



Universitat Autònoma de Barcelona

ADVERTIMENT. L'accés als continguts d'aquesta tesi doctoral i la seva utilització ha de respectar els drets de la persona autora. Pot ser utilitzada per a consulta o estudi personal, així com en activitats o materials d'investigació i docència en els termes establerts a l'art. 32 del Text Refós de la Llei de Propietat Intel·lectual (RDL 1/1996). Per altres utilitzacions es requereix l'autorització prèvia i expressa de la persona autora. En qualsevol cas, en la utilització dels seus continguts caldrà indicar de forma clara el nom i cognoms de la persona autora i el títol de la tesi doctoral. No s'autoritza la seva reproducció o altres formes d'explotació efectuades amb finalitats de lucre ni la seva comunicació pública des d'un lloc aliè al servei TDX. Tampoc s'autoritza la presentació del seu contingut en una finestra o marc aliè a TDX (framing). Aquesta reserva de drets afecta tant als continguts de la tesi com als seus resums i índexs.

ADVERTENCIA. El acceso a los contenidos de esta tesis doctoral y su utilización debe respetar los derechos de la persona autora. Puede ser utilizada para consulta o estudio personal, así como en actividades o materiales de investigación y docencia en los términos establecidos en el art. 32 del Texto Refundido de la Ley de Propiedad Intelectual (RDL 1/1996). Para otros usos se requiere la autorización previa y expresa de la persona autora. En cualquier caso, en la utilización de sus contenidos se deberá indicar de forma clara el nombre y apellidos de la persona autora y el título de la tesis doctoral. No se autoriza su reproducción u otras formas de explotación efectuadas con fines lucrativos ni su comunicación pública desde un sitio ajeno al servicio TDR. Tampoco se autoriza la presentación de su contenido en una ventana o marco ajeno a TDR (framing). Esta reserva de derechos afecta tanto al contenido de la tesis como a sus resúmenes e índices.

WARNING. The access to the contents of this doctoral thesis and its use must respect the rights of the author. It can be used for reference or private study, as well as research and learning activities or materials in the terms established by the 32nd article of the Spanish Consolidated Copyright Act (RDL 1/1996). Express and previous authorization of the author is required for any other uses. In any case, when using its content, full name of the author and title of the thesis must be clearly indicated. Reproduction or other forms of for profit use or public communication from outside TDX service is not allowed. Presentation of its content in a window or frame external to TDX (framing) is not authorized either. These rights affect both the content of the thesis and its abstracts and indexes.

Tesis doctoral

TRATAMIENTO DEL EJEMPLO LEXICOGRÁFICO EN LOS
DICCIONARIOS MONOLINGÜES DE ESPAÑOL COMO
LENGUA EXTRANJERA

Jiani Liu

Director: Dr. Cecilio Garriga Escribano

Programa de Doctorado en Filología Española

Departamento de Filología Española

Universitat Autònoma de Barcelona



**Universitat Autònoma
de Barcelona**

2022

AGRADECIMIENTO

En primer lugar quiero agradecer a mi director, Dr. Cecilio Garriga Escribano, por toda su ayuda, dedicación y paciencia. Sin sus observaciones y comentarios, esta tesis no hubiese sido posible. Muchas gracias por sus palabras de ánimo, por sus consejos y explicaciones cada vez que yo tenía dudas.

A los docentes del Departamento de Filología Española, por transmitirme sus conocimientos de manera profesional, por su apoyo y orientación.

A mi familia, por su confianza. A mis padres, por estar siempre conmigo cuando más lo necesité. A mi abuela, por cuidar a toda la familia y por darme ánimos haciéndome comida tan sabrosa.

A Liuliu Hong y Xiaoran Wei, mis compañeras del despacho del Grupo Neolcyt, por todos los buenos ratos que hemos pasado. A mis compañeras del piso, muy especialmente a Weiqi Li, por estimularme en el comienzo de mi investigación. A Shi Hu y Rui Zhang, por los días felices que he pasado en España.

A mi novio, Hengyu Man, por su apoyo emocional y el consuelo que me había proporcionado cada vez que yo estaba frustrada.

A toda la gente del mundo, por luchar de manera infatigable contra la epidemia, por nuestra perseverancia, y por tener plena fe en vencer el coronavirus.

RESUMEN

La presente tesis aborda el tema del ejemplo lexicográfico en los diccionarios de ELE. Tiene como objetivo determinar el modelo de ejemplificación de cuatro diccionarios monolingües de aprendizaje para extranjeros y verificar si los ejemplos registrados en estos repertorios cumplen con las funciones que deben tener para ser eficaces.

Para alcanzar tal objetivo, se extrae el 5% de cada obra lexicográfica para crear el corpus de estudio. Una vez elaborado el corpus, se realiza el recuento del número de voces, de acepciones y de ejemplos. Seguidamente se marcan los ejemplos de acuerdo con su estructura sintáctica y su contenido para llevar a cabo el análisis estadístico. Además del estudio cuantitativo, también se realiza el análisis cualitativo, especialmente centrandose en las funciones de los ejemplos.

La investigación basada en el corpus y la comparación de los datos de los diccionarios objeto de estudio permiten hacer una recapitulación del modelo de ejemplificación de cada repertorio y una evaluación del cumplimiento de las funciones de los ejemplos. Por último, se plantea una propuesta tanto para una mejor inclusión del ejemplo, como para una mejor consulta de este componente lexicográfico.

ABSTRACT

This thesis analyzes the lexicographical example in the ELE dictionaries. The goals are to determine the exemplification model of four monolingual learning dictionaries for foreigners and to check the validity of examples registered in these wordbooks.

To achieve this goal, 5% of each dictionary is extracted to build the study corpus. With the well-prepared corpus, the number of entries, meanings and examples can be counted. Then the examples are marked according to their syntactic structure and content for the statistical analysis. In addition to the quantitative study, the qualitative analysis which especially focuses on the functions of the examples is also carried out.

With the corpus-based research and the comparison of the data from the researched dictionaries, a recapitulation of the exemplification model for each wordbook and an evaluation of the examples' validity are allowed. Finally, a proposal is made to improve the inclusion of the example and the consultation of the lexicographical component.

RESUM

Aquesta tesi aborda el tema de l'exemple lexicogràfic als diccionaris d'ELE. Té com a objectiu determinar el model d'exemplificació de quatre diccionaris monolingües d'aprenentatge per a estrangers i verificar si els exemples registrats en aquests repertoris compleixen les funcions que han de tenir per ser eficaços.

Per assolir aquest objectiu, s'extreu el 5% de cada obra lexicogràfica per crear el corpus estudi. Un cop elaborat el corpus, es fa el recompte del nombre de veus, accepcions i exemples. Seguidament es marquen els exemples d'acord amb la seva estructura sintàctica i el contingut per dur a terme l'anàlisi estadística. A més de l'estudi quantitatiu, també es fa l'anàlisi qualitativa, especialment centrant-se en les funcions dels exemples.

La investigació basada en el corpus i la comparació de les dades dels diccionaris objecte estudi permeten fer una recapitulació del model d'exemplificació de cada repertori i una avaluació del compliment de les funcions dels exemples. Finalment, es planteja una proposta tant per a una inclusió millor de l'exemple, com per a una millor consulta d'aquest component lexicogràfic.

ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN	1
1.1. Hipótesis y Objetivos	2
1.2. Decisiones metodológicas	3
1.2.1. Elaboración del corpus	3
1.2.1.1. Corpus completo	3
1.2.1.2. Corpus reducido	4
1.2.2. Marcación de los datos	4
1.2.3. Análisis de la ejemplificación de los cuatro diccionarios	5
2. MARCO TEÓRICO.....	6
2.1. La lexicografía didáctica y el ejemplo	6
2.2. El ejemplo lexicográfico	9
2.2.1. Forma	13
2.2.1.1. Amplitud sintáctica	13
2.2.1.2. Fuente material	16
2.2.2. Contenido	19
2.2.3. Funciones.....	20
2.2.4. Mi propuesta.....	23
2.2.4.1. Forma	23
2.2.4.2. Contenido	26
2.2.4.3. Funciones.....	27
2.2.4.3.1. Función descodificadora.....	27
2.2.4.3.2. Función codificadora.....	30
3. DESCRIPCIÓN GENERAL DEL EJEMPLO LEXICOGRÁFICO EN LOS DICCIONARIOS	
 OBJETODE ESTUDIO	32
3.1. La mención del ejemplo lexicográfico en el “pliego de principios”	32
3.1.1. El diccionario SALAMANCA de la lengua española [SALAMANCA]	32
3.1.2. El Diccionario de español para extranjeros [DEPE]	33
3.1.3. El Diccionario para la enseñanza de la lengua española Vox- Alcalá [DIPELE]..	34
3.1.4. El Diccionario de la lengua española para estudiantes de español [ESPASA]	35
3.2. El formato de los ejemplos.....	35
3.2.1. El diccionario SALAMANCA de la lengua española [SALAMANCA].....	35
3.2.2. El Diccionario de español para extranjeros [DEPE]	36
3.2.3. El Diccionario para la enseñanza de la lengua española Vox- Alcalá [DIPELE]..	38
3.2.4. El Diccionario de la lengua española para estudiantes de español [ESPASA]	38
3.3. La presencia y la ausencia de los ejemplos en los cuatro diccionarios	39
3.3.1. La presencia de los ejemplos	39
3.3.1.1. La presencia de los ejemplos en los corpus completos	39
3.3.1.1.1. SALAMANCA	39
3.3.1.1.2. DEPE.....	42
3.3.1.1.3. DIPELE	44
3.3.1.1.4. ESPASA	46

3.3.1.2. La presencia de los ejemplos en los corpus reducidos	48
3.3.1.2.1. SALAMANCA	48
3.3.1.2.2. DEPE.....	49
3.3.1.2.3. DIPELE	50
3.3.1.2.4. ESPASA	51
3.3.1.3. Discusión y comparación de la presencia del ejemplo lexicográfico.....	52
3.3.1.3.1. Comparación de los corpus completos.....	52
3.3.1.3.2. Comparación de los corpus reducidos.....	55
3.3.1.3.3. Comparación de los dos corpus del mismo diccionario	58
3.3.2. La ausencia de ejemplo.....	59
3.3.2.1. La ausencia de ejemplo en los corpus completos.....	60
3.3.2.1.1. SALAMANCA	60
3.3.2.1.2. DEPE.....	62
3.3.2.1.3. DIPELE	64
3.3.2.1.4. ESPASA	65
3.3.2.2. La ausencia de ejemplo en los corpus reducidos	66
3.3.2.2.1. SALAMANCA	66
3.3.2.2.2. DEPE.....	77
3.3.2.2.3. DIPELE	82
3.3.2.2.4. ESPASA	83
3.3.2.3. Discusión y comparación de la ausencia de ejemplo	86
3.3.2.3.1. Comparación de los corpus completos.....	87
3.3.2.3.2. Comparación de los corpus reducidos.....	89
3.3.2.3.3. Comparación de los dos corpus del mismo diccionario	91
3.4. Recapitulación.....	92
4. FORMA, CONTENIDO Y FUNCIÓN DEL EJEMPLO LEXICOGRÁFICO.....	95
4.1. Análisis general de los ejemplos sobre la forma, el contenido y las funciones.....	95
4.1.1. Forma del ejemplo lexicográfico.....	95
4.1.1.1. SALAMANCA	96
4.1.1.2. DEPE.....	97
4.1.1.3. DIPELE	98
4.1.1.4. ESPASA.....	99
4.1.1.5. Comparación de los datos.....	99
4.1.2. Contenido del ejemplo lexicográfico.....	100
4.1.2.1. SALAMANCA	100
4.1.2.2. DEPE.....	101
4.1.2.3. DIPELE	102
4.1.2.4. ESPASA.....	103
4.1.2.5. Comparación de los datos.....	103
4.1.3. Función del ejemplo lexicográfico	104
4.1.3.1. Función codificadora.....	104
4.1.3.2. Función descodificadora.....	106

4.2. Tratamiento del ejemplo lexicográfico de los sustantivos	108
4.2.1. Forma.....	108
4.2.2. Contenido.....	115
4.2.3. Función	121
4.2.3.1. Función codificadora.....	121
4.2.3.2. Función descodificadora.....	126
4.2.4. Recapitulación del análisis de los ejemplos de los sustantivos	136
4.3. Tratamiento del ejemplo lexicográfico de los verbos	139
4.3.1. Forma.....	139
4.3.2. Contenido.....	144
4.3.3. Función	148
4.3.3.1. Función codificadora.....	148
4.3.3.2. Función descodificadora.....	152
4.3.4. Recapitulación del análisis de los ejemplos de los verbos.....	161
4.4. Tratamiento del ejemplo lexicográfico de los adjetivos	164
4.4.1. Forma.....	164
4.4.2. Contenido.....	168
4.4.3. Función	174
4.4.3.1. Función codificadora.....	174
4.4.3.2. Función descodificadora.....	180
4.4.4. Recapitulación del análisis de los ejemplos de los adjetivos	187
4.5. Tratamiento del ejemplo lexicográfico de las locuciones	189
4.5.1. Forma.....	189
4.5.2. Contenido.....	195
4.5.3. Función	198
4.5.3.1. Función codificadora.....	199
4.5.3.1.1. Locuciones nominales	199
4.5.3.1.2. Locuciones adjetivales	200
4.5.3.1.3. Locuciones adverbiales	201
4.5.3.1.4. Locuciones verbales.....	202
4.5.3.1.5. Locuciones prepositivas	203
4.5.3.1.6. Locuciones conjuntivas	203
4.5.3.2. Función descodificadora.....	204
4.5.4. Recapitulación del análisis de los ejemplos de las locuciones	208
5. REFLEXIONES A PARTIR DE LOS RESULTADOS.....	210
5.1. La forma.....	210
5.1.1. SALAMANCA	210
5.1.2. DEPE	212
5.1.3. DIPELE	213
5.1.4. ESPASA.....	214
5.1.5. Recapitulación.....	215

5.2. El contenido	216
5.3. Los ejemplos poco satisfactorios.....	219
5.3.1. Redundancia.....	219
5.3.2. Deficiencia del contexto	220
5.3.3. Problema común de la ejemplificación de los adjetivos	223
5.3.4. Problema común de la ejemplificación de los sustantivos.....	225
5.3.5. Discordancia	226
5.3.6. Ejemplificación parcial.....	228
5.4. Los ejemplos adecuados	229
5.4.1. Variedad de la ilustración del uso.....	229
5.4.2. Yuxtaposición de sentido similar u opuesto	231
5.4.3. Contextualización precisa	233
5.4.4. Frase explicativa.....	236
5.4.5. Información extralingüística	237
6. PROPUESTAS	239
6.1. Hacia una mejor inclusión del ejemplo.....	239
6.2. Hacia una mejor consulta del ejemplo	242
6.3. Nuevo paso hacia el diccionario en formato digital	244
7. CONCLUSIONES.....	253
7.1. Modelo de ejemplificación.....	253
7.1.1. SALAMANCA	253
7.1.2. DEPE	254
7.1.3. DIPELE	255
7.1.4. ESPASA.....	256
7.2. Evaluación de los ejemplos.....	257
7.2.1. Función codificadora	257
7.2.2. Función descodificadora.....	258
BIBLIOGRAFÍA	260

LISTA DE TABLAS, GRÁFICOS Y MUESTRAS

Tabla 1	Clasificación de la forma del ejemplo de Model (2009: 128)	14
Tabla 2	Comparación de los dos corpus del mismo diccionario (número de voces, de acepciones y de ejemplos).....	58
Tabla 3	Comparación de los dos corpus del mismo diccionario (las proporciones)	59
Tabla 4	Proporción de las acepciones carentes de ejemplo de cada categoría gramatical del corpus completo de SALAMANCA	61
Tabla 5	Proporción de las acepciones carentes de ejemplo de cada categoría gramatical del corpus completo de DEPE.....	63
Tabla 6	Proporción de las acepciones carentes de ejemplo de cada categoría gramatical del corpus completo de DIPELE.....	64
Tabla 7	Proporción de las acepciones carentes de ejemplo de cada categoría gramatical del corpus completo de ESPASA	66
Tabla 8	Proporción de las acepciones carentes de ejemplo de cada categoría gramatical del corpus reducido de SALAMANCA	67
Tabla 9	Lista de las locuciones de acepción carentes de ejemplo de SALAMANCA	75
Tabla 10	Proporción de las acepciones carentes de ejemplo de cada categoría gramatical del corpus reducido de DEPE.....	78
Tabla 11	Locuciones carentes de ejemplo de DEPE	79
Tabla 12	Acepciones de remisión carentes de ejemplo de DEPE	80
Tabla 13	Acepciones comunes y corrientes carentes de ejemplo de DEPE	81
Tabla 14	Proporción de las acepciones carentes de ejemplo de cada categoría gramatical del corpus reducido de DIPELE.....	82
Tabla 15	Acepciones carentes de ejemplo de DIPELE	82
Tabla 16	Proporción de las acepciones carentes de ejemplo de cada categoría gramatical del corpus reducido de ESPASA.....	84
Tabla 17	Comparación de las acepciones carentes de ejemplo entre los corpus completos.....	87
Tabla 18	Proporción acepciones carentes de ejemplo de cada categoría gramatical / todas las acepciones sin ejemplo de los corpus completos	88
Tabla 19	Proporción de las acepciones carentes de ejemplo de cada categoría gramatical de los corpus completos.....	89
Tabla 20	Comparación de las acepciones carentes de ejemplo entre los corpus reducidos	89
Tabla 21	Proporción acepciones carentes de ejemplo de cada categoría gramatical / todas las acepciones sin ejemplo de los corpus reducidos.	90
Tabla 22	Proporción de las acepciones carentes de ejemplo de cada categoría gramatical de los corpus reducidos	91
Tabla 23	Forma de ejemplo de los sustantivos.....	108
Tabla 24	Contenido de ejemplo de los sustantivos.....	115
Tabla 25	Función codificadora de los ejemplos de los sustantivos	121
Tabla 26	Forma de ejemplo de los verbos.....	139
Tabla 27	Contenido de ejemplo de los verbos.....	144

Tabla 28	Forma de ejemplo de los adjetivos	165
Tabla 29	Contenido de ejemplo de los adjetivos	169
Tabla 30	Forma de ejemplo de las locuciones.....	190
Tabla 31	Contenido de ejemplo de las locuciones	195
Gráfico 1	Clasificación de la forma del ejemplo de Cowie (2002: 76).....	15
Gráfico 2	Número de ejemplo de cada acepción del corpus completo de SALAMANCA	40
Gráfico 3	Número de ejemplo de cada acepción del corpus completo de DEPE.....	43
Gráfico 4	Número de ejemplo de cada acepción del corpus completo de DIPELE	44
Gráfico 5	Número de ejemplo de cada acepción del corpus completo de ESPASA	46
Gráfico 6	Número de ejemplo de cada acepción del corpus reducido de SALAMANCA	48
Gráfico 7	Número de ejemplo de cada acepción del corpus reducido de DEPE.....	49
Gráfico 8	Número de ejemplo de cada acepción del corpus reducido de DIPELE.....	50
Gráfico 9	Número de ejemplo de cada acepción del corpus reducido de ESPASA	51
Gráfico 10	Comparación del número de voces, de acepciones y de ejemplos de los corpus completos	52
Gráfico 11	Comparación de la proporción ejemplo / acepción de los corpus completos.....	53
Gráfico 12	Comparación del número de ejemplos de cada acepción de los corpus completos ...	54
Gráfico 13	Comparación del número de voces, de acepciones y de ejemplos de los corpus reducidos	55
Gráfico 14	Comparación de la proporción ejemplo / acepción de los corpus reducidos	56
Gráfico 15	Comparación del número de ejemplos de cada acepción de los corpus reducidos	57
Gráfico 16	Categoría gramatical de las acepciones carentes de ejemplo del corpus completo de SALAMANCA	60
Gráfico 17	Categoría gramatical de las acepciones carentes de ejemplo del corpus completo de DEPE.....	62
Gráfico 18	Categoría gramatical de las acepciones carentes de ejemplo del corpus completo de DIPELE.....	64
Gráfico 19	Categoría gramatical de las acepciones carentes de ejemplo del corpus completo de ESPASA	65
Gráfico 20	Categoría gramatical de las acepciones carentes de ejemplo del corpus reducido de SALAMANCA	67
Gráfico 21	Categoría gramatical de las acepciones carentes de ejemplo del corpus reducido de DEPE.....	77
Gráfico 22	Categoría gramatical de las acepciones carentes de ejemplo del corpus reducido de ESPASA	83
Gráfico 23	Forma del ejemplo lexicográfico de SALAMANCA	96
Gráfico 24	Forma del ejemplo lexicográfico de DEPE.....	97
Gráfico 25	Forma del ejemplo lexicográfico de DIPELE	98
Gráfico 26	Forma del ejemplo lexicográfico de ESPASA	99
Gráfico 27	Contenido del ejemplo lexicográfico de SALAMANCA	100
Gráfico 28	Contenido del ejemplo lexicográfico de DEPE	101

Gráfico 29	Contenido del ejemplo lexicográfico de DIPELE.....	102
Gráfico 30	Contenido del ejemplo lexicográfico de ESPASA.....	103
Gráfico 31	Comparación de la forma de ejemplos de distintas categorías gramaticales de SALAMANCA.....	210
Gráfico 32	Comparación de la forma de ejemplos de distintas categorías gramaticales de DEPE.....	212
Gráfico 33	Comparación de la forma de ejemplos de distintas categorías gramaticales de DIPELE.....	213
Gráfico 34	Comparación de la forma de ejemplos de distintas categorías gramaticales de ESPASA.....	214
Gráfico 35	Comparación del contenido de ejemplos de distintas categorías gramaticales de SALAMANCA.....	216
Gráfico 36	Comparación del contenido de ejemplos de distintas categorías gramaticales de DEPE.....	217
Gráfico 37	Comparación del contenido de ejemplos de distintas categorías gramaticales de DIPELE.....	217
Gráfico 38	Comparación del contenido de ejemplos de distintas categorías gramaticales de ESPASA.....	218
Muestra 1	Artículo de <i>difusión</i>	245
Muestra 2	Artículo de <i>avasallar</i>	245
Muestra 3	Artículo de <i>inerme</i>	246
Muestra 4	Artículo de <i>originar</i>	246
Muestra 5	Artículo de <i>perturbación</i>	246
Muestra 6	Artículo de <i>recargar</i>	247
Muestra 7	Ejemplos sin referencia bibliográfica de <i>siglo</i>	247
Muestra 8	Ejemplos identificados de <i>siglo</i>	248
Muestra 9	Artículo de <i>arándano</i>	249
Muestra 10	Artículo de <i>joya</i>	249
Muestra 11	Artículo de <i>piscina</i>	249
Muestra 12	Artículo de <i>racimo</i>	250
Muestra 13	Artículo de <i>solitario</i>	250

1. Introducción

Los diccionarios de aprendizaje, debido a su carácter pedagógico, se han convertido en una herramienta imprescindible para los estudiantes de lenguas extranjeras. Dentro del artículo lexicográfico, el ejemplo es un componente que desempeña un papel cada vez más importante debido a su utilidad para ayudar a los aprendices a comprender el significado del término definido o a emplear los lemas en un contexto adecuado. Sin embargo, en comparación con la definición y otros elementos del artículo lexicográfico, el ejemplo todavía ha sido poco estudiado, o se investiga de manera poco sistemática. Según la bibliografía especializada del ejemplo lexicográfico, los estudios se centran, principalmente, en las siguientes cuestiones: la fuente material, la estructura sintáctica y las funciones de los ejemplos. También existe un gran número de trabajos en los que se analizan los ejemplos registrados en algunos diccionarios publicados. A partir de las investigaciones teóricas y estadísticas, la presente tesis profundiza en el estudio de los ejemplos recogidos en cuatro diccionarios de aprendizaje de español: *Diccionario SALAMANCA de la lengua española* [SALAMANCA], *Diccionario de español para extranjeros* [DEPE], *Diccionario para la enseñanza de la lengua española Vox- Alcalá* [DIPELE], *Diccionario de la lengua española para estudiantes de español* [ESPASA].

1.1. Hipótesis y Objetivos

Se considera como punto de partida de esta tesis la siguiente hipótesis:

Cada uno de los diccionarios de aprendizaje tiene su propio modelo de ejemplificación y cada clase de palabras se ilustra con un tipo pertinente de ejemplo. Sin embargo, los ejemplos no cumplen con las funciones que deben tener para ser eficaces. Los diccionarios de aprendizaje carecen de estrategia efectiva para que el ejemplo ayude a la comprensión y el uso activo del lema.

Los objetivos que se pretenden alcanzar en la presente tesis son los siguientes:

- 1) Revisar críticamente la bibliografía sobre el ejemplo y sus clasificaciones y funciones.
- 2) Determinar el modelo de ejemplificación de cada diccionario objeto de estudio analizando la forma, el contenido y las funciones de los ejemplos recogidos.
- 3) Comparar la ejemplificación de palabras de distintas categorías gramaticales del mismo diccionario y la ejemplificación de los sustantivos / adjetivos / verbos de los cuatro diccionarios estudiados.
- 4) Analizar las características de los ejemplos eficaces y los ejemplos poco satisfactorios.
- 5) Plantear algunas propuestas para la inclusión del ejemplo lexicográfico y para un mejor aprovechamiento de los ejemplos por parte de los estudiantes de español como lengua extranjera.

1.2. Decisiones metodológicas

La siguiente investigación sobre el modelo de ejemplificación de los diccionarios de aprendizaje de español como lengua extranjera ha seguido tres fases:

1.2.1. Elaboración del corpus

Dada la gran extensión de los cuatro diccionarios y el número significativo de los ejemplos registrados, no era realista plantearse examinar todos los artículos. En consecuencia, para realizar el análisis de los ejemplos incluidos en los cuatro diccionarios, se ha seleccionado, en primer lugar, una muestra de la nomenclatura de cada obra lexicográfica para crear el corpus de estudio.

1.2.1.1. Corpus completo

Según las informaciones presentadas en la cuarta de cubierta de los cuatro diccionarios, SALAMANCA es la obra que recopila una mayor cantidad de lemas. Por lo tanto, conviene tomar SALAMANCA como referencia a la hora de elaborar el corpus. He examinado un 5% de las voces de SALAMANCA, es decir, hice una revisión exhaustiva en intervalos de 20 páginas y extraje, desde estos artículos, la información necesaria (palabra-entrada, categoría gramatical, definición y ejemplo) para establecer el corpus. Respecto a los otros tres repertorios, he seleccionado las voces que se encuentran entre la primera palabra y la última de cada página del diccionario SALAMANCA. Introduje las voces y los datos necesarios en la base de datos informatizada, lo que permitió elaborar cuatro corpus, llamados corpus completos. De acuerdo con el recuento, el corpus completo de SALAMANCA contiene 1.838 palabras; DEPE, 1.446; DIPELE, 1.065; y ESPASA, 1.152 voces.

1.2.1.2. Corpus reducido

Para alcanzar el objetivo de realizar el análisis comparativo entre los ejemplos de estos cuatro diccionarios, hice una simplificación de los corpus completos para que se conserven las voces que coinciden en SALAMANCA, DEPE, DIPELE y ESPASA. Así he creado cuatro tablas informatizadas que contienen cada una de ellas 860 palabras y las informaciones correspondientes, listas para la siguiente fase de marcación.

1.2.2. Marcación de los datos

Debido a la gran cantidad de las palabras recopiladas en los corpus, para facilitar el análisis cuantitativo de los ejemplos, primero necesitaba agruparlos y marcarlos.

En el capítulo 2, a través de la revisión de las teorías centradas en el ejemplo lexicográfico, he planteado una propuesta sobre la clasificación de los ejemplos, sobre la cual he realizado la marcación.

Con respecto a la forma, los ejemplos registrados se han dividido en cinco grupos y se etiquetaron desde el número “1” hasta “5” según la complejidad de la estructura sintáctica: estructura inferior a la oración (1), oración simple (2), oración coordinada (3), oración subordinada (4), y texto (5).

De acuerdo con mi propuesta, el contenido de un ejemplo se puede clasificar y marcar en los tipos siguientes: ejemplo definicional (1), ejemplo gramatical (2), ejemplo banal (3), ejemplo literario (4) y ejemplo enciclopédico (5).

En comparación con la forma y el contenido de los ejemplos, el análisis de la función resulta más complejo. La razón consiste en que, por un lado, al abordar la función del ejemplo lexicográfico, no se puede dejar fuera de consideración la definición; por el

otro, la función de los ejemplos no se puede valorar simplemente a través de ciertos parámetros. Por lo tanto, tal como he explicado en la propuesta, el estudio de las funciones del ejemplo se funda en los ejemplos concretos, y se trata de un análisis cualitativo.

1.2.3. Análisis de la ejemplificación de los cuatro diccionarios

El análisis de la ejemplificación de los diccionarios objeto de estudio se desarrolla en dos partes: la descripción general de los ejemplos y el modelo de ejemplificación de voces de distintas categorías gramaticales.

El primer apartado abarca la mención del ejemplo en la introducción de cada obra lexicográfica, el formato de los ejemplos y el análisis de su presencia, así como la ausencia de los mismos. Se ha realizado el recuento del número total de las palabras, de las acepciones, de los ejemplos, así como la proporción ejemplo / acepción. También se compararon los resultados de los corpus completos y reducidos, y los dos corpus del mismo diccionario.

En el segundo apartado se estudió el modelo de ejemplificación de cada diccionario. Para una mejor comparación entre los cuatro diccionarios objeto de estudio, he partido de los corpus reducidos que contienen las mismas 860 palabras. Primero presenté el resultado del recuento de la forma y el contenido de los ejemplos registrados, así como el análisis cualitativo de las funciones. A continuación, se reagruparon los ejemplos según la categoría gramatical del lema y se analizaron respectivamente su forma, contenido y función. Para ello, he seleccionado las categorías gramaticales que aparecen con más frecuencia en el corpus: el sustantivo, el verbo, y el adjetivo. Como el número de las locuciones registradas en los cuatro diccionarios también es significativo, los ejemplos de este tipo de acepciones también se analizaron de manera sistemática.

2. Marco teórico

En el presente apartado se abordará el estado de la cuestión en lo que concierne al ejemplo lexicográfico y las referencias a este componente en el contexto de la lexicografía didáctica. Se tratarán las cuestiones teóricas que cuentan con exhaustivas reflexiones alrededor del ejemplo, sobre todo, la forma, el contenido y las funciones.

2.1. La lexicografía didáctica y el ejemplo

La lexicografía didáctica española se puede remontar al siglo XX cuando se empieza a comprender la importancia de la enseñanza de español. Comparado con el mundo anglosajón, el despegue del ámbito hispánico ha tardado medio siglo en producirse, pero el número de diccionarios de aprendizaje publicados hasta hoy en tan poco tiempo comienza a ser significativo (Nomdedeu Rull, 2006: 403). En 1995 surge el primer diccionario monolingüe destinado a los estudiantes no nativos, el *Diccionario para la enseñanza de la lengua española* [DIPELE], seguido por el *Diccionario Salamanca de la lengua española* [SALAMANCA], publicado un año más tarde. En el año 2002 se publican dos repertorios más, que se trata del *Diccionario de español para extranjeros* [DEPE], y el *Diccionario de la lengua española para estudiantes de español* [ESPASA].

En cuanto a la razón por la que un diccionario monolingüe para extranjeros debe ser distinto de un monolingüe para nativos, Humberto Hernández da la siguiente explicación:

Un diccionario monolingüe para adultos nativos con una relativa competencia proporcionaría al estudiante extranjero una notable cantidad de información de difícil comprensión o completamente irrelevante para sus necesidades de consulta; normalmente un estudiante de L2 tendría interés en el tratamiento completo y explícito de palabras comunes, el de L1 buscaría palabras y acepciones poco frecuentes. Quien aprende una segunda lengua necesitará información sintáctica, enciclopédica y pragmática que le permita producir textos con estructuras adecuadas y apropiados a cada situación comunicativa; mucha de esta información forma parte de la competencia comunicativa del hablante nativo [...]. (Hernández Hernández, 2000: 97)

De hecho, tal como señala Maldonado González (1998: 12), “un diccionario no es para toda la vida, un diccionario no sirve para todo, y los diccionarios no son todos iguales”. Las obras lexicográficas diseñadas para los aprendientes de segunda lengua o de lengua extranjera, a la hora de elaborarse, han de tener en cuenta el perfil y las necesidades de sus destinatarios, aspecto que suscita el consenso de todos los lexicógrafos.

Frente a los diccionarios comunes, Azorín Fernández (2010) determina las características de un diccionario monolingüe de ELE:

- 1) Control del vocabulario: tanto del que se recoge en la macroestructura como del que se utiliza para formular las definiciones
- 2) Mayor presencia y control de la información de carácter morfo-funcional
- 3) Ejemplificación abundante y didácticamente orientada
- 4) Tratamiento pormenorizado de las unidades fraseológicas, especialmente de las colocaciones
- 5) Información pragmática y normativa que proporcione pautas para el uso en diversos entornos comunicativas (Azorín Fernández, 2010: 105)

Otros lexicógrafos como Hernández Hernández (1990: 164), Moreno Fernández (2001: 153-155) y Prado Aragonés (2005: 23) también han señalado los rasgos generales que deben presentar los diccionarios monolingües para extranjeros y coinciden en prestar atención especial a la inclusión del ejemplo lexicográfico. García Platero (2010: 174) enfatiza la necesidad de registrar ejemplos en los diccionarios de ELE, mientras que Maldonado González (2003: 139) opina que “la exigencia de claridad y de precisión se concreta fundamentalmente en la redacción de las definiciones y en la selección de los ejemplos”.

De acuerdo con Ruhstaller (2010: 243), estos ejemplos tienen la función de ofrecer a los usuarios información que les ayuda a comprender mejor el significado y el contexto sintagmático y valorar el ámbito de uso del léxico. González García (2004) también confirma la función del ejemplo desde la perspectiva codificadora y la descodificadora:

La ejemplificación no es una característica general de todos los diccionarios; pero en el caso de un diccionario didáctico, como son los que estamos tratando, es necesaria, pues matiza y amplía la definición mostrando un modelo de uso de la palabra o expresión, es decir, sirve como modelo para la codificación y al mismo tiempo para aclarar su significado. (González García, 2004: 409)

Según dice Moreno Fernández (2001: 165), el ejemplo lexicográfico se considera como modelo de uso para la codificación y sirve también para ampliar y matizar la definición.

2.2. El ejemplo lexicográfico

El ejemplo lexicográfico, que cobra cada día más relevancia, se considera como un componente elemental en la microestructura de los diccionarios (Garriga Escribano, 2003: 119). A pesar de que todavía existen polémicas alrededor de la clasificación de la forma y las funciones de los ejemplos, coinciden los lexicógrafos en que la inclusión de los ejemplos en las obras lexicográficas es imprescindible. Según Abel (2000: 163), el ejemplo lexicográfico desempeña un papel primordial en la adquisición activa del vocabulario. Desde el punto de vista de Garriga Escribano (2001: 149), el ejemplo en los diccionarios didácticos es uno de los argumentos utilizados para acreditar la calidad del diccionario. Tal como señala Robles y Sabater (2011b: 248), el papel fundamental del ejemplo lexicográfico se destaca incluso más en el contexto de la lexicografía didáctica, puesto que los principales destinatarios de este tipo de obras son hablantes que no cuentan con una competencia plena en un idioma y carecen de la intuición lingüística del usuario nativo adulto para resolver sus dudas. De hecho, para los aprendientes de ELE, como aún no han conseguido un dominio pleno de la lengua española, las definiciones de un diccionario monolingüe serían, en algunas ocasiones, un poco complicadas, y gracias a la existencia de los ejemplos, el significado de la palabra-entrada se puede entender con más facilidad. Hausmann (1990: 233) critica que algunos autores pongan todo su esfuerzo en las definiciones sin conceder importancia a los ejemplos. Efectivamente, al proporcionar el contexto, el uso real, y las posibles combinaciones, los ejemplos ayudan a resolver dudas producidas tanto en la comprensión como en la producción. Hernández Hernández (1994: 112-113) adopta una postura similar justificando que un diccionario con carencia de ejemplos difícilmente puede cumplir con las funciones codificadora y descodificadora.

El estudio del ejemplo lexicográfico tuvo su origen a partir de los finales del siglo XX y hasta la fecha, ya contamos con numerosas investigaciones realizadas desde diferentes perspectivas, algunas de las cuales son reflexiones teóricas, a fin de establecer una teoría universal del ejemplo lexicográfico; otros son estudios prácticos o empíricos en que se examinan los ejemplos registrados en los diccionarios ya existentes o verifican la función descodificadora y codificadora de estos ejemplos mediante actividades o encuestas dirigidas a los usuarios. En el presente apartado voy a comentar el tratamiento teórico del ejemplo en la lexicografía francesa, anglosajona, alemana y española.

Según Rey, A. (1995: 95), en la tradición lexicográfica francesa el ejemplo ha sido estudiado en particular por Rey-Debove (1970, 1971, 1998, 2005), Dubois (1971) y Martin (1989), y sus puntos de vista complementarios (filológicos, históricos, socio-didácticos, semióticos...) les permiten abordar la mayoría de los problemas de ejemplificación en los diccionarios de idiomas. Cabe destacar que Lehmann (1993, 1994, 2002, 2004) también realiza varios trabajos específicos acerca del ejemplo lexicográfico. Entre estos expertos, Rey-Debove se puede considerar como pionera en el estudio del ejemplo por avanzar en la elaboración de las teorías. Contempla el ejemplo lexicográfico desde la perspectiva semiótica y discute respectivamente las virtudes y deficiencias de los ejemplos reales y los inventados. Además, también hace una clasificación de la forma y de las funciones de los ejemplos. En la lexicografía francesa, es la experta que investiga el ejemplo de manera más completa y detallada. Martin trabaja principalmente en las funciones de los ejemplos. A Lehmann (2005) también le interesa este aspecto y realiza estudios de los ejemplos en el contexto de la lexicografía didáctica.

Tal como indica Humblé (2001: 55), antes de que en 1987 *Cobuild* empezara a usar su propio corpus para sacar ejemplos lexicográficos, en el mundo anglosajón se publicaron pocos trabajos sobre este tema. En aquel entonces, el foco de atención se centró, sobre todo, en el estudio de la definición o de los equivalentes observados en los diccionarios bilingües. A partir de entonces, fueron surgiendo más investigaciones dedicadas a la ejemplificación en los diccionarios. Destacan los lexicógrafos como Cowie, Humblé, Drysdale, Laufer, Fox, Atkins y Rundell, etc. Entre ellos, Cowie (2002) elabora una clasificación de la forma de los ejemplos, combinando su fuente material y amplitud sintáctica. Esta clasificación se cita en muchos estudios posteriores. Humblé (1998, 2001), Laufer (1992), Minaeva (1992) y Fox (1987) se suman al debate entre los ejemplos reales y los ejemplos contruidos, que comentaré más adelante en el apartado de la forma del ejemplo. Drysdale (1987), Atkins y Rundell (2008) trabajan para determinar las funciones de los ejemplos, mientras Laufer (1992, 1993) realiza investigaciones empíricas con el fin de evaluar la función descodificadora de los ejemplos y lleva a cabo varias actividades dirigidas a aprendientes de inglés como lengua extranjera para verificar respectivamente la eficacia de los ejemplos extraídos de textos reales y la de los ejemplos contruidos.

Al referirse al comienzo y el desarrollo del ejemplo lexicográfico en la lexicografía alemana, Robles (2011b: 248) ha dado explicaciones muy detalladas y completas:

Se puede afirmar que, dentro de la tradición alemana, la ejemplificación se ha abordado principalmente desde dos puntos de vista: por una parte existen los trabajos dedicados al establecimiento de una teoría del ejemplo, que incluya principios sobre la forma, la función y los rasgos que definirían lo que es un “buen ejemplo” lexicográfico (Hermanns 1988; Harras 1989; Abel 2000); por otra parte encontramos los estudios que analizan desde distintos puntos de vista los ejemplos recogidos en los diccionarios monolingües y bilingües contemporáneos (Neubauer 1998; Köster/Neubauer 2002; Robles 2011a).

Y según Robles (2011b: 249), “la idea de Wiegand sobre la necesidad de una teoría del ejemplo marcó el inicio del interés de los autores germanoparlantes por la ejemplificación”. No obstante, él mismo no siguió trabajando en ello y Hermanns (1988: 161) se ha convertido en el primero que plantea abiertamente tres aspectos fundamentales que deben tenerse en cuenta en cualquier estudio sobre el ejemplo: “qué es un ejemplo lexicográfico, para qué sirve un ejemplo lexicográfico y qué es un buen ejemplo lexicográfico”. Aparte de Wiegand y Hermanns, Harras (1989) y Zöfgen (1994) comentan los requisitos que debe cumplir un buen ejemplo y las funciones de los ejemplos. Abel (2000) presenta sus recomendaciones para la inclusión del ejemplo en los diccionarios. Cheon (2016) establece dos reglas para el contexto del ejemplo: la primera: el vocabulario utilizado en los ejemplos debe ser simple; y la segunda: el ejemplo debe consistir en al menos dos oraciones.

Con respecto a la investigación del ejemplo en la lexicografía española, Forgas (1999) afirma que, en comparación con los otros elementos de los diccionarios, la base de las teorías del ejemplo todavía no ha sido fijada dentro de la labor lexicográfica. Unos quince años después, Jacinto García señala:

En algunos países como Francia, Inglaterra y Alemania, aquel vacío teórico se ha ido colmando gracias a numerosos estudios publicados en las últimas décadas. Sin embargo, sigue faltando una teoría global del ejemplo lexicográfico en el ámbito español que, sin dejar fuera ningún enfoque sobre el ejemplo, pueda aplicarse a todo tipo de diccionarios, tanto del presente como del pasado. (Jacinto García, 2015: 13)

En realidad, los lexicógrafos españoles han hecho mucho esfuerzo para rellenar este vacío teórico. Basado en la clasificación de Drysdale de las funciones de los ejemplos, Gutiérrez Cuadrado (1999) plantea una propuesta más detallada. En el mismo año, Forgas (1999) también trata la cuestión de la forma y funciones del ejemplo lexicográfico. Prado Aragonés (2004) indaga en la función cultural e ideológica de los ejemplos en los diccionarios didácticos para extranjeros. Garriga Escribano (2001)

analiza los ejemplos que se encuentran en seis diccionarios pedagógicos enfocando su forma de registrarse, mientras Bargalló (2002) y (2007) examina, respectivamente, seis diccionarios y cuatro diccionarios, para realizar investigaciones de los ejemplos. Merece una mención especial la obra de Jacinto García (2015), en el que no solo contempla las teorías del ejemplo de la corriente francesa y alemana, sino que también plantea una clasificación sistemática de la forma, el contenido y las funciones de los ejemplos lexicográficos. Gracias a ella, logra colmar en gran medida el vacío teórico del ejemplo en la lexicografía española, y tiene un valor orientativo para la presente tesis.

A continuación, se van a citar los argumentos importantes que se concentran en la forma, el contenido y las funciones del ejemplo lexicográfico.

2.2.1. Forma

Dentro del marco lexicográfico, el estudio de la forma del ejemplo suele contar con dos enfoques teóricos: la amplitud sintáctica y la fuente material, a las cuales muchos lexicógrafos han aportado su propio criterio.

2.2.1.1. Amplitud sintáctica

De acuerdo con Jacinto García (2015: 17), “en la tradición lexicográfica francesa, la categoría de ejemplo abarca, por un lado, cualquier combinación sintagmática de palabras, como son las colocaciones o las indicaciones sobre el régimen verbal y, por otro, las frases completas”. En realidad, en otras corrientes lexicográficas los ejemplos también se dividen, generalmente, en estos dos grupos y sobre esa base se establecen clasificaciones más detalladas.

Rey-Debove (1970: 25-26) clasifica los ejemplos según su amplitud sintáctica en dos grupos:

- A) ejemplo libre (ejemplo que está formado por al menos una oración)
- B) ejemplo codificado (ejemplo que se trata de combinaciones léxicas usuales, expresiones idiomáticas y colocaciones)

Dentro de los *ejemplos codificados* se encuentran tres subcategorías: *sintagmas o truncados*, *neutralizaciones* y *cúmulos*. Según Rey, los ejemplos que tienen forma de sintagmas son colocaciones, es decir, combinaciones léxicas frecuentes y semifijas, pero no idiomáticas (o al menos no completamente). Las neutralizaciones también se llaman ejemplos matrices o ejemplos gramaticales, que son ejemplos basados en estructuras sintácticas frecuentes. En cuanto a los cúmulos, proyectan un paradigma en el eje sintagmático.

Model (2009: 128) establece una escala para describir las diferentes formas de los ejemplos:

Unidad sintáctica	Ejemplo
<sintagma	apenas que ...
sintagma	al salir
>sintagma	¿... o tal vez ...?
2 sintagmas	en todo o en parte
<frase	echar al correo
enunciado	¡apaguen la luz!, ¡fuera luces!
frase simple finita	no tardará en venir
frase simple infinita	poner el precio en una etiqueta
<frase compleja	me gustaría saber... daría un dedo de la mano por saber...
frase paratáctica	saber bailar muy bien, por eso quiere ser bailarina
frase hipotáctica	procura que sea puntual
texto	¿dónde está Christoph? –se ha quedado frito

Tabla 1 Clasificación de la forma del ejemplo de Model (2009: 128)

Según la autora, hay ejemplos que ilustran unidades que corresponden a una frase compleja o simple, y otros que equivalen a uno o varios sintagmas sin llegar al nivel de la frase. El límite inferior lo constituyen ejemplos que no llegan al nivel del sintagma por equivaler a preposiciones o conjunciones, mientras el límite superior lo constituyen ejemplos que ya se pueden designar como textos (Model, 2009: 127).

Jacinto García (2015: 91), siguiendo a Rey-Debove, también divide la forma del ejemplo en dos categorías por el grado de condensación:

- A) ejemplos condensados/codificados (sintagmas, neutralizaciones, cúmulos)
- B) ejemplos no condensados/libres (oración o conjunto de oraciones)

Por su parte, Cowie (2002: 76) combina la cuestión de la amplitud sintáctica y la de la fuente de los ejemplos al clasificar la forma. Véase el gráfico 1:

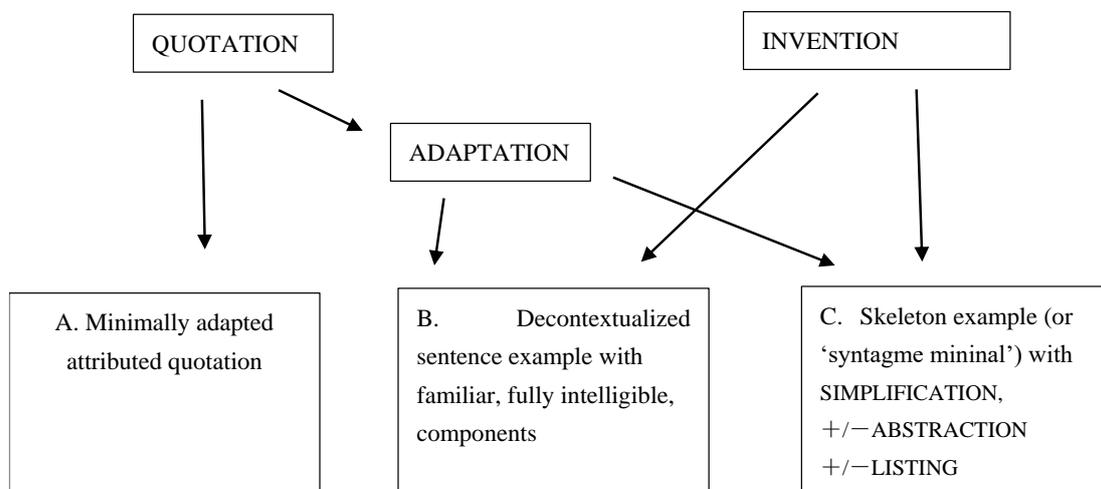


Gráfico 1 Clasificación de la forma del ejemplo de Cowie (2002: 76)

Esta clasificación se puede interpretar de la siguiente manera:

Los ejemplos lexicográficos se dividen en dos grupos. Al primero corresponde el subtipo A, que consiste en una cita de autor mínimamente adaptada; mientras que del segundo salen dos subtipos: el B, en forma de un ejemplo oracional descontextualizado con componentes totalmente inteligibles, y el C, que sería un sintagma mínimo o «ejemplo - esqueleto», fruto de un mayor grado de simplificación y abstracción. (Bargalló, 2007: 142)

En realidad, los lexicógrafos adoptan posturas distintas acerca de la elección de estructuras inferiores o frases completas como ejemplo. No obstante, han de reconocer que ambos tienen su mérito y debilidad. Por lo tanto, como afirma Robles (2011b: 247), la forma del ejemplo (así como el resto de elementos del diccionario) debe adaptarse a las necesidades del aprendiente.

2.2.1.2. Fuente material

En lo concerniente a la fuente material, los ejemplos lexicográficos se pueden clasificar en aquellos extraídos de textos reales y otros contruados por los lexicógrafos. Por parte de Rey-Debove (2005: 16), el ejemplo viene en dos formas *ejemplo-cita* y *ejemplo falsificado*, que corresponden respectivamente a los dos tipos mencionados. Este criterio es reconocido por la gran mayoría de los expertos en la lexicografía, por ejemplo, Orduña (1999: 100), Schlaefler (2002: 95-96), Potter (1998), Garriga Escribano (2001: 5) y Laufer (1992). El *ejemplo-cita* también se denomina como *ejemplo citado* o *ejemplo basado en corpus*, mientras que el *ejemplo falsificado* tiene otro nombre más popular que es el *ejemplo inventado*.

Partiendo de las referencias bibliográficas, Jacinto García (2015: 91) elabora una clasificación:

- A) ejemplos de testimonio (con la referencia exacta de la fuente de la que se extrajeron; su grado de manipulación es mínimo, aunque pueden suprimirse partes superfluas o restituirse fragmentos necesarios para la comprensión global de la cita)
- B) ejemplos de corpus (extraídos de una fuente que se indica en un paratexto del diccionario, y que pueden haber sido ligeramente modificados por el lexicógrafo)
- C) ejemplos de competencia (creado por el redactor del diccionario o bien tomado de un enunciado real, aunque muy modificado)

Se observa que a su juicio, entre el *ejemplo citado* y el *ejemplo inventado* existe un tipo de ejemplos que tienen la fuente material pero que se someten a cierto grado de manipulación realizada por los lexicógrafos para fines específicos. Jacinto García mantiene la misma opinión que Humblé (1998: 593). Estudiosos como Atkins y Rundell (2008: 455) y Forgas (1999: 688) consideran que *ejemplos citados* y *ejemplos inventados* son los dos extremos, y en medio de estos catálogos se hallan ejemplos que son resultados de la combinación de ambos. Con este criterio de clasificación, Gouws y Prinsloo (2000: 151) establece una escala para describir la fuente material de los ejemplos:

- A) authentic/corpus examples: taken directly from a corpus without editorial modification
- B) slightly edited/modified corpus examples
- C) heavily edited/modified corpus examples
- D) partially invented, based on a corpus
- E) constructed examples

De acuerdo con Jacinto García:

El debate en torno a esta delicada cuestión se remonta, como acaba de verse, varios siglos atrás. Por un lado, se sitúan quienes creen necesario probar la pureza y la elegancia de las voces a través del testimonio de escritores consagrados, aunque esto suponga describir un estado de lengua arcaizante. Por otro lado, se encuentran quienes señalan las desventajas que acarrea la comprobación de las voces en un corpus literario y prefieren por ello el uso de ejemplos inventados, ilustrativos y, sobre todo, fieles al uso lingüístico contemporáneo. (Jacinto García, 2015: 35)

Él mismo comenta, de manera muy detallada, las ventajas y desventajas de los ejemplos de competencia, los ejemplos de corpus, y los ejemplos de testimonio:

ejemplos de competencia:

-ventajas: son fáciles de crear y pueden mostrar todas las características, sintagmáticas, pragmáticas y semánticas que el lexicógrafo desee o sea capaz de mostrar, sin dejar de ser por ello ejemplos sencillos, prototípicos y, por tanto, fácilmente reproducibles por el usuario.

-desventajas: el ejemplo de competencia no es un enunciado real y, por tanto, existe el riesgo de que el lexicógrafo yerre o no tenga en cuenta alguna característica del vocablo en cuestión, sin olvidar que también es posible que el ejemplo refleje de manera demasiado explícita la ideología del lexicógrafo. Su valor de garantía es, por tanto, menor.

ejemplos de corpus:

---ventajas: pueden extraerse según criterios de frecuencia, sobre todo si el corpus que sirve de fuente ha sido tratado informáticamente. Los diccionarios con este tipo de ejemplos tienen la virtud de mostrar el signo lexicográfico en contextos que se repiten con frecuencia y que son reales.

ejemplos de testimonio:

---principal virtud: garantizar la veracidad de la información proporcionada por el redactor del diccionario.

---gran inconveniente: enorme dificultad para hallar las ocurrencias y para extraer de ellas buenos ejemplos. (Jacinto García, 2015: 57-58)

Cada moneda tiene dos caras y los ejemplos de formas distintas, también. La selección del ejemplo depende de la naturaleza de la palabra definida, el tipo de la obra lexicográfica y del perfil de sus destinatarios (Humblé, 1998: 593). Según Atkins y Rundell (2008: 455), conviene que los diccionarios didácticos elijan ejemplos inventados porque “they allowed the lexicographer to illustrate several points in a single, carefully-constructed phrase or sentence”.

2.2.2. Contenido

Dentro de las cuestiones teóricas del ejemplo lexicográfico, el contenido es una parcela muy desatendida, ya que la mayor parte de las investigaciones del ejemplo lexicográfico se centra en la forma o las funciones. Por lo tanto, merece la pena citar las palabras de Jacinto García, que explican, de manera sistemática, el contenido del ejemplo.

Según Jacinto García (2015: 91), los ejemplos se pueden dividir en dos grupos desde la perspectiva de su contenido:

--Ejemplos de contenido lingüístico:

- ejemplos banales
- ejemplos de contenido literario
- ejemplos de contenido enciclopédico

--Ejemplos de contenido metalingüístico

- ejemplos definicionales
- ejemplos gramaticales

Los ejemplos banales son aquellos formados por palabras sencillas de entender y son estereotipados o típicos, que pueden usarse en situaciones cotidianas e intrascendentes (Jacinto García 2015: 65). Por definición, los ejemplos de contenido literario son enunciados constituidos por un lenguaje literario, o que contienen información literaria o palabras propias de la literatura o poesía. En cuanto a los ejemplos de contenido enciclopédico, son las frases en las que se pueden encontrar conocimiento universal y objetivo.

Los ejemplos definicionales son aquellos enunciados que tienen la forma de definición, pero ocupan el lugar del ejemplo dentro del artículo lexicográfico. Los ejemplos gramaticales son aquellos cuyo contenido se refiere a algún aspecto gramatical del lema, como su ortografía, su flexión morfológica o su etimología, etc. (Jacinto García 2015: 64).

2.2.3. Funciones

Entre las tres dimensiones del ejemplo lexicográfico, la función es la parcela más estudiada por los lexicógrafos, una gran parte de los cuales ha elaborado su propia clasificación de las funciones del ejemplo. Diferente de la forma y el contenido, un ejemplo puede cumplir, simultáneamente, varias funciones, por lo tanto, la determinación de las funciones del ejemplo lexicográfico sería más complicada.

Para Lara (1997), citado por Garriga Escribano (2001: 127), las funciones de los ejemplos lexicográficos pueden ser: proveer de contorno sintáctico al vocablo y ofrecer información sobre sus colocaciones posibles; reintroducir el vocablo al uso del que fue abstraído, y servir de vehículo para la transmisión indirecta de datos culturales y sociales.

Por parte de Garriga Escribano (2001: 147), el ejemplo lexicográfico puede servir de modelo de construcción, depósito de información gramatical, complemento de la definición y soporte del elemento cultural.

Jacinto García (2015: 92) divide las funciones del ejemplo en dos categorías principales: funciones lingüísticas y funciones extralingüísticas:

--Ejemplos con función lingüística:

- ejemplos con función ilustrativa:
 - ejemplos con función ilustrativa en el plano morfosintáctico
 - ejemplos con función ilustrativa en el plano semántico
 - ejemplos con función ilustrativo en el plano pragmático
- ejemplos con función de testimonio
 - ejemplos con función de testimonio filológico (descriptivo)
 - ejemplos con función de autoridad (normativo)

--Ejemplos con función extralingüística

- ejemplos con función estética
- ejemplos con función didáctico-enciclopédica

Rojas (2016: 57) divide las funciones del ejemplo en siete grupos:

- La contextualización de la palabra (F1)
- El aporte de información sintáctica (F2)
- La inclusión de información enciclopédica (F3)
- La distinción de las acepciones (F4)
- La inclusión de datos culturales e históricos y de información pragmática (F5)
- La transmisión de datos ideológicos y sociales (F6)
- La inclusión de colocaciones (F7)

La clasificación de Drysdale (1987: 215) de las funciones del ejemplo se dirige, principalmente, a los diccionarios de aprendizaje:

- To supplement the information in a definition
- To show the entry word in context
- To distinguish one meaning from another
- To illustrate grammatical patterns
- To show other typical collocations
- To indicate appropriate registers or stylistic levels

Gutiérrez Cuadrado (1999: 81) interpreta desde perspectiva de la lexicografía didáctica española:

- para entender la definición, especialmente la de los sustantivos abstractos
- para comprender el funcionamiento del lema en el contexto
- para distinguir las distintas acepciones
- para distinguir entre colocaciones obligadas y colocaciones frecuentes
- para presentar las construcciones de los verbos o el régimen preposicional, así como otros muchos fenómenos gramaticales
- para proporcionar información enciclopédica complementaria

En comparación, la manera de agrupar los ejemplos según sus funciones de Forgas (1999: 689 y siguiente) parece ser más detallada:

- Presentar el lema “en contexto”, o sea, “en acción”, interactuando con los otros elementos lingüísticos en un texto real, en condiciones gramatical y pragmáticamente adecuadas
- Completar la información dada en la descripción del lema, llegando incluso a suplir sus deficiencias
- Ayudar a distinguir entre las diferentes acepciones del lema, delimitando su concepto, sus ámbitos de aplicación y los contextos comunes y específicos de cada una de las acepciones
- Ilustrar acerca de los modelos gramaticales y sobre los paradigmas léxicos o campos asociativos, capacidad que conferirá a cada diccionario sus características de mayor o menor vocación normativista
- Mostrar las estructuras sintácticas más comunes y las “colocaciones” de las que forma parte, así como las combinaciones posibles y no posibles del lema, el uso sintáctico, en definitiva
- Ilustrar los distintos registros de cada lema y de sus acepciones, tanto si vienen como si no vienen apoyados por las diferentes marcas de uso
- Testimoniar filológicamente la existencia y uso de las palabras contenidas en el diccionario, testimonio de autoridad, si se trata de una cita literaria, o testimonio de realidad si se trata de un corpus coloquial
- Reproducir o mostrar por medio de un metaejemplo el significado metalingüístico del artículo
- Introducir ideología, eso es, modelizar y conformar la realidad
- Ofrecer de manera clara y explícita una información que llamaremos estrictamente pragmática

Cowie (1989: 57) parte de una perspectiva diferente dividiendo las funciones del ejemplo lexicográfico en funciones descodificadoras y codificadoras:

- Functions relevant to decoding:
 - helping to clarify individual meanings
 - helping the user to distinguish between related meanings
- Functions relevant to encoding:
 - helping the user to select the correct grammatical pattern (s) for a given word or sense
 - helping the user to form acceptable collocations
 - helping the user to compose according to native stylistic norms

2.2.4. Mi propuesta

Con el fin de realizar la investigación de la presente tesis, cuyo objetivo consiste en revelar el modelo de ejemplificación de los cuatro diccionarios de aprendizaje, lo primordial es establecer una clasificación precisa de la forma, el contenido y las funciones de los ejemplos del corpus para poder etiquetarlos.

2.2.4.1. Forma

Según la complejidad sintáctica, clasifico los ejemplos lexicográficos en cinco tipos: estructura inferior a la oración, oración simple, oración coordinada, oración subordinada y texto.

Las estructuras inferiores son las unidades no oracionales, que suelen aparecer en forma de sintagmas o combinaciones frecuentes, por ejemplo:

basamento *s.m.* ARQ. Parte de un elemento arquitectónico que se apoya directamente en el suelo, especialmente la parte inferior de la columna formada por la base y el plinto o pedestal: *el basamento de un templo*. [SALAMANCA]

avena *s.f.* 2 Grano de este cereal: *unos copos de avena*. [DEPE]

En cuanto a la delimitación de las oraciones simples, coordinadas y subordinadas, en la *Nueva gramática de la lengua española* se explica con las palabras siguientes:

Las ORACIONES SIMPLES establecen una relación predicativa, es decir, ponen en conexión un sujeto con un predicado, siempre que no contengan otras oraciones que ocupen alguno de sus argumentos o modifiquen a alguno de sus componentes. (RAE, 2009: 75)

Desde el punto de vista semántico, los grupos coordinados se interpretan como conjuntos cuyos elementos se suman (copulativos) (RAE, 2009: 2396). Las construcciones coordinadas se dividen en función de las conjunciones coordinantes con las que se forman: copulativas (*y, e*), disyuntivas (*o, u, ni*) y distributivas (*ora... ora..., ya... ya..., etc.*). (RAE, 2009:75)

Se llaman ORACIONES SUBORDINADAS las que dependen de alguna otra categoría a la que complementan o modifican. (RAE, 2009: 75)

Véanse algunos ejemplos recopilados en el corpus:

- oración simple:

ambición s.f. Deseo intenso de conseguir algo, esp. poder, riquezas o fama: *Mi mayor ambición es ser feliz en la vida.* [SALAMANCA]

capilar m. 2 ANAT. Cada uno de los vasos muy finos que, en forma de red, enlazan en el organismo la terminación de las arterias con el comienzo de las venas: *Con el golpe se me han roto varios capilares.* [ESPASA]

- oración coordinada:

castaña f. 3 col. Borrachera: *Se bebió una botella de licor y agarró una ~ tremenda.* [ESPASA]

capilla ▪ **estar en ~, fam.**, encontrarse a punto de hacer una cosa importante o de conocer un resultado: *Juan está en ~, se examinará mañana.* [DIPELE]

avenir v. 1 Concordar, reconciliar o poner de acuerdo: *Querían pleitear por los límites de sus tierras, pero el abogado consiguió avenirlos.* [DEPE]

bocera *s.m.f.* **3** (se usa siempre boceras para singular y plural) COLOQUIAL. PEYORATIVO. Bocazas: *Manolo es un boceras, nunca ha ido a la montaña, pero presume de esquiar muy bien.* [SALAMANCA]

- oración subordinada:

cerril *adj.* **4 fig.** Que se mantiene excesivamente firme en sus ideas, intenciones u opiniones: *no quiero seguir discutiendo contigo hasta que cambies esa actitud ~.* [DIPELE]

bocanada *s.f.* **1** Cantidad de líquido, de aire o de humo que se toma de una vez con la boca o se arroja de ella: *Si fumas, no me eches las bocanadas de humo a la cara.* [DEPE]

burro, rra *adj./s.m. yf.* **2** COLOQUIAL. [Persona] que es poco inteligente: *Decían que era un burro porque no sabía sumar.* [SALAMANCA]

dar *tr.* **14 col.** Exhibir o celebrar (un espectáculo, filmación o programa televisivo): *¿Has visto en el diario qué documental dan hoy en la tele?* [ESPASA]

En cuanto al texto, se refiere al conjunto de enunciados, que generalmente son diálogos:

luego *conj.* **5** Introduce una proposición que expresa una consecuencia y una conclusión lógica: - «Yo sólo sé que dejó de fumar.» - «Luego había fumado.» [SALAMANCA]

a *prep.* **112** Indica el tiempo que transcurre hasta que se hace o produce algo: - «*Sírvame un café.*» - «*Al instante.*» [SALAMANCA]

2.2.4.2. Contenido

Teniendo en cuenta el tipo de información ofrecida, los ejemplos se pueden clasificar en tres grupos: ejemplos de contenido metalingüístico, ejemplos de contenido lingüístico y ejemplos de contenido extralingüístico.

Los ejemplos metalingüísticos se refieren a aquellos enunciados que explican o describen la propia lengua y en este grupo se abarcan los ejemplos definicionales y los ejemplos gramaticales. Véanse:

calidad *s.f.* **1** Cualidad: «*Bondad*» puede definirse como «*calidad de bueno*». [SALAMANCA]

asimilar *v.tr.* **5** LING. Alterar <una persona> la articulación o la pronunciación de [un sonido] haciéndolo similar a [otro sonido]: *Asimilan la «n» final a la consonante que sigue*. [SALAMANCA]

complemento *s.m.* **2** Constituyente de la oración que completa el significado de uno o de varios de sus componentes: *En 'Voy esta tarde contigo', 'esta tarde' es un complemento circunstancial de tiempo*. [DEPE]

connotación *f. form.* Significado indirecto o secundario: *la palabra toro tiene el significado de animal, pero también tiene una ~ de fuerza, salud y energía*. [DIPELE]

Los ejemplos de contenido lingüístico son aquellos banales, cuyo tema viene de la situación comunicativa cotidiana y su lenguaje es, generalmente, sencillo y fácil de entender:

conocer *tr.* **2** Tener trato o relación: *conozco a tu padre de vista*. [DIPELE]

dar *tr.* **12** Accionar [alguien] (un mecanismo, abrir una llave de paso, etc.): *¿Me haces el favor de ~ el aire acondicionado?* [ESPASA]

extravertido, da *adj. y s.* [persona, carácter] Que es sociable, que tiende a comunicar a los que le rodean sus problemas, sentimientos: *Es un niño ~ que siempre está dispuesto a jugar con cualquiera*. [ESPASA]

Entre los ejemplos de contenido extralingüístico se encuentran tanto los ejemplos literarios como los enciclopédicos. Los primeros son aquellos que contienen información acerca de los personajes o argumentos famosos en la Literatura Mundial o conocimiento propio de la Poesía, mientras que los ejemplos enciclopédicos son aquellos que proporcionan una visión general de todo el conocimiento humano o de una disciplina específica, por ejemplo:

original *adj.* **1** Del origen: *Según la Biblia, Adán y Eva cometieron el pecado original.* [SALAMANCA]

transformación *s.f.* **2** Conversión de una cosa en otra: *El beso de la princesa logró la transformación de la rana en un príncipe.* [DEPE]

elegía *f.* LIT. Composición poética en la que se expresa un sentimiento de dolor o pena, especialmente por la muerte de una persona: *Lorca escribió una ~ dedicada a Ignacio Sánchez Mejías.* [DIPELE]

figura *f.* **6** GEOM. Espacio cerrado por líneas o superficies: *El círculo, el cuadrado, el triángulo y el rectángulo son figuras geométricas.* [ESPASA]

paludismo *m.* PAT. Enfermedad causada por un protozoo, que se transmite al hombre por la picadura del mosquito anofeles y produce fiebres muy intensas: *El ~ es una enfermedad endémica de ciertas zonas tropicales.* [ESPASA]

2.2.4.3. Funciones

2.2.4.3.1. Función descodificadora

Al contemplar las clasificaciones de las funciones del ejemplo mencionadas en los párrafos anteriores, se ha observado que se pueden considerar como resultado del análisis cualitativo de los ejemplos lexicográficos. Entre ellas, la planteada por Drysdale se ha convertido en una base teórica de muchos trabajos posteriores, pero el problema consiste en que no puede servir para evaluar el cumplimiento de las funciones de cada uno de los ejemplos registrados en los diccionarios publicados, ya que con respecto a la función de “completar la definición”, casi todos los ejemplos, a la hora de representarse, pretenden cumplir esa función. Por lo tanto, en vez de

afirmar que un ejemplo lexicográfico cumple o no la función descodificadora, conviene valorar el grado de cumplimiento de dicha función. Se supone que al leer un ejemplo, el usuario ya conoce el significado de todas las palabras, salvo el de la entrada. De esta manera, los ejemplos, según la capacidad de facilitar la comprensión del lema, se pueden clasificar en tres grupos: ejemplos válidos (ejemplos en los que se ofrece suficiente información para que el usuario sea capaz de deducir el significado del lema sin acudir a la definición), ejemplos nulos (ejemplos que cuentan con información muy limitada e intrascendente que casi no aporta nada a la comprensión de la definición), y ejemplos parcialmente válidos (ejemplos cuyo grado del cumplimiento de la función descodificadora se encuentra entre los dos niveles mencionados, es decir, no son autónomos, sino auxiliares para la definición). A continuación voy a ampliar la explicación de las tres escalas de la función descodificadora con ejemplos concretos.

aclarar *v. impers. / intr. / prnl.* **6** Desaparecer las nubes o la niebla: *Se ha aclarado la tarde. No aclara hoy.* [SALAMANCA]

seguro, ra *adj.* **1** (*ser/estar*) Libre de peligro, daño o riesgo: *Este lugar es seguro. Aquí estarás segura.* [DEPE]

piscicultor, tora *m.f. form.* Persona que se dedica a criar peces y otros animales que viven en el agua: *su marido era ~.* [DIPELE]

trompa *adj.* **5 col.** Borracho: *estar ~.* [ESPASA]

Estos ejemplos pertenecen al grupo de *ejemplos nulos* y coinciden en ofrecer un contexto poco exclusivo a la palabra definida. Se puede imaginar qué difícil es para un ejemplo como *estar trompa* completar la definición, porque con solo añadir un verbo *estar*, el significado del término definido no se puede aclarar de manera explícita.

alcoholemia *s.f.* (no contable) Presencia de alcohol en la sangre: *Le hicieron la prueba de alcoholemia para comprobar si conducía borracha.* [SALAMANCA]

vacío, a *adj.* **1** Falto de contenido: *La caja está vacía porque no tiene nada dentro.* [DEPE]

coger *tr.* **6** Subirse para ser transportado: *si no me levanto pronto, no me da tiempo a ~ el tren.* [DIPELE]

jovial *adj.* Alegre, festivo, que tiene buen humor: *Es una persona muy ~ que siempre está contando chistes y riendo.* [ESPASA]

Son oraciones compuestas estos ejemplos que se consideran válidos. Los primeros tres enunciados expresan de manera explícita la causa y la consecuencia de cierto asunto, lo cual recrea un contexto enriquecedor para el lema. Véase el ejemplo registrado en ESPASA: *es una persona muy jovial* ya se puede servir como un ejemplo lexicográfico, pero no tiene mucho sentido descodificador, por eso se añade una oración explicativa *que siempre está contando chistes y riendo*, así el significado de *jovial* ya queda más claro.

ciencia *s.f.* **3** (en plural; no contable) Estudios que incluyen las matemáticas, la física, la química y las ciencias naturales, por oposición, a los de letras: *Estudio una carrera universitaria de ciencias.* [SALAMANCA]

todoterreno *adj.inv./s.m.* **1** Referido a un vehículo, que es resistente y se adapta a todo tipo de terrenos: *Le han regalado una moto todoterreno.* [DEPE]

conmoción *f.* **1** Alteración mental o física que se produce de forma rápida y violenta: *el no encontrarla le produjo gran ~.* [DIPELE]

largo, ga *adj.* **1** Que tiene mucha longitud o más longitud de lo normal: *Las mangas me están largas.* [ESPASA]

Estos enunciados se clasifican en el grupo de *ejemplos parcialmente válidos* porque aunque se proporciona al lema un contexto más concreto, si no se acude a la definición, el significado de la palabra definida será ambiguo. Como se observa, en el

ejemplo de SALAMANCA ya se sabe que la entrada se refiere a una carrera universitaria, pero puede ser *ciencias*, y también es posible *humanidades*. Con el ejemplo de DEPE, uno puede conocer que el lema es un adjetivo que modifica al sustantivo *moto*, no obstante, el ejemplo no ofrece más información para que se tenga claro cuál tipo de moto *le han regalado*. En cuanto al ejemplo de DIPELE, se percibe que el hecho de *no encontrarla* produce cierta emoción, pero para confirmarlo, debe leerse la definición. Con el último ejemplo, el de ESPASA, no se puede estar seguro de que son largas o cortas *las mangas*.

2.2.4.3.2. Función codificadora

El cumplimiento de la función codificadora de los ejemplos se puede reflejar mediante la proporción de combinaciones posibles y del régimen preposicional del lema, así como la ejemplificación de las marcas de uso, y de los argumentos que se encuentran al inicio de la definición. Véanse algunos ejemplos:

progresista adj.inv./s.com. Que tiene ideas avanzadas o innovadoras y está a favor de los cambios y de la evolución social: *una ley progresista*. [DEPE]

convenir v. intr. / tr. **1** Ponerse <varias personas> de acuerdo en [una cosa]: *Convinimos en cenar juntos. Convinieron en el precio después de discutir un rato*. [SALAMANCA]

modificar tr. y prnl. **2** GRAM. Limitar o determinar [una palabra] el sentido de (otra palabra): *El adjetivo modifica al sustantivo*. [ESPASA]

despectivo, va *adj.-m.* **2** (palabra o expresión) Que tiene un significado de desprecio, ofensa o insulto y se usa para molestar: *la palabra cabrón aplicada a un hombre es un ~; villorrio por villa es ~*. [DIPELE]

El papel imprescindible del ejemplo para el uso de la lengua consiste en que se trata de un modelo de uso, en el que la palabra definida deja de estar aislada, sino que se utiliza en combinación con otras palabras y en situación comunicativa apropiada. Tal como indica Castillo Carballo (2010: 158), citando a Nation (1990: 33), un hablante

no nativo solo aumenta su vocabulario con una nueva palabra cuando es capaz de dominar su entorno léxico. Ruhstaller (2010: 233) también enfatiza que no es suficiente con que el aprendiente incorpore a su lexicón personal el significado preciso de cada elemento léxico, sino que es importante que adquiera conciencia también acerca del ámbito de uso de cada unidad léxica.

3. Descripción general del ejemplo lexicográfico en los diccionarios objeto de estudio

En este capítulo se abordan principalmente cuatro aspectos: las informaciones previas; el formato del ejemplo lexicográfico, la presencia de los ejemplos y la ausencia del ejemplo lexicográfico.

3.1. La mención del ejemplo lexicográfico en el “pliego de principios”¹

Para realizar investigación de determinada obra lexicográfica existente o algún aspecto de un diccionario publicado, lo primero que conviene tratar es la introducción, con el fin de conocer los objetivos, destinatarios, y la información incluida en el artículo lexicográfico.

3.1.1. El diccionario SALAMANCA de la lengua española [SALAMANCA]

Como diccionario de aprendizaje, SALAMANCA se dirige primordialmente a todos los estudiantes, sean o no extranjeros. Pretende, con toda la información incluida en el repertorio, ayudar a los usuarios para que incorporen activamente a su léxico las palabras consultadas y las empleen con seguridad en la vida cotidiana, tanto oralmente como por escrito (1996: V).

En la cuarta de cubierta del diccionario SALAMANCA se citan algunas de sus características destacadas, entre las cuales se encuentra una relacionada con el “ejemplo lexicográfico”: más de 60.000 ejemplos. Además, aparecen más explicaciones en el apartado de “Introducción”: “[...] en este diccionario uno puede encontrar muchos ejemplos que aclaran las definiciones, muestran muchas colocaciones habituales y sirven de modelo de construcción sintáctica” (1996: VI).

¹ Según Martínez de Sousa (1995: 118), el pliego de principios se refiere a las páginas iniciales de cualquier obra (...). Puede estar formado por todas o algunas de las siguientes partes: portadilla, contraportada, portada, página de derecho, presentación, prólogo, introducción, norma de empleo del diccionario, lista de colaboradores, lista de abreviaturas.

Alrededor del origen y la forma de los ejemplos registrados en SALAMANCA, el director indica que:

En la mayoría de los neologismos están seleccionados de periódicos y revistas. En los demás casos, un porcentaje elevado está construido especialmente para el diccionario. Se tienen en cuenta tanto las posibilidades o nivel de uso, como las colocaciones o contextos. En muchos casos el ejemplo no es una frase completa, sino una construcción que indica las colocaciones más frecuentes. (Gutiérrez Cuadrado 1996: XI)

3.1.2. El Diccionario de español para extranjeros [DEPE]

Al final de la breve introducción del diccionario DEPE se encuentra una de sus metas perseguidas, que es: presentar a los estudiantes de español un repertorio que les ofrezca la norma viva y actual convenientemente documentada y con la suficiente información para entender y producir enunciados orales y textos escritos en español con la garantía del buen uso (DEPE 2002: 7).

Igual que SALAMANCA, la inclusión de “ejemplos de uso” en DEPE también recibe un tratamiento especial en la cuarta de cubierta. Además, la presentación de “Características del diccionario” señala que:

Hay ejemplos de uso prácticamente en todas las definiciones. Cuando hay varias categorías gramaticales en una misma acepción, se dan varios ejemplos para que el estudiante de español encuentre en cada artículo no solo los diferentes significados de cada palabra, sino también cómo se usa cada palabra (DEPE 2002: 10).

No obstante, el diccionario DEPE no da explicación alguna sobre el origen de los ejemplos recopilados, ni menciona el criterio de selección de los mismos.

3.1.3. El Diccionario para la enseñanza de la lengua española Vox- Alcalá [DIPELE] En comparación con la presentación de DEPE, la de DIPELE aclara, de manera detallada y completa, los destinatarios y objetivos de este diccionario: se dirige a todos los estudiantes de español que se están interesados en aprender o perfeccionar la lengua española –como primera o como segunda lengua, especialmente en este último caso–, bien para hacer más completa su formación lingüística, bien por necesidades o intereses profesionales. El DIPELE pretende hacer más fácil la enseñanza y el aprendizaje de la lengua española y proporcionar a los estudiantes de español de nivel intermedio la ayuda que necesitan para leer, hablar y escribir esta lengua con más eficacia. En el caso de los estudiantes de español como segunda lengua o como lengua extranjera, esta obra lexicográfica sirve de puente entre el diccionario bilingüe y el diccionario monolingüe; y por parte de los aprendientes nativos, esta obra puede servir de eslabón entre el diccionario escolar y los demás diccionarios de español, sean generales o especializados (2010: IX).

En lo que concierne al registro del ejemplo lexicográfico, se afirma que:

Prácticamente todas las acepciones recogidas en el diccionario van acompañadas de ejemplos, en general breves, aclaradores y que responden a un uso cercano al real. Los ejemplos se han obtenido, en una parte importante, del Corpus VOX-Biblograf, si bien muchos de ellos han sido adaptados, retocados o matizados para adecuarlos a los fines de nuestra obra (DIPELE 2010: XVI).

Además, también se enfatiza la necesidad de incluir ejemplos en las obras lexicográficas:

La importancia de los ejemplos en un diccionario como este es algo incontestable, puesto que en ellos se refleja, de forma concreta, casi toda la información lingüística que se anota en otras partes de la entrada, además de servir como modelo de uso. Dadas las limitaciones que supone definir a partir de una lista cerrada de definidores, en ocasiones los ejemplos se utilizan para ampliar o matizar lo dicho en la definición, mientras que en otras aportan informaciones complementarias sobre lo nombrado por la palabra (Ibid.)

3.1.4. El Diccionario de la lengua española para estudiantes de español [ESPASA]
“Este diccionario se dirige fundamentalmente a estudiantes que deseen iniciarse o perfeccionar su dominio de la lengua española, así como a profesores que se dedican a impartir dicha lengua” (ESPASA 2002: IX). Pretende constituir una herramienta de gran utilidad para el acercamiento a la lengua española por su corpus léxico bien seleccionado, sus significativas observaciones de uso y su facilidad de manejo en la consulta (Ibid.).

En el pliego de principios de esta obra no se da explicación al registro del ejemplo lexicográfico, ni se menciona su origen, pero se ve, en la cuarta de cubierta, un enunciado referido al ejemplo lexicográfico, indicando que en cada uno de los significados se incluye un ejemplo de uso.

3.2.El formato de los ejemplos

Para comentar el formato de los ejemplos registrados en los cuatro diccionarios, hay que considerar dos cuestiones: la estructura sintáctica del ejemplo y el número de ejemplos incluidos en cada acepción.

3.2.1. El diccionario SALAMANCA de la lengua española [SALAMANCA]

En el diccionario SALAMANCA, todos los ejemplos aparecen en cursiva y van separados de la definición con dos puntos.

Si una acepción va acompañada de un ejemplo truncado, este ejemplo se presenta con la primera letra en minúscula:

alcohol *s.m.* **1** Líquido de olor fuerte, incoloro e inflamable, que se obtiene de la destilación de ciertas sustancias, azucaradas o feculentas, fermentadas: *cuarenta grados de alcohol.*

Si una acepción tiene solo un ejemplo que es una oración completa, esta frase empieza con su primera letra en mayúscula:

ambigüedad *s.f.* **1** (no contable) Cualidad de ambiguo: *Ha calculado perfectamente la ambigüedad de su conducta y de sus últimos escritos.*

Si una definición es seguida por dos o más ejemplos cuya forma es estructura inferior a una oración, todos estos ejemplos se escriben en minúscula, separados entre sí con una coma:

a *prep.* **10** Indica localización o situación en el tiempo: *a la salida del cine, a la llegada, al atardecer, a la hora del recreo, a mediodía.*

Si un significado registra varios ejemplos y todos ellos son oraciones completas, van con su primera letra en mayúscula:

asiento *s.m.* **3** Lugar que tiene una persona en un tribunal o en una junta: *Llegó a tener asiento en el Supremo. Tiene asiento en el Tribunal de Cuentas.*

Si una acepción tiene ejemplos que están tanto en forma de estructuras inferiores como en forma de frases completas, su formato sería la combinación de lo mencionado en los párrafos anteriores:

aventura *s.f.* **2** Peligro, empresa o acción arriesgada: *película de aventuras, libro de aventuras, género de aventuras. ¿Te gusta vivir aventuras? Le atrae la aventura. No quiero más aventuras.*

3.2.2. El Diccionario de español para extranjeros [DEPE]

El formato de los ejemplos del diccionario DEPE es muy similar al de SALAMANCA. La única diferencia consiste en el signo de puntuación entre los ejemplos truncados: DEPE opta por utilizar punto y coma para separar los ejemplos que no son frases completas.

Cuando un significado es seguido por un ejemplo truncado, este empieza con su primera letra en minúscula:

amatorio, ria adj. Del amor o relacionado con este sentimiento: *poesía amatoria.*

Si la estructura del ejemplo coincide con la de la frase, la primera letra se imprime en mayúscula:

antigüedad s.f. **1** Existencia desde hace mucho tiempo: *La antigüedad de este cuadro ronda en torno a los 300 años.*

Cuando detrás de una definición hay dos o más ejemplos truncados, entre ellos se usa punto y coma:

castaño, ña adj./s. **1** Del color de la cáscara de la castaña: *pelo castaño; ojos castaños.*

Si una acepción se acompaña con varios ejemplos que son frases completas, cada uno de ellos va con la primera letra en mayúscula:

asimilar v. **4** Referido a las personas de una carrera o profesión, concederles derechos u honores iguales a los que tienen las personas de otra carrera o profesión: *Queremos que nos asimilen al personal del departamento de informática. Si se asimilan las dos carreras, también habrá que igualar los años de estudio de ambas.*

Cuando un significado tiene varios ejemplos de diferentes formas, se separan con punto:

aficionado, da adj./s. **1** Que practica un deporte o cualquier otra actividad por pasatiempo, sin tenerla como profesión ni cobrar por ella: *un actor aficionado. Aunque es un aficionado, ese atleta hizo el mejor tiempo en la carrera de obstáculos.*

3.2.3. El Diccionario para la enseñanza de la lengua española Vox- Alcalá [DIPELE]

En el diccionario DIPELE todos los ejemplos empiezan con la primera letra escrita en minúscula, sean ejemplos truncados o no. El signo de puntuación entre los ejemplos es punto y coma. Aparte, si el lema mantiene su forma ortográfica original en el ejemplo, será sustituido por una virgulilla. Véanse los siguientes:

elemento *m.pl.* 7 Bases y principios de una ciencia o arte: *los elementos de la astronomía.*

cerrazón *1 f.* Oscuridad del cielo, generalmente provocada por las nubes: *cuando vieron la ~ de la tarde, temieron que hubiese una tormenta.*

dar *tr.* 10 Abrir el paso de conductos: *~ la luz; ~ el agua.*

capirote *1 m.* Cono de cartón cubierto de tela que se coloca en la cabeza: *el ~ se lleva en las procesiones en la Semana Santa; los penitentes llevan un ~ que cubre la cara en señal de penitencia.*

3.2.4. El Diccionario de la lengua española para estudiantes de español [ESPASA]

El formato de ejemplos de ESPASA es casi igual al de SALAMANCA, salvo que a veces el lema se sustituye con una virgulilla dentro del ejemplo. Véanse los siguientes casos:

fiesta *f.* 1 Reunión alegre y divertida de varias personas que celebran algo: *una ~ de cumpleaños.*

hacia *prep.* 1 Determina la dirección del movimiento: *Voy ~ la playa.*

difusor, sora *adj. y m.* Que difunde o extiende algo: *una labor difusora de cultura, el ~ de un secador de pelo.*

pasar *8 tr. y prnl.* Estar [alguien o algo] (cierto tiempo) en (un lugar o situación): *Pasó el verano en la playa. Se pasó el día protestando.*

3.3. La presencia y la ausencia de los ejemplos en los cuatro diccionarios

En este apartado se estudian la presencia y la ausencia de los ejemplos en los corpus completos (el 5% de la nomenclatura del diccionario SALAMANCA y las voces registradas en los otros tres diccionarios que se hallan entre la primera y la última palabra de cada página recogida de SALAMANCA) y en los corpus reducidos (los lemas que coinciden en los cuatro corpus completos).

3.3.1. La presencia de los ejemplos

A fin de comprobar la presencia de los ejemplos incluidos en los cuatro diccionarios estudiados, hay que analizar los artículos que he recopilado en los corpus y realizar recuentos de los datos relevantes, como el número total de los ejemplos, el número de ejemplos de cada acepción, la proporción ejemplo / acepción y las categorías gramaticales de los lemas, etc. Estos datos servirán para realizar una comparación entre los cuatro diccionarios, así como entre los dos corpus de un mismo diccionario.

3.3.1.1. La presencia de los ejemplos en los corpus completos

3.3.1.1.1. SALAMANCA

En el corpus completo, SALAMANCA recoge 1.836 palabras, 4.194 acepciones y 4.840 ejemplos, con una proporción de 1,15 ejemplos cada acepción. Pero si se quiere analizar los datos de una manera más precisa, es mejor realizar un recuento del número de ejemplo de cada acepción.

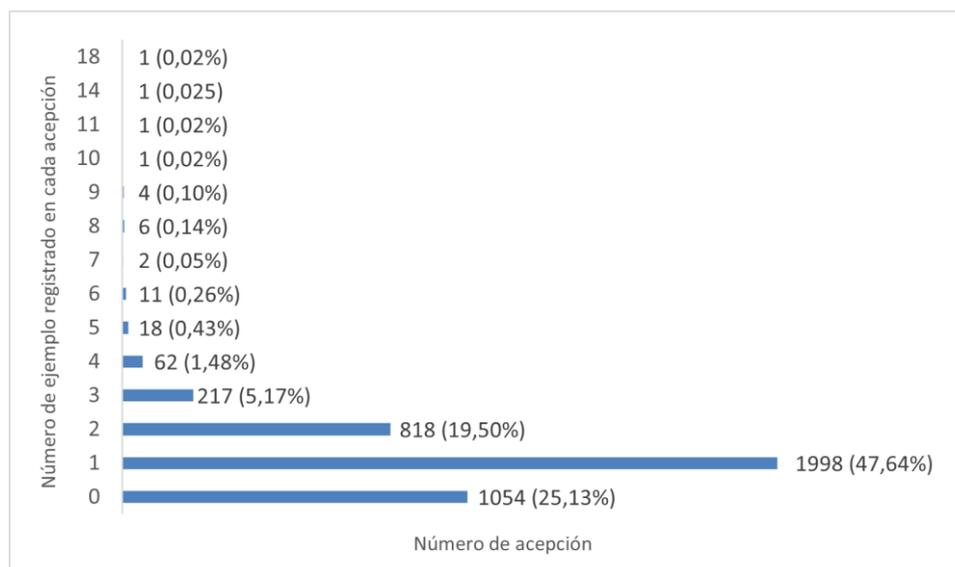


Gráfico 2 Número de ejemplo de cada acepción del corpus completo de SALAMANCA

Según el gráfico 2, se observan 1.998 significados que van acompañados de un ejemplo, y que ocupan casi la mitad del número total de las acepciones. También llama la atención el número de acepciones que no contienen ejemplo lexicográfico: 1.054, que suponen un 25,13% de todas las acepciones. Aquí solo presento el resultado, el análisis concreto de la ausencia de ejemplo se desarrollará en el apartado siguiente. Se observa una cantidad importante de acepciones con dos y tres ejemplos, que suponen casi un 25%, en total. Si se excluyen las acepciones que carecen de ejemplo, la proporción ejemplo / acepción será 1,54.

A pesar de que las acepciones que contienen más de cinco ejemplos no son muchas, nos interesa saber a qué artículos pertenecen y por qué se incluyen tantos ejemplos en la misma acepción. La acepción con 18 ejemplos y la que contiene 14 ejemplos se encuentran dentro del artículo de *a*, y la abundancia de los ejemplos se debe a la existencia de las subacepciones, por ejemplo:

a prep. 11 Indica el momento en que se produce algo: *a las cinco de la tarde, al final, al principio, a la caída de la tarde, al ponerse el sol, al entrar tú.* **111** Indica la edad a la que se produce algo: *Murió a los sesenta años.* **112** Indica el tiempo que transcurre hasta que se hace o produce algo: *Al momento le atendieron.* -«*Sírvame un café.*» -«*Al instante.*». **113** Forma locuciones temporales: *a veces, a ratos, a temporadas, a días.* **114** Con el mismo sustantivo delante y detrás de ella, indica reiteración: *día a día, semana a semana, golpe a golpe, verso a verso.* **115** Indica simultaneidad de acciones: *Encontraron el dinero al ordenar la ropa del armario.*

Sería fácil comprender que la voz *a*, siendo palabra gramatical, lo primordial no es dar definición a su significado, sino ilustrar su uso como preposición y distinguir determinado uso de los otros, por lo tanto, los ejemplos sirven más de modelo de uso y la abundancia de la ejemplificación supone una muestra del estilo detallado y completo del diccionario SALAMANCA.

El otro caso es diferente: la primera acepción de la voz *dentro* contiene 11 ejemplos porque tras la definición se exponen unas observaciones:

dentro adv. 1 En el interior de un lugar o espacio: *El dinero está dentro de la caja. He visto el coche dentro. Guardaba mucho rencor dentro de sí.* OBSERVACIONES: Cuando precede a un sustantivo o pronombre, va seguido de la preposición *de*: *Entraré dentro de la casa. Siento al bebé dentro de mí.* Pueden precederle las preposiciones *de, desde, hacia, para* y *por* con las que indica dirección, origen o procedencia: *Sacaron sillas de dentro. La llamaban desde dentro. Empuja hacia dentro. Metió el tornillo hasta dentro. Vete para dentro. El coche está nuevo por dentro.*

El caso de *dentro* es parecido al de la palabra *a*, en que los ejemplos, en realidad, son complementos de las indicaciones de uso.

No obstante, en el artículo de la palabra-entrada *asiento* hay una acepción en la que se registran 10 ejemplos, que no están bajo subacepción ni observación. Véase:

asiento s.m. **1** Cualquier objeto, como una silla o un banco, hecho especialmente para poder sentarse en él: *asiento de jardín, asiento plegable, asiento metálico, asiento reclinable de un automóvil, el respaldo de un asiento, las patas de un asiento, los brazos de un asiento, ceder el asiento, dejar el asiento, reservar un asiento.*

La voz *asiento* es una palabra común y corriente, de uso frecuente y de mucha flexibilidad cuando forma combinaciones con otras palabras, por eso los 10 ejemplos son estructuras inferiores, que se pueden dividir en tres grupos: diferentes tipos de asiento (*asiento de jardín, asiento plegable, asiento metálico, asiento reclinable de un automóvil*); diferentes partes de un asiento (*el respaldo de un asiento, las patas de un asiento, los brazos de un asiento*) y combinaciones posibles de asiento con algunos verbos (*ceder el asiento, dejar el asiento, reservar un asiento*). La ejemplificación de este caso parece ser demasiado exhaustiva. Proporcionar, para cada tipo, solo un ejemplo representativo ya es suficiente.

3.3.1.1.2. DEPE

Según el recuento de los datos, el corpus completo del diccionario DEPE contiene 1.446 palabras, 2.911 acepciones y 3.117 ejemplos, con una proporción de 1,07 ejemplos por acepción. El número de ejemplo de cada acepción se presenta en el siguiente gráfico:

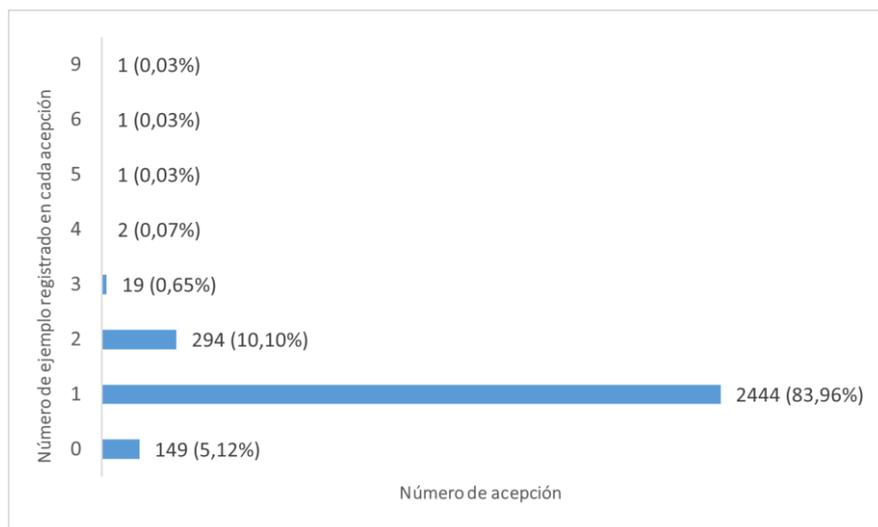


Gráfico 3 Número de ejemplo de cada acepción del corpus completo de DEPE

Se puede observar que más de un 83,96% de las acepciones contiene solo un ejemplo. La proporción de las acepciones que carecen de ejemplo es el 5,12%. Se registran dos ejemplos en 294 acepciones, que suponen un 10,10%. Sin contar las 149 acepciones ausentes de ejemplo, la proporción ejemplo / acepción será 1,13. Las acepciones con cinco ejemplos, con seis y con nueve, así como las dos acepciones con cuatro ejemplos son del artículo de *a*:

a prep. 2 Indica la dirección que se lleva o el término al que se encamina: *ir a la oficina; un avión a Tenerife; mirar al horizonte; torcer a la izquierda; salir a jugar.*

a prep. 3 Indica el lugar o tiempo en los que sucede algo: *Te espero a la salida. Me senté a la sombra. Llegaré a las tres de la tarde. Llovió a mediodía. Se casó a los treinta años. Me atendieron al instante.*

a prep. 6 Indica el modo en el que se hace algo: *hablar a voces; escribir a máquina; pagar a plazos; ir a pie; montar a caballo; llover a cántaros; estar a oscuras; hecho a mano; macarrones a la milanesa.*

El registro de una cantidad mayor de ejemplos en estas acepciones se debe a la necesidad de exponer el uso real de la palabra gramatical *a*, asimismo, distinguir sus diferentes funciones. Cabe destacar que los ejemplos citados no muestran repetición, porque cada uno de ellos ilustra el uso desde perspectivas distintas.

3.3.1.1.3. DIPELE

El corpus completo de DIPELE indica que se recogen 1.065 palabras, 2.281 acepciones y 2.933 ejemplos, con una proporción de 1,286 ejemplos por acepción. El recuento más detallado se presenta en el gráfico 4:

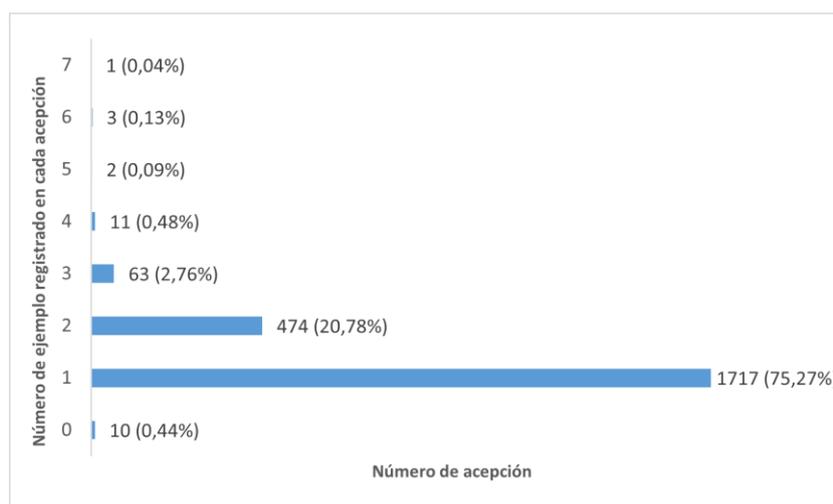


Gráfico 4 Número de ejemplo de cada acepción del corpus completo de DIPELE

En el caso de DIPELE se destaca la proporción baja de acepciones sin registro de ejemplo lexicográfico: solo un 0,44%. Además, un 75,27% de las acepciones contiene solo un ejemplo, mientras otro 20,78% incluye dos ejemplos. Excluidas las acepciones ausentes de ejemplo, la proporción ejemplo / acepción será 1,291. En lo que concierne a las acepciones que abarcan dentro de sí más de dos ejemplos, la razón de la abundancia consiste en la inclusión de las subacepciones:

zona f. 1 Extensión de terreno comprendida entre unos límites: *en la urbanización hay una ~ muy amplia para los niños; en la ~ peatonal no se puede entrar con coche. ~ de ensanche*, la que está junto a una población y se destina a construir edificios: *las calles de la ~ de ensanche son muy espaciosas. ~ de influencia*, la de un país que influye en la economía de otros países más pobres: *ese Estado está en la ~ de influencia de mi país. ~ urbana*, la formada por los edificios de una población: *el aire de la ~ urbana tiene mucha contaminación. ~ franca*, la que tiene libre comercio: *toda esta parte de la costa es ~ franca. ~ verde*, la que en una ciudad se destina a árboles y otras plantas: *en mi ciudad hay muchas zonas verdes.*

mujer f. 1 Individuo adulto de sexo femenino de la especie humana: *le preguntó qué hora era a una ~; las mujeres tienen los mismos derechos que los hombres. ~ de mala vida*, la que mantiene relaciones sexuales a cambio de dinero: *frecuentaba las tabernas y las mujeres de mala vida. ~ de su casa*, la que cuida de su familia: *es una ~ de su casa y todos los días prepara la comida para toda la familia. ~ fatal*, la que se hace amor por los hombres y los domina: *cree que es una espía o una ~ fatal. ~ fácil*, desp., la que se entrega sexualmente con facilidad: *es una ~ fácil: se acuesta con todos.*

pan m. 1 Alimento hecho con harina, generalmente de trigo, mezclada con agua, sal y levadura, y cocinado al horno: *el ~ es esencial para el hombre. ~ ázimo*, el que se hace sin poner levadura en la masa: *el ~ ázimo se come en la Pascua judía. ~ de molde*, el que se hace con leche y materias grasas y se corta en rebanadas cuadradas: *el ~ de molde es ideal para los sandwiches. ~ integral*, el que se hace con harina entera, sin separar la cáscara del grano de trigo: *el ~ integral contiene mucha fibra y es ideal para la dieta. ~ bendito*, el que se usa en la misa: *el sacerdote repartió el ~ bendito entre los fieles. ~ rallado*, el que se usa molido para cocinar: *muchos alimentos se rebozan en ~ rallado antes de freírlos.*

Efectivamente, dentro de estas tres acepciones se registran muchos ejemplos, pero tras cada definición solo se incluye uno o dos ejemplos. Estas locuciones, tratadas como subacepciones en DIPELE, también se encuentran en los otros tres diccionarios, en SALAMANCA tratadas como acepciones, en DEPE como locuciones, y en ESPASA, igual que DIPELE, como subacepciones.

Otros dos casos en los que se observan cinco ejemplos en una acepción también se deben a las subacepciones, como ocurre s.v. ciencia y s.v. complemento.

La novena acepción del artículo de la palabra *a* contiene seis ejemplos:

a prep. 9 Indica modo o manera en que se hace una cosa: *siempre hace las cosas ~ lo tonto; me gustan las patatas al ajillo; concertó una cita ~ ciegas; entró en la casa ~ escondidas; la bandera ondea al viento; Manuel siempre escribe ~ máquina.*

Todos estos ejemplos son frases completas, y ejemplifican diferentes usos de la palabra-entrada. En el nivel del lenguaje, los ejemplos son breves y sencillos, pero expresan claramente el significado e ilustran el uso correcto del lema.

3.3.1.1.4. ESPASA

Según el recuento realizado en el corpus completo del diccionario ESPASA, se registran 1,152 voces, 2.294 acepciones y 2.111 ejemplos, con una proporción de 0,92 ejemplos por acepción. Los datos más precisos se ven en el gráfico 5:

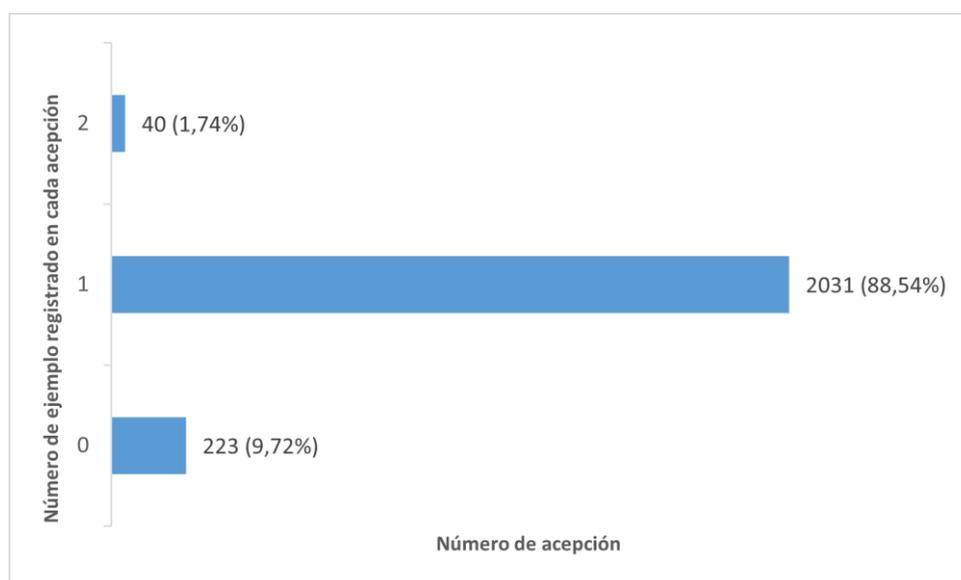


Gráfico 5 Número de ejemplo de cada acepción del corpus completo de ESPASA

Se puede observar que la mayor parte de las acepciones contienen solo un ejemplo, que ocupan casi el 88,54%. Otro 9,72% de acepciones carece de ejemplo lexicográfico. Sin contar estos casos, la proporción ejemplo / acepción será 1,02. El número de acepciones que contienen más de un ejemplo es muy reducido. Solo hay 40 acepciones en las que se incluyen dos ejemplos.

Cabe mencionar que en ESPASA también se registran locuciones que no han sido numeradas, pero cada una de ellas va acompañada de un ejemplo. Véanse los siguientes casos:

ciencia f. ~ **ficción** Género literario o cinematográfico que trata sobre hipotéticos avances técnicos y científicos, y la vida en el futuro: *Me gustan las películas de ~ ficción.* ~ **infusa** Conocimiento que se tiene sin haber estudiado: *¿Cómo piensas aprobar, por ~ infusa?* **ciencias exactas** Matemáticas: *Eligió la especialidad de ciencias exactas en la universidad.* **ciencias naturales** Las que se dedican al estudio de la naturaleza, como la geología, la botánica o la zoología: *Si quieres ver las partes de una célula consulta el libro de ciencias naturales.* **ciencias ocultas** Conjunto de creencias y prácticas misteriosas, con mezcla de espiritismo y de magia, con las que se pretende conocer los secretos del alma humana y de la naturaleza a través de métodos no científicos: *Conoce a muchos adivinadores porque es un experto en ciencias ocultas.* **ciencias sociales** Las que estudian el comportamiento del hombre en la sociedad y sus formas de organización: *Tanto la historia como la filosofía son ciencias sociales.*

complemento s. ~ **agente** GRAM. El que en las construcciones pasivas designa al que efectúa la acción expresada por el verbo y va precedido de preposición: *En «La luna era observada por los presentes», «por los presentes» es el ~ agente.* ~ **circunstancial** GRAM. El que aporta las coordenadas espaciales, temporales, de modo, de medio, etc., en que tiene lugar la acción expresada por el verbo del que depende: *En «Hay un estanco en la esquina», «en la esquina» es el ~ circunstancial.* ~ **directo** GRAM. Aquel que se adjunta a un verbo transitivo para expresar el objeto de la acción verbal y así completar el significado del verbo: *En «descubrió la penicilina», «la penicilina» es el ~ directo.* ~ **indirecto** GRAM. Aquel que se adjunta a un verbo para expresar el destinatario o beneficiario de la acción que expresa: *En «A Eduardo le ha tocado la lotería», «A Eduardo» y «le» realizan la función de ~ indirecto.*

Estos casos son muy parecidos a los del diccionario DIPELE: para cada subacepción se recoge un único ejemplo. Además, los ejemplos de *complemento* muestran una concordancia en el estilo.

3.3.1.2. La presencia de los ejemplos en los corpus reducidos²

3.3.1.2.1. SALAMANCA

En el corpus reducido del diccionario SALAMANCA se registran 860 voces, 2.746 acepciones y 3.701 ejemplos, con una proporción de 1,35 ejemplos por acepción.

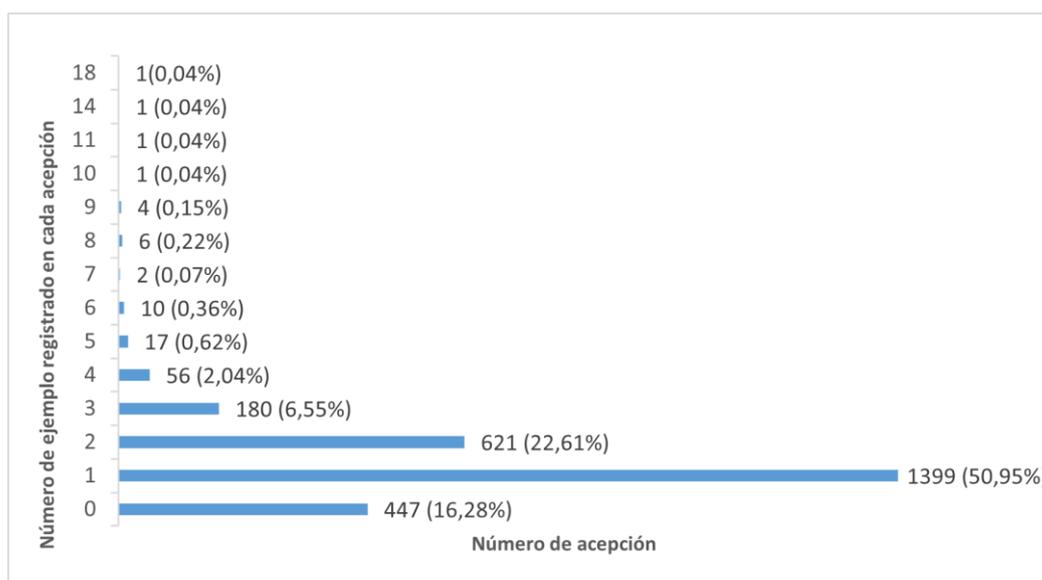


Gráfico 6 Número de ejemplo de cada acepción del corpus reducido de SALAMANCA

Se observa que la proporción de acepciones carentes de ejemplo todavía es notable: un 16,28%. El número de acepciones que contienen solo un ejemplo supera la mitad. En más del 20% de las acepciones recogidas en el corpus reducido de SALAMANCA se incluyen dos ejemplos. También hay otras acepciones que contienen tres ejemplos, con una proporción del 6,55% y otros, cuatro y más ejemplos, que suponen en total, un 3,6%. Si se dejan aparte las acepciones sin ejemplos, la proporción ejemplo / acepción será 1,61. Las acepciones que contienen más de 10 ejemplos han sido analizadas en el apartado anterior porque coinciden en los dos corpus.

² Los corpus reducidos son el resultado de una reducción de los corpus completos manteniendo las mismas 860 voces que coinciden en los cuatro corpus completos.

3.3.1.2.2. DEPE

Según el recuento realizado, en el corpus reducido de DEPE se recopilan 860 voces, 2.155 acepciones y 2.354 ejemplos, con una proporción de 1,09 ejemplos por acepción.

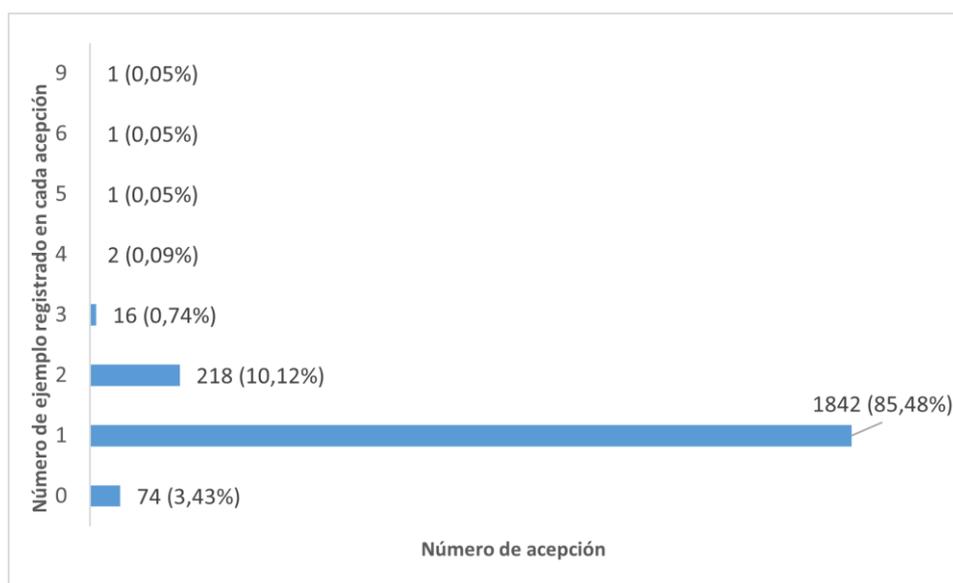


Gráfico 7 Número de ejemplo de cada acepción del corpus reducido de DEPE

Según el gráfico 7, la mayor parte de las acepciones contienen un único ejemplo. Otro 10,12% incluye dos ejemplos. El número de acepciones sin registro de ejemplos es muy reducido, con una proporción del 3,43%. Si se excluyen las acepciones carentes de ejemplo, la proporción ejemplo / acepción será 1,13. Las acepciones que contienen una cantidad mayor de ejemplos también han sido analizadas en el apartado anterior y aquí ya no merece una repetición.

3.3.1.2.3. DIPELE

Se registran 860 voces, 1.995 acepciones y 2.607 ejemplos en el corpus reducido del diccionario DIPELE, con una proporción de 1,306 ejemplos por acepción.

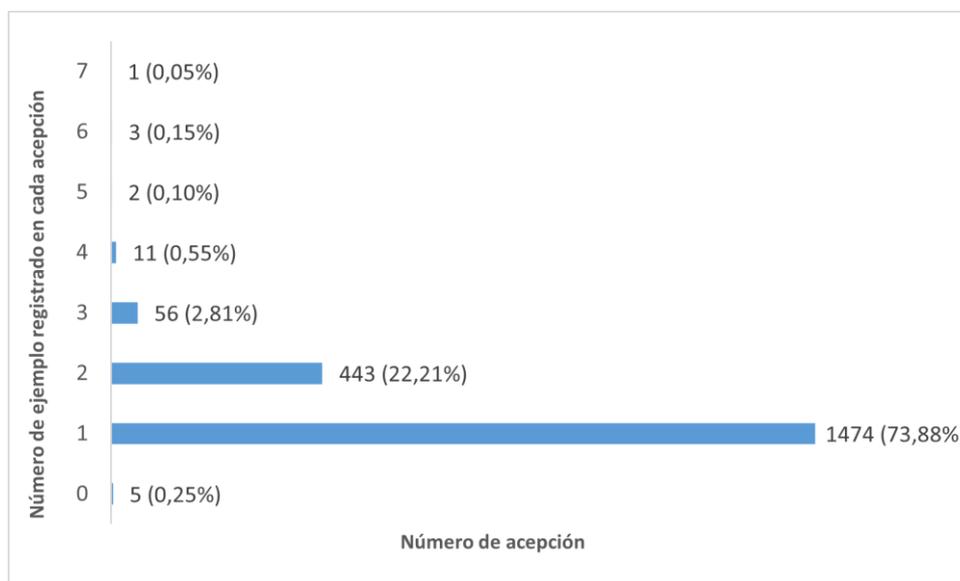


Gráfico 8 Número de ejemplo de cada acepción del corpus reducido de DIPELE

Según indica el gráfico 8, solo hay cinco acepciones carentes de ejemplo, que suponen un 0,25%. La mayoría de las acepciones contienen solo un ejemplo, pero más del 22% registra dos ejemplos. Sin contar las cinco acepciones sin ejemplo, la proporción ejemplo / acepción es 1,31. Las acepciones en las que se incluye una cantidad mayor de ejemplos no muestran diferencia en comparación con las del corpus completo y también han sido descritas.

3.3.1.2.4. ESPASA

De acuerdo con los artículos recogidos en el corpus reducido, ESPASA registra 860 voces, 1.901 acepciones y 1.773 ejemplos, con una proporción de 0,93 ejemplos por acepción.

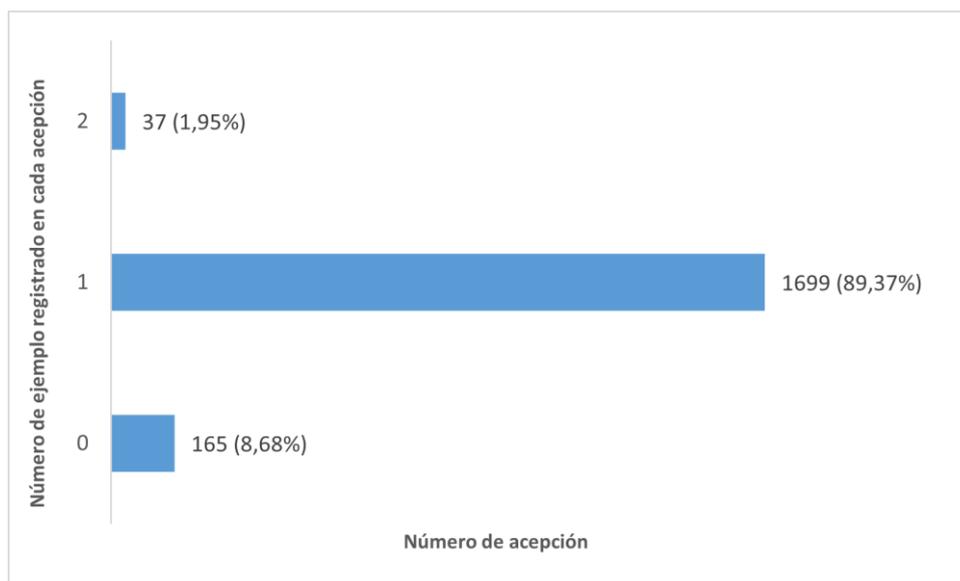


Gráfico 9 Número de ejemplo de cada acepción del corpus reducido de ESPASA

Tal como señala el gráfico 9, la mayor parte de las acepciones contienen un único ejemplo, con una proporción del 89,37%. Las acepciones carentes de ejemplo suponen un 8,68%. El número de acepciones que se acompañan con dos ejemplos es muy limitado: 37. Excluidas las acepciones sin ejemplo, la proporción ejemplo / acepción será 1,02.

3.3.1.3. Discusión y comparación de la presencia del ejemplo lexicográfico

Después de presentar respectivamente los datos de cada corpus, ahora se va a realizar una comparación entre los corpus de diferentes diccionarios y los dos corpus de un mismo diccionario.

3.3.1.3.1. Comparación de los corpus completos

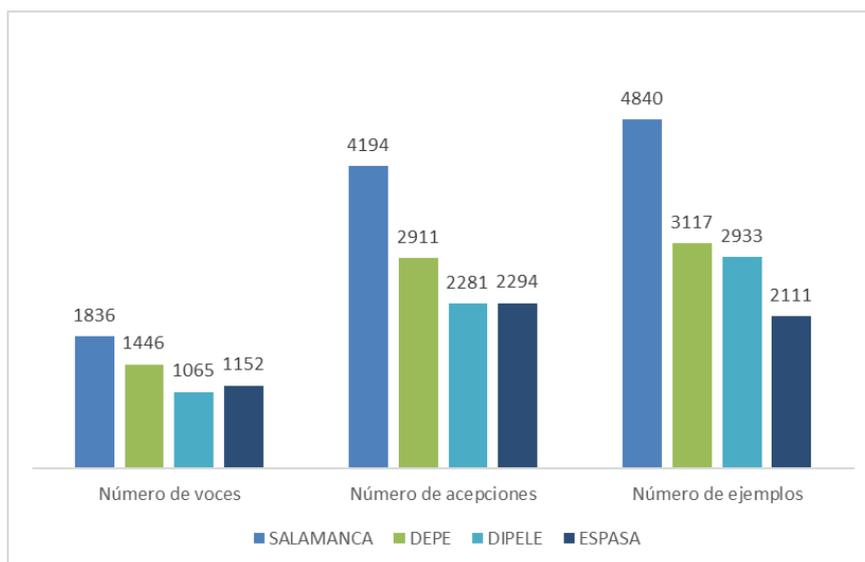


Gráfico 10 Comparación del número de voces, de acepciones y de ejemplos de los corpus completos

Según indica el gráfico 10, el diccionario SALAMANCA ocupa el primer lugar en estos tres parámetros, especialmente en el número de ejemplos, en el que llega a duplicar los que contiene el diccionario ESPASA. DEPE registra más voces, acepciones y ejemplos en comparación con DIPELE y ESPASA. A pesar de que DIPELE, en el corpus completo, contiene menos voces que ESPASA, recopila más ejemplos. Además, en el corpus de SALAMANCA, DEPE y DIPELE, el número de ejemplos supera al de acepciones, pero en el corpus completo de ESPASA resulta al revés.

En cuanto a la proporción ejemplo / acepción de cada corpus, los resultados se exponen a través del cuadro siguiente:

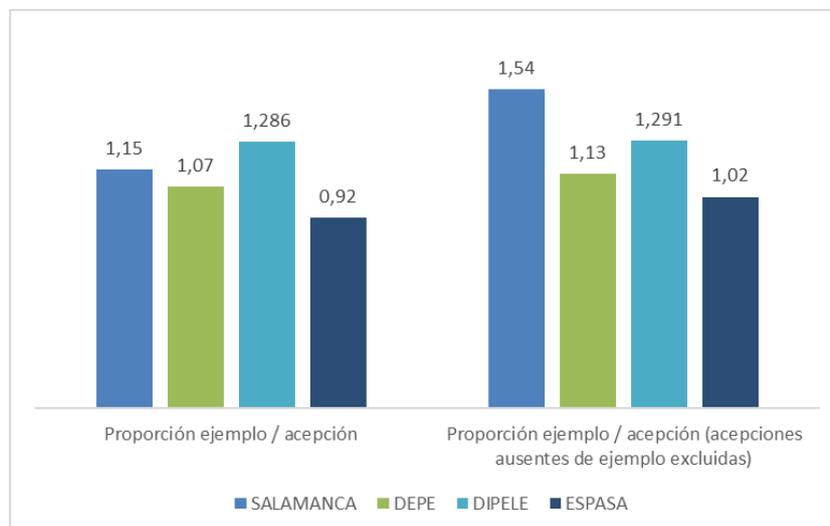


Gráfico 11 Comparación de la proporción ejemplo / acepción de los corpus completos

El corpus completo del diccionario DIPELE muestra una proporción ejemplo / acepción más alta: 1,286, seguida por la de SALAMANCA: 1,15 y la de DEPE: 1,07. La proporción de ESPASA es la más baja, ya que es inferior a 1. Sin embargo, si no se cuentan las acepciones carentes de ejemplo, la proporción ejemplo / acepción del corpus completo de SALAMANCA experimenta un cambio notable: desde 1,15 hasta 1,54. La proporción de ESPASA también se altera mucho, con un intervalo de 0,1. La proporción ejemplo / acepción (acepciones ausentes de ejemplo excluidas) de DEPE también crece un poco, mientras la de DIPELE aumenta de grado mínimo.

Con respecto a la distribución del número de ejemplos de cada acepción, los datos son los siguientes:

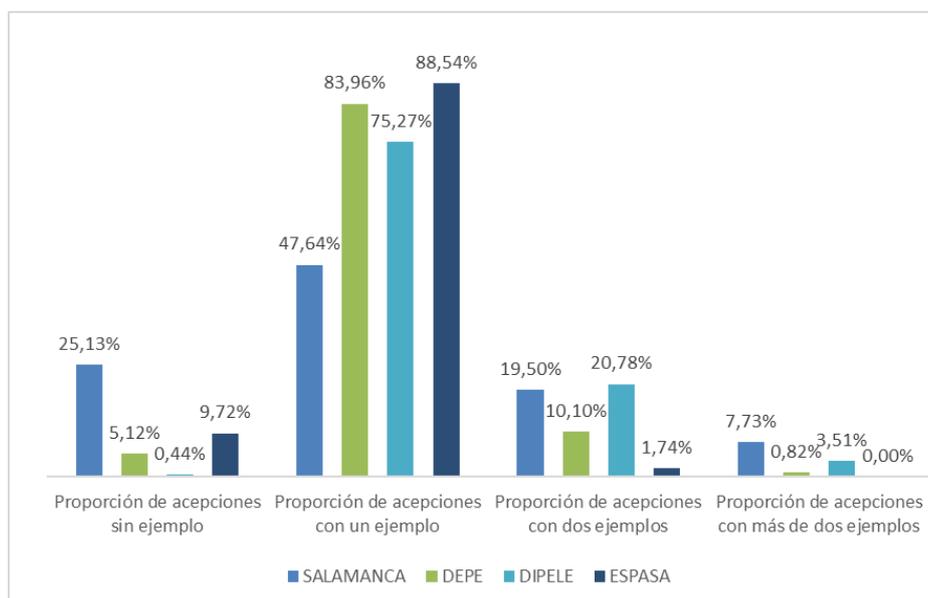


Gráfico 12 Comparación del número de ejemplos de cada acepción de los corpus completos

El corpus completo de SALAMANCA es el que registra más acepciones sin ejemplo lexicográfico, con una proporción del 25,13%, mientras que en el corpus completo de DIPELE solo se observa un 0,44% de acepciones carentes de ejemplo. Entre los cuatro corpus, la proporción de acepciones que contienen solo un ejemplo presenta mucha disimilitud: la de ESPASA alcanza al 88,54%; la de DEPE también es alta: el 83,96%; la de DIPELE es menor, pero todavía llega al 75,27%; la de SALAMANCA es la más baja, pues solo constituye un 47,64%. No obstante, sobre la proporción de acepciones que contienen dos ejemplos los resultados se invierten: la de ESPASA solo constituye un 1,74%, mientras la de SALAMANCA es el 19,50% y la de DIPELE, el 20,78%. El diccionario SALAMANCA ocupa el primer lugar en la proporción de acepciones con más de dos ejemplos, que resulta un 7,73%, al contrario, la de ESPASA es la menor: el 0,00%.

3.3.1.3.2. Comparación de los corpus reducidos

En los corpus reducidos se recogen las voces que coinciden en los cuatro diccionarios, por lo tanto, la comparación sería más convincente.

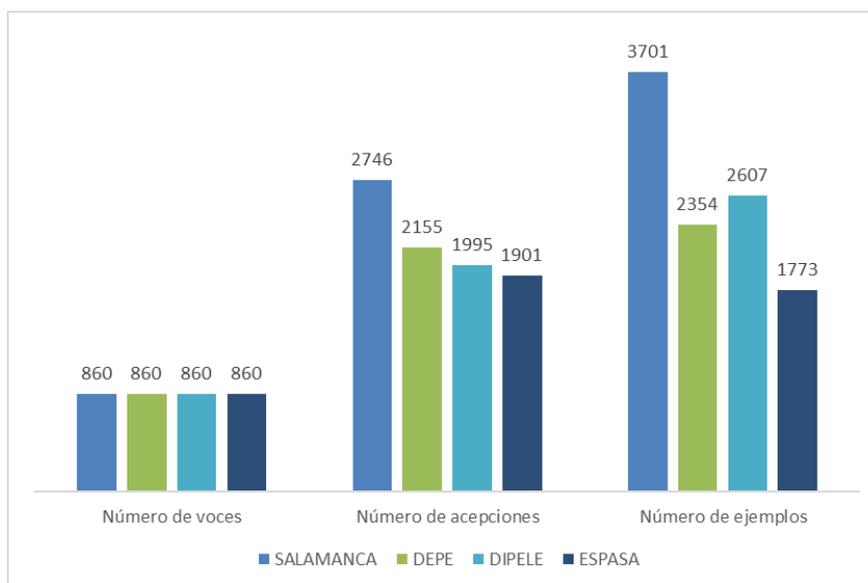


Gráfico 13 Comparación del número de voces, de acepciones y de ejemplos de los corpus reducidos

En lo concerniente al número de acepciones, SALAMANCA ocupa el primer lugar, seguido en consecuencia por DEPE, DIPELE y ESPASA. Aparte, SALAMANCA registra una cantidad mucho mayor de ejemplos en comparación con los otros tres. El número de ejemplos de ESPASA incluso no alcanza la mitad de los ejemplos del diccionario SALAMANCA. Con 2.607 ejemplos incluidos, DIPELE ocupa ya el segundo lugar, pero todavía registra 1.094 menos que el de SALAMANCA.

Se agrupan las proporciones ejemplo / acepción en el gráfico 14:

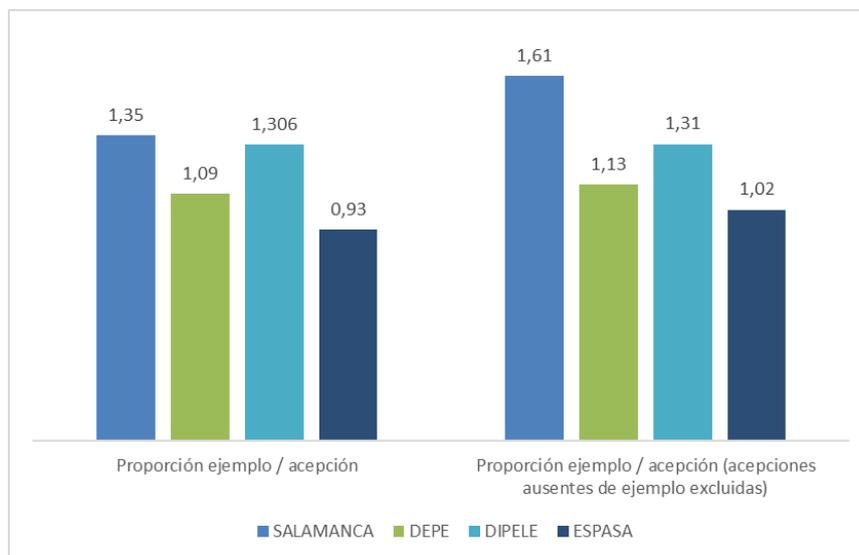


Gráfico 14 Comparación de la proporción ejemplo / acepción de los corpus reducidos

La proporción de SALAMANCA es la más alta: 1,35 ejemplos por acepción, seguida por la de VOX: 1,306 y la de DEPE: 1,09. No obstante, la proporción ejemplo / acepción de ESPASA no llega a 1, es decir, no se puede garantizar que cada acepción registre, por lo menos, un ejemplo. Si se excluyen las acepciones carentes de ejemplo, la diferencia de SALAMANCA entre las dos proporciones es notable. El dato de DEPE cambia poco, mientras la diferencia de DIPELE es mínima. Sin contar las acepciones sin registro de ejemplo, la proporción ejemplo / acepción de ESPASA aumenta y llega a ser 1,02.

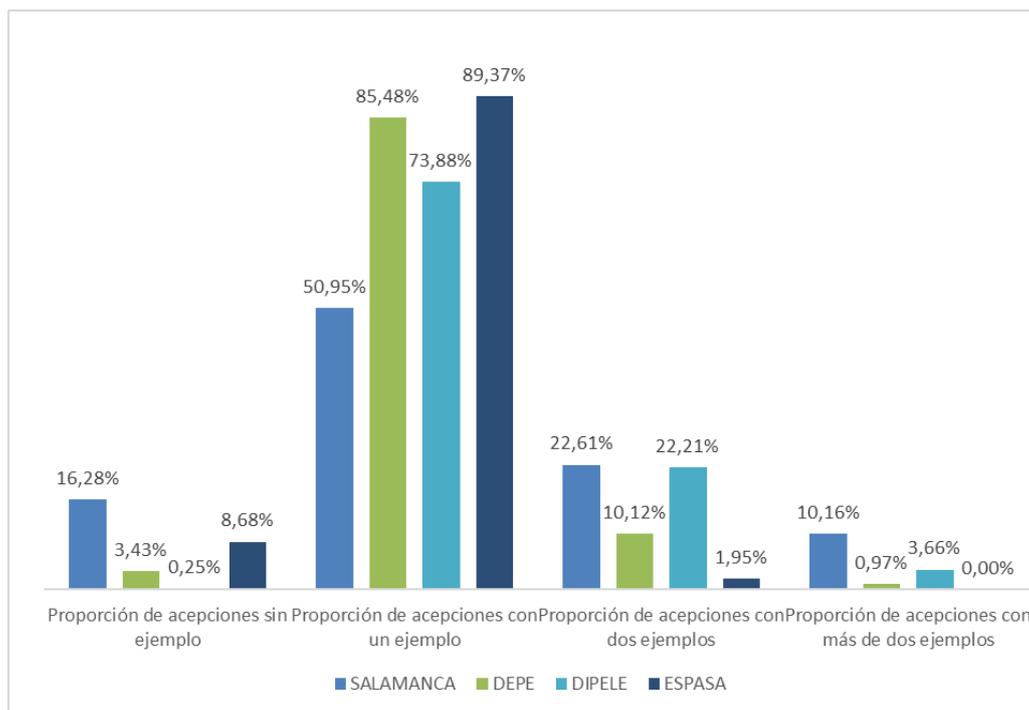


Gráfico 15 Comparación del número de ejemplos de cada acepción de los corpus reducidos

Se observa que un 16,28% de las acepciones del corpus reducido de SALAMANCA no contiene ningún ejemplo, pero en DIPELE este índice solo es el 0,25%, que supone una distinción muy destacable. La proporción de acepciones que registran solo un ejemplo de ESPASA es la más alta: el 89,37%, pero en SALAMANCA el dato resulta el 50,95%, que es el menor. No obstante, la proporción de SALAMANCA de acepciones que contienen dos ejemplos es la más alta: el 22,61%, muy similar al dato de DIPELE, que es el 22,21%. Debido a que la mayor parte de las acepciones de ESPASA incluye 0 o 1 ejemplo, en dicho corpus hay muy pocas acepciones que contengan dos ejemplos. La proporción de acepciones con más de dos ejemplos de SALAMANCA es relevante en comparación con los otros tres.

3.3.1.3.3. Comparación de los dos corpus del mismo diccionario

A continuación, se va a tratar la comparación de los dos corpus de cada diccionario y primero presento los datos generales:

Diccionario	Tipo de corpus	Número de voces	Número de acepciones	Número de ejemplos
SALAMANCA	Completo	1 836	4 194	4 840
	Reducido	860	2 746	3 701
	Proporción	46,84%	65,47%	76,47%
DEPE	Completo	1 446	2 911	3 117
	Reducido	860	2 155	2 354
	Proporción	59,47%	74,03%	75,52%
DIPELE	Completo	1 065	2 286	2 933
	Reducido	860	1 995	2 607
	Proporción	80,75%	87,46%	88,89%
ESPASA	Completo	1 152	2 294	2 111
	Reducido	860	1 901	1 773
	Proporción	74,65%	82,87%	83,99%

Tabla 2 Comparación de los dos corpus del mismo diccionario (número de voces, de acepciones y de ejemplos)

En cuanto al grado de coincidencia de las voces de los dos corpus, se nota que el del diccionario DIPELE es el más alto, seguido por ESPASA, DEPE, y luego SALAMANCA. El grado de coincidencia de las acepciones refleja la misma tendencia. A pesar de que el corpus reducido de SALAMANCA solo conserva un 46,84% de las voces del corpus completo, la proporción de ejemplos incluidos en el corpus reducido / ejemplos incluidos en el corpus completo llega al 76,47%, lo cual demuestra que una gran parte de las acepciones carentes de ejemplo están ubicadas en los artículos que suprime el corpus reducido de SALAMANCA.

Diccionario	Tipo de corpus	Proporción ejemplo / acepción	Proporción de acepciones sin ejemplo	Proporción de acepciones con un ejemplo	Proporción de acepciones con dos ejemplos	Proporción de acepciones con más de dos ejemplos
SALAMANCA	completo	1,15	25,13%	47,64%	19,50%	7,73%
	reducido	1,35	16,28%	50,95%	22,61%	10,16%
DEPE	completo	1,07	5,12%	83,96%	10,10%	0,82%
	reducido	1,09	3,43%	85,48%	10,12%	0,97%
DIPELE	completo	1,286	0,44%	75,27%	20,78%	3,51%
	reducido	1,306	0,25%	73,88%	22,21%	3,66%
ESPASA	completo	0,92	9,72%	88,54%	1,74%	0,00%
	reducido	0,93	8,68%	89,37%	1,95%	0,00%

Tabla 3 Comparación de los dos corpus del mismo diccionario (las proporciones)

Los datos más detallados se ven en la tabla 3. Se pueden observar algunas similitudes al comparar los cuatro diccionarios. En primer lugar, la proporción ejemplo / acepción de los corpus reducidos aumenta si se coteja con la de los corpus completos. Eso demuestra que los corpus reducidos han excluido muchas acepciones que no contienen ejemplo lexicográfico, lo cual también se puede verificar con el descenso de la proporción de acepciones ausentes de ejemplo de los corpus reducidos. Cabe destacar que a pesar de que SALAMANCA tiene la proporción de acepciones sin ejemplo más alta, la proporción de acepciones con más de dos ejemplos es mucho más alta que en los otros tres diccionarios.

3.3.2. La ausencia de ejemplo

En este apartado voy a realizar el análisis de la ausencia de ejemplo. Igual que los análisis anteriores, este apartado también se estructura en tres partes: primero, la ausencia de ejemplo en los corpus completos; segundo, la ausencia de ejemplo en los corpus reducidos; y por último, una comparación de los resultados.

3.3.2.1. La ausencia de ejemplo en los corpus completos

Debido al gran tamaño de los corpus completos y la diferencia de la nomenclatura, en este apartado solo se exponen los datos estadísticos generales.

3.3.2.1.1. SALAMANCA

Dentro de las 4.194 acepciones recogidas en el corpus completo de SALAMANCA, 1.054 de ellas no contienen ningún ejemplo lexicográfico, lo que supone un 25,13%, la proporción más alta comparada con la de los otros tres diccionarios del corpus. A continuación, se presenta las categorías gramaticales de las acepciones carentes de ejemplo:

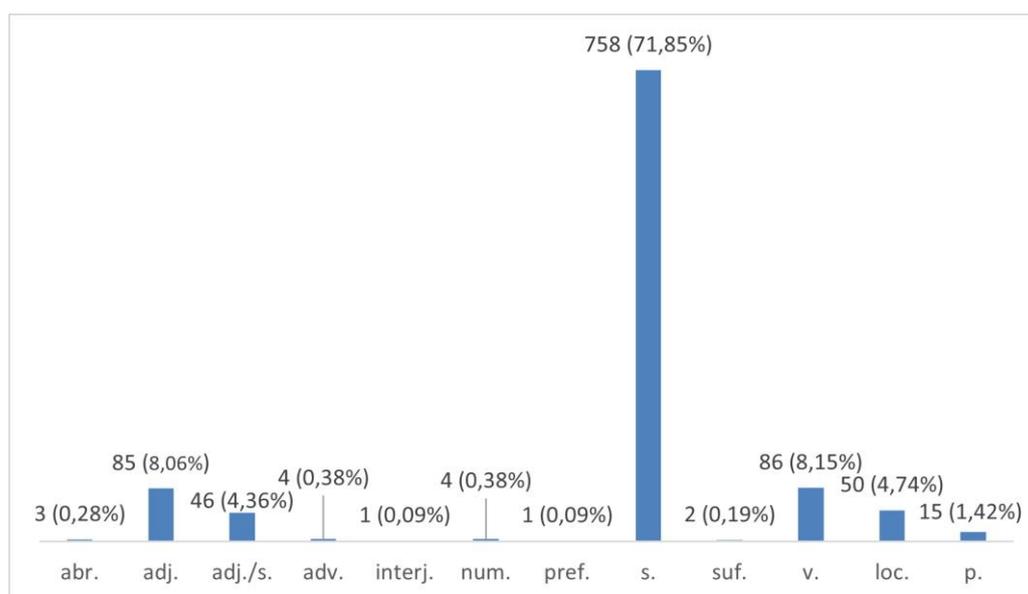


Gráfico 16 Categoría gramatical de las acepciones carentes de ejemplo del corpus completo de SALAMANCA

De acuerdo con el gráfico 16, una gran parte de las acepciones ausentes de ejemplo son las de sustantivos, con una proporción del 71,82%. En cuanto al resto, principalmente son verbos (8,16%), adjetivos (8,06%), locuciones (4,74%), y adjetivo/sustantivos (4,36%). No obstante, estos datos adquieren mayor relevancia si se localizan estos números en medio del número total de cada categoría gramatical:

Categoría gramatical	Número de acepciones sin ejemplo	Número total de acepciones de cada categoría gramatical	Proporción de acepciones carentes de ejemplo de cada categoría gramatical
abr.	3	3	100,00%
p.	15	16	93,75%
s.	758	2136	35,49%
pref.	1	3	33,33%
interj.	1	4	25,00%
num.	4	17	23,53%
adj./s.	46	220	20,91%
suf.	2	10	20,00%
adj.	85	529	16,07%
loc.	50	336	14,88%
v.	86	820	10,49%
adv.	4	63	6,35%

Tabla 4 Proporción de las acepciones carentes de ejemplo de cada categoría gramatical del corpus completo de SALAMANCA

A pesar de que las abreviaturas solo ocupan un 0,28% de las acepciones ausentes de ejemplo, cabe destacar que en el corpus completo se registran, en total, 3 abreviaturas y ninguna de ellas contiene ejemplo, por eso la proporción «número de acepciones sin ejemplo / número total de acepciones de dicha categoría gramatical» es el 100%. Lo mismo pasa con los participios: aunque solo forman una pequeña parte de las acepciones ausentes de ejemplo, en los 16 casos de participios recogidos en el corpus completo, 15 de ellos no contienen ejemplo, por lo tanto, la proporción también es alta. Los verbos muestran el resultado contrario: el número de acepciones de verbos ocupa el segundo lugar en todas las acepciones sin ejemplo, pero la proporción «número de acepciones sin ejemplo / número total de acepciones de verbos» ocupa el penúltimo puesto. Los datos de los sustantivos también son llamativos: el 71,82% y el 35,49%. Eso demuestra que en el diccionario SALAMANCA, los sustantivos tienen más oportunidad de registrarse sin ejemplo lexicográfico.

3.3.2.1.2. DEPE

En el corpus completo de DEPE se encuentran, en total, 149 acepciones que no contienen ejemplo, y que suponen un 5,12% de todas las acepciones.

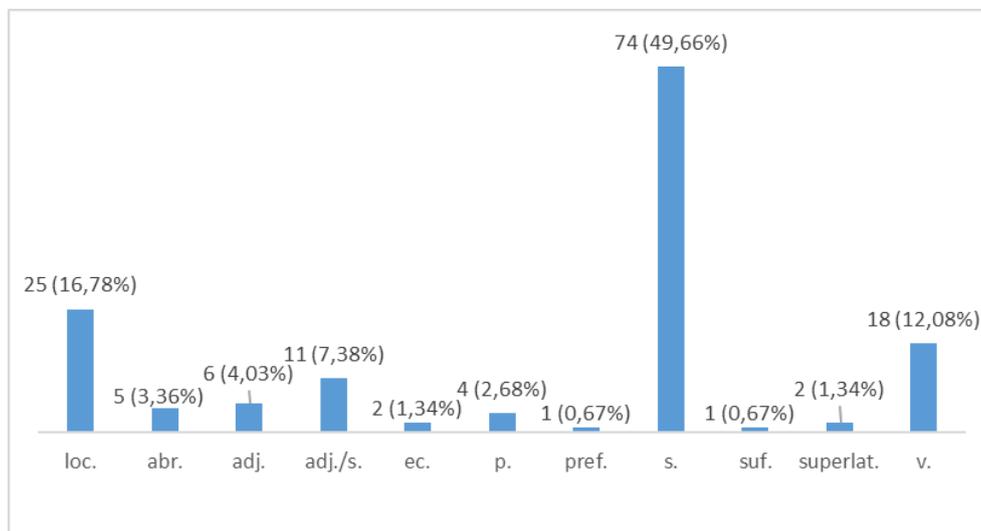


Gráfico 17 Categoría gramatical de las acepciones carentes de ejemplo del corpus completo de DEPE

Tal como refleja el gráfico 17, en estos 149 casos, la mayor parte forman las acepciones de sustantivos, con una proporción del 49,66%, seguida por la de las locuciones (16,78%), la de los verbos (12,08%), la de los adjetivos/sustantivos (7,38%), la de los adjetivos (4,03%), la de las abreviaturas (3,36%) y la de los participios (2,68%). Si se ubican estas acepciones sin ejemplo en medio de todas las acepciones según su categoría gramatical, los resultados serían:

Categoría gramatical	Número de acepciones sin ejemplo	Número total de acepciones de cada categoría gramatical	Proporción de acepciones carentes de ejemplo de cada categoría gramatical
abr.	5	5	100,00%
p.	4	4	100,00%
superlat.	2	2	100,00%
pref.	1	3	33,33%
suf.	1	3	33,33%
ec.	2	7	28,57%
loc.	25	317	7,89%
adj./s.	11	161	6,83%
s.	74	1490	4,97%
v.	18	539	3,34%
adj.	6	333	1,80%

Tabla 5 Proporción de las acepciones carentes de ejemplo de cada categoría gramatical del corpus completo de

DEPE

A pesar de que en todas las acepciones sin ejemplo, la proporción de las abreviaturas, los participios y los superlativos no es muy alta, la proporción «número de acepciones sin ejemplo / número total de dicha categoría gramatical» de los tres tipos es el 100%. Al contrario, las categorías gramaticales cuyas acepciones ocupan los primeros puestos entre las acepciones que no contienen ejemplo: los sustantivos, los verbos, las locuciones, los adjetivos/sustantivos y los adjetivos solo forman una pequeña parte de todas las acepciones de la categoría gramatical correspondiente.

3.3.2.1.3. DIPELE

En las 2.281 acepciones registradas en el corpus completo de DIPELE, solo hay 10 casos en los que no se incluye ejemplo lexicográfico: 4 acepciones de sustantivos, 3 de adjetivos, 1 de locución, 1 de adjetivo/sustantivo y 1 de verbo.

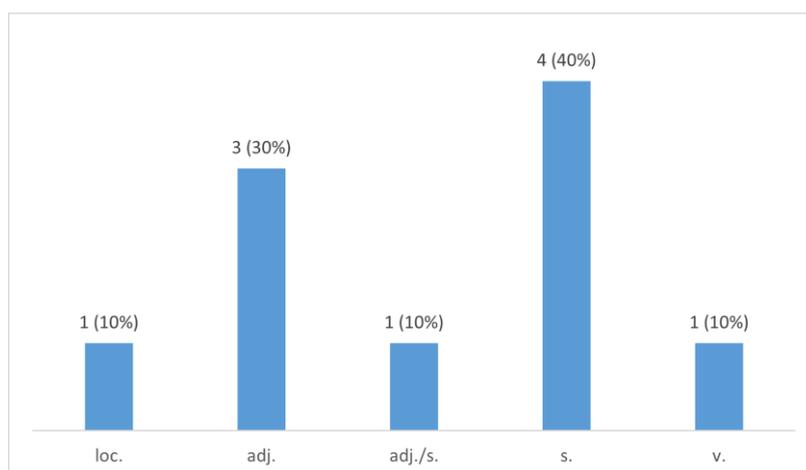


Gráfico 18 Categoría gramatical de las acepciones carentes de ejemplo del corpus completo de DIPELE

Estas acepciones forman una pequeña parte de la cantidad total de las acepciones registradas en el corpus, y también suponen una proporción muy mínima del número total de dicha categoría gramatical:

Categoría gramatical	Número de acepciones sin ejemplo	Número total de acepciones de cada categoría gramatical	Proporción de acepciones carentes de ejemplo de cada categoría gramatical
adj.	3	304	0,99%
adj./s.	1	113	0,88%
loc.	1	201	0,50%
s.	4	1126	0,36%
v.	1	494	0,20%

Tabla 6 Proporción de las acepciones carentes de ejemplo de cada categoría gramatical del corpus completo de DIPELE

Ninguna de estas proporciones supera el 1%, lo cual indica que DIPELE ha hecho todo lo posible para asegurar el registro de ejemplos lexicográficos de todas las acepciones.

3.3.2.1.4. ESPASA

De acuerdo con el recuento de los datos, en el corpus completo de ESPASA se registran 223 acepciones que no contienen ejemplo y que suponen un 9,72% del número total de las acepciones recogidas. La distribución de las categorías gramaticales de estas acepciones ausentes de ejemplo se expone en el gráfico 19:

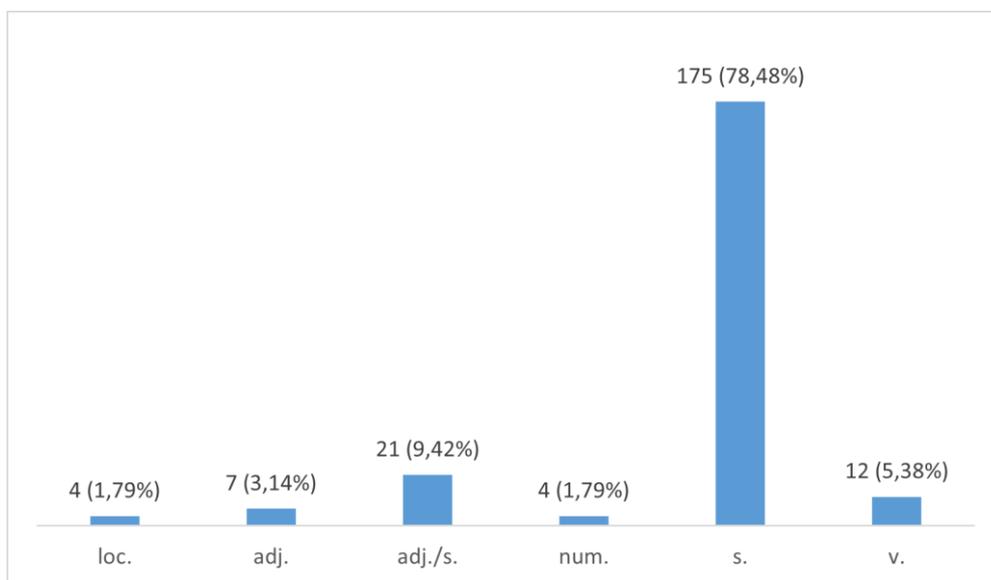


Gráfico 19 Categoría gramatical de las acepciones carentes de ejemplo del corpus completo de ESPASA

La gran mayoría de las acepciones sin ejemplo son las de sustantivos, con una proporción del 78,48%. En cuanto al resto, un 9,42% son acepciones de adjetivos/sustantivos, un 5,38% son de verbos. El número de acepciones carentes de ejemplo de locuciones, adjetivos y numerales es respectivamente reducido.

Categoría gramatical	Número de acepciones sin ejemplo	Número total de acepciones de cada categoría gramatical	Proporción de acepciones carentes de ejemplo de cada categoría gramatical
num.	4	16	25,00%
adj./s.	21	129	16,28%
s.	175	1163	15,05%
loc.	4	133	3,01%
v.	12	467	2,57%
adj.	7	336	2,08%

Tabla 7 Proporción de las acepciones carentes de ejemplo de cada categoría gramatical del corpus completo de ESPASA

La tabla 7 muestra la proporción de ausencia de ejemplo de cada categoría gramatical. En medio de los 16 numerales hay 4 casos sin ejemplo, cuya proporción es la más alta. Otros dos grupos que muestran una proporción alta de acepciones carentes de ejemplo son los adjetivos/sustantivos y los sustantivos. En el corpus completo de ESPASA, la mayoría de los verbos, las locuciones y los adjetivos contienen ejemplos, por lo que la proporción de ausencia de ejemplo es de alrededor del 2%.

3.3.2.2. La ausencia de ejemplo en los corpus reducidos

En este apartado se va a abordar, no solo los datos generales, sino también las voces y acepciones concretas que no contienen ejemplo lexicográfico.

3.3.2.2.1. SALAMANCA

Según el recuento realizado, en el corpus reducido de SALAMANCA se registran, en total, 2.746 acepciones, 447 de las cuales no contienen ejemplo, con una proporción del 16,28%. Las categorías gramaticales de las acepciones sin ejemplo se presentan a través del gráfico 20:

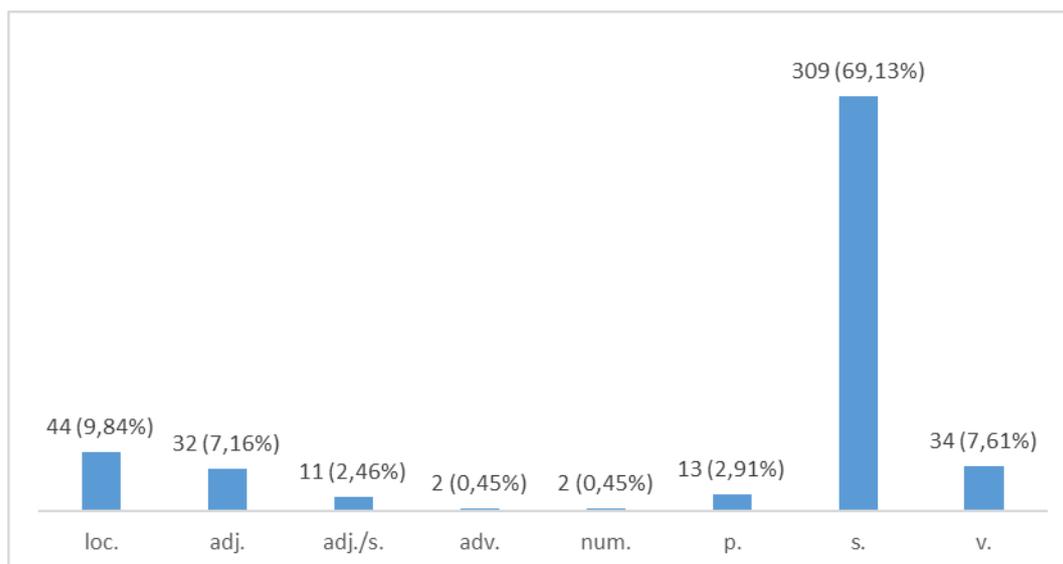


Gráfico 20 Categoría gramatical de las acepciones carentes de ejemplo del corpus reducido de SALAMANCA

Entre todas las acepciones sin ejemplo, los sustantivos ocupan el primer puesto, con una proporción del 69,13%, seguidas por la de las locuciones (9,84%), la de los verbos (7,61%) y la de los adjetivos (7,16%).

Categoría gramatical	Número de acepciones sin ejemplo	Número total de acepciones de cada categoría gramatical	Proporción de acepciones carentes de ejemplo de cada categoría gramatical
p.	13	14	92,86%
s.	309	1300	23,77%
adv.	2	14	14,29%
loc.	44	310	14,19%
num.	2	15	13,33%
adj.	32	288	11,11%
adj./s.	11	109	10,09%
v.	34	660	5,15%

Tabla 8 Proporción de las acepciones carentes de ejemplo de cada categoría gramatical del corpus reducido de SALAMANCA

De acuerdo con la tabla 8, un 92,86% de los participios recogidos en el corpus reducido de SALAMANCA no contiene ejemplo. En cuanto a los sustantivos, la proporción de la ausencia de ejemplo es el 23,77%, que no es muy alta, pero relativamente alta comparada con el resto de las categorías gramaticales en este diccionario. Para los verbos, la proporción de acepciones sin ejemplo es la más baja: un 5,15%.

3.3.2.2.1.1. Las acepciones sin ejemplo

Al centrar la atención en estas acepciones carentes de ejemplo en el corpus reducido de SALAMANCA, se observa que pueden ser clasificadas, principalmente, en tres grupos: acepciones con marcas; locuciones de acepciones; acepciones comunes y corrientes.

3.3.2.2.1.1.1. Acepciones con marcas de uso

Antes de tratar el tema de las acepciones con marcas de uso, hace falta mencionar el contenido relacionado con las marcas de uso, presentado en la parte de *Introducción* del diccionario SALAMANCA: en este diccionario hay cuatro tipos de marcas: a) tecnicismos (que muestran las áreas de especialidad o de campo de dicha acepción); b) marcas de uso (que son los registros de uso fuera de lo normal o neutro); c) marcas de pragmática (que señalan las posibilidades de uso en ciertas circunstancias de algunas expresiones y términos); d) hispanoamericanismos (que aparecen a través de las marcas geográficas) (SALAMANCA: IX-X).

Entre las 447 acepciones sin ejemplo, 190 de ellas usan alguna o algunas de las marcas mencionadas. De estas, 71 pertenecen al grupo de tecnicismos, 28 al grupo de marcas de uso, 1 al grupo de marcas pragmáticas, 58 al grupo de hispanoamericanismos, y además, 3 casos con tecnicismo / hispanoamericanismo, 2 con marca de uso / marca pragmática, 1 con marca de uso / marca pragmática / hispanoamericanismo, y 26 con marcas de uso / hispanoamericanismo.

Aquí se ofrecen algunos casos del grupo a (tecnicismos):

bocina s.f. **4** MÚS. Instrumento musical en forma de cuerno de sonido parecido al de la trompeta.

cono s.m. **1** GEOM. Cuerpo geométrico limitado por una base circular y una superficie formada por rectas que parten de esta circunferencia y convergen en un mismo punto.

dígito s.m. **2** ASTRON. Cada una de las doce partes en las que se divide el diámetro aparente del Sol y de la Luna en el cálculo de los eclipses.

espejo s.m. **5** ARQ. Adorno arquitectónico ovalado que en entalla en las molduras huecas.

estribo s.m. **8** ANAT. Hueso del oído medio.

foso s.m. **5** DEP. Espacio lleno de arena donde cae el atleta después de saltar.

interrogativo, va adj. **2** GRAM. [Adjetivo, pronombre, adverbio, oración] que se utiliza para preguntar.

mesón s.m. **5** FÍS. Partícula elemental de masa intermedia entre la del electrón y la del protón.

octano s.m. **1** (no contable) QUÍM. Hidrocarburo líquido derivado del petróleo.

octavilla s.f. **3** MÉTR. Estrofa de ocho versos de arte menor que puede rimar de diferentes maneras, según la época y el autor.

paludismo s.m. (no contable) MED. Enfermedad infecciosa transmitida al hombre por la picadura de los mosquitos anofeles hembras que produce anemia y fiebre alta.

sifón s.m. **5** ZOOL. Cada uno de los dos tubos alargados que tienen ciertos moluscos para absorber el agua.

terminal s.m. **5** ELECTRIC. Extremo de un conductor preparado para facilitar su conexión con un aparato.

verruca s.f. **2** BOT. Abultamiento producido en alguna parte de la planta por acumulación de savia.

vocal s.f. **3** FON. Sonido del lenguaje humano que se produce al ser expulsado el aire libremente por la boca, con vibración de las cuerdas vocales.

vocativo s.m. **1** LING. Función que desempeña la expresión que se utiliza para llamar o interpelar a una persona o a una cosa personificada.

zona s.f. **3** GEOGR. Cada una de las cinco partes de la superficie de la Tierra dividida por los trópicos y los círculos polares.

Este grupo está formado, principalmente por los sustantivos, y también por algunos verbos y adjetivos. La razón por la que estas acepciones no contienen ejemplo lexicográfico podría ser que, por un lado, siendo términos especializados, el significado ha sido transmitido a través de la definición, así que la necesidad de ofrecer ejemplos para aclararlo se debilita; por el otro, estas acepciones son simples y sencillas en el nivel codificador, es decir, si se usan en contextos adecuados, es difícil cometer errores lingüísticos.

A continuación, se muestran las acepciones de la clase b (marcas de uso):

barro s.m. **4** COLOQUIAL, RESTRINGIDO. Jarra de cerveza.

calentar v.tr. **3** VULGAR. Provocar <una persona o una cosa> apetito sexual en [una persona].

ciego, ga adj. **6** JERGAL. Drogado.

Esencialmente, las marcas usadas en este grupo son: RESTRINGIDO, COLOQUIAL, VULGAR, y JERGAL. De acuerdo con la Introducción de SALAMANCA, las acepciones marcadas con la etiqueta RESTRINGIDO pertenecen al léxico regional, que están desusadas. Se ha marcado como VULGAR cualquier acepción que no debe usarse en público. Con JERGAL se marcan las voces que no se consideran propias de la lengua general. Las acepciones marcadas con COLOQUIAL presentan muchas limitaciones en el momento de usarse, y no suelen ser aconsejables. De esta manera ya es muy comprensible la razón para no incluir ejemplo en acepciones con marcas de uso. No obstante, eso no quiere decir que en el diccionario SALAMANCA ninguna de este tipo de acepciones contenga ejemplo, sino que nos sirve como un argumento para justificar la ausencia de ejemplo.

Como el grupo c (marcas pragmáticas) abarca solo una acepción, aquí también se presentan dos más del grupo bc (marca de uso / marca pragmática):

alcornoque s.m. 2 INSULTO. Persona ignorante y torpe.

cielo FR. Y LOC. **tocar el ~ con las manos** COLOQUIAL; INTENSIFICADOR. Manifestar <una persona> un gran enfado o una gran desesperación.

sietemesino, na adj./s.m. y f. 2 COLOQUIAL; PEYORATIVO. [Persona] que es desagradable o poco inteligente.

En estos casos, las marcas no funcionan para indicar el campo especializado ni la frecuencia de uso del lema, y debido a la falta de datos de este grupo, no se puede establecer de manera firme la razón de la ausencia de ejemplo.

Con respecto al grupo d (hispanoamericanismos), a continuación, se muestran algunos ejemplos:

ambiente s.m. 5 AMÉR. DEL S. Habitación, pieza de una casa.

calentura s.f. 5 CUBA, P. RICO. Descomposición del tabaco por fermentación.

departamento s.m. 6 COL. Territorio con autonomía administrativa bajo la jurisdicción de un gobernador.

lapidar v.tr. 2 ARG., COL., URUG. Tallar <una persona> [piedras preciosas].

lugar FR. Y LOC. **a como dé** ~ VEN. A toda costa, a pesar de todas las dificultades.

ocho s.m. 4 ARG., URUG. Figura del tango en la que el hombre permanece quieto mientras la mujer forma un ocho con sus pasos.

piso s.m. 7 PERÚ. Pequeño mantel usado como centro en las mesas o debajo de objetos como ceniceros o floreros.

zócalo s.m. 6 MÉX. Zona central de una plaza o parque públicos.

En algunas ocasiones, las marcas geográficas aparecen junto con las marcas de uso, como por ejemplo:

calentura s.f. 4 ARG., COL., URUG.; COLOQUIAL en Colombia. Rabieta, enfado.

completo, ta s.m. 6 COL., P. RICO; COLOQUIAL. Resto de una deuda.

largar v.tr. 7 ARG., URUG.; COLOQUIAL. Dejar <una persona> [un trabajo].

niño, ña s.m./f. 4 AMÉR.; RESTRINGIDO. Tratamiento dado a las personas que eran consideradas socialmente superiores.

terminar v.intr. 7 ARG., URUG.; COLOQUIAL. Llegar al orgasmo <una persona>.

trompetilla s.f. 2 MÉX.; VULGAR. Pedo, ventosidad.

Estas acepciones tienen uso propio de algún, o algunos países latinoamericanos, que se distingue del uso general de la lengua española, por lo tanto, considerando el perfil lingüístico de los estudiantes de español, la inclusión de ejemplo lexicográfico para estas acepciones parece ser poco imprescindible.

3.3.2.2.1.1.2. Locuciones de acepciones

En las 447 acepciones sin ejemplo, 85 de ellas son locuciones de acepciones. Tal como afirma el SALAMANCA en su *Introducción*, las locuciones de acepciones son aquellas que aparecen dentro de una acepción numerada, y que se pueden ser de dos tipos: a) las que equivalen semánticamente a la suma de sus dos miembros y no se definen; b) las que no equivalen a sus miembros y deben definirse (SALAMANCA: XII).

Hay 38 de estas locuciones de acepciones que llevan el signo asterisco y no están definidas porque dicho signo indica que estas expresiones aparecen definidas en los lemas que llevan el asterisco (SALAMANCA: XIII). En 17 de estos lemas se encuentran ejemplos de estas locuciones, mientras en el resto, no. Por ejemplo:

ciego adj. 7 **fe*** **ciega**.

fe s.f. 3 (no contable) Confianza en una persona o cosa: *Tiene fe en ella: está seguro de que no lo decepcionará. Tiene fe en los adelantos de la ciencia.* ~ **ciega** INTENSIFICADOR. Confianza absoluta y exagerada en una persona o cosa: *Tenía una fe ciega en sus posibilidades, por eso la frustración ha sido mayor. Tengo fe ciega en esta marca.*

completo, ta s.m. 8 **pensión*** **completa**.

pensión s.f. 6 ~ **completa** Régimen de alojamiento que incluye a la habitación y todas las comidas del día: *Viajamos con pensión completa.*

hache s.f. 2 **hora*** ~.

hora s.f. 3 Momento determinado u oportuno para una cosa: la hora de comer. No son horas de llegar. ~ **hache** Momento en que comienza una operación, generalmente complicada, y en la que participan varias personas: *La invasión empezará mañana a la hora hache.*

A continuación, se presentan algunas acepciones en las que tampoco se incluye ejemplo en los lemas que llevan asterisco:

muerto, ta p. 7 lengua* muerta.

lengua s.f. 3 LING. [...] ~ **muerta** Lengua que ya no se habla actualmente.

punta s.f. 13 tecnología* ~.

tecnología s.f. 1 Conjunto de conocimientos y medios técnicos encaminados al progreso y desarrollo de cualquier campo: La empresa realizó una fuerte inversión en tecnología. ~ **punta** La tecnología más avanzada y moderna.

trompa s.m./f. 10 ligadura* de trompas.

ligadura s.f. 2 CIR. Acción de atar o unir un vaso u órgano hueco. ~ **de trompas** Ligadura que impide el embarazo de una mujer.

Al comparar estos dos tipos de locuciones, se puede observar que el segundo grupo abarca las locuciones que son, en realidad, un conjunto conceptual, o sea, un término fijo, y que se usan como cualquier sustantivo. No obstante, las tres primeras locuciones no son una simple combinación de los constituyentes. Además, los ejemplos ofrecidos para estas tres locuciones cumplen una función codificadora, por ejemplo: *fe ciega* va con *en*; *pensión completa* se puede usar detrás de *ir con*; *hora hache* suele aparecer en *a la hora hache*.

En cuanto al resto de las locuciones de acepciones, como no se registran bajo otros lemas que llevan el asterisco, ya no tienen ninguna posibilidad de contener ejemplo lexicográfico en los artículos remitidos:

Palabra	Categoría gramatical	Locución de acepción
alcohol	s.m.	4 ~ absolute
alcohol	s.m.	5 ~ desnaturalizado
alcohol	s.m.	6 ~ metílico
alcohol	s.m.	7 ~ neutron
ámbar	s.m.	3 ~ gris
asilo	s.m.	4 ~ político
ave	s.f.	3 ~del paraíso
ave	s.f.	4 ~ fría
bocado	s.m.	6 ~ de Adán
capilla	s.f.	4 ~ ardiente

castaño, ña	<i>s.m.</i>	4 ~ de Indias
cielo	<i>s.</i>	9 ~ raso
ciencia	<i>s.f.</i>	5 ~ ficción
ciencia	<i>s.f.</i>	7 ciencias ocultas
espejo	<i>s.m.</i>	6 ~ de falla
espejo	<i>s.m.</i>	7 ~ de los Incas
esperanza	<i>s.f.</i>	4 ~ de vida
esperma	<i>s.m. /f.</i>	3 ~ de ballena
figura	<i>s.m. /f.</i>	13 ~ penal
hogar	<i>s.m.</i>	5 ~ cuna
hogar	<i>s.m.</i>	6 ~ del estudiante
hogar	<i>s.m.</i>	7 ~ del jubilado / pensionista
hogar	<i>s.m.</i>	8 ~ del soldado
hoja	<i>s.f.</i>	7 ~ de afeitar
hoja	<i>s.f.</i>	9 ~ de lata
licencia	<i>s.f.</i>	10 ~ poética
licencia	<i>s.f.</i>	11 ~ de conducir
materia	<i>s.f.</i>	8 ~ previa
materia	<i>s.f.</i>	9 ~ prima
mujer	<i>s.f.</i>	4 ~ de campo
mujer	<i>s.f.</i>	5 ~ de la calle
mujer	<i>s.f.</i>	10 ~ objeto
mujer	<i>s.f.</i>	11 ~ pública o ~ de la vida o ~ de mala vida
niño, ña	<i>s.m. /f.</i>	6 ~ burbuja
niño, ña	<i>s.m. /f.</i>	8 ~ probeta
octavo, va	<i>adj. num. part. / s.m.</i>	3 octavos de final
pan	<i>s.m.</i>	5 ~ de oro
pan	<i>s.m.</i>	6 ~ eucarístico
pan	<i>s.m.</i>	7 ~ y quesillo
perturbación	<i>s.f.</i>	3 ~ de la aguja
perturbación	<i>s.f.</i>	4 ~ mental
punta	<i>s.f.</i>	12 ~ de diamante
rabillo	<i>s.m.</i>	3 ~ del ojo
sal	<i>s.f.</i>	8 ~ y pimienta
siete	<i>s.</i>	6 las ~ y media
trompa	<i>s.m. /f.</i>	11 ~ de Eustaquio
trompa	<i>s.m. /f.</i>	12 ~ de Falopio

Tabla 9 Lista de las locuciones de acepción carentes de ejemplo de SALAMANCA

Fácilmente puede observar que estas locuciones también son conjuntos conceptuales y la razón por la que no contienen ejemplo probablemente consiste en eso.

3.3.2.2.1.1.3. Acepciones comunes y corrientes

En este grupo hay 172 casos sin ejemplo, pero no tienen mucha similitud entre sí, por eso es difícil analizarlos de manera sistemática. Aquí solo se ofrecen algunos de ellos como muestra:

alcaparra s.f. **1** *Caparris spinosa*. Arbusto con tallos espinosos, hojas redondeadas y flores blancas cuyo fruto es el alcaparrón.

ámbar s.m. **1** Resina fósil de color amarillo oscuro, que se electriza al frotarla y arde con facilidad, empleada para fabricar pequeños objetos cotidianos, adornos y barnices.

barroco, ca s.m. **1** (no contable) Movimiento artístico y cultural que se desarrolló en Europa en los siglos XVI y XVII principalmente.

burro, rra s.m./f. **1** Asno, animal.

certidumbre s.f. (no contable) Certeza, convencimiento personal.

ciempiés s.m. Clase *Chilopoda*. Animal miriápodo con el cuerpo dividido en muchos segmentos con patas, las primeras en forma de pinzas con las que introduce el veneno.

descubierto, ta p. **5** Participio irregular de descubrir.

difuso, sa p. **3** Participio irregular de difundir.

digital s.f. **3** Planta de tallo sencillo, hojas alternas y vellosas y flores en racimo, usada en medicina.

extravertido, da adj./s.m. y f. Extrovertido.

largo, ga adj. **5** [Persona] que es dadivosa, generosa.

moderar v.pnrl. **3** Disminuir la violencia o la exageración de <una cosa>.

sumar v.tr. **3** Reunir <una persona> [cosas distintas].

La mayoría de estas acepciones son sustantivos, pero también hay verbos, adjetivos y participios.

3.3.2.2.2. DEPE

Entre las 2.155 acepciones registradas en el corpus reducido de DEPE, un 3,43% se encuentra sin ejemplo. Las 74 acepciones carentes de ejemplo son las siguientes: 39 sustantivos, 24 locuciones, 5 verbos, 3 adjetivos/sustantivos, 2 participios y 1 adjetivo.

Se ve el gráfico 21:

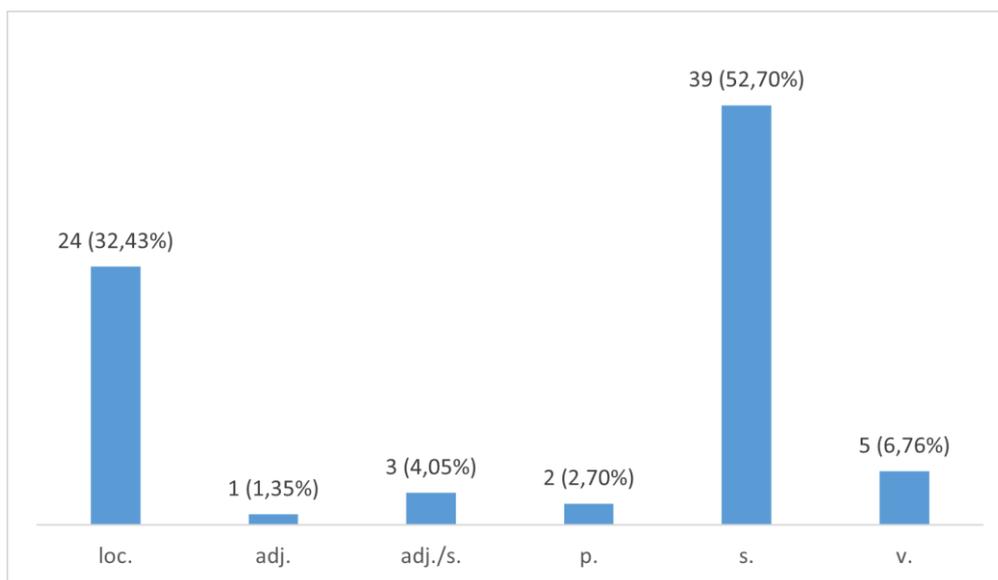


Gráfico 21 Categoría gramatical de las acepciones carentes de ejemplo del corpus reducido de DEPE

Categoría gramatical	Número de acepciones sin ejemplo	Número total de acepciones de cada categoría gramatical	Proporción de acepciones carentes de ejemplo de cada categoría gramatical
p.	2	2	100,00%
loc.	24	289	8,30%
s.	39	1057	3,69%
adj./s.	3	86	3,49%
v.	5	456	1,10%
adj.	1	226	0,44%

Tabla 10 Proporción de las acepciones carentes de ejemplo de cada categoría gramatical del corpus reducido de

DEPE

Según la tabla 10, a pesar de que más de la mitad de las acepciones sin ejemplo son sustantivos, estos 39 sustantivos solo suponen un 3,69% de todos los sustantivos recogidos en el corpus. Como el número total de acepciones de participios es muy reducido, la proporción «número de acepciones sin ejemplo / número total de participios» es del 100%. Además, la proporción de ausencia de ejemplo de las locuciones es relativamente alta, ya que es el 8,30% y ocupa el segundo puesto entre todas las categorías gramaticales.

3.3.2.2.2.1. Las acepciones sin ejemplo

Las acepciones sin ejemplo registradas en el corpus reducido de DEPE también se pueden clasificar en tres grupos: locuciones, remisiones, y acepciones comunes y corrientes.

3.3.2.2.1.1. Locuciones

Entre las 74 acepciones sin ejemplo lexicográfico se encuentran 24 locuciones:

Lema	Locución	Lema	Locución
ave	~ fría	mujer	~ del tiempo
barrio	~ bajo	mujer	~ fatal
barrio	~ chino	mujer	~ objeto
castaño, ña	castaña pilonga	mujer	muy ~
castaño, ña	castaño de Indias	pelo	de medio ~
cielo	~ de la boca	pelo	no tener pelos en la lengua
ensalada	~ de frutas	pelo	soltarse el ~
escala	~ (de) Richter	pelo	tirarse de los pelos
hoja	~ de lata	pelo	tomar el ~ a alguien
licencia	~ física	polvo	echar un ~
mate	cebar el ~	polvo	sacudir el ~ a alguien
mujer	~ {de la calle/de la vida/pública}	vacío, a	al ~

Tabla 11 Locuciones carentes de ejemplo de DEPE

En estas locuciones es difícil resumir el criterio de la exclusión de ejemplo. Hay locuciones de sustantivos que forman un conjunto conceptual como *cielo de la boca*, *ensalada de frutas*, *hoja de lata*, así como locuciones verbales como *soltarse el pelo*, *echar un polvo*, etc. En realidad, la necesidad de incluir ejemplo lexicográfico en las locuciones verbales es mayor que en las locuciones de sustantivos porque las primeras tienen conjugaciones verbales.

3.3.2.2.1.2. Remisiones

Se registran 36 casos que no están definidos ni contienen ejemplo porque son remisiones:

Lema	Acepción	Lema	Acepción
afeite	<i>ant.</i> cosmético.	ningún	ninguno.
ambidextro, tra	ambidiestro.	octava	Véase octavo, va.
bocata	<i>col.</i> bocadillo.	orín	2 orina.
bus	1 autobús.	pasada	Véase pasado, da.
casta	Véase casto, ta.	pasado, da	4 pasado mañana.
castaña	Véase castaño, ña.	pelma	<i>col.</i> pelmazo.
certidumbre	certeza.	poltrona	Véase poltrón, trona.
convergir	converger.	polvo	4 vulg. malson. coito.
descuajaringar	<i>col.</i> descuajeringar.	rabo	4 vulg. pene.
dígito	número dígito.	ring	1 cuadrilátero.
extravertido, da	extrovertido.	suma	Véase sumo, ma.
fiera	Véase fiero, ra.	vacuna	Véase vacuno, na.
foto	<i>col.</i> fotografía.	vermut	vermú.
imanar	imantar.	vocative	3 caso vocativo.
lapso	2 lapsus.	zeppelin	globo dirigible.
mate	4 jaque mate.	zinc	cinc.
meta	1 guardameta.	zoo	zoológico.
nilón	nailon.	zoom	zum.

Tabla 12 Acepciones de remisión carentes de ejemplo de DEPE

Se ha comprobado que en todos estos artículos remitidos se incluyen ejemplos, salvo el caso de *vocativo*. La ausencia de ejemplo observada en las palabras de la tabla 12 es muy razonable: no solo evita la repetición, sino que también ahorra el espacio.

3.3.2.2.1.3. Acepciones comunes y corrientes

Existen 14 acepciones sin ejemplo que no se pueden clasificar:

Palabra	Categoría gramatical	Acepción
bocina	s.f.	5 Amér. Bafle.
buró	s.m.	2 Amér. Mesilla.
burro, rra	s.m.	6 Amér. Tabla para planchar la ropa.
coger	v.	17 Amér. vulg. <i>malson</i> . Copular.
cono	s.m.	4 En la retina del ojo, célula que recibe las impresiones luminosas de color.
descubierto, ta	p.	1 part. irreg. de descubrir .
dólar	s.m.	1 Unidad monetaria estadounidense.
extremaunción	s.f.	En la iglesia católica, sacramento que se administra a fieles gravemente enfermos y a moribundos haciéndoles el signo de la cruz el sacerdote con óleo sagrado.
hache	s.f.	Nombre de la letra <i>h</i> .
jota	s.f.	1 Nombre de la letra <i>j</i> .
muerto, ta	p.	1 part. irreg. de morir .
sal	v.irreg.	5 SALIR.
zeta	s.f.	2 Nombre de la letra <i>z</i> .
zócalo	s.m.	2 Amér. Plaza principal.

Tabla 13 Acepciones comunes y corrientes carentes de ejemplo de DEPE

Se trata de diez sustantivos, dos verbos y dos participios. Tres de los sustantivos son nombres de letras, los otros cuatro son americanismos.

3.3.2.2.3. DIPELE

Según el recuento realizado, en el corpus reducido de DIPELE se recogen 1.995 acepciones y solo 5 de ellas se encuentran sin ejemplo lexicográfico: dos sustantivos, una locución, un adjetivo y un verbo. El número de acepciones carentes de ejemplo es tan reducido que la proporción «número de acepciones sin ejemplo / número total de dicha categoría gramatical» es muy baja:

Categoría gramatical	Número de acepciones sin ejemplo	Número total de acepciones de cada categoría gramatical	Proporción de acepciones carentes de ejemplo de cada categoría gramatical
loc.	1	192	0,52%
adj.	1	229	0,44%
v.	1	451	0,22%
s.	2	994	0,20%

Tabla 14 Proporción de las acepciones carentes de ejemplo de cada categoría gramatical del corpus reducido de DIPELE

Las acepciones concretas se exponen en la tabla siguiente:

Palabra	Categoría gramatical	Acepción y definición
calibre	<i>m.</i>	3 FÍS. Instrumento que sirve para medir el diámetro de un objeto.
capilar	<i>adj.</i>	2 form. fig. (tubo) Que es muy delgado.
converger	<i>intr.</i>	convergir.
polvo	--	LOC. echar un ~ , <i>vulg.</i> , realizar el acto sexual.
vermut	<i>m.</i>	vermú.

Tabla 15 Acepciones carentes de ejemplo de DIPELE

Entre ellas, la acepción de *converger* y la de *vermut* son acepciones en las que se encuentran remisiones. Debido a la escasez de los datos, no tiene sentido analizar más la ausencia de ejemplo del diccionario DIPELE.

3.3.2.2.4. ESPASA

Entre las 1.901 acepciones recogidas en el corpus reducido de ESPASA, se encuentran 165 acepciones que no contienen ejemplo y que suponen un 8,68%. Las categorías gramaticales de estas acepciones se muestran en el gráfico 22:

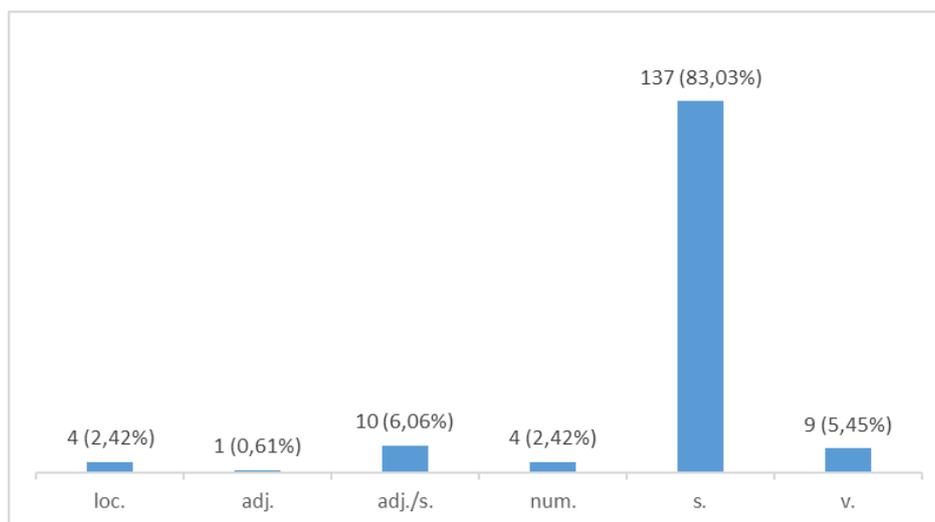


Gráfico 22 Categoría gramatical de las acepciones carentes de ejemplo del corpus reducido de ESPASA

Un 83,03% de las 165 acepciones ausentes de ejemplo es sustantivo, seguido por adjetivo/sustantivo (6,06%), verbo (5,45%), locución (2,42%), numeral (2,42%) y adjetivo (0,61%).

A pesar de que los sustantivos ocupan el primer puesto en todas las acepciones que prescindieren de ejemplo, solo suponen un 14,18% del número total de los sustantivos. La proporción de ejemplo sin ejemplo más alta es la de los numerales, porque en 14 casos se observan 4 sin ejemplo.

La tabla completa es la siguiente:

Categoría gramatical	Número de acepciones sin ejemplo	Número total de acepciones de cada categoría gramatical	Proporción de acepciones carentes de ejemplo de cada categoría gramatical
num.	4	14	28,57%
s.	137	973	14,18%
adj./s.	10	88	11,36%
loc.	4	145	2,76%
v.	9	423	2,13%
adj.	1	226	0,44%

Tabla 16 Proporción de las acepciones carentes de ejemplo de cada categoría gramatical del corpus reducido de ESPASA

3.3.2.2.4.1. Las acepciones sin ejemplo

En realidad, en las acepciones carentes de ejemplo registradas en el corpus reducido de ESPASA no se observa mucha similitud ni diferencia, así que es difícil encontrar un criterio para una clasificación clara.

Entre las 165 acepciones sin ejemplo, la mayor parte son aquellas que pertenecen al vocabulario no marcado, como:

alcázar m. 1 Fortaleza, recinto fortificado.

alcohol m. 1 Líquido incoloro, inflamable y de color fuerte que se obtiene por la destilación del vino o del producto de otras sustancias fermentadas, como la remolacha o la patata. Forma parte de muchas bebidas y tiene muchas aplicaciones industriales.

castellano, na adj. y s. 1 De Castilla, antiguo reino y luego región de España, repartido en la actualidad entre las comunidades autónomas de Castilla-La Mancha y Castilla y León, o relacionado con ella.

esperanto m. Idioma creado en 1887 por el médico polaco Zamenhof, con idea de que pudiese servir como lengua universal.

ochentavo, va numer. De cada una de las ochenta partes iguales en que se divide algo.

ocho numer. **1** Siete y uno.

ochocientos, tas numer. **1** Ocho veces cien.

Algunas acepciones sin ejemplo son nombres de plantas, frutos, animales, etc:

arándano m. Planta que mide entre 10 y 40 cm de altura, de hojas ovaladas con los bordes en forma de sierra, flores pequeñas, blancas, verdosas o rosadas, y fruto redondo del mismo nombre, de color rojizo o azulado oscuro, sabor dulce y comestible.

digital f. **3** Planta de tallo sencillo o poco ramoso, hojas vellosas y flores del mismo nombre en racimo; se emplea en medicamentos que combaten la insuficiencia cardíaca.

avellana f. Fruto comestible del avellano, con una cáscara redondeada marrón y muy dura, y una semilla comestible más blanda en su interior.

castaña f. **1** Fruto comestible del castaño, del tamaño de una nuez, cubierto con una cáscara gruesa y correosa de color pardo oscuro.

acné f. MED. Enfermedad de la piel, típica de la juventud, que se caracteriza por la formación de granos.

difteria f. PAT. Enfermedad infecciosa que ataca al aparato respiratorio, especialmente a la garganta, y que hace que cueste trabajo respirar bien.

gamuza f. **1** Mamífero rumiante parecido al antílope, de pelaje pardo, astas negras lisas, dobladas hacia atrás en forma de gancho, y patas fuertes con las que realiza enormes saltos. Se usa la misma forma para el macho y la hembra.

mandril m. Mamífero primate de aproximadamente 1,50 m de altura, africano, omnívoro, de hocico alargado, parecido al del perro, y nariz y nalgas rojizas, que vive formando grupos muy numerosos.

También se encuentran acepciones que prescinden del ejemplo porque contienen remisiones:

certidumbre f. **certeza**.

convergir intr. Ver **converger**.

dar ~ **la luz** Ver **luz**.

Aparte, existen algunas locuciones sin ejemplo que ocupan la posición de subacepción y no están numeradas:

ave f. ~ **fría** Ave zancuda migratoria de color verde oscuro en el dorso y blanco en el vientre, con un moño de cinco o seis plumas en la cabeza que se encorvan en la punta.

castaña f. ~ **pilonga** La que se deja secar y se guarda durante todo el año.

gótico, ca m. ~ **flamígero** ARQUIT. El estilo ojival caracterizado por la decoración de calados con adornos asimétricos, semejantes a las ondulaciones de las llamas.

licencia f. ~ **poética** La que puede permitirse un autor literario contra las leyes del lenguaje o del estilo, por exigencias expresivas o de la métrica.

3.3.2.3. Discusión y comparación de la ausencia de ejemplo

Para revelar el modelo de ejemplificación de las obras lexicográficas, el análisis de la ausencia de ejemplo también es imprescindible porque puede reflejar, desde otra perspectiva, los criterios de la inclusión del ejemplo lexicográfico. Este apartado abarca tres aspectos: la comparación de los corpus completos, la comparación de los corpus reducidos y la comparación de los dos corpus del mismo diccionario.

3.3.2.3.1. Comparación de los corpus completos

Si se compilan los datos relacionados con la ausencia de ejemplo en la tabla 17, se observan fácilmente las distinciones entre los cuatro corpus:

	Número de acepciones sin ejemplo	Proporción acepciones sin ejemplo / total de las acepciones del corpus
SALAMANCA	1054	25,13%
DEPE	149	5,12%
DIPELE	10	0,44%
ESPASA	223	9,72%

Tabla 17 Comparación de las acepciones carentes de ejemplo entre los corpus completos

La proporción de acepciones sin ejemplo del corpus completo de SALAMANCA es bastante alta, en comparación con la de los otros tres corpus. Por el contrario, en el corpus de DIPELE, solo un 0,44% de las acepciones se encuentra sin ejemplo.

Al concentrarse en la comparación concreta de las acepciones carentes de ejemplo, he descartado los participios, los numerales, los adverbios, etc., porque, por un lado, el número de estas acepciones es muy reducido, y por el otro, dentro de las acepciones sin ejemplo del corpus DIPELE no se encuentran acepciones de dichas categorías gramaticales.

Véase la tabla 18 donde se presenta la proporción que suponen los sustantivos, verbos, adjetivos, adjetivos/sustantivos y las locuciones entre las acepciones que no contienen ejemplo lexicográfico en los cuatro corpus:

	Proporción sustantivos / acepciones sin ejemplo	Proporción verbos / acepciones sin ejemplo	Proporción adjetivos / acepciones sin ejemplo	Proporción adjetivos/sustantivos / acepciones sin ejemplo	Proporción locuciones / acepciones sin ejemplo
SALAMANCA	71,85%	8,15%	8,06%	4,36%	4,74%
DEPE	46,99%	12,08%	4,03%	7,38%	16,78%
DIPELE	40%	10%	30%	10%	10%
ESPASA	78,48%	5,38%	3,14%	9,42%	1,79%

Tabla 18 Proporción acepciones carentes de ejemplo de cada categoría gramatical / todas las acepciones sin ejemplo de los corpus completos

Cabe destacar que, en el corpus de DIPELE solo se observan 10 acepciones que no contienen ejemplo, por eso en esta tabla los datos de dicho corpus son, en realidad, poco representativos comparados con los de los otros tres corpus.

Se nota una similitud entre los cuatro corpus de que una gran parte de las acepciones sin ejemplo son sustantivos.

Aparte de los sustantivos, los cuatro diccionarios muestran diferencia en las otras categorías gramaticales, por ejemplo, la proporción de ausencia de ejemplo de los verbos y la de las locuciones del corpus completo de DEPE son más altas que las de SALAMANCA y las de ESPASA, y la proporción de las acepciones carentes de ejemplo de los sustantivos/adjetivos de ESPASA es más alta que la de SALAMANCA y la de DEPE.

Véase la siguiente tabla, con las proporciones de ausencia de ejemplo de cada categoría gramatical:

	Proporción sustantivos sin ejemplo / sustantivos	Proporción verbos sin ejemplo / verbos	Proporción adjetivos sin ejemplo / adjetivos	Proporción adjetivos/sustantivos sin ejemplo / adjetivos/sustantivos	Proporción locuciones sin ejemplo / locuciones
SALAMANCA	35,49%	10,49%	16,07%	20,91%	14,88%
DEPE	4,97%	3,34%	1,80%	6,83%	7,89%
DIPELE	0,36%	0,20%	0,99%	0,88%	0,50%
ESPASA	15,05%	2,57%	2,08%	16,28%	3,01%

Tabla 19 Proporción de las acepciones carentes de ejemplo de cada categoría gramatical de los corpus completos

Según la tabla 19, las proporciones de acepciones sin ejemplo de las cinco categorías gramaticales de SALAMANCA son mucho más altas que las de los otros tres corpus. Los resultados de DIPELE son totalmente contrarios a los de SALAMANCA. En cuanto a DEPE, las proporciones se hallan, aproximadamente, en un nivel intermedio, es decir, no son muy altas, ni muy bajas. Los datos de ESPASA muestran distinciones entre sí, ya que la proporción de carencia de ejemplo de los sustantivos y la de los sustantivos/adjetivos son mucho más altas que la de los verbos, adjetivos y las locuciones.

3.3.2.3.2. Comparación de los corpus reducidos

La ausencia de ejemplo de los cuatro corpus reducidos se presenta a través de la tabla siguiente:

	Número de acepciones sin ejemplo	Proporción acepciones sin ejemplo / todas las acepciones del corpus
SALAMANCA	447	16,28%
DEPE	74	3,43%
DIPELE	5	0,25%
ESPASA	165	8,68%

Tabla 20 Comparación de las acepciones carentes de ejemplo entre los corpus reducidos

La proporción de acepciones sin ejemplo de SALAMANCA ocupa el primer lugar y resulta mucho más alta que las otras. En el corpus de ESPASA, las acepciones que no contienen ejemplo lexicográfico también constituyen una parte importante porque suponen un 8.68% de la cantidad total de las acepciones recogidas en el corpus. Al contrario, la proporción de acepciones sin ejemplo de DIPELE es la más baja: solo un 0,25%.

Para comparar la proporción de acepciones de distintas categorías gramaticales entre todas las acepciones que no tienen ejemplo, véase la siguiente tabla:

	Proporción sustantivos / acepciones sin ejemplo	Proporción verbos / acepciones sin ejemplo	Proporción adjetivos / acepciones sin ejemplo	Proporción adjetivos/sustantivos / acepciones sin ejemplo	Proporción locuciones / acepciones sin ejemplo
SALAMANCA	69,13%	7,61%	7,16%	2,46%	9,84%
DEPE	52,70%	6,76%	1,35%	4,05%	32,43%
DIPELE	40%	20%	20%	0,00%	20%
ESPASA	83,03%	5,45%	0,61%	6,06%	2,42%

Tabla 21 Proporción acepciones carentes de ejemplo de cada categoría gramatical / todas las acepciones sin ejemplo de los corpus reducidos

Se observa que, en los cuatro corpus, los sustantivos forman la mayor parte de todas las acepciones sin ejemplo. En cuanto a la proporción de los verbos y los adjetivos, SALAMANCA supera a DEPE y ESPASA. No obstante, la proporción de ausencia de ejemplos de las locuciones de DEPE es bastante llamativa porque llega al 32,43%. Otro dato relevante consiste en la alta proporción de los sustantivos carentes de ejemplo de ESPASA, ya que en dicho corpus más del 80% de las acepciones que no contienen ejemplo son sustantivos.

A continuación, veamos la proporción de ausencia de ejemplo de cada categoría gramatical:

	Proporción sustantivos sin ejemplo / sustantivos	Proporción verbos sin ejemplo / verbos	Proporción adjetivos sin ejemplo / adjetivos	Proporción adjetivos/sustantivos sin ejemplo / adjetivos/sustantivos	Proporción locuciones sin ejemplo / locuciones
SALAMANCA	23,77%	5,15%	11,11%	10,09%	14,19%
DEPE	3,69%	1,10%	0,44%	3,49%	8,30%
DIPELE	0,20%	0,22%	0,44%	0,00%	0,52%
ESPASA	14,18%	2,13%	0,00%	11,36%	2,76%

Tabla 22 Proporción de las acepciones carentes de ejemplo de cada categoría gramatical de los corpus reducidos

Los datos de SALAMANCA son relativamente altos comparados con los otros. No obstante, la proporción de ausencia de ejemplo de los verbos es la más baja entre las proporciones de otras categorías gramaticales. Con respecto a DEPE, la proporción de acepciones carentes de ejemplo más alta es la de las locuciones. Para ESPASA, los sustantivos y los sustantivos/adjetivos tienen más oportunidad de no incluir ejemplo. Los datos de DIPELE son mínimos, aquí no voy a desarrollar más.

3.3.2.3.3. Comparación de los dos corpus del mismo diccionario

Los datos relacionados con la ausencia de ejemplo de los corpus completos y reducidos también hacen posible la comparación entre los dos corpus del mismo diccionario y los resultados demuestran que los cuatro diccionarios coinciden en algunos aspectos que merecen discutir.

- a) En comparación con los corpus completos, las acepciones sin ejemplo registradas en los corpus reducidos han disminuido casi hasta la mitad.
- b) Dentro de todas las acepciones que no contienen ejemplo, la proporción de los sustantivos y la de las locuciones son más altas en los corpus reducidos, mientras que la proporción de los verbos, la de los adjetivos y la de los adjetivos/sustantivos son más bajas comparadas con las de los corpus completos.
- c) Las proporciones de acepciones sin ejemplo de las cinco categorías gramaticales han descendido en los corpus reducidos comparadas con las de los corpus completos.

3.4. Recapitulación

Después de analizar las informaciones previas, el formato, la presencia y la ausencia del ejemplo lexicográfico, se puede llegar a algunas conclusiones importantes:

Todas estas obras lexicográficas confieren gran importancia a demostrar a las claras los objetivos y los destinatarios en las presentaciones. Entre ellos, DEPE atiende, primordialmente, las necesidades de los aprendientes de español como segunda lengua o lengua extranjera, mientras los otros tres diccionarios se dirigen tanto a los estudiantes nativos como a los extranjeros. En las presentaciones de los cuatro diccionarios objeto de estudio de esta tesis, se menciona, sea mucho o poco, la inclusión del ejemplo lexicográfico. SALAMANCA indica el origen de los ejemplos (seleccionados de periódicos y revistas, o contruidos especialmente para el diccionario), así como la forma de los mismos (en algunas ocasiones, son frases completas, y en otras ocasiones, construcciones). Por parte de DIPELE, la mención del ejemplo también se desarrolla desde dos puntos de vista: el origen de los ejemplos (obtenidos del Corpus VOX-Biblograf) y la forma de incluir los ejemplos (adaptados, retocados o matizados para adecuarlos a los fines de la obra). En DEPE y ESPASA faltan explicaciones detalladas del registro de los ejemplos.

Con respecto al formato de los ejemplos incluidos, se pueden ordenar los cuatro diccionarios estudiados de acuerdo con su grado de claridad y desde mayor a menor se encuentran: DEPE, SALAMANCA, ESPASA, DIPELE. Dado que en algunas ocasiones un significado se acompaña con varios ejemplos, entre los cuales hay, al mismo tiempo, estructuras inferiores y frases completas, hace falta separarlas con diferentes signos de puntuación, como hace el diccionario DEPE: entre ejemplos truncados se usa el punto y coma, entre estructura inferior y frase completa se emplea el punto. Además, parece poco aconsejable que una frase completa tratada como ejemplo vaya con su primera letra en minúscula (se ve en DIPELE), porque se trata de una orientación poco correcta para los estudiantes. Por lo demás, el uso de virgulilla en los ejemplos es una ventaja porque el usuario puede encontrar, a primera vista, la posición del lema dentro del ejemplo.

En lo que concierne a la presencia de los ejemplos, en los corpus completos, SALAMANCA es el diccionario que registra más lemas, acepciones y ejemplos, pero la proporción ejemplo / acepción de DIPELE es la más alta. En los corpus reducidos, SALAMANCA también ocupa el primer lugar en la inclusión de acepciones y ejemplos. La proporción ejemplo / acepción de SALAMANCA es la más alta, seguida por la de DIPELE, la de DEPE, y la de ESPASA. Concentrándose en el número de ejemplos registrados en cada acepción, se puede dar cuenta de que SALAMANCA es el diccionario que incluye más acepciones con dos y más de dos ejemplos; DEPE y DIPELE ofrecen, principalmente uno o dos ejemplos a cada acepción; mientras en ESPASA, la mayoría de las definiciones van acompañadas de un ejemplo.

En lo que se refiere a la ausencia de ejemplo, SALAMANCA tiene la proporción más alta tanto entre los corpus completos como entre los corpus reducidos. En las acepciones que no contienen ejemplo, la mayor parte está formada por los sustantivos, y lo mismo pasa con el resto de los corpus. No obstante, los cuatro diccionarios muestran diferencia en la proporción de ausencia de ejemplo de acepciones de distintas categorías gramaticales. Para SALAMANCA, la proporción de ausencia de ejemplo de los verbos es la más baja comparada con la de los sustantivos, la de los adjetivos, la de los adjetivos/sustantivos y la de las locuciones. En los corpus de DEPE, la proporción de ausencia de ejemplo más alta, además de la de los sustantivos, es la de las locuciones. Los datos de DIPELE son poco representativos debido a la escasez de acepciones sin ejemplo. Con respecto a ESPASA, las dos proporciones más altas son la de los sustantivos y la de los adjetivos/sustantivos.

Combinando los resultados de los dos párrafos anteriores, se puede llegar a la conclusión de que estos cuatro diccionarios tienen respectivamente su propio modelo de ejemplificación. SALAMANCA no registra, de manera mecánica, ejemplos para todas las acepciones, sino que tiene una valoración sistemática de las acepciones, es decir, ofrece ejemplos para las acepciones que merecen ser ejemplificadas y la cantidad de ejemplos depende del grado de dificultad del uso o de la comprensión del término definido. Además, SALAMANCA confiere más importancia a la ejemplificación de los verbos. Al contrario, el diccionario DIPELE muestra una tendencia de ejemplificar, de manera sistemática, a casi todas las acepciones. Se observa, en el caso de DEPE, alguna tendencia, que se refleja, por ejemplo, a través de la proporción alta de las locuciones carentes de ejemplo. De acuerdo con los datos estadísticos, el diccionario ESPASA no resulta satisfactorio en comparación con los otros tres diccionarios por la baja proporción ejemplo / acepción.

4. Forma, contenido y función del ejemplo lexicográfico

En el capítulo anterior se ha estudiado el tratamiento del ejemplo lexicográfico en los cuatro diccionarios desde la perspectiva de la macroestructura. Este capítulo se va a centrar la atención en la microestructura de los ejemplos registrados en SALAMANCA, DEPE, DIPELE, y ESPASA. Como en esta parte se intenta realizar una comparación entre los cuatro diccionarios, he decidido analizar los ejemplos registrados en los corpus reducidos, ya que contienen las mismas 860 voces. El análisis de la microestructura de los ejemplos se desarrolla en tres dimensiones: la forma, el contenido y las funciones. Después de exponer los datos generales estadísticos de cada corpus, se va a analizar el modelo del tratamiento del ejemplo lexicográfico de palabras de distintas categorías gramaticales enfocando los ejemplos concretos.

4.1. Análisis general de los ejemplos sobre la forma, el contenido y las funciones

En este apartado se van a presentar los datos generales de la forma, el contenido y las funciones de los ejemplos registrados en los cuatro corpus reducidos.

4.1.1. Forma del ejemplo lexicográfico

Con el fin de realizar análisis cuantitativo de los ejemplos desde la perspectiva de la forma, he marcado desde “1” hasta “5” las cinco formas, y según la complejidad de la estructura sintáctica se encuentran en el siguiente orden: estructura inferior a la oración (1), oración simple (2), oración coordinada (3), oración subordinada (4) y texto (5). A continuación, se presentan los resultados.

4.1.1.1. SALAMANCA

En el corpus reducido de SALAMANCA se registran 3.701 ejemplos. Después de realizar el recuento de las formas de estos ejemplos, presento los datos en el gráfico siguiente:

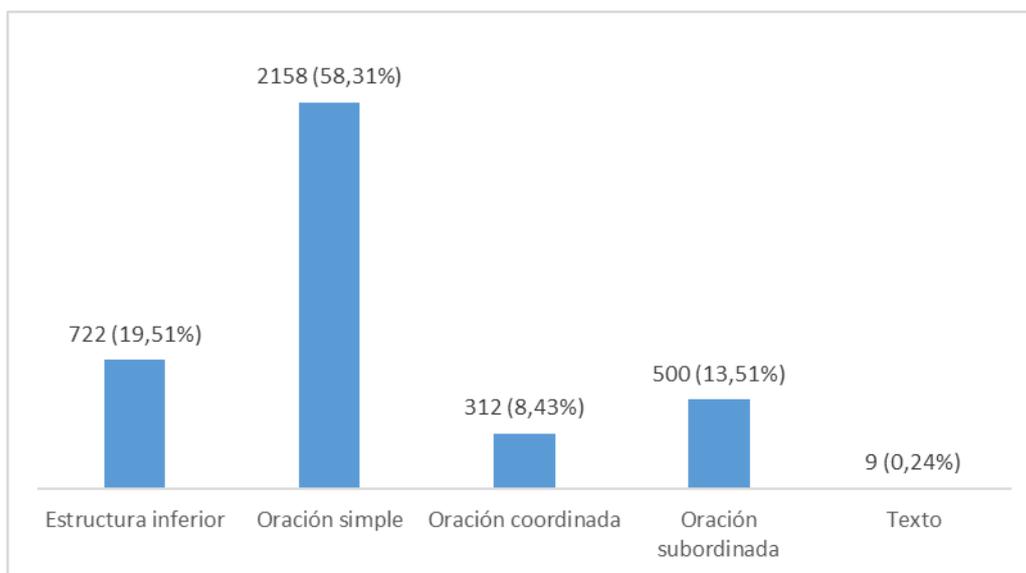


Gráfico 23 Forma del ejemplo lexicográfico de SALAMANCA

Como muestra el gráfico 23, en el corpus reducido de SALAMANCA, la estructura de un 58,31% de los ejemplos coincide con la de la frase simple. Además, una parte importante de los ejemplos aparece en forma de estructura inferior, que supone un 19,51%. Comparada con las dos proporciones mencionadas, la de las oraciones coordinadas y la de las oraciones subordinadas es relativamente baja. Con respecto a la estructura sintáctica del texto, entre los 3.701 ejemplos solo se encuentran 9 casos.

4.1.1.2. DEPE

La marcación de los ejemplos según su estructura sintáctica permite realizar el recuento del número de cada forma y el resultado del diccionario DEPE se presenta en el gráfico siguiente:

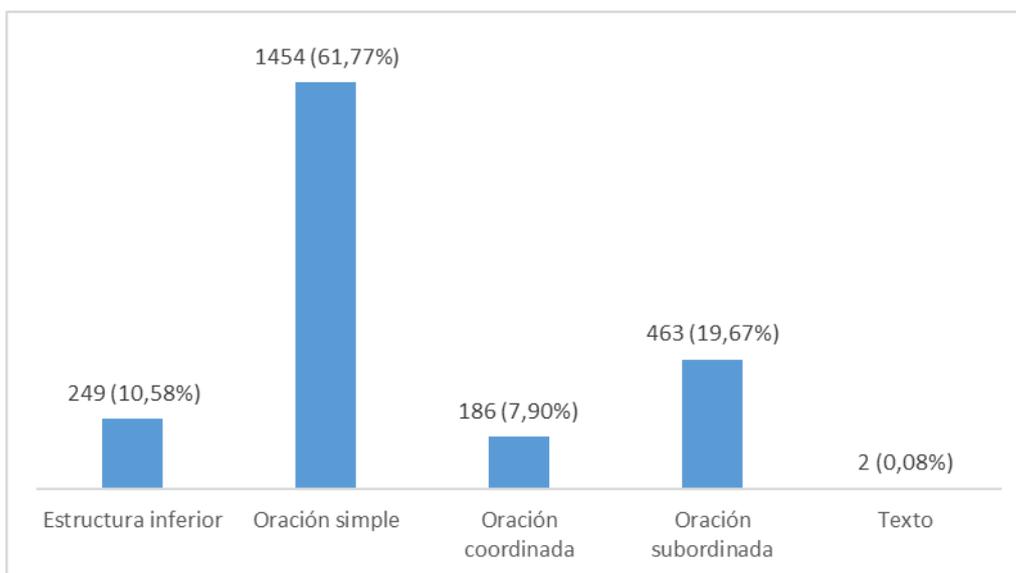


Gráfico 24 Forma del ejemplo lexicográfico de DEPE

De acuerdo con el gráfico 24, entre los 2.354 ejemplos incluidos en el corpus reducido de DEPE, 1.454 son frases simples, que suponen un 61,77%, seguido por el dato de las oraciones subordinadas, con una proporción del 19,67%. La estructura del 10,58% de los ejemplos coincide con la del ejemplo truncado. Se registra otro 7,90% de los ejemplos que son oraciones coordinadas. Además, solo en dos acepciones se reproducen ejemplos en forma del texto, que suponen una parte muy pequeña.

4.1.1.3. DIPELE

Después de marcar la forma de los ejemplos desde 1 (estructura inferior) hasta 5 (texto), es posible realizar el recuento y la clasificación de los enunciados según su estructura sintáctica:

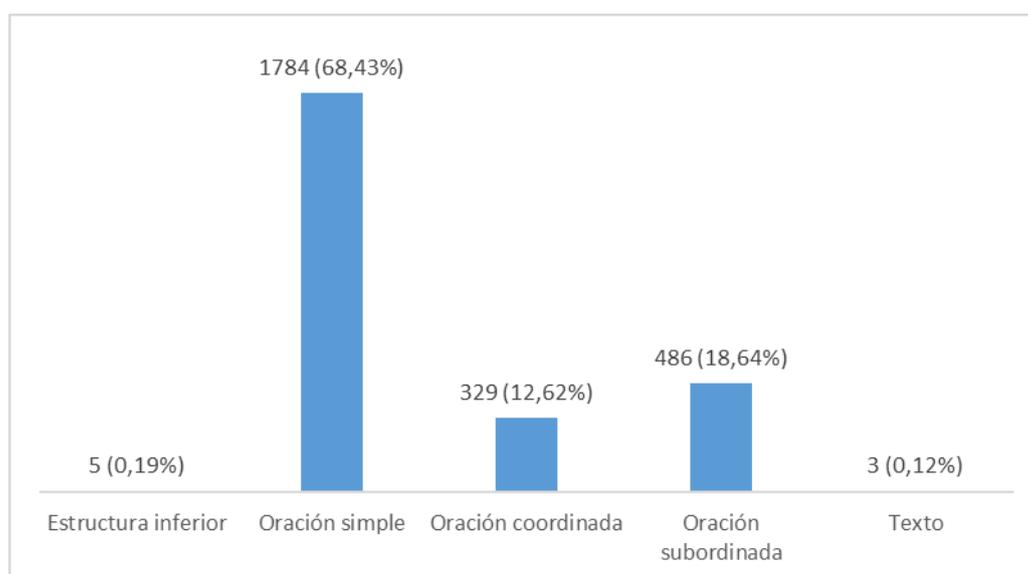


Gráfico 25 Forma del ejemplo lexicográfico de DIPELE

Como fácilmente puede verse en el gráfico 25, los ejemplos registrados en el corpus reducido de DIPELE se clasifican, desde la perspectiva de la forma, principalmente en tres grupos: las frases simples, con un porcentaje del 68,43%; las oraciones subordinadas, que suponen un 18,64%; y las oraciones coordinadas, un 12,62%. En cambio, entre los 2.607 ejemplos contenidos en el corpus reducido de DIPELE, solo se encuentran 5 ejemplos truncados y 3 textos, que suponen una parte muy pequeña.

4.1.1.4. ESPASA

El corpus reducido de ESPASA consta de 1.773 ejemplos, entre los cuales un 60,74% es frase simple, mientras otro 0,06% aparece en forma de texto. En medio de la proporción de las frases simples y la de los textos se encuentran la de las oraciones subordinadas, la de los ejemplos truncados y la de las oraciones coordinadas, que resultan respectivamente el 17,65%, el 11,56% y el 9,98%:

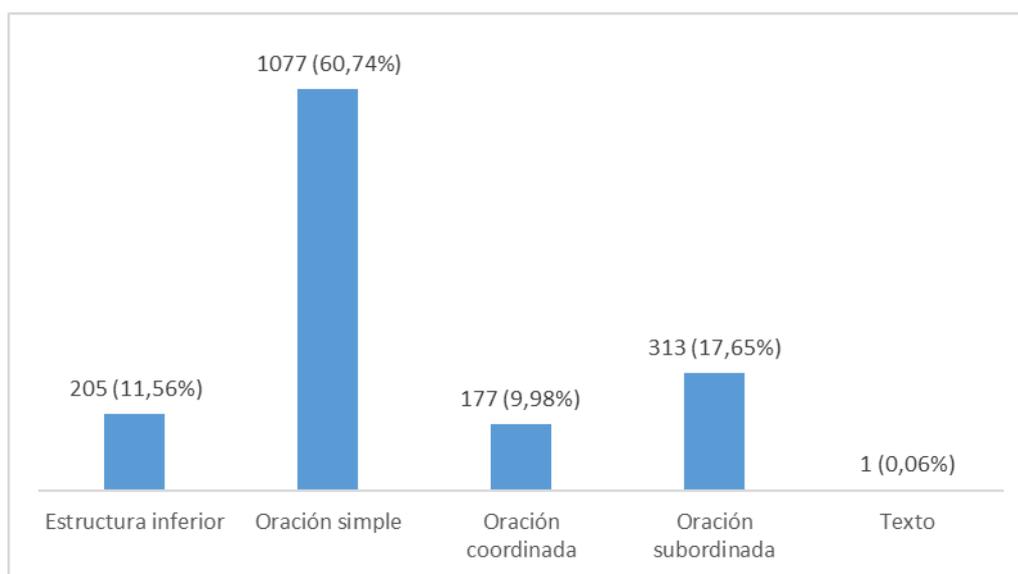


Gráfico 26 Forma del ejemplo lexicográfico de ESPASA

4.1.1.5. Comparación de los datos

Al comparar los porcentajes de ejemplos de cada forma, es fácil observar que, en los cuatro diccionarios, la mayoría de los ejemplos tienen la estructura de la frase simple, en cambio, el número de los textos que funcionan como ejemplo en el artículo lexicográfico es bastante limitado, ya que en ninguno de los cuatro corpus supera los 10 casos. Otra similitud entre los cuatro corpus reducidos sobre la forma de los ejemplos estriba en que se recogen más oraciones subordinadas que las coordinadas. En el corpus reducido de SALAMANCA se observa una preferencia por incluir ejemplos truncados, que suponen un 19,51%. Por su parte, DIPELE registra muy pocos ejemplos que aparecen en forma de estructura inferior, solo con una proporción del 0,19%.

4.1.2. Contenido del ejemplo lexicográfico

De la misma forma, el estudio del contenido del ejemplo lexicográfico también se realiza de manera cuantitativa, llevado a cabo a través de la marcación de los distintos tipos de contenido. El contenido del ejemplo lexicográfico se puede clasificar principalmente en tres grupos: ejemplos metalingüísticos, ejemplos lingüísticos, llamados también ejemplos banales (3), así como ejemplos extralingüísticos. Los ejemplos metalingüísticos abarcan los ejemplos definicionales (1) y los gramaticales (2), mientras que en los ejemplos extralingüísticas se encuentran los ejemplos literarios (4) y los ejemplos enciclopédicos (5).

4.1.2.1. SALAMANCA

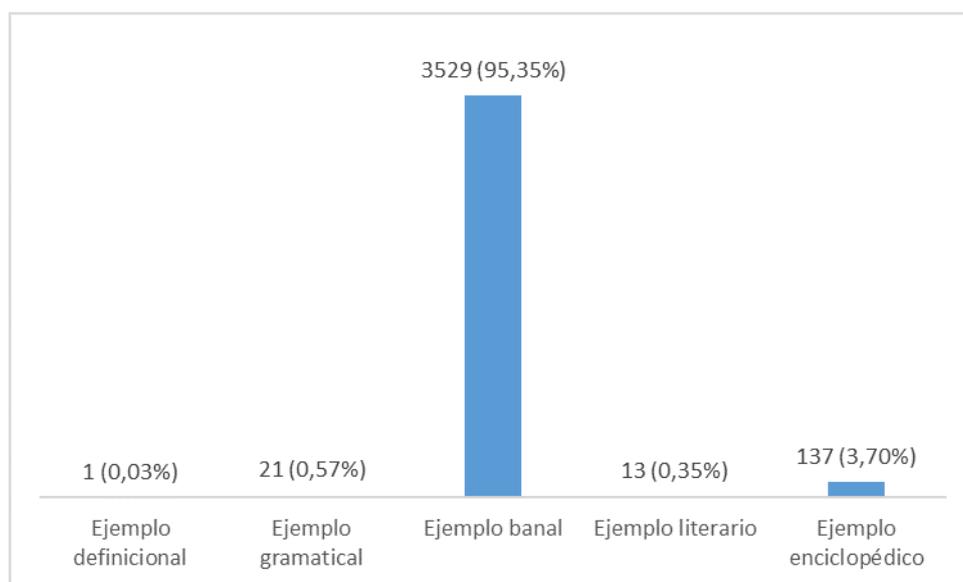


Gráfico 27 Contenido del ejemplo lexicográfico de SALAMANCA

Se examinan los 3.701 ejemplos registrados en el corpus reducido de SALAMANCA de acuerdo con el contenido, y el resultado se presenta en el gráfico 27. Se observa que más de un 95% de los ejemplos es el ejemplo banal, es decir, enunciado común y corriente en cuanto al contenido. En cambio, tanto el número de los ejemplos

definicionales como el de los ejemplos gramaticales son bastante reducidos, y lo mismo pasa con el número de los ejemplos literarios. En comparación, la proporción de los ejemplos enciclopédicos es relativamente alta, ya que se trata de un 3,70%.

4.1.2.2. DEPE

Según el recuento de los 2.354 ejemplos, el corpus reducido de DEPE está compuesto principalmente por los ejemplos banales, que suponen un 85,30%. Además, los ejemplos enciclopédicos también ocupan una parte importante en todos los ejemplos, con una proporción del 12,83%. Como se refleja en el gráfico 28, en el corpus reducido de DEPE no se incluye ningún ejemplo definicional, y aunque se encuentran ejemplos gramaticales y ejemplos literarios, el número resulta muy limitado.

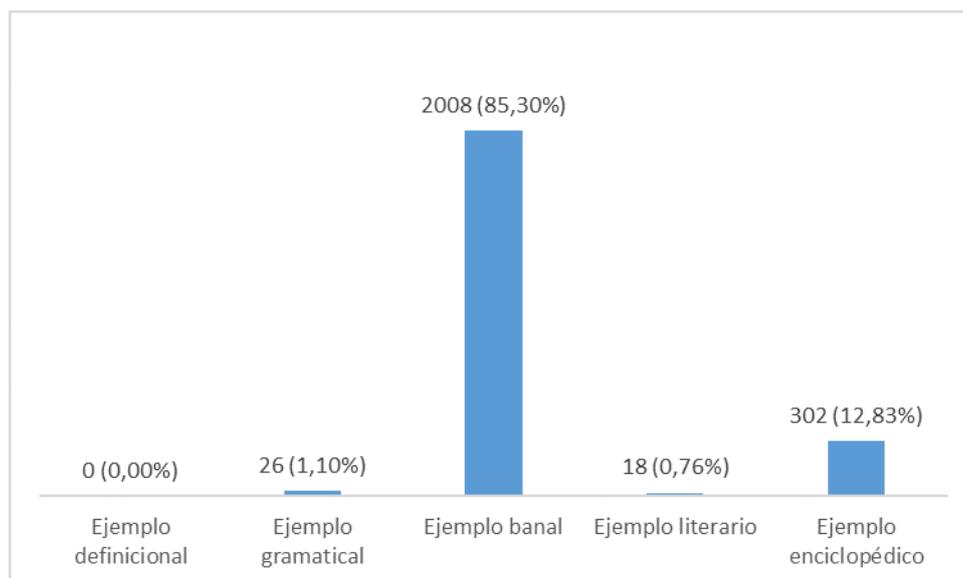


Gráfico 28 Contenido del ejemplo lexicográfico de DEPE

4.1.2.3. DIPELE

Con el mismo método, se realiza el recuento de los ejemplos del corpus reducido de DIPELE clasificándolos según su contenido.

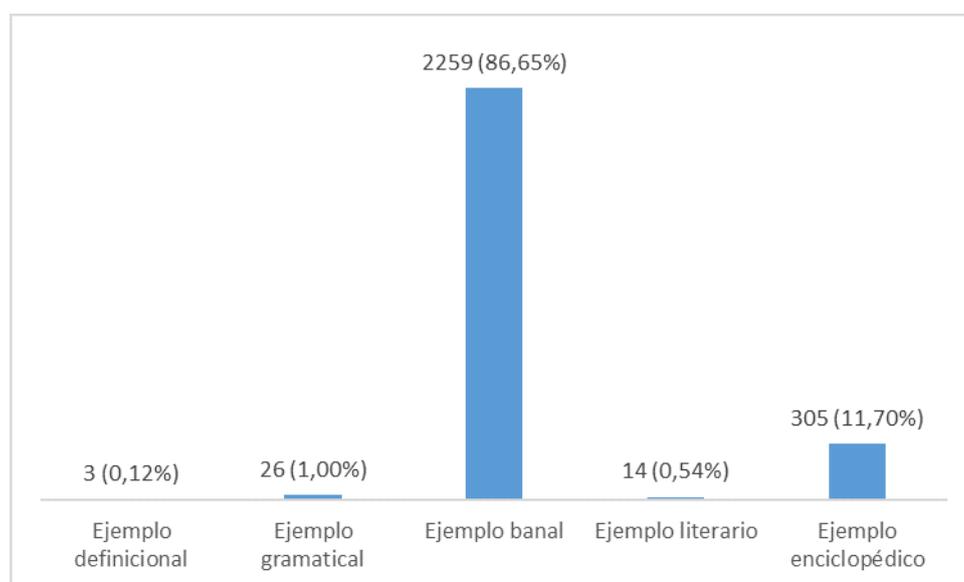


Gráfico 29 Contenido del ejemplo lexicográfico de DIPELE

El gráfico 29 señala que un 86,65% de los ejemplos es de tipo banal, que se caracteriza por ejemplificar el lema en un contexto cotidiano y comunicativo. Los ejemplos enciclopédicos suponen un 11,70%, una cifra destacada en comparación con los otros tres grupos, ya que el porcentaje de los ejemplos definicionales es solo un 0,12%, mientras que tanto la proporción de los ejemplos gramaticales como la de los ejemplos literarios son bastante bajas y resultan respectivamente el 1% y el 0,54%.

4.1.2.4. ESPASA

En el corpus reducido de ESPASA, se puede observar que el resultado es muy similar a los de los otros tres diccionarios:

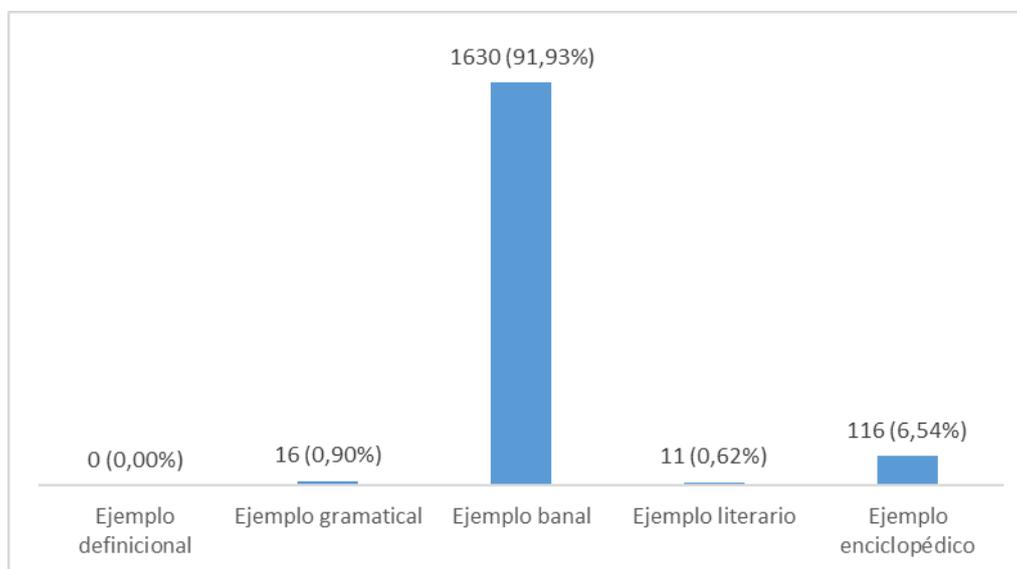


Gráfico 30 Contenido del ejemplo lexicográfico de ESPASA

Los ejemplos banales suponen un 91,93%, y la proporción de los ejemplos enciclopédicos no es tan elevada, pero es relativamente alta comparada con la de los ejemplos definicionales, la de los ejemplos gramaticales y la de los ejemplos literarios.

4.1.2.5. Comparación de los datos

Al comparar los datos que se han expuesto, como fácilmente puede verse en los cuatro gráficos, los ejemplos lexicográficos recopilados en los cuatro corpus reducidos muestran poca diferencia en el contenido, a lo cual ponen en evidencia el número reducido de los ejemplos definicionales y gramaticales y el de los ejemplos literarios, el número mayor de los ejemplos enciclopédicos en comparación con los tres tipos anteriores, así como la proporción más alta de los ejemplos banales.

4.1.3. Función del ejemplo lexicográfico

Acerca del ejemplo lexicográfico se pueden realizar investigaciones desde tres perspectivas fundamentales: la forma, el contenido y las funciones, entre las cuales, el estudio de las funciones de los ejemplos registrados en las obras lexicográficas ya existentes es el más complejo, porque casi todos los ejemplos lexicográficos, a la hora de reproducirse, tienen como fin cumplir, en paralelo, la función descodificadora y la codificadora. Por lo tanto, el estudio de la función del ejemplo lexicográfico no se puede realizar simplemente a través de un análisis cuantitativo. Como se ha tratado en el capítulo 2, la función codificadora se cumple, principalmente, mediante las combinaciones frecuentes del lema, la proporción del régimen preposicional, y la ejemplificación de los argumentos que se encuentran en la definición, mientras que la función descodificadora puede ser reflejada mediante el contexto en que se sitúan los lemas. En realidad, el análisis de las funciones del ejemplo es muy complicado, ya que la inclusión de algún parámetro mencionado no implica que un ejemplo tenga o no dicha función, sino que hace posible la valoración del grado de cumplimiento de la función. Por lo tanto, conviene un análisis cuantitativo para el estudio de las funciones de los ejemplos. Otra cuestión significativa que debe considerarse, al abordar las funciones del ejemplo lexicográfico, reside en la relación estrecha entre la definición y el ejemplo. La función de un ejemplo no podría ser evaluada sin que la definición sea tratada al mismo tiempo. Por eso en este apartado la parte definitoria también desempeña un papel importante.

4.1.3.1. Función codificadora

Como es bien sabido, en el proceso del aprendizaje de una lengua, la adquisición del léxico no supone el dominio de las palabras aisladas, sino el saber del uso combinatorio del vocablo. En las obras lexicográficas, son las locuciones, colocaciones, combinaciones frecuentes y las preposiciones que rigen los verbos, los

adjetivos y los sustantivos las que sirven para este fin. Se puede observar, en los cuatro diccionarios estudiados en la presente tesis, el tratamiento de estos elementos, sobre todo, las locuciones. No obstante, como en los artículos lexicográficos las locuciones también son elementos que deben ser definidos, el análisis de las locuciones merece un apartado independiente, tal como el de los sustantivos, verbos, adjetivos, etc. Con respecto al régimen preposicional, en SALAMANCA recibe un tratamiento especial y se destaca tipográficamente. En cuanto a la combinación frecuente entre los sustantivos y los adjetivos se va a estudiar con más detalle en el apartado de los adjetivos. Los argumentos, en realidad, son informaciones adicionales incluidas en las definiciones que indican el uso del lema, lo cual se puede ejemplificar a través de los ejemplos. Véanse algunos ejemplos:

Régimen preposicional:

elegar *v.pnrl.* **8** Aumentar <una cosa> su valor, su cantidad, su fuerza o su intensidad: *La peseta se eleva **en** cincuenta céntimos respecto al dólar. El número de accidentes ocurridos este fin de semana se eleva **a** treinta y ocho.* [SALAMANCA]

encapricharse *v.pnrl.* **1** Referido a algo que se considera un capricho: *Se encaprichó con una moto y dio la lata hasta que se la compraron.* [DEPE]

terminar *intr.* **6** [con algo/alguien] Destruir o estropear: *el granizo terminó con la cosecha.* [DIPELE]

preferencia *f.* **2** Inclinación especial hacia una persona o cosa: *Siento ~ por los vestidos azules.* [ESPASA]

Ejemplificación de los argumentos:

conocer *v.tr.* **3** Tener <una persona> noticia de [una cosa]: *Ya conocía la fecha de vuestra boda, porque el otro día alguien me la comentó.* [SALAMANCA]

difuso, sa *adj. (ser/estar)* Impreciso y poco claro: *Los límites entre sus ideas son difusos. La imagen de esa mujer está difusa.* [DEPE]

enrollar tr. y prnl. **2 col.** Enredar, convencer [alguien] (a una persona) para que haga algo, sobre todo cuando no quiere o no está muy decidida: *No me enrolles, que no voy a ir contigo.* [ESPASA]

Es fácil percibir que las tres muestras de los elementos complementarios son de diferentes tipos. En el caso de SALAMANCA, los elementos complementarios son <una persona> y [una cosa], el primero indica el tipo de sujeto y el segundo, el de complemento, que corresponden respectivamente a <yo> y [la fecha de vuestra boda] que se encuentran en el ejemplo. Los dos ejemplos de DEPE ilustran respectivamente el uso del adjetivo *difuso, sa* con los dos verbos copulativos *ser* y *estar*. Por su parte, en el caso de ESPASA, debido a la marca de uso *col.*, la entrada *enrollar* se ejemplifica en una situación comunicativa muy cotidiana. Estos ejemplos coinciden en ilustrar el uso de la palabra-entrada y complementan la información contenida en la definición.

4.1.3.2. Función descodificadora

Comparada con la función codificadora, la descodificadora parece más difícil de evaluar con datos concretos porque el cumplimiento de la función descodificadora no solo depende de la definición y el ejemplo, sino también del nivel lingüístico del usuario que consulta el diccionario. No obstante, un perfil importante de la función descodificadora consiste en el contexto en que se encuentra el lema; así pues, un ejemplo en el que la entrada se coloca en un contexto lingüístico o conceptual sería más útil en el cumplimiento de la función descodificadora. Al referirse al contexto lingüístico, casi todas las frases completas tratadas como ejemplo proporcionan a la entrada un contexto, ya que ofrece suficiente información acerca del lema, con lo cual el lema se puede comprender en una situación comunicativa más o menos real. Por su parte, el contexto conceptual constituye el conjunto conceptual formado por varias palabras. Véanse algunos ejemplos:

Contexto lingüístico:

avenir *v.prnl.* **2** Ponerse <una persona> de acuerdo con [otra persona]: *Es un niño tranquilo, se aviene muy bien con cualquiera.* [SALAMANCA]

difusión *s.f.* **1** Extensión, propagación o aumento del espacio que algo ocupa: *Los espacios abiertos permiten la difusión de la luz.* [DEPE]

mate *m.* **4** Bebida que se prepara hirviendo en agua las hojas secas y tostadas de una planta de América: *el ~ se bebe en América del Sur.* [DIPELE]

encañonar *tr.* Dirigir [alguien] un arma de fuego contra (una persona o cosa): *El policía encañonó a los ladrones para que se rindieran.* [ESPASA]

Contexto conceptual:

bursátil *adj.* COMERC. De la Bolsa: *actividad bursátil, información bursátil, valores bursátiles.* [SALAMANCA]

digestivo, va *adj.* **1** De la digestión o relacionado con ella: *el aparato digestivo.* [DEPE]

siglo *m.* **3** Tiempo en que aparece, sucede o se inventa algo notable: *el ~ de César; el ~ de las luces.* [DIPELE]

escala *f.* **3** Graduación para medir los efectos de diversos instrumentos: *la ~ del termómetro.* [ESPASA]

No obstante, el contexto del lema es solo un perfil de la función descodificadora del ejemplo lexicográfico. Para valorar la función pasiva de los ejemplos registrados en los corpus, hay que considerar desde el punto de vista de los usuarios. Por lo tanto, se supone que, a la hora de consultar un ejemplo, uno ya conoce el significado del resto del enunciado, salvo el de la entrada. De esta manera, los ejemplos se pueden clasificar en tres escalas desde la perspectiva comprensiva: ejemplos válidos (ejemplos en los que se ofrece suficiente información para que el usuario sea capaz de deducir el significado del lema sin acudir a la definición), ejemplos nulos (ejemplos que cuentan con contenido limitado e inútil que no sirve nada para la comprensión de

la definición), y ejemplos parcialmente válidos (ejemplos cuyo grado del cumplimiento de la función descodificadora se encuentran entre los dos niveles mencionados). El análisis concreto de este aspecto se va a desarrollar en los apartados siguientes.

A continuación, se va a abordar la parte central de la presente tesis: el modelo de ejemplificación de voces de distintas categorías gramaticales. Para realizar el análisis contrastivo entre los cuatro diccionarios, se utilizan los corpus reducidos, porque contienen las mismas 860 palabras recogidas en todos ellos. El análisis también se desarrolla, como se ha hecho en el apartado anterior, desde tres perspectivas: la forma, el contenido y las funciones. Aparte de presentar los resultados estadísticos, se llevará a cabo una comparación de algunos artículos concretos seleccionados desde los corpus reducidos a fin de demostrar, con detalle, las similitudes y diferencias.

4.2. Tratamiento del ejemplo lexicográfico de los sustantivos

4.2.1. Forma

Según el recuento, se elabora la tabla 23 para presentar la forma de los ejemplos incluidos en los sustantivos:

		SALAMANCA	DEPE	DIPELE	ESPASA
Estructura inferior	Número	377	100	3	93
	Proporción	25,22%	9,59%	0,23%	11,10%
Oración simple	Número	880	727	960	533
	Proporción	58,86%	69,70%	74,19%	63,60%
Oración coordinada	Número	84	42	128	60
	Proporción	5,62%	4,03%	9,89%	7,16%
Oración subordinada	Número	154	173	203	152
	Proporción	10,30%	16,59%	15,69%	18,14%
Texto	Número	0	1	0	0
	Proporción	0,00%	0,10%	0,00%	0,00%

Tabla 23 Forma de ejemplo de los sustantivos

DEPE y ESPASA tienen modelo similar a la hora de seleccionar ejemplos para los sustantivos: más de un 60% de los enunciados es oración simple y las oraciones subordinadas también forman una parte importante del total de los ejemplos de los sustantivos, además, a casi un 10% de los sustantivos se ofrecen estructuras inferiores como ejemplo. DEPE contiene un 4,03% de ejemplos que están en forma de oración coordinada, en cambio, el dato de ESPASA es un poco mayor, ya que se trata de un 7,16%. En lo que se refiere al número de ejemplos cuya forma es texto, se observa que es muy reducido. Por su parte, SALAMANCA opta por registrar más ejemplos truncados para los sustantivos, que suponen más de un 25%. El dato de este parámetro observado en DIPELE resulta totalmente al contrario, ya que los ejemplos que no son frases completas solo suponen un 0,23%. Por eso, es lógico que el resultado de las otras tres formas (oración simple, oración coordinada, oración subordinada) de SALAMANCA sea inferior que DEPE y ESPASA, y el de DIPELE, superior.

En el apartado siguiente, voy a seleccionar algunos artículos desde los cuatro corpus reducidos, para realizar un análisis comparativo más detallado.

aclaración *s.f.* **1** Acción y resultado de aclarar o aclararse de palabra: *Con estas aclaraciones últimas la explicación se entiende sin ninguna dificultad. Tus palabras requieren una aclaración.* **2** Nota o comentario aclaratorio en un texto: *El libro es interesante porque conserva aclaraciones marginales del autor.* [SALAMANCA]

aclaración *s.f.* **1** Explicación o puesta en claro: *Exijo una aclaración de tu comportamiento.* **2** En un escrito, nota o comentario: *Las aclaraciones finales de este capítulo nos fueron muy útiles.* [DEPE]

aclaración *f.* Explicación o comentario que hace más claro un asunto: *quiero hacer una ~ antes de seguir adelante; tu actitud requiere algunas aclaraciones.* [DIPELE]

aclaración *f.* Explicación que se da para que un asunto sea entendido perfectamente o para que no queden dudas sobre él: *Las aclaraciones del profesor hicieron que los alumnos comprendieron mejor la lección.* [ESPASA]

En estos artículos de *aclaración*, el de SALAMANCA contiene dos acepciones y tres ejemplos, DEPE registra dos acepciones y dos ejemplos, DIPELE incluye una acepción y dos ejemplos, mientras que en ESPASA se encuentran una acepción y un ejemplo.

Todos los ejemplos citados son frases completas, entre las cuales el último ejemplo de SALAMANCA y el de ESPASA es oración subordinada, mientras el resto es frase simple.

bocadillo *s.m.* **1** Panecillo o trozo de pan cortado longitudinalmente por la mitad y relleno de cualquier alimento, generalmente embutidos, queso o tortilla: *bocadillo de tortilla, bocadillo de jamón, bocadillo de atún.* **2** Texto de un dibujo o de un tebeo, generalmente rodeado de una línea, que indica el pensamiento o las palabras de los personajes: *En los tebeos los bocadillos de los personajes señalan claramente al que habla o piensa.* **3** AMÉR. Dulce de leche con azúcar y, a veces, frutas, como guayaba, coco, etc. [SALAMANCA]

bocadillo *s.m.* **1** Trozo de pan cortado a lo largo en dos partes, y relleno con algún alimento: *un bocadillo de chorizo.* **2** En un dibujo, texto enmarcado por una línea, que expresa lo que dice o piensa el personaje al que señala: *En este cómic, el bocadillo del personaje cuando piensa tiene forma de nube.* **3** En una representación teatral, interrupción breve del diálogo: *En una comedia es frecuente que haya muchos bocadillos.* [DEPE]

bocadillo *m.* **1** Trozo de pan abierto y lleno con otro alimento, generalmente frío y salado: *no tenía tiempo para comer y tomó un ~ de chorizo en un bar.* **2** *form.* Alimento que se toma entre las comidas: *a las doce tomaremos un café y un ~.* **3** Trozo de texto, generalmente rodeado por una línea, que se coloca junto a un dibujo saliendo de la boca del personaje que habla: *lee el siguiente ~, verás lo que le contesta ese personaje.* [DIPELE]

bocadillo *m.* **1** Trozo de pan partido longitudinalmente en dos mitades y relleno de fiambre o de cualquier otro alimento: *Para cenar nos tomamos unos bocadillos de jamón serrano.* **2** Especie de globo que sale de la boca de los personajes de los cómics y tebeos y que contiene sus palabras o pensamientos. [ESPASA]

Como en los artículos de *bocadillo* los cuatro corpus solo coinciden en dos acepciones: *trozo de pan* y *trozo de texto*, la comparación de los ejemplos se enfoca en dichas dos acepciones. En cuanto al primer significado, se puede observar que SALAMANCA y DEPE optan por registrar estructuras inferiores como ejemplo. Además, el número de ejemplos de la primera acepción de SALAMANCA llega a ser tres. En cambio, este significado de *bocadillo* es seguido solo por una frase coordinada en el diccionario DIPELE, y por una frase simple en ESPASA. Con respecto al segundo significado, SALAMANCA y DEPE incluyen respectivamente una oración subordinada, DIPELE registra una frase coordinada, y ESPASA no contiene ejemplo.

deontología *s.f.* (no contable) Parte de la moral que estudia los deberes de cada profesión: *la deontología médica. La deontología de los abogados será discutida en el próximo congreso profesional.* [SALAMANCA]

deontología *s.f.* Teoría o tratado de los deberes y de los principios éticos, esp. de aquellos que rigen el ejercicio de una profesión: *La deontología médica obliga al médico a asistir a cualquiera que lo necesite.* [DEPE]

deontología *f.* Doctrina filosófica que trata de determinar los deberes de los hombres, especialmente los que se derivan de una situación o una profesión: *la ~ obliga a cumplir un código ético.* [DIPELE]

deontología Conjunto de normas que explican cómo deben comportarse las personas que ejercen una profesión determinada: *La ~ indica a cada profesional lo que es honesto o no en su trabajo.* [ESPASA]

En el caso de *deontología*, el artículo registrado en SALAMANCA es el único que contiene dos ejemplos: el primero es una estructura inferior y el otro es una frase simple. El ejemplo de DEPE y el de ESPASA aparecen en forma de oración subordinada, mientras el de DIPELE es una frase simple. La frase de DEPE y la de DIPELE utilizan una estructura similar, que es *la deontología obliga a ...*

lugar s.m. **1** Porción delimitada de un espacio: El nido es el lugar donde las aves ponen sus huevos. He visitado muchos lugares. Las cosas ocupan un lugar. **2** Pequeña población: las gentes del lugar. **3** Parte determinada de una cosa: ¿En qué lugar del contrato hay que firmar? ¿En qué lugar te ha caído la mancha? **4** Situación o posición ocupada en una enumeración, orden, jerarquía: Voy a hablar en primer lugar de la situación económica. El cantante conquistó el tercer lugar en el festival. **5 ~ común** ELEVADO. Tema o elemento muy repetido: La película estaba llena de lugares comunes. [SALAMANCA]

lugar s.m. **1** Espacio ocupado o que puede ser ocupado: Cuando termines, deja cada cosa en su lugar, por favor. **2** Paraje, sitio, terreno adecuado para algo, o parte de un espacio: Ese valle es buen lugar para acampar. **3** Población pequeña: Los más ancianos del lugar nos contaron antiguas anécdotas. **4** Ocasión o momento oportunos para realizar o conseguir algo: Me lo contarás cuando haya lugar. **5** En una serie ordenada, posición o sitio ocupados: En primer lugar, debo darles las gracias por haber venido. ¿En qué lugar has terminado la carrera? [DEPE]

lugar m. **1** Parte o punto de un espacio; sitio: están buscando un ~ para hacer su nueva casa; se esconde en algún ~ del bosque. **2** Parte de un espacio que corresponde a una persona o una cosa: que cada hombre ocupe su ~. **3** Posición en una serie o un conjunto: llegó en quinto ~; todo el mundo tiene su ~ en la sociedad. **4** Espacio libre o disponible: buscaba un ~ donde sentarse. **5** Tiempo libre o disponible: no me dejó ~ para contestar. **6** Pueblo o población pequeña: era el más listo del ~. [DIPELE]

lugar m. **1** Espacio ocupado o que puede ser ocupado: Quitó la estantería y en su ~ puso un sofá. **2** Sitio, paraje, población: Se lo preguntaremos a un vecino del ~. **3** Tiempo, ocasión, oportunidad: No hay ~ para dudas, hay que actuar. **4** Sitio que ocupa alguien o algo en una lista, jerarquía u orden: Ocupa el cuarto ~ de la clasificación. [ESPASA]

Al comparar los artículos de *lugar*, se percata que los cuatro diccionarios coinciden en tres significados: *espacio*, *población* y *posición*, que corresponden respectivamente las acepciones 1, 2, 4 de SALAMANCA, 1, 3, 5 de DEPE, 1, 6, 3 de DIPELE y 1, 2, 4 de ESPASA.

Para el primer significado, SALAMANCA y DEPE muestran una preferencia por incluir una oración subordinada como ejemplo, mientras que ESPASA elige una frase coordinada para dicha acepción, y el diccionario DIPELE opta por registrar una frase simple. En cuanto a las otras dos acepciones, los cuatro diccionarios coinciden en reproducir ejemplos que son frases simples para el significado de *posición*. El diccionario SALAMANCA incluye, en la acepción de *pequeña población*, un ejemplo truncado, mientras que las otras tres obras registran una frase simple.

También se observa, en la acepción de *posición*, que SALAMANCA, DEPE y DIPELE recopilan ejemplos que tienen una estructura similar: *en ... lugar*, pero en el ejemplo de ESPASA se utiliza *ocupar el ... lugar*.

siglo *s.m.* **1** Espacio de cien años en que se divide por convención el tiempo histórico: *el siglo XX, el siglo III a. C.* **2** Cien años sucesivos: *El bisabuelo ronda el siglo.* **3** Época que se ha caracterizado por una persona o un acontecimiento: *el siglo de Augusto, el Siglo de las Luces.* **4** Periodo de tiempo muy largo: *Hace siglos que no lo veo.* **5** ELEVADO, RESTRINGIDO. La vida en sociedad en contraposición a la vida religiosa: *Ricardo abandonó el siglo y se fue a las misiones.* **6 Siglo de Oro ARTE.** Época de gran esplendor, y en especial la de la literatura española de los siglos XVI y XVII: *la literatura del Siglo de Oro, los autores del Siglo de Oro.* [SALAMANCA]

siglo *s.m.* Período de tiempo de cien años: *Vivimos en el siglo XXI.* [DEPE]

siglo *m.* **1** Periodo de 100 años: *en el ~ XX se han producido las dos grandes guerras mundiales; la Reconquista duró casi ocho siglos.* **2** Periodo de tiempo muy largo, pero no determinado: *hace un ~ que te escribí.* **3** Tiempo en que aparece, sucede o se inventa algo notable: *el ~ de César; el ~ de las luces.* [DIPELE]

siglo *m.* **1** Periodo de tiempo de cien años: *Los mayores avances en el campo de la ciencia se produjeron en el ~ XX.* **2** Muy notable en algún aspecto. Se construye con *de*: *el ~ de las luces/de Oro.* **3** Largo espacio de tiempo: *Hace un ~ que no te veo.* [ESPASA]

Claramente existe discrepancia entre estos cuatro artículos de *siglo*, ya que el de DEPE contiene una sola acepción, pero los otros tres, más de tres significados. Entonces, con el caso de DEPE excluido, se observa que, para el significado *tiempo en que aparece algo notable*, SALAMANCA, DIPELE y ESPASA convienen en registrar estructuras inferiores como ejemplo: *el siglo de Augusto, el Siglo de las Luces, el ~ de César*, etc.

muerte s.f. **1** Final de la vida: *La muerte nos espera a todos.* **2** Acto de matar una persona a otra: *El delincuente fue acusado de dos muertes.* **3** Figura que simboliza la muerte: *El esqueleto con la guadaña representa a la muerte.* **4** Final o desaparición de una cosa: *la muerte de un imperio.* [SALAMANCA]

muerte 1 Final o terminación de la vida: *Un ataque al corazón le produjo la muerte.* **2** Figura que personifica este final de la vida y que suele representarse como un esqueleto humano con una guadaña: *La figura de la muerte es muy frecuente en las ilustraciones de la Edad Media.* **3** Homicidio o asesinato: *Se busca a un asesino al que se le atribuyen varias muertes.* **4** Destrucción, finalización o ruina: *La muerte del Imperio Romano se produjo con la invasión de los bárbaros.* [DEPE]

muerte f. **1** Fin de una vida: *encontró la ~ en la carretera; temía el momento de su ~.* ~ **natural**, la que no es forzada o provocada: *murió de ~ natural a los 93 años y en su cama.* ~ **violenta**, la provocada por la fuerza: *aún no se sabe si fue un accidente o si murió por ~ violenta.* **2 fig.** Ser imaginario que quita la vida, generalmente representado por un esqueleto: *le rogó a la ~ que no se lo llevase tan pronto.* **3** Separación del cuerpo y el alma, en muchas religiones: *en el momento de su ~, su alma voló hacia el cielo como un pájaro.* [DIPELE]

muerte f. **1** Extinción de la vida: *Una fiebre tropical le produjo la ~.* **2** Acto de matar: *Le dieron ~ entre cuatro.* **3** Pena capital: *El asesino ha sido condenado a ~.* **4** Destrucción, aniquilación de algo: *La ~ del Imperio romano se produjo lentamente.* ~ **natural** La que se produce por enfermedad o vejez: *Falleció de ~ natural a los noventa años.* ~ **súbita** DEP. Sistema de tanteo especial que se aplica en algunos deportes para desempatar: *El set se resolvió con ~ súbita a favor del tenista local.* [ESPASA]

Al centrar la atención en estos artículos de *muerte*, se ve similitud en tres significados: *final de la vida*, *figura que simboliza la muerte* y *final o desaparición de una cosa*. Entre ellos, el primero es el que aparece en los cuatro diccionarios y todos los ejemplos de esta acepción son frases simples. El significado de *figura que simboliza la muerte* se encuentra en SALAMANCA, DEPE y DIPELE, que va acompañado de una frase simple en SALAMANCA y DEPE, y en DIPELE, una oración subordinada. En lo que concierne al significado *final o desaparición de una cosa*, SALAMANCA, DEPE y ESPASA utilizan la misma estructura: *la muerte de un imperio / la muerte del Imperio Romano*.

4.2.2. Contenido

Con el modelo utilizado para el análisis de la forma de los sustantivos, se realiza el recuento de los ejemplos de acuerdo con su contenido y el resultado se expone en la tabla 24:

		SALAMANCA	DEPE	DIPELE	ESPASA
Ejemplo definicional	Número	1	0	1	0
	Proporción	0,07%	0,00%	0,08%	0,00%
Ejemplo gramatical	Número	10	12	18	10
	Proporción	0,67%	1,15%	1,39%	1,19%
Ejemplo banal	Número	1376	813	1046	740
	Proporción	92,04%	77,95%	80,83%	88,31%
Ejemplo literario	Número	10	9	11	6
	Proporción	0,67%	0,86%	0,85%	0,72%
Ejemplo enciclopédico	Número	98	209	218	82
	Proporción	6,56%	20,04%	16,85%	9,79%

Tabla 24 Contenido de ejemplo de los sustantivos

Los datos demuestran que existe una diferencia notable entre los cuatro diccionarios en cuanto al estilo del contenido de los ejemplos registrados. SALAMANCA muestra un alto grado de similitud con ESPASA, ya que, en el corpus, más o menos un 90% de los ejemplos son de carácter banal, y la proporción de los ejemplos enciclopédicos no supera al 10%. No obstante, en DEPE y DIPELE los ejemplos enciclopédicos suponen aproximadamente un 20%, y la proporción de los ejemplos banales es alrededor del 80%. Además, los cuatro corpus coinciden en el número reducido de los ejemplos definicionales, gramaticales, y literarios.

Como en DEPE y ESPASA no se encuentra ejemplo definicional, aquí solo se presenta el único caso de SALAMANCA y el de DIPELE:

calidad *s.f.* 1 Cualidad: «Bondad» puede definirse como «calidad de bueno». [SALAMANCA]

connotación *f. form.* Significado indirecto o secundario: la palabra toro tiene el significado de animal, pero también tiene una ~ de fuerza, salud y energía. [DIPELE]

A continuación, se exponen algunos ejemplos gramaticales:

interrogación *s.f.* 1 GRAM. Signo ortográfico que se coloca al principio y al final de una pregunta: En español hay que utilizar dos signos distintos de interrogación. [SALAMANCA]

interrogación *s.f.* 2 En ortografía, signo gráfico de puntuación que se coloca al principio o, en posición invertida, al final de una expresión interrogativa: La interrogación se representa con los signos '¿?'. [DEPE]

interrogación *f.* 2 Signo de ortografía que indica el principio y el fin de un enunciado interrogativo: la ~ se representa como ¿? [DIPELE]

En cada uno de estos tres diccionarios se encuentra un ejemplo gramatical que explica el signo de puntuación, incluso se observa una estructura similar entre el ejemplo de DEPE y el de DIPELE: *la interrogación se representa con/como*

vocativo s.m. 1 LING. Función desempeñada por una expresión que se utiliza para hacer una llamada o una invocación: *En la frase '¡Niño!, ven aquí', 'niño' es un sintagma nominal que funciona como vocativo.* [DEPE]

vocativo m. LING. Palabra o conjunto de palabras que sirven para llamar la atención del oyente o para dirigirse a él: *en la oración Ernesto, ven aquí, por favor, el nombre propio es un ~.* [DIPELE]

Entre los cuatro artículos de *vocativo*, DEPE y DIPELE incluyen respectivamente un ejemplo gramatical, con estructura similar.

Otro artículo representativo es el de *complemento*, en el que se registran ejemplos gramaticales, observados en DEPE, DIPELE, y ESPASA. Los ejemplos de *complemento* de DEPE y ESPASA han sido citados en el capítulo 2³, por eso aquí solo se ofrecen los del diccionario DIPELE:

complemento m. 2 LING. Parte de una oración que completa el significado de uno o varios de sus componentes: *en la casa de Miguel, de Miguel es ~ del nombre casa; ~ circunstancial*, el que expresa indicaciones de lugar, tiempo, modo, compañía o de otros tipos: *en mañana llegaré con Eduardo e Isabel, con Eduardo e Isabel es el ~ circunstancial de compañía; ~ de régimen*, el que viene exigido por una relación de dependencia, especialmente la relación de dependencia entre una preposición y un verbo o un adjetivo: *ciertos usos verbales exigen un ~ de régimen; ~ directo*, el que está formado por la palabra o por el sintagma que designa la persona o cosa afectada por la acción del verbo o la persona o cosa que especifica la acción o el proceso expresado por el verbo: *en no golpees la puerta de ese modo, la puerta es el ~ directo; ~ indirecto*, el que está formado por la palabra o por el sintagma que designa la persona o cosa afectada por la acción del verbo, la persona o cosa presentada como destinataria o beneficiada por la acción del verbo, o la persona o cosa presentada de otros modo: *en el acusado le pegó una bofetada al periodista, al periodista es el ~ indirecto.* [DIPELE]

³ En el capítulo 2 para explicar la clasificación del ejemplo lexicográfico, el artículo de *complemento* de DEPE y el de DIPELE sirven como muestra de *ejemplo gramatical*.

Estos ejemplos, por sí mismo, explican desde el nivel gramatical el significado y del uso del complemento, lo cual los distingue de los ejemplos banales, ya que el contenido de los ejemplos gramaticales no es algo común y corriente, sino que se expresa desde el punto de vista de la gramática.

Por definición, los ejemplos banales se refieren a aquellos enunciados triviales, cuyo contenido es lo que se comenta en la vida diaria y cuya meta consiste en recrear situaciones cotidianas de la vida social. Se presentan algunos casos:

antigualla *s.f.* PEYORATIVO. Obra, objeto o uso muy antiguos: *En esa tienda sólo tienen antiguallas.* [SALAMANCA]

antigualla *s.f. desp.* Lo que es muy antiguo o está pasado de moda: *Esa lavadora es una antigualla.* [DEPE]

antigualla *f. fam.* Objeto muy antiguo: *Soledad tiene el salón de su casa lleno de antiguallas.* [DIPELE]

antigualla *f. desp.* Obra u objeto muy antiguo o que ya no está de moda: *¿Cuándo piensas cambiar esa ~ de coche?* [ESPASA]

Estos cuatro ejemplos de *antigualla* aparecen en el contexto de la vida cotidiana, que están formados por palabras de uso frecuente y que son fáciles de comprender.

En lo que se refiere a los ejemplos literarios, se tratan de aquellos que contienen conocimientos literarios, véanse:

encantamiento *s.m. 1* Influencia mágica ejercida sobre una persona: *El encantamiento se rompió cuando el príncipe besó a la princesa que dormía desde hacía siglos.* [SALAMANCA]

encantamiento *s.m. 1* Sometimiento de algo a poderes mágicos, esp. para producir su conversión en algo diferente: *Con el beso de la princesa se rompió el encantamiento y la rana se convirtió en príncipe.* [DEPE]

encantamiento *m.* Acción y resultado de encantar o someter a la magia: *la bruja convirtió al príncipe en sapo por medio de un ~.* [DIPELE]

encantamiento *m.* Hechizo, embrujo realizado mediante la magia o la brujería: *El príncipe se convirtió en rana por ~.* [ESPASA]

Obviamente, los cuatro diccionarios concuerdan en elegir un ejemplo proveniente de cuentos de hada, y además, DEPE, DIPELE y ESPASA optan por registrar el mismo argumento: *el príncipe se convirtió en rana.*

Otra muestra de los ejemplos literarios viene de la entrada *sainete*:

sainete *s.m.* **1** LIT. Obra teatral corta, cómica y de carácter popular o costumbrista que se representaba en los entreactos de otras obras de teatro: *En el Siglo de Oro las funciones teatrales eran muy largas, porque empezaban con una loa, se representaban sainetes en los entreactos y se acababa con un baile.* **2** Obra teatral independiente, frecuentemente de carácter humorístico, popular y costumbrista, de uno o varios actos: *Son muy famosos los sainetes de los Quintero o los de Arniches.* [SALAMANCA]

sainete *s.m.* **1** Pieza teatral en un solo acto, cómica y de carácter popular, que solía representarse al final de una función o como intermedio: *En las representaciones teatrales barrocas se intercalaban sainetes.* **2** Obra teatral generalmente cómica, de ambiente y personajes populares, en uno o en varios actos, y que se representa como función independiente: *Los sainetes de Arniches son famosos.* [DEPE]

sainete *m.* **1** Pieza teatral de humor formada por un solo acto: *los sainetes solían representarse en medio o al final de las funciones de teatro.* **2** Pieza teatral de uno o más actos y de carácter popular, que se representa como obra independiente: *El santo de la Isidra es un ~ escrito por Arniches.* [DIPELE]

sainete *m.* Composición teatral muy corta, generalmente de tema humorístico, que se representa en el intermedio de una función más larga o al final de esta: *Los sainetes constan de un solo acto.* [ESPASA]

El primer significado de *sainete* de SALAMANCA, DEPE y DIPELE, y la única acepción de *sainete* de ESPASA van acompañados de un ejemplo en el que se trata algo relacionado con el conocimiento literario sobre el lema. Además, el ejemplo de la segunda acepción de SALAMANCA, DEPE y DIPELE menciona, a la vez, *los sainetes de Arniches*, que son muy bien conocidos.

Los ejemplos enciclopédicos, por definición, se entienden como enunciados cuyo contenido está relacionado con los conocimientos enciclopédicos, de nivel global y universal. Véanse:

capital s.f. 5 Ciudad principal de una nación, comunidad autónoma, provincia o región: *Madrid es la capital de España.* [SALAMANCA]

capital s.f. 4 Población principal de un país, de una autonomía, de una provincia o de un distrito en la que suelen estar los organismos administrativos de la zona: *La capital de Portugal es Lisboa.* [DEPE]

capital f. 1 Población principal de un territorio: *la ~ de España es Madrid.* [DIPELE]

capital f. 7 Población principal y cabeza de un Estado o provincia: *La ~ de Francia es París.* [ESPASA]

Para el significado de *población principal* del lema *capital*, los cuatro diccionarios concuerdan en incluir respectivamente un ejemplo enciclopédico, lo cual, en realidad, es muy lógico y apropiado.

Lo mismo pasa a una de las acepciones de la entrada *mestizaje*:

mestizaje s.m. 1 Mezcla de razas diferentes: *En América Latina ha habido un mestizaje muy importante.* [SALAMANCA]

mestizaje s.m. 1 Mezcla de razas diferentes: *El mestizaje entre españoles e indígenas fue común en América en el siglo XVI.* [DEPE]

mestizaje m. Cruce de razas distintas: *en América se dio el ~ entre negros, indios y blancos.* [DIPELE]

Estos ejemplos de *mestizaje* señalan, desde una perspectiva distinta, la historia del mestizaje en América.

4.2.3. Función

4.2.3.1. Función codificadora

Como he mencionado, la función codificadora del ejemplo lexicográfico se puede evaluar mediante la inclusión de algunos elementos como el régimen preposicional y las combinaciones, y la ejemplificación de los argumentos. Basado en este criterio, se realiza un recuento del último aspecto de los ejemplos de los sustantivos registrados en los cuatro corpus reducidos, y el resultado se presenta en la tabla 25:

		SALAMANCA	DEPE	DIPELE	ESPASA
Argumentos	Número	402	46	103	30
	Proporción	26,89%	4,41%	8,01%	3,58%

Tabla 25 Función codificadora de los ejemplos de los sustantivos

Una gran parte de los ejemplos recopilados en SALAMANCA ejemplifican los elementos complementarios presentados en la definición, sean las marcas de uso, la indicación sobre el uso del plural de los sustantivos o la información sintáctica que marca algunos sustantivos como *contable / no contable*. Sin embargo, como en los otros tres diccionarios este tipo de información es limitado, no se presta tanta atención a la ejemplificación. Cabe destacar que para un ejemplo registrado en una obra lexicográfica, la ausencia de los parámetros mencionados en el párrafo anterior no implica que sea insatisfactorio en el nivel codificador. A continuación, se van a analizar algunos ejemplos concretos.

En primer lugar, se presenta la ejemplificación del régimen preposicional de los sustantivos:

afición *s.f.* **1** Inclinación que se siente hacia alguna actividad o cosa: *Siento más afición por el teatro que por el cine. Su excesiva afición al lujo me preocupa.* [SALAMANCA]

afición *s.f.* **1** Gusto o interés que se sienten por algo: *Tiene una gran afición al tenis.* [DEPE]

afición *f.* **1** Gusto o interés por una cosa: *cada día hay más ~ por los deportes.* [DIPELE]

afición *f.* **1** Inclinación o amor por algo: *Sentía una gran ~ por la literatura.* [ESPASA]

Los cuatro diccionarios coinciden en presentar, mediante los ejemplos, la preposición *a* o *por* que rige el sustantivo *afición*.

conversión *s.f.* **2** Adquisición de una religión o ideología: *No me explico tu conversión repentina al progresismo, conociendo tu carácter moderado.* [SALAMANCA]

conversión *s.f.* **2** Adquisición de una religión, creencia o ideología que antes no se tenían: *Yo era cristiano antes de convertirme al budismo.* [DEPE]

conversión *f.* **2** Cambio de religión o de ideas: *los misioneros tratan de lograr la ~ de los infieles a la religión católica.* [DIPELE]

Para el lema *conversión*, estas tres obras lexicográficas eligen ejemplos en los que se señala el uso combinatorio de *conversión* con la preposición *a*.

En segundo lugar, otra función codificadora muy importante de los ejemplos lexicográficos consiste en la ejemplificación de los argumentos que sirven como indicaciones de uso del término definido.

afeite *s.m.* **1** (preferentemente en plural) RESTRINGIDO. Cosmético: *Parece una máscara, va con un dedo de afeites.* [SALAMANCA]

antiguo, gua *s.m.* **5** (en plural) Personas que vivieron en un tiempo remoto: *Los antiguos creían que la Tierra era plana.* [SALAMANCA]

ciencia *s.f.* **3** (en plural; no contable) Estudios que incluyen las matemáticas, la física, la química y las ciencias naturales, por oposición, a los de letras: *Estudio una carrera universitaria de ciencias.* [SALAMANCA]

encanto *s.m.* **3** (sólo en plural) Atractivos físicos de una persona: *No me pude resistir a sus encantos.* [SALAMANCA]

fiesta *s.f.* **6** (en plural; preferentemente con mayúscula) Día no laborables de Navidad o de Semana Santa: *Ya se acercan las Fiestas.* [SALAMANCA]

hocico *s.m.* **1** (igual significado en singular y en plural) Parte saliente de la cara de algunos animales en que están la boca y los orificios de la nariz: *El perro metió el hocico en el plato.* [SALAMANCA]

interrogante *s.m./f.* **3** (preferentemente masculino) Pregunta: *Todos los interrogantes se quedaron sin respuesta.* [SALAMANCA]

Los ejemplos que se presentan son aquellos que ejemplifican las indicaciones que se encuentran al principio de las definiciones. Este tipo de explicaciones se observa solamente en el diccionario SALAMANCA, con el fin de marcar el uso de la forma *singular / plural* o *contable / no contable* de la palabra-entrada, lo cual se ve bien ilustrado en los ejemplos.

En cuanto a los ejemplos que ilustran el uso del lema dentro de un contexto adecuado según las marcas de uso incluidas en la definición, son muchos en los cuatro corpus reducidos y cada diccionario tiene su propio estilo:

jota *s.f.* **2** COLOQUIAL; NEGACIÓN. Nada o muy poco: *No sé ni jota de inglés. No veo ni jota. De eso no entiendo una jota.* [SALAMANCA]

mujer *s.f.* **8** ~ **fácil** COLOQUIAL; PEYORATIVO. Mujer que acepta rápidamente tener relaciones sexuales con un hombre: *Es una mujer fácil, que se va con el primero que llega.* [SALAMANCA]

En el diccionario SALAMANCA, *COLOQUIAL* es la marca más utilizada, en algunas ocasiones aparece junto con otras marcas como *PEYORATIVO*, *NEGACIÓN*, *INTENSIFICADOR*, *HUMORÍSTICO*, etc. Tal como se ve en los ejemplos de *jota*, el lema no solo se reproduce en un contexto coloquial, sino que también se utiliza con *no*, para expresar la negación. En el caso de *mujer*, la palabra-entrada se contextualiza en una situación comunicativa muy coloquial y la última mitad de la frase *se va con el primero que llega* expresa claramente el sentido peyorativo de *mujer fácil*.

asilo *m.* **2** *fig.* Ayuda o protección que se da o se recibe: *buscó ~ en el ministro.* [DIPELE]

burro, rra *m.f.* **2** *fam. desp. fig.* Persona torpe o ruda, que usa la fuerza en vez de la razón; persona que no entiende bien las cosas o es poco inteligente: *pero qué ~ eres: has metido la mano en la sopa.* [DIPELE]

nimiedad *f.* *form.* Cosa pequeña o poco importante: *los acuerdos no llegaron a firmarse por una ~.* [DIPELE]

Por su parte, el diccionario DIPELE incluye, en una gran parte de los artículos de sustantivos, marcas como *fig.* (*sentido figurado*), *fam.* (*familiar*) y *form.* (*formal*). El ejemplo de *asilo* ilustra su uso en el sentido figurado porque en *buscó asilo en el ministro*, *asilo* no se usa como un establecimiento, sino una protección. En la segunda acepción de *burro, rra*, el ejemplo es tan adecuado que en una sola frase se demuestra,

a la vez, el uso del lema según las tres marcas de uso: el contexto coloquial, el sentido figurado, así como el tono despreciativo de la entrada. Con respecto al artículo de *nimiedad*, como *firmar un acuerdo* suele usarse en ocasiones muy formales, donde el uso de *nimiedad* en este contexto es muy apropiado.

bocazas s.com. *col.* Persona que habla más de lo que debe y generalmente en voz alta, o que dice tonterías o fanfarronadas: *Tus primas son unas bocazas que no saben guardar un secreto.* [DEPE]

hocico s.m. **2** *vulg. desp.* En una persona, boca, esp. si tiene los labios muy abultados: *No seas guarro y límpiate esos hocicos.* [DEPE]

fósil m. **2** *col. y desp.* Viejo, anticuado: *Estás hecha un ~, con esas ideas tan retrógradas.* [ESPASA]

muerto, ta m. **6** *col.* Trabajo o asunto desagradable: *Estaré todo el fin de semana trabajando en ese ~.* [ESPASA]

Al estudiar estos ejemplos de los sustantivos registrados en los corpus reducidos de DEPE y ESPASA, se observan el uso de la entrada en un contexto coloquial, y el tono despectivo del lema. Cabe destacar que los cuatro ejemplos presentados recrean situaciones muy cotidianas, parece que son extraídos de los diálogos reales.

Aparte de ilustrar el uso del lema de acuerdo con las marcas de uso presentadas al principio de la definición, el ejemplo lexicográfico también puede servir como modelo de las *observaciones de uso*:

avenida s.f. **1** Vía ancha y generalmente con árboles a los lados: *Han colocado bancos de piedra a los lados de la avenida.* El nombre de la calle debe ir precedido por la preposición de, salvo si es un adjetivo: *avenida de Valladolid.* [DEPE]

En este caso, detrás de la definición de la primera acepción de *avenida* se encuentra una *observación de uso*, y la estructura inferior *avenida de Valladolid* ejemplifica esta indicación. Véase otro ejemplo:

niño, ña m.f. 3 fam.fig. Persona que obra sin pensar: *mira cómo lo has manchado todo: eres un ~. En el lenguaje informal, puede ser un apelativo afectivo; pero también puede ser despectivo: ¡qué guapa estás hoy, niña! mira, niña, me estás hartando.*
[DIPELE]

Para la observación de uso de la tercera acepción de *niño, ña*, los dos ejemplos interpretan de manera explícita el uso del lema desde las dos perspectivas mencionadas.

Merece la pena señalar que el número de ejemplos de los sustantivos recopilados en los cuatro corpus reducidos con función ilustradora para las *observaciones de uso* es bastante limitado, ya que los ejemplos citados aquí son todos los que aparecen.

4.2.3.2. Función descodificadora

El desafío que se enfrenta a la hora de realizar el análisis sobre la función descodificadora del ejemplo lexicográfico estriba en que no se puede determinar, con toda firmeza, que un ejemplo concreto cumpla o no dicha función, ya que el cumplimiento de la función descodificadora no solo depende del mismo ejemplo, sino también de su relación con la definición. Un indicador que puede servir para evaluar la función pasiva del ejemplo lexicográfico se trata del contexto en el que se encuentra el lema. Un ejemplo se consideraría como uno adecuado, en el nivel de comprensión, cuando haya suficiente información que ayude a los usuarios a deducir el significado del lema. Por lo tanto, la función descodificadora tiene cierto grado de correlación con la forma del ejemplo: todos los ejemplos en forma de frase completa proporcionan a la entrada un contexto básico, y en cambio, solo una parte de las estructuras inferiores es capaz de hacer eso.

Posteriormente, me centro en el estudio de los ejemplos de los sustantivos valorándolos según el criterio que se plantea en 4.1.3.2: ejemplos nulos, ejemplos válidos y ejemplos parcialmente válidos. Para analizar la función descodificadora de

un ejemplo, se supone que el usuario conoce las palabras del resto de un enunciado para ver si se puede deducir el significado del lema. En realidad, después de examinar todos los ejemplos de los sustantivos, son muy pocos los ejemplos nulos:

capea *s.f.* TAUROM. Fiesta con una corrida de toros pequeños para aficionados: *Vamos a una capea.* [SALAMANCA]

cielo *s.m.* 7 Persona o cosa encantadora: *Tu perrito es un cielo.* [SALAMANCA]

figura *s.f.* 1 Forma exterior o aspecto de un cuerpo: *buena figura.* [SALAMANCA]

pregunta *s.f.* Acción de preguntar y frase o expresión con que se pregunta: *hacer una pregunta.* [SALAMANCA]

encanto *s.m.* 1 Lo que cautiva los sentidos o causa admiración: *Tu amiga es un encanto.* [DEPE]

trompo *s.m.* 2 Giro que da un vehículo sobre sí mismo, generalmente a consecuencia de un derrape: *hacer un trompo.* [DEPE]

cerveza *f.* Bebida alcohólica que se consigue por fermentación de los cereales, especialmente de la cebada: *a Merche no le gusta la ~.* [DIPELE]

pan *m.* 6 *fam.fig.* Persona o cosa muy buena: *este hombre es un ~.* [DIPELE]

piscicultor, tora *m.f. form.* Persona que se dedica a criar peces y otros animales que viven en el agua: *su marido era ~.* [DIPELE]

tapón *m.* 4 *fam.fig.* Persona baja y muy gruesa: *Luis es un ~.* [DIPELE]

todoterreno *m.* 2 *fam.fig.* Persona que se adapta a cualquier situación o trabajo: *su jefe es un ~.* [DIPELE]

cielo *m.* 3 Forma cariñosa de llamar a una persona: *¡Qué ~ eres!* [ESPASA]

Efectivamente, la razón por la que todos estos enunciados se consideran como ejemplos nulos consiste, por un lado, en la escasez de información útil, y por el otro, en la combinación libre entre el lema y las otras palabras.

Primero se analizan los ejemplos truncados. En *buena figura*, *buena* es una palabra comodín, por no mencionar que en este ejemplo solo hay dos palabras. Lo mismo pasa con *hacer una pregunta* y *hacer un trompo*, ya que siendo una palabra cuyo significado es muy general, *hacer* se puede utilizar en mil contextos distintos. Un ejemplo con esta característica no sirve para complementar la definición de una acepción ni ayuda al usuario a comprender el significado del lema.

Partiendo de la perspectiva descodificadora, la ineficacia de los ejemplos nulos consiste, por una parte, en un contexto muy general en el que aparece la palabra-entrada, y por otra parte, en que la subjetividad del enunciado se aumenta demasiado debido a la falta de contenido válido. Por ejemplo, en *vamos a una capea*, *ir a* se puede combinar con muchos lugares diferentes, lo cual debilita la función comprensiva del ejemplo. Además, en *tu perro es un cielo*, *tu amiga es un encanto*, *a Merche no le gusta la cerveza*, *este hombre es un pan*, *su marido es piscicultor*, *Luis es un tapón*, *su jefe es un todoterreno*, *¡Qué cielo eres!* se observa algo común: un contexto tanto general como subjetivo, es decir, para un usuario que consulta la palabra *cielo* no le es posible deducir el significado del lema porque *tu perro* no tiene sentido para él. También es difícil para un aprendiente extranjero de español saber qué es lo que *a Merche no le gusta*. El contexto que ofrece el enunciado para el lema debe ser más concreto y rico. Por ejemplo, si el ejemplo de *pan* es *este hombre es un pan*, *siempre hace todo lo posible para ayudar a los demás*, aunque el usuario no pueda saber con toda certeza el significado de *pan*, por lo menos sería capaz de conocer que dicha palabra se usa con sentido positivo.

A continuación, se van a citar algunos ejemplos válidos que tienen un nivel alto de cumplimiento de la función descodificadora:

a s.f. Primera letra del alfabeto español que representa el sonido vocálico más abierto:
La a es la vocal central del triángulo vocálico. [SALAMANCA]

a s.f. 1 Primera letra del abecedario: *La palabra 'aire' empieza por 'a'.* [DEPE]

A, a f. 1 Primera letra del alfabeto español: *dime el abecedario de la ~ a la zeta.*
 [DIPELE]

A pesar de que estos tres ejemplos son totalmente diferentes en el contenido, todos ellos cumplen muy bien la función pasiva. Si se quita el lema *a*, los ejemplos serían: *la ___ es la vocal central del triángulo vocálico, la palabra 'aire' empieza por '___', y dime el abecedario de la ___ a la zeta.* En cuanto al primer ejemplo, el significado de *a* resulta muy comprensible porque es algo enciclopédico. El segundo ejemplo también es algo muy objetivo, que no admite ninguna vacilación, porque *aire* empieza por la letra *a*. Por su parte, el ejemplo de DIPELE parece un poco subjetivo por contar con *dime*, sin embargo, gracias a la existencia de las palabras como *abecedario*, *zeta* y *de... a...* uno ya puede conseguir el significado de la entrada sin necesidad de acudir a la definición. Aquí también cabe mencionar el ejemplo de ESPASA que sigue esta acepción de *a*:

a f. 1 Primera letra del abecedario español y primera de las vocales: *aes.* [ESPASA]

Aparentemente se puede considerar como un ejemplo nulo porque casi no cumple la función descodificadora, pero es verdad que presenta la forma plural de la palabra *a*, lo cual es la muestra del cumplimiento de la función codificadora.

Los ejemplos que se han expuesto demuestran que los ejemplos válidos se pueden clasificar en dos tipos: los enunciados en que se describe algo absolutamente objetivo que es bien sabido, y los enunciados en que se incluye suficiente información para que el usuario sea capaz de entender el significado de la palabra definida. Véanse algunos ejemplos más:

capital *s.f.* **6** Ciudad que destaca por una actividad o por una cualidad determinada:
Viena es la capital de la música. [SALAMANCA]

difusión *s.f.* **1** Acción y resultado de difundir o difundirse: *La difusión del sonido en el agua es más rápida que en el aire.* [SALAMANCA]

elevación *s.f.* **1** Acción y resultado de elevar o elevarse: *La elevación de un número al cuadrado equivale a multiplicarlo por sí mismo.* [SALAMANCA]

intersección *s.f.* **1** GEOM. Punto de encuentro de dos líneas, superficies o sólidos que se cortan: *La intersección de dos líneas es un punto.* [SALAMANCA]

Estas frases se consideran como ejemplos válidos porque si se cubre la palabra-entrada, el usuario también sería capaz de comprender el significado de la frase, incluso sin necesidad de leer la definición. La razón consiste en que el contenido de estos enunciados es conocido por todo el mundo. En los otros tres corpus también se registran ejemplos de este tipo:

ciego, ga *s.m.* **7** En el aparato digestivo de una persona o de un mamífero, parte del intestino grueso que termina en un fondo de saco: *El ciego se encuentra entre el intestino delgado y el colon.* [DEPE]

digestión *s.f.* Proceso fisiológico complejo por el cual el aparato digestivo convierte un alimento en sustancias que puedan ser asimiladas y absorbidas por el organismo: *Los jugos gástricos intervienen en la digestión de los alimentos.* [DEPE]

término *s.m.* **10** En una expresión matemática, cada una de las partes unidas entre sí por el signo de sumar o de restar: *En la ecuación $3x + 2y = 0$, el primer término es $3x$.* [DEPE]

Todos sabemos cuál es el aparato que se encuentra entre *el intestino delgado y el colon*, así como la función de *los jugos gástricos*, por lo tanto, el significado de *ciego* y el de *digestión* no son difíciles de entender. En el último ejemplo, el lema está en una expresión matemática, así que a qué elemento se refiere *término* es bastante obvio.

araña f. 1 Animal invertebrado con cuatro pares de patas y unos órganos en la parte posterior del cuerpo que producen un líquido que les sirve para trasladarse y para cazar animales: *la ~ teje su tela para alimentarse de los insectos que quedan atrapados en ella.* [DIPELE]

capilar m. 3 ANAT. Vaso muy delgado que reparte sangre por el organismo: *los capilares unen las venas con las arterias.* [DIPELE]

pistilo m. BOT. Órgano de reproducción femenino de una flor: *el polen se posa en el estigma, pasa por el estilo y se deposita en el ovario del ~, donde fecunda la flor.* [DIPELE]

La estrategia del diccionario DIPELE, de sustituir la palabra-entrada en el ejemplo por el signo ~ cuando aparece en su forma original, permite que la evaluación de la función descodificadora del ejemplo se lleve a cabo con más claridad. Si uno se fija en el ejemplo de *araña*, con todas las palabras conocidas salvo el lema, no le costaría ni un segundo adivinar el término al que representa la virgulilla. El ejemplo de *capilar* explica la función de *los capilares* y el de *pistilo* describe con mucho detalle la fecundación vegetal, lo cual ayuda, sustancialmente, a la comprensión de la entrada.

Lo mismo pasa en ESPASA:

suma f. 2 MAT. Resultado de esta operación: *La ~ de $4 + 2$ es 6.* [ESPASA]

vacío, a m. 4 FÍS. Espacio sin aire ni materia alguna: *El contenido de las latas tarda en estropearse porque está envasado al ~.* [ESPASA]

zona f. 4 DEP. Parte delimitada de un campo de baloncesto que está más cerca de la canasta: *Un jugador atacante no puede permanecer tres segundos en la ~ sin tener el balón.* [ESPASA]

El primer ejemplo aclara en forma directa el significado de *suma*. Los dos últimos enunciados son algo de sentido común. Si el usuario conoce el principio básico en la conservación de los alimentos en las latas y las reglas de baloncesto, no va a tener ninguna dificultad con adivinar qué significan *vacío* y *zona*.

Aparte de este tipo de ejemplos válidos, también se observan enunciados en que la función descodificadora se cumple mediante un contexto apropiado y la abundancia de información útil. Véanse:

fiel *s.m.* **5** Aguja de la balanza: *El fiel de la balanza se paró en el centro de la escala, e indicó así que los dos platos estaban equilibrados.* [SALAMANCA]

fiel *s.m.* **5** En una balanza, aguja que marca el peso: *El fiel de la balanza está vertical porque en los dos platillos hay un kilo de peso.* [DEPE]

fiel *m.* **5** Aguja que marca el peso en una balanza: *si el ~ de la balanza está en el medio es que las dos cosas pesan igual.* [DIPELE]

Estas acepciones de *fiel* extraídas de los tres diccionarios coinciden en optar por un ejemplo válido para el significado *aguja de la balanza*. Siendo oración subordinada, todos los ejemplos expresan el contenido de manera muy completa y explícita, lo cual recrea un contexto perfecto para el lema, así que el usuario puede comprender sin ninguna dificultad la palabra definida.

Seguidamente se presentan los ejemplos de *sigilo*:

sigilo *s.m.* **1** Secreto con que se hace o se trata una cosa: *Celia siempre hace las cosas con sigilo.* [SALAMANCA]

sigilo *s.m.* Secreto con el que se hace algo: *Trataron el tema con sigilo para que no se enterara nadie.* [DEPE]

sigilo *m.* Secreto que se guarda; falta de noticias sobre un asunto: *trataron el asunto con sumo ~ para que nadie se enterase.* [DIPELE]

sigilo *m.* Silencio, cuidado de no hacer ruido: *Entró en la habitación con ~ para no despertarla.* [ESPASA]

Comparado con los otros tres ejemplos, el enunciado de SALAMANCA solo expresa la mitad del contenido de las otras tres frases. Si se elimina la entrada, el primer ejemplo será *Celia siempre hace las cosas con __*, y el usuario se enfrentará con varias opciones a la hora de rellenar el blanco. Para poder comprender acertadamente el significado del lema, hay que acudir a la definición, por eso este ejemplo no sería un ejemplo válido, sino parcialmente válido. En cambio, en DEPE, DIPELE y ESPASA se registra un enunciado que contiene más información y que forma un contexto relativamente autosuficiente. Los tres últimos ejemplos son, en realidad, muy similares en el contenido del complemento circunstancial, que se puede considerar como una explicación del significado del lema.

Teniendo los ejemplos nulos y los ejemplos válidos analizados, ahora toca el grupo que se encuentra entre los dos: ejemplos parcialmente válidos, que son aquellos enunciados que cumplen, en cierto grado, la función descodificadora, pero cuyo contexto en que se encuentra el lema es todavía parcial y para comprender estos ejemplos, es imprescindible leer la definición. En los cuatro corpus reducidos, los ejemplos parcialmente válidos forman una parte muy importante. Véanse algunos de ellos:

pistola *s.f.* **1** Arma de fuego corta, ligera y de pequeño calibre, generalmente semiautomática con un cargador en la culata, que se maneja con una sola mano: *Me ha parecido oír un tiro de pistola.* [SALAMANCA]

pistola *s.f.* **1** Arma de fuego de pequeño tamaño y de corto alcance, que puede usarse con una sola mano y que va provista de un cargador en la culata: *Está autorizado para llevar pistola, porque es policía.* [DEPE]

pistola *f.* **1** Arma de fuego corta, que se dispara con una sola mano: *tira la ~ y pon las manos en alto.* [DIPELE]

pistola *f.* **1** Arma de fuego, corta y en general semiautomática, que se apunta y dispara con una sola mano: *Le dio todo el dinero porque le estaba apuntando con una ~.* [ESPASA]

En cada uno de los cuatro diccionarios, la primera acepción de *pistola* va acompañada de un ejemplo parcialmente válido. Eso no implica que estos ejemplos sean malos si se evalúa su función descodificadora, ya que el lema ha sido posicionado en un contexto adecuado. No obstante, el problema consiste en que la información proporcionada en estos ejemplos no permite distinguir la *pistola* de otros tipos de armas de fuego, es decir, entre la palabra *pistola* y el contexto no se establece una relación exclusiva. Véanse más casos:

mesilla *s.f.* Mueble pequeño, a menudo con uno o más cajones, que se coloca a la cabecera de la cama: *No me gusta tener el teléfono en la mesilla.* [SALAMANCA]

mesilla *s.f.* Mesa pequeña, con uno o varios cajones, que se coloca junto a la cabecera de la cama: *Antes de meterse en la cama, se quitó las gafas y las dejó en la mesilla.* [DEPE]

mesilla *f.* Mueble pequeño en forma de mesa con cajones, que se coloca a un lado de la cama: *dejó las gafas y el libro en la ~ y se durmió.* [DIPELE]

Los tres ejemplos se consideran como ejemplos parcialmente válidos, pero el de SALAMANCA es el más insatisfactorio en el cumplimiento de la función descodificadora porque *mesilla* se puede sustituir por muchas palabras similares. Si bien se puede deducir que el lema se utiliza para expresar una mesa, todavía es difícil determinar a qué tipo de mesa se refiere. En cambio, el ejemplo de DEPE y el de DIPELE hacen más concreto el contexto con la agregación de la condición *antes de dormir*. Sin embargo, eso no es suficiente, porque *dónde dejar las gafas antes de dormir* es un hábito muy individual, no universal.

Además, también conviene mencionar algunos ejemplos truncados, que en su mayoría, son ejemplos parcialmente válidos. Aunque no son frases completas, el contexto que ofrecen sirve para delimitar el ámbito del lema. Se presentan varios ejemplos:

figura s.f. 10 Pieza de algunos juegos de tablero: *las figuras del ajedrez*.
[SALAMANCA]

En este ejemplo, si solo se lee el ejemplo para intentar comprender el significado del lema, a pesar de que el usuario no puede adivinarlo con certeza, por lo menos sabe que es algo relacionado con *ajedrez*.

Véase otro ejemplo:

hockey s.m. Deporte que se juega entre dos equipos rivales y que consiste en intentar introducir una bola o un disco en la portería contraria, con ayuda de un bastón curvo en uno de sus extremos: *hockey sobre patines*. [DEPE]

La palabra *patín*, junto con la preposición *sobre*, limita el lema *hockey* en el campo de una actividad deportiva.

4.2.4. Recapitulación del análisis de los ejemplos de los sustantivos

Después de presentar los datos estadísticos y analizar algunos ejemplos concretos de los sustantivos recopilados en los cuatro corpus reducidos, conviene, en este apartado, realizar una recapitulación de los resultados obtenidos.

En primer lugar, el recuento de los ejemplos de los sustantivos según su forma demuestra que entre los cuatro diccionarios existe diferencia en el modelo de ejemplificación de palabras de dicha categoría gramatical. Pongo en orden las cinco formas que puede tener un ejemplo lexicográfico de cada corpus, según el número de ejemplos de cada estructura sintáctica:

SALAMANCA: oración simple > estructura inferior > oración subordinada > oración coordinada > texto

DEPE y ESPASA: oración simple > oración subordinada > estructura inferior > oración coordinada > texto

DIPELE: oración simple > oración subordinada > oración coordinada > estructura inferior > texto

En el corpus reducido de SALAMANCA, una cuarta parte de los ejemplos de los sustantivos es ejemplo truncado; por el contrario, el número de ejemplos de dicha forma registrados en DIPELE es tan limitado que se puede ignorar. Aparte de estas disimilitudes, los cuatro diccionarios coinciden en que más de la mitad de los ejemplos son frases simples, el número de las oraciones subordinadas es mayor que el de las oraciones coordinadas, y los ejemplos que son textos son pocos.

Al adentrarse en la microestructura de los ejemplos desde la perspectiva de la forma, se seleccionan varias voces desde los corpus reducidos comparando los artículos correspondientes y se ha observado que los cuatro diccionarios no coinciden en la elección de la forma de los ejemplos. Sin embargo, en algunas ocasiones, en el mismo significado, los ejemplos sacados de diferentes corpus pueden tener estructura sintáctica muy parecida.

En segundo lugar, el recuento de los ejemplos de los sustantivos de acuerdo con el contenido demuestra que los cuatro diccionarios tienen modelo muy similar en este aspecto y el orden de los ejemplos de distintos contenidos es:

SALAMANCA, DEPE, DIPELE, ESPASA: ejemplo banal > ejemplo enciclopédico > ejemplo gramatical > ejemplo literario > ejemplo definicional

Entre ellos, el número de los ejemplos definicionales es bastante reducido, mientras que los ejemplos banales suponen la mayoría del total de los ejemplos registrados en el corpus. Se observa una diferencia sobre la proporción de los ejemplos enciclopédicos, ya que en DEPE y DIPELE este dato resulta alrededor de un 20%, pero en SALAMANCA y ESPASA, el dato no supera el 10%.

Aunque los porcentajes de los ejemplos de distintos contenidos varían en los cuatro corpus, para algunos significados los diccionarios estudiados coinciden en seleccionar ejemplos cuyo contenido es del mismo tipo, lo cual ocurre frecuentemente con los ejemplos enciclopédicos, los gramaticales y los literarios.

En tercer lugar, en lo que concierne a las funciones de los ejemplos, el estudio se desarrolla en dos apartados: la función codificadora y la función descodificadora. La primera se evalúa mediante indicadores como el régimen preposicional, las combinaciones frecuentes y la ejemplificación de los argumentos complementarios, mientras que la segunda se valora de acuerdo con la capacidad de ayudar a la comprensión del lema.

En las acepciones de algunos sustantivos, los ejemplos sirven para ilustrar la preposición que rige el lema. En lo concerniente a los argumentos, la situación de los cuatro diccionarios varía. Además de las marcas de uso que aparecen en estas cuatro obras, el diccionario SALAMANCA también ejemplifica la indicación sobre la forma *singular / plural* y *contable / no contable* de los sustantivos. De hecho, los argumentos complementarios parecen ser instrucciones, y los ejemplos los ponen en práctica ilustrando el uso concreto del lema, lo cual plasma la función codificadora de los ejemplos.

Para realizar la evaluación del cumplimiento de la función descodificadora de un ejemplo, se supone que todas las palabras del ejemplo, salvo el lema, son conocidas por el usuario, para ver el si el significado de la entrada se puede deducir. De acuerdo con el grado del cumplimiento de la función pasiva, se clasifican los ejemplos entre tres niveles: ejemplos válidos, ejemplos nulos y ejemplos parcialmente válidos. Cabe mencionar que la gran mayoría de los ejemplos de los sustantivos que se registran en los corpus reducidos son ejemplos parcialmente válidos.

El estudio de los ejemplos concretos de algunos sustantivos de los corpus reducidos permite llegar a algunas conclusiones. La razón por la que un ejemplo se considera como uno nulo puede ser el uso de la palabra comodín, la combinación libre entre el lema y el resto del enunciado, un contexto tan general y poco representativo, la subjetividad del contenido y la falta de información útil. En cambio, las ventajas de los ejemplos válidos consisten en el contenido objetivo que es enciclopédico o es bien conocido por todo el mundo, suficiente información útil y un contexto apropiado y concreto. En cuanto a los ejemplos parcialmente válidos, el problema es que el contexto y la información ofrecida no son suficientes para determinar el significado del lema y que en muchas ocasiones solo se puede deducir el significado de su hiperónimo.

4.3. Tratamiento del ejemplo lexicográfico de los verbos

4.3.1. Forma

El resultado del recuento de la forma de los ejemplos registrados para los verbos que se encuentran en los cuatro corpus reducidos se presenta en la tabla 26:

		SALAMANCA	DEPE	DIPELE	ESPASA
Estructura inferior	Número	9	0	2	26
	Proporción	1,01%	0,00%	0,32%	6,90%
Oración simple	Número	638	323	394	246
	Proporción	71,36%	60,83%	62,15%	65,25%
Oración coordinada	Número	80	63	86	37
	Proporción	8,95%	11,86%	13,56%	9,81%
Oración subordinada	Número	167	145	152	68
	Proporción	18,68%	27,31%	23,97%	18,04%
Texto	Número	0	0	0	0
	Proporción	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%

Tabla 26 Forma de ejemplo de los verbos

Los cuatro diccionarios objeto de estudio muestran un estilo similar en la forma de los ejemplos registrados. Según el número de cada forma, en orden descendente se encuentran: oración simple > oración subordinada > oración coordinada > estructura inferior > texto. Cabe destacar que la proporción de las estructuras inferiores de ESPASA llega al 6,90%. Además, casi una cuarta parte de los ejemplos de DEPE y de DIPELE es oración subordinada.

Si se agrupan los ejemplos truncados, se puede observar que todos están compuestos por el verbo y el complemento Véanse algunos de ellos:

burlar *v.tr.* **1** Evitar <una persona> [a otra persona, un animal o una cosa]: *burlar a un perseguidor, burlar a la justicia.* [SALAMANCA]

dar *v.tr.* **22** Realizar <una persona> [una acción]: *dar un paseo, dar saltos, dar gritos.* [SALAMANCA]

dar *tr.* **10** Abrir el paso de conductos: ~ *la luz; ~ el agua.* [DIPELE]

aferrar *tr. y prnl.* **1** Agarrar [alguien] fuertemente (algo): ~ *una espada.* [ESPASA]

difundir *tr. y prnl.* **1** Extender, esparcir, diseminar [algo o alguien] (una cosa): *difundirse un aroma.* **2** Propagar o divulgar [alguien] (algo): ~ *un rumor.* [ESPASA]

imitar *tr.* **1** Hacer [alguien] (una cosa) copiando fielmente otra: ~ *un cuadro.* [ESPASA]

A pesar de que la gran mayoría de los verbos acompañados de ejemplos truncados son transitivos, también existen excepciones, véanse:

tronar *v.intr.* **4** MÉX. Acabar con disgusto <una persona> una relación con otra persona: *tronar con el novio.* [SALAMANCA]

competir *intr.* **2** Igualarse en condiciones [dos o más personas o cosas]. Se construye con *en, con* o *por*: ~ *en inteligencia/con un rival/por una medalla.* [ESPASA]

A continuación, voy a centrarme en la comparación de los ejemplos de diferentes diccionarios. Primero se presentan las acepciones de la entrada *elegar*:

elegar *v.tr.* **1** Levantar <una persona o una cosa> [otra cosa]: *Elegaron la mercancía con la grúa.* [SALAMANCA]

elegar *v.* **1** Alzar, levantar, mover hacia arriba, o colocar en un nivel más alto: *El avión se elevó por encima de los 3 000 metros.* [DEPE]

elegar *tr.-prnl.* **2** [algo, a alguien] Poner en un lugar más alto: *esta máquina sirve para ~ piedras; las aves se elevan sobre los árboles.* [DIPELE]

elegar *tr. y prnl.* **1** Levantar [algo o alguien] (una cosa): *El culturista elevó las pesas con gran facilidad. El globo se elevó en el aire.* [ESPASA]

Para el significado de *levantar*, los cuatro diccionarios registran ejemplos que son frases simples.

elegar *v.tr.* **2** Hacer <una persona o una cosa> que aumente el valor, la cantidad, la fuerza o la intensidad de [una cosa]: *El Banco de España ha elevado el tipo de interés en medio punto.* [SALAMANCA]

elegar *tr.-prnl.* **3** [algo] Hacer aumentar la intensidad o la cantidad de una cosa: *este mando sirve para elevar el sonido.* [DIPELE]

elegar *tr. y prnl.* **2** Aumentar [algo o alguien] (la cantidad, el valor o la fuerza de algo): *Eleva el volumen de la radio, que no se oye.* [ESPASA]

En DEPE no se encuentra el significado de *aumentar el valor, la cantidad, la fuerza o la intensidad de una cosa*. El diccionario SALAMANCA y el DIPELE seleccionan una frase simple como ejemplo, mientras ESPASA registra una oración subordinada para complementar la definición.

elevar *v.tr.* **3** Situar <una persona> [a otra persona o una cosa] en un lugar más destacado: *La prensa eleva a los deportistas a los lugares de máxima popularidad.* [SALAMANCA]

elevar *v.* **4** Referido a una persona, colocarla en un puesto honorífico o mejorar su condición social o política: *Tras años de servicio, me elevaron a la dirección de la empresa.* [SALAMANCA]

elevar *tr.-prnl.* **4** [a alguien] Colocar en un puesto más alto o de más honor: *le quieren ~ al puesto de gerente; el poeta quiso elevarse sobre el vulgo.* [DIPELE]

elevar *tr. y prnl.* **3** Mejorar [alguien] (a una persona) en su puesto, cargo o condición: *Lo han elevado a jefe de producción.* [ESPASA]

Todos estos ejemplos que ilustran el significado de *situar en un lugar más destacado* son frases simples, y el lema *elevar* se usa junto con la preposición *a* o *sobre*.

elevar *v.tr.* **6** MAT. Multiplicar <una persona> [una cantidad] [una serie de veces por sí misma]: *Eleva esta cantidad al cuadrado.* [SALAMANCA]

elevar *v.* **6** MAT. Referido a una cantidad, efectuar su potencia o multiplicarla por sí misma un número determinado de veces: *El resultado de elevar 4 al cuadrado es 16.* [DEPE]

elevar *tr.-prnl.* **5** MAT. [algo] Multiplicar un número por sí mismo cierta cantidad de veces: *si elevas dos al cubo, el resultado es ocho.* [DIPELE]

elevar *tr. y prnl.* **5** MAT. Multiplicar [alguien] (un número) por sí mismo una o más veces: *El resultado de ~ dos al cuadrado es cuatro.* [ESPASA]

En cuanto al significado de *multiplicar* de la entrada *elevar*, el ejemplo de DIPELE es una oración subordinada, mientras el de los otros tres diccionarios es una frase simple. Además, se utiliza la construcción *elevar al cuadrado* en el ejemplo de SALAMANCA, el de DEPE y el de ESPASA.

A continuación, se van a analizar los artículos de *esperar* presentando los ejemplos del mismo significado.

esperar v. 1 Referido a algo que se desea, tener esperanza de conseguirlo: *Espero aprobar todo en junio, porque he estudiado mucho.* [DEPE]

esperar tr. 1 [algo] Tener esperanza de conseguir una cosa: *espero poder pasar la Navidad en casa; el niño espera que le traigas algún regalo.* [DIPELE]

esperar tr. 1 Tener [alguien] esperanza de conseguir (algo) que desea: *Espera aprobar.* [ESPASA]

En estos cuatro ejemplos hay dos frases simples y dos oraciones subordinadas. Además, DEPE y ESPASA coinciden en utilizar la construcción *esperar aprobar*.

esperar v.tr./prnl. 2 Creer o saber <una persona> que va a ocurrir [una cosa]: *Se esperan lluvias para el fin de semana.* [SALAMANCA]

esperar v. 2 Referido a un suceso o a una acción, creer que va a suceder o que se va a producir: *Esta jugarreta no me la esperaba de ti.* [DEPE]

esperar tr. 2 Creer que va a ocurrir: *no esperaba que viniera tanta gente.* [DIPELE]

esperar tr. 2 Creer [alguien] que (algo) va a suceder: *Se esperan lluvias abundantes.* [ESPASA]

Para el significado, *creer que va a ocurrir*, solo DIPELE registra un ejemplo en forma de frase subordinada, el resto opta por una frase simple. El ejemplo de SALAMANCA y el de ESPASA utilizan la misma estructura: *se esperan lluvias*.

esperar v.tr./intr. 5 Permanecer <una persona o una cosa> en un lugar hasta que llegue [una persona] u ocurra [una cosa]: *Esperaremos a que venga para montar la fiesta. Prefiero esperar en el comedor.* [SALAMANCA]

esperar v. 3 Referido a una persona o a un suceso, aguardar su llegada en el lugar donde se cree que se producirá: *Espérame en la puerta, que ahora voy.* [DEPE]

esperar tr.-intr. 3 [algo, a alguien] Quedarse en un lugar hasta que llegue una persona u ocurra una cosa: *los pacientes estaban esperando al médico; había mucha gente esperando el autobús; esperaré en casa a que me llames.* [DIPELE]

esperar tr. 4 Permanecer [alguien] en un sitio adonde se cree que ha de ir (una persona) o ha de ocurrir (algo): *Te espero a las ocho donde siempre.* [ESPASA]

Para esta definición DIPELE registra tres ejemplos, dos frases simples y una oración subordinada, SALAMANCA recopila dos ejemplos, una frase subordinada y una frase simple, en cuanto a DEPE, una oración coordinada, y por parte de ESPASA, una frase simple.

4.3.2. Contenido

En lo concerniente al contenido de los ejemplos de los verbos, los cuatro diccionarios muestran concordancia en el estilo:

		SALAMANCA	DEPE	DIPELE	ESPASA
Ejemplo definicional	Número	0	0	0	0
	Proporción	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%
Ejemplo gramatical	Número	5	4	0	3
	Proporción	0,56%	0,75%	0,00%	0,80%
Ejemplo banal	Número	875	508	617	366
	Proporción	97,87%	95,67%	97,32%	97,08%
Ejemplo literario	Número	1	3	1	2
	Proporción	0,11%	0,56%	0,16%	0,53%
Ejemplo enciclopédico	Número	13	16	16	6
	Proporción	1,45%	3,01%	2,52%	1,59%

Tabla 27 Contenido de ejemplo de los verbos

Más de un 95% de los ejemplos de los verbos recopilados en los cuatro corpus reducidos es el ejemplo banal. Ninguno de los diccionarios registra ejemplo definicional para los verbos y el número de los ejemplos gramaticales y de los ejemplos literarios es bastante limitado. A pesar de que la proporción de los ejemplos enciclopédicos es la segunda más alta, ninguna supera el 3,01%.

Al fijarse en los ejemplos gramaticales, se puede observar que provienen de los siguientes artículos, véanse:

asimilar v.tr. **5** LING. Alterar <una persona> la articulación o la pronunciación de [un sonido] haciéndolo similar a [otro sonido]: *Asimilan la «n» final a la consonante que sigue.* [SALAMANCA]

asimilar v. **5** FON. Referido a un sonido, transformarlo aproximándolo a otro semejante que influye sobre él: *El cierre del diptongo 'ai' en 'ei' o en 'e' ocurre porque las dos vocales se asimilan mutuamente.* [DEPE]

asimilar tr. y prnl. **6** FON. Alterar [alguien] la articulación (de un sonido) para asemejarlo a otro sonido inmediato o cercano: *En la antigua forma «palumba», el grupo «mb» se asimiló y dio lugar a la moderna «paloma».* [ESPASA]

connotar v.tr. LING. Adquirir <una palabra> [un significado subjetivo o asociativo]: *La palabra «buey» connota valores como la resistencia, la mansedumbre, la lentitud, el conformismo.* [SALAMANCA]

connotar v. Poseer significados secundarios y subjetivos: *La palabra 'tarde' en muchos poemas de Antonio Machado connota tristeza.* [DEPE]

connotar tr. LING. Sugerir [una palabra, frase o discurso] (un significado secundario que se suma al valor principal): *Estafar connota mala intención.* [ESPASA]

modificar v.tr. **2** GRAM. Determinar <una palabra> el sentido de [otra palabra]: *El adjetivo modifica al sustantivo.* [SALAMANCA]

modificar v. **2** GRAM. Referido a una palabra, determinar o limitar su sentido: *En la expresión 'el niño alto', el adjetivo 'alto' modifica al sustantivo 'niño'.* [DEPE]

modificar tr. y prnl. **2** GRAM. Limitar o determinar [una palabra] el sentido de (otra palabra): *El adjetivo modifica al sustantivo.* [ESPASA]

Efectivamente, la razón por la que estas acepciones van acompañadas del ejemplo gramatical consiste en su carácter gramatical, es decir, debido a que estos términos son del campo semántico de Gramática, es muy apropiado registrar, para ellos, ejemplos gramaticales en que complementan la definición e ilustran el uso en un contexto concreto.

Lo mismo pasa con los ejemplos literarios, en que se encuentra un argumento propio de algún cuento de hadas:

encantar *v.tr.* **1** Ejercer <una persona> influencia sobre [otra persona o una cosa] por medio de la brujería o de la magia: *La bruja encantó al príncipe y lo convirtió en una rana.* [SALAMANCA]

encantar *v.* **1** Someter a poderes mágicos, esp. para producir una conversión en algo diferente: *El hada encantó al príncipe con su varita mágica.* [DEPE]

encantar *tr.* **2** [algo, a alguien] Transformar por arte de magia; someter a la magia: *un hada lo ha encantado y transforma en oro todo lo que toca.* [DIPELE]

encantar *tr.* **1** Utilizar [alguien] la magia y la brujería para realizar hechizos o encantamientos sobre (una persona o cosa): *La bruja encantó a los enanos y los convirtió en piedras.* [ESPASA]

Con respecto a los ejemplos enciclopédicos de las acepciones verbales, en realidad, los cuatro diccionarios no muestran tanta similitud, ya que solo coinciden en una acepción de *dar*:

dar *v.tr.* **7** Producir <un animal o una cosa> [una cosa]: *Las ovejas merinas dan mucha lana.* [SALAMANCA]

dar *v.* **9** Referido a frutos o a beneficios, producirlos: *El nogal da nueces.* [DEPE]

dar *tr.* **7** Producir o ser origen: *la higuera da higos y brevas; el Sol da luz y calor a la Tierra.* [DIPELE]

dar *tr.* **3** Producir (algo) [la tierra o los elementos de la naturaleza]: *El árbol de la higuera da brevas e higos.* [ESPASA]

Además, SALAMANCA, DEPE y DIPELE optan por el ejemplo enciclopédico para la voz *solidificar*:

solidificar *v.tr.* **1** Hacer <una persona o una cosa> que [un cuerpo] pase del estado líquido al sólido: *Para solidificar un líquido o un fluido se le somete a bajas temperaturas.* [SALAMANCA]

solidificar v. Referido a un fluido, hacerlo sólido: *El agua solidifica a 0 °C.* [DEPE]

solidificar tr.-prnl. [algo] Hacer sólido: *a cero grados, el agua se solidifica.* [DIPELE]

Se observa que en estas acepciones, el significado está relacionado con la ciencia natural, por lo tanto, conviene ofrecerle el ejemplo enciclopédico. Sin embargo, una definición en la que no se trata del conocimiento universal también puede tener un ejemplo enciclopédico. Véanse:

difundir v.tr. 2 Hacer <una persona> que [una noticia o una doctrina] sea conocida o aceptada por [otras personas]: *Los mercaderes difundieron la letra de cambio por toda Europa.* [SALAMANCA]

aclarar tr. 5 fig. Mejorar, especialmente una capacidad o una habilidad: *las zanahorias aclaran la vista.* [DIPELE]

describir tr. 3 Dibujar [un cuerpo] al moverse (una determinada figura imaginaria): *La Luna describe una trayectoria elíptica.* [ESPASA]

transformar tr. y prnl. 2 Convertir [alguien o algo] (una cosa) en (otra): *Los gusanos de seda se transforman en mariposas.* [ESPASA]

En lo que se refiere a los ejemplos banales, como son los enunciados que recrean un contexto real y cotidiano, aquí solo se ofrecen algunos como una muestra, sin que sea necesario comentarlos:

completar v.tr. Hacer <una persona o una cosa> completa [una cosa]: *Después de muchos años ha completado la novela prometida. Ya he completado mi colección de fotos de coches antiguos.* [SALAMANCA]

estrellar v. 1 col. Referido a un objeto, arrojarlo violentamente contra otro haciéndolo pedazos: *Una copa se cayó y se estrelló contra el suelo.* prnl. **2** Referido al cielo, llenarse de estrellas: *Se hizo de noche y el cielo se estrelló.* **3** Sufrir un choque violento: *El conductor se estrelló contra un árbol.* **4** Fracasar por tropezar con dificultades insalvables: *Se estrelló con ese proyecto porque era muy complicado.* [DEPE]

estriar tr.-prnl. Grabar o marcar rayas: *el barro se ha estriado al secarse.* [DIPELE]

modernizar tr. y prnl. Hacer [alguien o algo] moderna (a una persona o cosa), darle forma o aspecto actual: *Tienes que modernizarte y pasar de la máquina de escribir al ordenador.* [ESPASA]

4.3.3. Función

4.3.3.1. Función codificadora

Al revisar los ejemplos concretos de los verbos en que se ilustra el uso combinatorio del lema con ciertas preposiciones como: *aficionar(se) a*, *alcanzar a/para*, *ambientar(se) en*, *asimilar(se) a*, *asir(se) a/por*, *basar(se) en*, *coger(se) a/de*, *competir en/con/por*, *converger en*, *dar por/en/a/para/contra*, *despedirse de*, *despegar(se) de*, *elegir(se) a*, *encaramar(se) a*, *estrellar(se) contra/con*, *estribar en*, *intervenir en*, *pasar de/a/por*, *rimar con*, *transformar(se) en*, *vacunar(se) de/contra*. Además, en SALAMANCA, DEPE y DIPELE también se encuentran *aclararse con*, *acobardar(se) ante*, *acogerse a*, *avenir(se) con/a*, *burlarse de*, *complacer(se) en*, *convenir(se) en/con*, *dolerse de*, *encapricharse con/de*, *enrollar(se) con/en*, *escabullirse de*, *licenciar(se) en*, etc. Véanse algunos casos concretos:

aficionar tr./prnl. Hacer <una persona o una cosa> que [una persona] sienta gusto o afición por algo: *La campaña del ayuntamiento me ha aficionado a los transportes públicos. Me he aficionado al agua mineral sin gas.* [SALAMANCA]

aficionar v. Hacer sentir gusto o interés por algo: *Es conveniente aficionar a los niños a la lectura. Me aficioné a jugar al tenis este verano.* [DEPE]

aficionar tr. **1** [alguien; a algo] Hacer gustar; hacer tener interés: *mis padres me aficionaron a la lectura; aficionó a sus hijos al deporte.* **prnl. 2** **aficionarse** [a algo] Empezar a tener gusto o interés por una cosa; tomar una costumbre: *se aficionó a los libros de caballería; si te afionas al juego, te será muy difícil dejarlo; nos afionamos a ir al cine los domingos.* [DIPELE]

aficionar tr. **1** Inclinar o inducir [alguien] (a una persona) a que le guste (alguna persona o cosa): *Afionó a sus hijos a leer desde muy pequeños.* [ESPASA]

vacunar *v.tr./prnl.* **1** MED. Introducir <una persona> un virus en [otra persona o un animal] para inmunizarla contra [una enfermedad] o para cultivar el virus: *El médico me ha vacunado de la hepatitis. Antonio se vacunó contra el sarampión.* **2** RESTRINGIDO. Servir <una experiencia o una situación> para preparar a [una persona] ante la adversidad: *Estar en aquel país me ha vacunado contra el conformismo. Ella se vacunó contra la vanidad.* [SALAMANCA]

vacunar *v.* Administrar una vacuna: *El ganadero vacunó a sus caballos contra la peste equina. Todos los otoños me vacuno contra la gripe.* [DEPE]

vacunar *tr.-prnl.* **1** [a alguien] Administrar una vacuna: *han vacunado al niño contra el sarampión.* [DIPELE]

vacunar *tr. y prnl.* **1** Inyectar [alguien] una vacuna (a una persona o animal) para preservarlos de una enfermedad: *Me he vacunado contra la gripe.* **2** Inmunizar [alguien o algo] (a una persona) contra algo malo: *La vida le había vacunado contra la ingenuidad.* [ESPASA]

Estos casos demuestran que el poder de exponer el uso de las preposiciones que rigen los verbos es un perfil imprescindible de la función codificadora del ejemplo lexicográfico.

Al referirse a los argumentos, están bastante bien ejemplificados en los ejemplos de los verbos. En el diccionario SALAMANCA, casi en todas las definiciones se indica el tipo del sujeto y del complemento. De esta manera, los ejemplos funcionan como modelo de uso. Véanse los siguientes casos:

ambicionar *v.tr.* Desear <una persona> con pasión o entusiasmo [una cosa]: *Sólo ambiciono poder vivir tranquilo en el pueblo sin tener que usar corbata.* [SALAMANCA]

competir *v.intr.* **1** Desear <varias personas> [la misma cosa] y luchar o esforzarse por conseguirla: *Los novelistas competían por el premio.* **2** Estar <varias cosas> en igualdad de condiciones: *Este vino puede competir con cualquier otro. Estas novelas compiten en calidad.* [SALAMANCA]

describir v.tr. **1** Explicar <una persona> cómo es [otra persona, un animal o una cosa]: *En tu discurso describirás cuidadosamente todo el ambiente familiar. Describame usted qué ve en esta pantalla.* **2** Trazar <una cosa> [una figura o una trayectoria] al moverse: *El avión describió una espiral y cayó al mar. La bala no pudo describir una trayectoria curva.* [SALAMANCA]

Obviamente, en estos artículos el ejemplo ilustra el uso exactamente de acuerdo con lo que señala en la definición, ya que <yo> *deseo con pasión o entusiasmo [poder vivir tranquilo en el pueblo sin tener que usar corbata]*; <los novelistas> *desean [el 'mismo' premio]*; <este vino> *está en igualdad de condiciones con cualquier otro*; <estas novelas> *están en igualdad de condiciones al hablar de la calidad.* Con respecto al artículo de *describir*, una persona se representa con *tú*, otra persona, un animal o una cosa corresponde a *todo el ambiente familiar*; el avión ejemplifica una cosa y una espiral, una figura o una trayectoria.

El diccionario ESPASA también utiliza ejemplos para plasmar los elementos que señalan el sujeto y el complemento del verbo:

ambicionar tr. Desear [alguien] intensamente (una cosa): *Siempre ambicionó tener una vida llena de lujos.* [ESPASA]

competir intr. **1** Oponerse entre sí [dos o más personas] para conseguir alguna cosa: *Compiten doce atletas en la primera carrera.* **2** Igualarse en condiciones [dos o más personas o cosas]. Se construye con *en*, *con* o *por*: *~ en inteligencia/con un rival/por una medalla.* [ESPASA]

describir tr. **1** Explicar [alguien] con detalle, de forma escrita u oral, cómo es (una cosa o una persona): *~ un paisaje.* **2** Representar [alguien] (algo) por cualquier medio: *Sus pinturas describen un ambiente intimista.* **3** Dibujar [un cuerpo] al moverse (una determinada figura imaginaria): *La Luna describe una trayectoria elíptica.* [ESPASA]

En el artículo de *ambicionar* y la tercera acepción de *describir*, los dos ejemplos pueden sustituir el contenido que se encuentra entre el paréntesis y el corchete, es que *[él/ella/usted] deseó intensamente (tener una vida llena de lujos)* y *[la Luna] dibuja*

al moverse (una trayectoria elíptica). Por lo tanto, estos dos ejemplos cumplen muy bien la función codificadora. Sin embargo, también se observan ejemplos que no son tan satisfactorios, por ejemplo, *describir un paisaje*. Se considera que este ejemplo solo cumple parcialmente la función codificadora porque es un enunciado carente de sujeto. El caso de la segunda acepción de *describir* es algo diferente. En realidad, el problema consiste en que el ejemplo muestra una discordancia con la definición, ya que si se indica *alguien* en el argumento, no conviene que el sujeto sea *sus pinturas*, lo cual va a provocar confusión al usuario.

Por su parte, en algunas ocasiones DEPE trata el sujeto y el complemento mediante la fórmula *referido a ...*, véanse:

ambicionar v. Desear con ardor o entusiasmo: *Lo único que ambiciona es poder dar a sus hijos el cariño que ella no tuvo.* [DEPE]

competir v. **1** Referido esp. a una persona o a un animal, luchar con otros por un mismo objetivo: *Compite con su primo para tener mejores notas.* **2** Presentarse en igualdad de condiciones: *Nuestros productos pueden competir perfectamente con los europeos.* [DEPE]

describir v. **1** Representar por medio del lenguaje, refiriendo o explicando las distintas partes, cualidades o circunstancias: *La autora describe con todo detalle la sociedad de su tiempo.* **2** Referido a una línea, trazarla o recorrerla moviéndose a lo largo de ella: *Los planetas describen órbitas elípticas.* [DEPE]

En cambio, DIPELE utiliza corchetes para enfatizar el complemento y no se encuentra tratamiento especial del sujeto. Cabe destacar que en algunos de los argumentos de DIPELE también se señala la preposición que rige el verbo, lo cual se ve reflejado en el artículo de *competir*:

competir intr. **1** [por algo] Oponerse o luchar con otros para conseguir un fin: *los corredores compiten por el primer premio.* **2** [en algo] Estar en iguales condiciones: *las dos catedrales compiten en belleza.* [DIPELE]

describir *tr.* **1** [algo, a alguien] Decir cómo es una persona o cosa, explicando sus cualidades y características: *te describió tan bien, que te he conocido nada más verte; el autor describe un hermoso paisaje en el primer capítulo del libro.* **2** [algo] Dibujar una figura con las características de lo que representa; dibujar una trayectoria: *describió una elipse sobre el papel.* [DIPELE]

Comparando el ejemplo de *ambicionar* de los cuatro diccionarios, se observa que, gracias a la existencia de la indicación de sujeto y complemento en SALAMANCA, DEPE y DIPELE, entre el ejemplo y la definición se establece una relación más estrecha, porque el ejemplo convierte las informaciones abstractas y generales que se encuentran en la definición en persona o cosa concreta, en lo cual estriba el papel importante del ejemplo lexicográfico como modelo de uso.

4.3.3.2. Función descodificadora

Después de revisar todos los verbos registrados en los cuatro corpus reducidos, se ha podido clasificar los ejemplos en tres escalas como se ha hecho en el apartado del análisis de los ejemplos de los sustantivos.

En realidad, en los corpus reducidos se registran muy pocos ejemplos nulos para los verbos. En DEPE y ESPASA no se observa ningún ejemplo que no cumple bien la función descodificadora. A continuación, se ofrecen algunos ejemplos nulos de SALAMANCA y DIPELE:

jorobar *v.tr.* **1** COLOQUIAL. Causar <una persona o una cosa> fastidio [a una persona]:
Es que le gusta jorobarme. [SALAMANCA]

pasar *v.tr./prnl.* **16** Estar <una persona> durante [un tiempo] en [un lugar o un estado, o realizando una acción]: *Lo pasamos muy bien.* *v.intr.* **27** Suceder <un hecho>:
Nunca pasaba nada. [SALAMANCA]

tronar *v.intr.* **4** MÉX. Acabar con disgusto una persona> una relación con otra persona:
tronar con el novio. [SALAMANCA]

conversar *intr.* **2** *form.* Tratarse o tener amistad: *conversan a menudo.* [DIPELE]

pervertir *tr.-prnl.* [algo, a alguien] Causar un daño moral con malos consejos o malos ejemplos; hacer mala a una persona: *se ha pervertido completamente.* [DIPELE]

Estos enunciados se consideran como ejemplos nulos no solo por su brevedad, sino también por la escasez de información útil. Si se sustituyen los lemas por una virgulilla, la deficiencia de estos ejemplos en el nivel de la comprensión será más patente: *Es que le gusta ~me, Lo ~ muy bien, Nunca ~ nada, ~ con el novio, ~ a menudo, Se ha ~ completamente.*

Como se puede observar, la posición del lema pueden tomar diversos verbos, y es fácil imaginar la dificultad de comprender el significado de la entrada en dicho contexto.

En la gran mayoría de los casos, el predicado desempeña un papel muy importante en un enunciado y es casi indispensable. Bajo esta condición, la comprensión del significado de un lema verbal sin acudir a la definición se puede realizar mediante, por un lado, la abundancia de la información proporcionada, y por el otro, el sentido asociativo entre el verbo y el sujeto u complemento, lo cual se ve reflejado en los ejemplos válidos. Ahora se van a analizar las dos situaciones en las que un ejemplo puede considerarse como uno válido. En primer lugar, se presentan algunos ejemplos que cuentan con suficiente información para que se deduzca el significado del lema.

imbricar *v.prnl.* **2** ELEVADO. Estar <una serie de cosas> superpuestas o muy ligadas: *Todos sus argumentos se imbrican y no se pueden rebatir aisladamente.* [SALAMANCA]

jorobar *v.tr.* **2** COLOQUIAL. Estropear <una persona> [una cosa]: *Me ha jorobado el ordenador porque me ha metido un virus.* [SALAMANCA]

licuar *v.tr.* **1** Convertir <una persona o una cosa> [un cuerpo sólido o gaseoso] en líquido: *Licamos unas manzanas para bebernos su jugo.* [SALAMANCA]

El ejemplo de *imbricar* es una oración coordinada, el de *jorobar* es una oración subordinada, y aunque el de *licuar* es una frase simple, se encuentra un complemento circunstancial que indica la finalidad de la acción. Estos ejemplos coinciden en recrear para el lema un contexto fuertemente lógico, así pues *sus argumentos no se pueden rebatir aisladamente porque están ligados, el ordenador me ha metido un virus, por eso me ha estropeado, y para beber el jugo de las manzanas, las hay que convertir en líquido.*

estriar v. Referido esp. a una superficie, formar estrías en ella: *Se me ha estriado la piel y parece que tengo pequeñas cicatrices.* [DEPE]

interrumpir v. 1 Referido esp. a una acción, impedirlo o suspender su continuación: *Los árboles derribados sobre la carretera interrumpían el paso.* [DEPE]

largar v. 3 *col.* Referido a una persona, echarla, expulsarla o despedirla de un lugar, empleo u ocupación: *Hace un mes me largaron del trabajo y estoy en el paro.* [DEPE]

Se observa que el ejemplo de *estriar* y el de *largar* están en forma de oración coordinada y la semejanza entre estos dos ejemplos consiste en que la segunda mitad de la frase sirve como explicación o resultado de la primera mitad. En el ejemplo de *estriar*, como es bien sabido, las *estrías de la piel* son muy parecidas a *pequeñas cicatrices*, por eso si se yuxtaponen estos dos conceptos y el aprendiente conoce uno de ellos, el significado de la otra ya es bien obvio. Tal como se demuestra en el ejemplo de *largar*, *estoy en el paro* es el resultado y la consecuencia de *me largaron del trabajo*, por lo tanto es fácil imaginar qué *me hicieron*. En cuanto al ejemplo de *interrumpir*, a pesar de que es una frase simple, se reproduce en una situación muy cotidiana y lógica, ya que si se encuentran *árboles derribados sobre la carretera* y *el paso* en una misma frase, parece que no queda otra opción que *los árboles impiden el paso*.

avenir tr.-prnl. 1 [a alguien] Poner de acuerdo; ajustar o hacer conformes dos partes distintas o enfrentadas: *los adversarios se avinieron y abandonaron las armas.* [DIPELE]

domesticar tr. 2 [algo, a alguien] Contener, frenar o sujetar: *este niño es un salvaje: hay que domesticarlo.* [DIPELE]

vocear tr. 2 [algo] Decir dando voces: *no me vocees las cosas, que no estoy sordo.* [DIPELE]

Cada uno de estos tres ejemplos de DIPELE está compuesto por dos frases simples entre las que existe una relación lógica, lo cual se ve reflejado en el ejemplo de *avenir*, ya que al leer *los adversarios abandonaron las armas*, sería fácil deducir que el significado del lema es *poner de acuerdo y hacerse conformes dos partes enfrentadas*. En realidad, entre la frase en que se encuentra el lema y la otra frase existen sentidos contrapuestos, como *salvaje* y *domesticar*, así como *vocees* y *sordo*, que se trata de una estrategia para que un ejemplo cumpla su función descodificadora porque si se presenta un extremo de algo, el otro también se hace evidente.

perturbar tr. 3 Quitar [alguien o algo] la paz o la tranquilidad (a una persona, un lugar, etc.): *La tormenta perturbó la serenidad de la noche.* [ESPASA]

racanear intr. col. No gastar [alguien] dinero para acumularlo: *Le gusta tanto ~ que es capaz de quedarse sin comer por no abrir la cartera.* [ESPASA]

vociferar intr. Dar [alguien] voces muy altas, gritar: *Deja de ~, que te está oyendo todo el barrio.* [ESPASA]

El primer enunciado, ejemplo de *perturbar*, es una muestra perfecta de una frase simple considerada como un ejemplo válido. A pesar de su brevedad, este ejemplo delimita el lema en un contexto muy concreto, entre *la tormenta* y *la serenidad de la noche*, lo cual hace muy comprensible el significado de la entrada. Con respecto al ejemplo de *racanear* y el de *vociferar*, la oración subordinada sirve para dar

explicación al lema, ya que *quedarse sin comer por no abrir la cartera* es una presentación concreta de la acción de *racanear*, y lo mismo pasa con *te está oyendo todo el barrio para vociferar*.

Otra posibilidad que un ejemplo lexicográfico puede tener para ser válido es cuando el sentido del sujeto, del complemento y del verbo están estrechamente vinculados.

Véanse:

dar *v.tr./intr.* **23** Hacer sonar <el reloj> las campanadas de [la hora correspondiente]: *El reloj daba los cuartos*. [SALAMANCA]

dar *tr.* **9** Sonar o hacer sonar las horas, especialmente el reloj: *el reloj ha dado las siete*. [DIPELE]

Tal como se refleja en los dos ejemplos de *dar*, el sujeto es *el reloj*, el complemento es la hora, por eso el significado del verbo es fácil de deducir.

Lo mismo pasa con *despedir*:

despedir *v.tr.* **6** Producir <una cosa> [otra que sale de su interior]: *Este queso despide mal olor. La cocina despide un tufo horroroso. El sol despide luz y calor*. [SALAMANCA]

despedir *v.* **4** Desprender, esparcir o difundir: *Los alimentos en descomposición despiden mal olor*. [DEPE]

despedir *tr.* **2** Producir, dar o echar: *el sol despide rayos de luz*. [DIPELE]

despedir *tr.* **4** Difundir o esparcir [algo o alguien] (una cosa): *Lavaré la bolsa de deporte porque despide mal olor*. [ESPASA]

Con el complemento *olor*, el significado del verbo ha sido casi determinado. Para los ejemplos en los que el complemento es *calor* o *luz*, el sujeto, *sol*, elimina la posible ambigüedad en el proceso de comprensión.

Entre los ejemplos válidos también se encuentran otros sentidos que se combinan frecuentemente, por ejemplo, *enroscar / tornillo, despejar / incógnita, coger / bus, elevar / cuadrado, gorjear / pájaros, etc.*

En comparación con los ejemplos nulos y los ejemplos válidos, los enunciados parcialmente válidos forman la mayor parte de los ejemplos de los verbos registrados en los cuatro corpus reducidos. Poniendo el foco en la capacidad descodificadora de los ejemplos parcialmente válidos, se observa que, si no se acude a la definición, se va a tener problema a la hora de intentar deducir el significado del lema. La falta de autosuficiencia en el nivel interpretativo se puede atribuir a las tres dimensiones siguientes.

En primer lugar, entre los componentes de la oración no existe una fuerte conexión, lo cual provoca que el lema puede ser sustituido por varias palabras que tienen sentido semejante o incluso, por cualquier otro verbo; véanse los siguientes casos:

elegir *v.tr.* **1** Tomar <una persona> [a una persona o una cosa] entre varias personas para un fin determinado: *Aún no ha elegido el traje.* [SALAMANCA]

extremar *v.pronl.* **2** Poner <una persona> el mayor cuidado o interés en la realización de [una cosa]: *Se extremó en la presentación del trabajo.* [SALAMANCA]

largar *v.intr./tr.* **8** COLOQUIAL. Hablar <una persona> todo lo que sabe sobre un asunto: *Se ha pasado la tarde largando.* [SALAMANCA]

calentar *v.* **1** Comunicar calor haciendo aumentar la temperatura: *La leche se calentó demasiado.* [DEPE]

esperanzar *v.* Dar o concebir esperanza: *Me esperancé cuando leí tu carta.* [DEPE]

imaginar *tr.-pronl.* **1** [algo] Inventar cosas o situaciones; crear ideas reales o falsas: *imagínate que estás en la playa; me imaginaba un mundo mejor.* [DIPELE]

imantar *tr.-pronl.* [algo] Dar a un metal o una sustancia las propiedades del imán: *las tijeras se han imantado.* [DIPELE]

rehabilitar tr. y prnl. Habilitar [alguien] de nuevo (una cosa) o restablecer (a una persona o cosa) en su antiguo estado: *Van a ~ la antigua iglesia.* [ESPASA]

solicitar tr. 1 Pedir [alguien] (una cosa) de manera respetuosa, o a través de ciertas gestiones: *He solicitado una beca.* [ESPASA]

De acuerdo con lo que se ha afirmado en el análisis de los ejemplos válidos, los ejemplos de los verbos intransitivos y algunos verbos pronominales no cumplen adecuadamente la función descodificadora por no tener complemento, como se ve en el ejemplo de *extremar, largar, esperarzar e imanar*, ya que la información ofrecida no es suficiente para que se entienda el lema. En cuanto al resto de los ejemplos citados arriba, el ejemplo de *elegir* no expresa el sentido de *tomar entre varias opciones*, el ejemplo de *calentar*, el de *imaginar*, el de *rehabilitar* y el de *solicitar* no delimitan el lema en un contexto definitivo en que se destaque su significado. Para cumplir mejor la función descodificadora, el ejemplo de *calentar* podría ser *La leche se calentó tanto que me quemó la boca.*

En segundo lugar, si el usuario acude primero al ejemplo sin leer antes la definición, en algunas ocasiones puede que el ejemplo indique el significado contrario del sentido del lema, por ejemplo:

aventajar v.tr. Ser <una persona> superior [a otra persona] en [una cosa]: *Aventaja a sus compañeros en Lengua. El vencedor de la etapa aventajó al segundo en dos minutos.* [SALAMANCA]

Después de leer el primer ejemplo de SALAMANCA, se observa que es ambiguo, ya que sin la ayuda de la definición no se conoce si el sujeto es *superior* o *inferior*. Pero el segundo ejemplo se considera como válido porque expresa perfectamente el sentido superior que contiene *aventajar*.

Véanse más ejemplos de este tipo:

burlar v.tr. **1** Evitar <una persona> [a otra persona, un animal o una cosa]: *El torero burló la embestida del toro.* [SALAMANCA]

domar v. **4** Referido a un objeto, darle flexibilidad y holgura: *A ver si domo estos zapatos, porque me hacen daño.* [DEPE]

avejentar tr. [a alguien] Poner viejo o más viejo; hacer parecer viejo: *la ropa negra te avejenta mucho.* [DIPELE]

dar tr. **12** Accionar [alguien] (un mecanismo, abrir una llave de paso, etc.): *¿Me haces el favor de ~ el aire acondicionado?* [ESPASA]

perturbar tr. y prnl. **1** Trastornar [alguien o algo] el orden y estado de (las cosas): *Los niños nos perturban con sus gritos y risas.* [ESPASA]

Sin acudir a la definición, la comprensión del lema sería difícil, ya que no se sabe que el torero “evitó” o “sufrió” la embestida del toro; el emisor va a “abandonar” los zapatos que le hacen daño o “darlos flexibilidad y holgura”; la ropa negra te hace parecer “viejo” o “joven”; el hablante quiere “accionar” o “apagar” el aire acondicionado; los niños nos “molestan” o no con sus gritos y risas.

En tercer lugar, para los verbos que expresan una emoción, es difícil que los sentimientos se transmiten completamente mediante los ejemplos, y esta es la razón por la que algunos ejemplos son parcialmente válidos. Véanse:

acobardar v.tr. **1** Causar <una persona o una cosa> temor [a una persona]: *La película de terror acobardó al niño.* **2** Quitar <una cosa> el ánimo o la energía [a una persona]: *La enfermedad la acobardó.* v.prnl. **3** Sentir <una persona> temor hacia [una cosa]: *Se acobarda ante la enfermedad.* **4** Perder <una persona> el ánimo o la energía: *Mi padre se acobarda enseguida.* [SALAMANCA]

acobardar v. Asustar, atemorizar o hacer perder el ánimo y el valor: *Nos acobardaron las dificultades. Se acobardó ante tantos problemas.* [DEPE]

acobardar tr.-prnl. [a algo/alguien] Causar o tener miedo; asustar: *las amenazas del casero acobardaron a la pobre viuda; no se acobarda ante nada.* [DIPELE]

acobardar tr., intr. y prnl. Amedrentar, causar o sentir [alguien] miedo o temor: *No te acobardes y dile toda la verdad.* [ESPASA]

Entre los artículos de *acobardar* solo el primer ejemplo de SALAMANCA y el de DIPELE se pueden considerar como ejemplos válidos porque el lema se coloca entre *la película de terror y el niño*, así como entre *las amenazas del casero y la pobre viuda*. En comparación, el resto no expresa perfectamente el sentimiento de temor.

encandilar v.tr. 3 Despertar o excitar <una persona> el amor de [otra persona]: *Esa mujer me tiene encandilado.* [SALAMANCA]

encandilar v. 2 Referido a una persona, despertar o excitar en ella el sentimiento o el deseo amorosos: *Sus tiernas miradas me encandilaban.* [DEPE]

encandilar tr. 2 Despertar amor o admiración en una persona: *hay una chica en la oficina que lo ha encandilado.* [DIPELE]

encandilar tr. y prnl. 2 Despertar o excitar [alguien] el sentimiento o deseo amoroso de (una persona): *Tu hermana lo ha encandilado.* [ESPASA]

Los ejemplos de *encandilar* tampoco son tan satisfactorios porque el lema se encuentra en un contexto muy fragmentario. Aunque el ejemplo de DEPE ofrece información útil, que es *sus tiernas miradas*, el sentido de *encandilar* todavía no es fácil de percibir con toda certeza.

4.3.4. Recapitulación del análisis de los ejemplos de los verbos

Dado que se ha realizado el análisis detallado de los ejemplos de los verbos recopilados en los cuatro corpus reducidos, en este apartado se van a resumir las ideas principales.

Al referirse a la forma de los ejemplos de los verbos, los cuatro diccionarios muestran mucha semejanza, ya que los cinco tipos de estructura sintáctica son, en orden descendente: oración simple, oración subordinada, oración coordinada, estructura inferior y texto. Entre ellos, el número del texto es cero en todas estas obras lexicográficas. Cabe destacar que la proporción de ejemplos truncados de SALAMANCA es mucho más alta que la de los otros diccionarios, ya que se trata de un 6,90%. Además, DEPE y DIPELE contienen más oraciones subordinadas y que suponen casi un 25%.

Después de adentrarse en la microestructura de la forma de los ejemplos, la única similitud entre los cuatro diccionarios consiste en que en todos los ejemplos truncados se utiliza el recurso de la *neutralización*. Comparando los ejemplos de la misma voz, se ha observado que ninguno de los diccionarios objeto de estudio tiene un patrón propio a la hora de elegir enunciados de diferentes formas. No obstante, en determinados ejemplos los diccionarios utilizan construcciones sintácticas iguales o muy similares.

Con respecto al contenido de los ejemplos de los verbos, más de un 95% es el ejemplo banal, y el resto está formado por muy pocos ejemplos gramaticales, literarios y enciclopédicos, entre los cuales el número de los ejemplos enciclopédicos es mayor, pero la proporción tampoco es muy alta.

Como lo que pasa con el resultado presentado en el análisis de los sustantivos, los ejemplos banales de los verbos también se caracterizan por recrear una situación comunicativa cuyo tema está relacionado con la vida cotidiana y no es difícil de entender. En ciertas acepciones los cuatro diccionarios coinciden en registrar ejemplos gramaticales (*asimilar*, *connotar*, *modificar*), literario (*encantar*) o enciclopédico (*dar*). Claro que hay casos en que alguno de los diccionarios estudiados opta por un

ejemplo no banal mientras que otros eligen uno banal, pero la coincidencia de las cuatro obras lexicográficas en incluir un ejemplo específico en cierta acepción se debe a la naturaleza de la voz que se debe ejemplificar.

Los ejemplos de los verbos registrados en los corpus reducidos cumplen su función codificadora principalmente como modelo de uso. El ejemplo ilustra la preposición que rige el verbo y ejemplifica el sujeto o el complemento que se utiliza junto con el lema. En muchas acepciones los cuatro diccionarios optan por presentar el mismo uso combinatorio, lo cual demuestra que coinciden en conceder gran importancia al ejemplo lexicográfico. En las acepciones de los verbos, los argumentos se refieren a las indicaciones del tipo de sujeto y complemento, que es un componente de particular relevancia porque gracias a ellas, se establece una relación muy estrecha entre la definición y el ejemplo. Este tipo de información se considera como instrucciones delimitando el ámbito del sujeto y complemento, así que el ejemplo será capaz de poner en pleno juego el papel de modelo de uso. Sin embargo, hay que tener en cuenta que el ejemplo debe mantener la concordancia con los argumentos, de lo contrario, el ejemplo podría ser totalmente contraproducente.

Por último, voy a comentar la función descodificadora de los ejemplos contenidos en las acepciones verbales. Después de revisar todos estos ejemplos, se ha observado que el número de los ejemplos nulos es bastante reducido y su deficiencia estriba en que no ofrecen suficiente información útil que pueda ayudar a la comprensión. En cambio, en los cuatro corpus, los ejemplos válidos suponen aproximadamente una cuarta parte. La razón por la que un ejemplo válido tiene la capacidad de orientar al usuario a deducir el significado del lema puede considerarse desde dos puntos de vista. Por una parte, el ejemplo válido cuenta con suficiente información útil para reproducir un contexto en que el lema encaja perfectamente, y por otra parte, en el ejemplo válido el verbo, el sujeto y el complemento se asocian estrechamente en el nivel conceptual; de

esta manera, si bien el ejemplo es breve, el significado del término definido también se puede percibir sin ninguna dificultad. En cuanto a los ejemplos parcialmente válidos, la causa de su falta de autosuficiencia se desarrolla en distintas dimensiones. Primero, en estos ejemplos el significado del lema y el del resto del enunciado no tienen un fuerte vínculo conceptual, lo cual se observa especialmente en las acepciones de los verbos intransitivos y los verbos pronominales. Además, en algunos ejemplos parcialmente válidos el contexto puede causar ambigüedades porque a veces dos palabras de sentido contrario se pueden emplear en el mismo contexto. Por lo demás, para los verbos que expresan emociones, no es fácil transmitir perfectamente el grado del sentimiento mediante el ejemplo lexicográfico. En realidad, todos estos “deficiencias” se pueden corregir mediante la proporción de más información adecuada y precisa. Vale la pena reiterar que los ejemplos parcialmente válidos no son ejemplos de mala calidad, porque la comprensión del lema se suele llevar a cabo a través de la cooperación entre la definición y el ejemplo. Por lo tanto, el estudio de ellos tiene como meta perfeccionarlos para que cumplan mejor la función comprensiva.

4.4. Tratamiento del ejemplo lexicográfico de los adjetivos

4.4.1. Forma

Según el recuento de la forma de los ejemplos de los adjetivos recopilados en los corpus reducidos, el resultado se presenta en la tabla 28:

		SALAMANCA	DEPE	DIPELE	ESPASA
Estructura inferior	Número	227	125	0	72
	Proporción	31.75%	29.27%	0.00%	23.15%
Oración simple	Número	354	210	289	162
	Proporción	49.51%	49.18%	73.72%	52.09%
Oración coordinada	Número	70	34	54	34
	Proporción	9.79%	7.96%	13.78%	10.93%
Oración subordinada	Número	64	58	49	43
	Proporción	8.95%	13.58%	12.50%	13.83%
Texto	Número	0	0	0	0
	Proporción	0.00%	0.00%	0.00%	0.00%

Tabla 28 Forma de ejemplo de los adjetivos

Se observa que SALAMANCA y DEPE muestran una tendencia similar, ya que las frases simples suponen casi un 50%, mientras que la proporción de los ejemplos truncados es aproximadamente un 30%. En comparación con SALAMANCA y DEPE, ESPASA registra más oraciones coordinadas y subordinadas. Por su parte, DIPELE no registra ningún ejemplo truncado para los adjetivos, por eso la estructura coincide principalmente con la de la frase simple, y la proporción de las oraciones subordinadas resulta un 13,78%, la más alta entre los cuatro diccionarios.

A continuación, se van a presentar algunos casos:

ambiental *adj.* Del ambiente, es decir, de las condiciones o circunstancias que rodean a las personas, animales o cosas: *temperatura ambiental. El entorno ambiental de su infancia no fue el más adecuado.* [SALAMANCA]

ambiental *adj. inv.* Del ambiente o relacionado con él: *la música ambiental.* [DEPE]

ambiental *adj.* Del ambiente o que tiene relación con él: *en este local hay una música ~ muy agradable.* [DIPELE]

ambiental *adj.* De las circunstancias o el medio que rodea a las personas, animales o cosas, o relacionado con ellos: *El entorno ~ en que transcurrió su infancia condicionó su vida adulta.* [ESPASA]

Los cuatro diccionarios no hacen lo mismo a la hora de incluir ejemplos para el lema *ambiental*. SALAMANCA registra un ejemplo truncado y una frase simple, DEPE opta por solo una estructura inferior a la frase, mientras que el ejemplo de DIPELE es una oración simple, y por parte de ESPASA, una oración subordinada. No obstante, SALAMANCA y ESPASA coinciden en utilizar la combinación de *ambiental* con la palabra *entorno*, y en el ejemplo de DEPE y el de DIPELE se encuentra el uso de *ambiental* junto con *música*.

certero, ra adj. **1** (antepuesto / pospuesto) Que tiene buena puntería o da en el blanco: *cazador certero. Ése es un certero tirador. Hice un tiro certero.* **2** Que se atiene a la verdad o a la razón: *El tuyo ha sido un juicio certero, acertado y justo. Tu padre es un hombre de opiniones certeras y bien fundadas.* [SALAMANCA]

certero, ra adj. **1** (*ser/estar*) Referido a un tiro o a un tirador, con seguridad y buena puntería o que da en el blanco: *El tiro no fue certero y el animal escapó. Ha estado certero en el disparo.* **2** (*ser/estar*) Acertado, atinado o ajustado a lo razonable: *Tu juicio ha sido certero. Has estado certero en tus declaraciones.* [DEPE]

certero, ra adj. **1 form.** Que acierta y es seguro: *el tirador le alcanzó el corazón con un disparo ~.* **2 form.** Que es o está en lo cierto; que no es o no está equivocado: *la certera respuesta del niño dejó asombrado a todo el mundo; es ~ en sus movimientos.* [DIPELE]

certero, ra adj. **1** [persona] Que tiene buena puntería: *Es un disparador ~.* **2** [tiro, disparo] Atinado: *Lo alcanzó con un tiro ~.* **3** Acertado, de acuerdo con lo razonable o lo cierto: *Pronunció unas certeras palabras.* [ESPASA]

Para el artículo de *certero, ra*, los cuatro diccionarios optan por elegir frases simples como ejemplo, salvo el primer ejemplo de la primera acepción de DEPE. En cuanto al significado *que da en el blanco*, los ejemplos coinciden en que la palabra-entrada modifica sustantivos como *tiro, tirador, disparador*. Con lo que respecta al significado *acertado*, en SALAMANCA y DEPE la palabra *certero, ra* modifica el sustantivo *juicio*.

Después de presentar los dos adjetivos calificativos, a continuación, se ven unos casos de los adjetivos relacionales:

fotográfico, ca *adj.* **1** De la fotografía: *laboratorio fotográfico, técnica fotográfica, material fotográfico.* [SALAMANCA]

fotográfico, ca *adj.* **1** De la fotografía o relacionado con ella: *Para obtener fotografías de calidad hay que utilizar un buen material fotográfico.* [DEPE]

fotográfico, ca *adj.* De la fotografía o que tiene relación con ella: *las técnicas fotográficas se han desarrollado enormemente durante este siglo.* [DIPELE]

fotográfico, ca *adj.* De la fotografía o relacionado con ella: *una cámara fotográfica* [ESPASA]

Para el significado *fotográfico, ca*, DEPE y DIPELE incluyen una frase simple como ejemplo. En cambio, SALAMANCA y ESPASA optan por registrar ejemplos truncados para el lema. Aparte, el número de ejemplos de SALAMANCA llega a ser tres. La construcción *técnica fotográfica*, así como *material fotográfico* aparecen también en el ejemplo de DEPE y el de DIPELE. Comparando los ejemplos de SALAMANCA y el ejemplo de ESPASA, se observa que en el último se utiliza el artículo, que no se encuentra en ninguno de los ejemplos truncados de SALAMANCA.

gótico, ca *adj.* **1** De los godos, pueblo antiguo procedente del norte de Europa: *pueblo gótico, dinastía gótica.* [SALAMANCA]

gótico, ca *adj.* **1** De los godos o relacionado con ellos: *El pueblo gótico procedía del norte de Europa.* [DEPE]

gótico, ca *adj.* **2** De los godos o que tiene relación con ellos: *las costumbres góticas se fundieron con las romanas.* [DIPELE]

gótico, ca *adj.* **1** De los godos o relacionado con ellos: *una cronología de la expansión gótica.* [ESPASA]

Semejante a los casos de *fotográfico, ca*, para el lema *gótico, ca* SALAMANCA y ESPASA recogen estructuras inferiores a la frase como ejemplo, mientras que la estructura del ejemplo de DEPE y de DIPELE coincide con la de la frase simple. En el primer ejemplo de SALAMANCA y el ejemplo de DEPE la entrada modifica a la palabra *pueblo*. Además, en el ejemplo de ESPASA se utiliza el artículo, pero en los dos ejemplos de SALAMANCA no se observa el uso del artículo.

joven adj. 1 De la juventud: *moda joven, música joven*. [SALAMANCA]

joven adj.inv. 1 (*estar*) Con las características que se consideran propias de la juventud: *moda joven, mente joven. ¡Qué joven estás!* [DEPE]

joven adj. 2 De la juventud o que tiene relación con ella: *aunque es muy mayor, le gusta la moda ~*. [DIPELE]

joven adj. 2 De la juventud o relacionado con ella: *una tienda de moda ~*. [ESPASA]

En el significado *de la juventud* del lema *joven*, SALAMANCA, DEPE, y ESPASA coinciden en incluir ejemplos truncados, pero el ejemplo de DIPELE es una oración subordinada. No obstante, la construcción *moda joven* aparece en todos estos cuatro artículos.

4.4.2. Contenido

El resultado del recuento del contenido de los ejemplos incluidos para los adjetivos se presenta en la tabla 29:

		SALAMANCA	DEPE	DIPELE	ESPASA
Ejemplo definicional	Número	0	0	0	0
	Proporción	0.00%	0.00%	0.00%	0.00%
Ejemplo gramatical	Número	4	4	8	3
	Proporción	0.56%	0.94%	2.04%	0.96%
Ejemplo banal	Número	687	389	346	286
	Proporción	96.08%	91.10%	88.27%	91.96%
Ejemplo literario	Número	0	0	0	1
	Proporción	0.00%	0.00%	0.00%	0.32%
Ejemplo enciclopédico	Número	24	34	38	21
	Proporción	3.36%	7.96%	9.69%	6.75%

Tabla 29 Contenido de ejemplo de los adjetivos

Los ejemplos registrados en las acepciones de los adjetivos son, en su mayoría, ejemplos banales. La proporción de los ejemplos banales más baja, la de DIPELE, llega al 88,27%. Ninguno de los cuatro diccionarios incluye, para los adjetivos, ejemplo definicional. El número de los ejemplos gramaticales es bastante reducido. Con respecto al ejemplo literario, solo en ESPASA aparece uno. En comparación, el número de los ejemplos enciclopédicos es un poco mayor, aunque ninguna de las proporciones supera el 10%.

A continuación, se analizan los siguientes casos:

oclusivo, va *adj./s.f.* **3 FON.** [Sonido, consonante] que se pronuncia interrumpiendo la salida del aire espirado: *Los sonidos [p], [t], [k], son oclusivos.* [SALAMANCA]

oclusivo, va *adj.* **2 LING.** Referido a un sonido consonántico, que se articularios y abriéndolos bruscamente para expulsar el aire acumulado: *En español, los sonidos [p] y [t] son oclusivos.* [DEPE]

oclusivo, va *adj.-f.* **2 LING.** Consonante que se articula cerrando por un momento la salida del aire: *las oclusivas en español son p, t, k, b, d, g.* [DIPELE]

pasado, da *adj./s.m.* **2 GRAM.** Referido a un tiempo verbal, que indica que la acción ya ha sucedido: *El pasado del verbo 'soñar' es 'soñé'.* [DEPE]

regular adj.inv. **3** GRAM. Que sigue un modelo morfológico establecido: *El participio regular del verbo 'imprimir' es 'imprimido'*. [DEPE]

regular adj. **8** Que sigue los principios de una orden religiosa: *«Recluido» es el participio ~ del verbo «recluir»*. [ESPASA]

interrogativo, va *adj.-s.* **2** LING. Que sirve para introducir oraciones que expresan pregunta: *los pronombres acentuados qué, cuál y quién y los adverbios cuándo, cuánto, dónde y cómo son interrogativos.* **3** (oración) Que sirve para preguntar : *las oraciones interrogativas tienen una entonación diferente; ¿vendrás conmigo mañana? es una oración interrogativa.* [DIPELE]

Estos ejemplos son, en realidad, enunciados que transmiten conocimientos lingüísticos. Como se refleja en los ejemplos de *oclusivo, va*, se enumeran los sonidos oclusivos. Los ejemplos de *pasado, da* y *regular* ilustran el significado del término definido en un contexto adecuado, además, en la primera acepción de *interrogativo, va* se indican respectivamente los pronombres y adverbios interrogativos.

El único ejemplo literario de los adjetivos registrado en los cuatro corpus reducidos pertenece al artículo de *gótico, ca* de ESPASA:

gótico, ca adj. **2** LIT. [género] Al que corresponden las narraciones de terror: *«Frankenstein» es una novela gótica.* [ESPASA]

En lo que concierne a los ejemplos enciclopédicos de los adjetivos, los cuatro diccionarios muestran poca similitud, salvo el siguiente caso:

inerte *adj.* **2** QUÍM. [Cuerpo] que se caracteriza por su inactividad: *Los gases nobles son inertes.* [SALAMANCA]

inerte adj.inv. **2** QUÍM. Referido a un cuerpo, que es inactivo o carece de capacidad para reaccionar al combinarse con otro: *El helio es un gas inerte.* [DEPE]

inerte adj. **3** QUÍM. [cuerpo] Que permanece inactivo al combinarse con otro: *Los gases nobles son inertes.* [ESPASA]

Para esta acepción de *inerte*, es muy apropiado que se registre un ejemplo de tipo enciclopédico, en el que se trata el conocimiento químico sobre los gases nobles.

También hay ejemplos enciclopédicos en que se mencionan personajes que tienen fama en el nivel mundial:

modernista adj.inv./s.com. **2** Partidario o seguidor del modernismo: *Rubén Darío es uno de los modernistas más destacados en literatura.* [DEPE]

modernista *adj.-com.* **2** (persona) Que practica el modernismo en literatura o en arte: *Rubén Darío es el autor ~ más importante.* [DIPELE]

modernista adj. y com. Del modernismo, seguidor de él o relacionado con este movimiento artístico o literario: *Gaudí es uno de los grandes arquitectos modernistas, y Rubén Darío el ~ más destacado en literatura.* [ESPASA]

Es lógico que Rubén Darío aparezca en estos ejemplos porque es uno de los representantes del modernismo.

Además, se han observado algunos ejemplos enciclopédicos que transmiten conocimientos sobre la historia, la sociedad y la política:

castellano, na adj./s. **2** Del antiguo condado y reino de Castilla, o relacionado con ellos: *Los castellanos lucharon muchos años contra los árabes.* [DEPE]

sajón, jona adj./s. **1** De un antiguo pueblo germánico que se estableció en el siglo V en las islas europeas de Gran Bretaña o relacionado con él: *El pueblo sajón era guerrero. Los sajones reinaron en Inglaterra.* **2** De Sajonia (antiguo Estado alemán que corresponde a los actuales de Baja Sajonia, Sajonia Anhalt y Sajonia), o relacionado con él: *En el siglo X se instauró la dinastía sajona. En el siglo XIX los sajones fueron gobernados por rusos y prusianos.* [DEPE]

sajón, jona *adj.* **1** De un antiguo pueblo germánico que vivió en la desembocadura del río Elba o que tiene relación con este pueblo: *el pueblo ~ fue sometido por Carlomagno.* [DIPELE]

sajón, jona adj. y s. **1** De un pueblo de Alemania que vivía en la desembocadura del río Elba, parte del cual invadió Inglaterra en el siglo V, o relacionado con él: *Los sajones luchaban contra los normandos.* [ESPASA]

moderno, na adj. **3** Del periodo histórico comprendido entre la Edad Media y la Edad Contemporánea (entre los siglos XV y XVIII): *En la Edad Moderna empezó a debilitarse el poder político de la nobleza.* [ESPASA]

Entre los ejemplos enciclopédicos también hay enunciados cuyo contenido es de sentido común:

dentífrico, ca adj./s.m. Que se usa para limpiar los dientes: *Los dentífricos con flúor previenen la caries.* [DEPE]

dentífrico, ca adj. y m. [sustancia] Que se usa para limpiar y mantener sana la dentadura: *Los dentífricos con flúor previenen las caries.* [ESPASA]

Por último, se presentan algunos ejemplos banales:

descortés adj. (ser / estar) Que es grosero o no es cortés: *Ha sido un detalle muy descortés quedarse sentado mientras hablaba con nosotras. Ha estado muy descortés con nosotras, debía haber dejado que hablásemos. Siempre ha sido muy descortés con sus vecinos. Hoy ha estado muy descortés con los compañeros.* [SALAMANCA]

descortés adj.inv./s.com. (ser/estar) Que no tiene cortesía, buena educación ni amabilidad: *Fuiste descortés al no acompañarla hasta la salida. Son unas descorteses, que nunca piden permiso para nada.* [DEPE]

descortés adj.-s. (persona) Que no muestra buena educación ni respeto hacia los demás: *fue muy ~ al no invitarnos a pasar.* [DIPELE]

descortés adj. y com. [persona] Que no muestra respeto o amabilidad: *Tiene tal aire de superioridad que disfruta siendo ~ con todo el mundo.* [ESPASA]

dolorido, da adj. Que siente dolor: *Le quedó la pierna dolorida después del accidente.* [SALAMANCA]

dolorido, da adj. (estar) Que padece o que siente dolor: *Estoy dolorido de la caída que tuve.* [DEPE]

dolorido, da adj. **1** Que siente dolores por causa de una herida o enfermedad: *tengo todo el cuerpo ~ porque me caí de la bicicleta*. **2** Que experimenta pena o lástima: *tus palabras lo han dejado ~*. [DIPELE]

dolorido, da adj. Que siente dolor físico: *Tengo un hombro ~*. [ESPASA]

El contexto de estos ejemplos es muy cotidiano, real y comunicativo, y la mayoría de ellos tienen como sujeto *yo, tú* y *él/ella*.

4.4.3. Función

4.4.3.1. Función codificadora

Al enfocar la atención sobre la función codificadora de los adjetivos, se puede cumplir no solo a través del régimen preposicional, sino también mediante el uso combinatorio del adjetivo con el sustantivo.

A la hora de analizar los enunciados en los que se ejemplifica el régimen preposicional, se observa que los cuatro diccionarios muestran cierto grado de semejanza:

ciego, ga adj. 2 (estar) Que está dominado por un sentimiento o afición: *Mateo está ciego de ira. Paco está ciego de amor. Ramón está ciego por el teatro*. [SALAMANCA]

ciego, ga adj. 2 (estar) Poseído o dominado por un sentimiento o por una inclinación fuertes: *Le dije barbaridades porque estaba ciego de ira*. [DEPE]

ciego, ga adj.-s. 3 fig. Que no tiene pensamiento crítico: *estaba ~ de amor; tenía una fe ciega en él*. [DIPELE]

ciego, ga adj. 2 [persona] Obcecado, dominado por una pasión: *Está ~ de odio*. **3 Total, absoluto:** *Tiene una confianza ciega en ti*. [ESPASA]

impaciente adj. 2 (estar) Que tiene mucha prisa o deseos de hacer o saber una cosa, o de que suceda algo: *Estoy impaciente por conocer el resultado de mi examen*. [SALAMANCA]

impaciente adj.inv. **1** (*estar*) Referido a una persona, que está intranquila por el desconocimiento de algo que no acaba de llegar: *Está impaciente por conocerte.* [DEPE]

impaciente *adj.* Que no tiene paciencia o que tiene muy poca paciencia: *estaba ~ por ver la película.* [DIPELE]

impaciente adj. [persona] Que está intranquila o preocupada mientras espera algo: *Estoy ~ por saber los resultados del examen.* [ESPASA]

oriundo, da *adj./s.m. y f.* Que procede de un lugar determinado: *Este queso es oriundo de Cabrales. Aquel jugador es un oriundo de Huesca.* [SALAMANCA]

oriundo, da adj. Que procede de donde se indica o que tuvo su origen allí: *Es oriundo de Asturias porque nació en Gijón.* [DEPE]

oriundo, da *adj.* Que tiene su origen en un lugar determinado: *esta planta es oriunda del Amazonas.* [DIPELE]

oriundo, da adj. Que tiene su origen en algún lugar: *Su madre es oriunda de Cuba.* [ESPASA]

Tal como se ve en estos ejemplos, las cuatro obras lexicográficas coinciden en ilustrar el uso de *ciego, ga* con la preposición *de, por y en*; de *impaciente* con *por*, así como de *oriundo, da* con *de*.

En algunos artículos de los adjetivos, los ejemplos también sirven para ilustrar el uso combinatorio del adjetivo con el sustantivo. Se pueden ver en los siguientes casos:

amazónico, ca *adj.* Del río Amazonas o de la Amazonia: *selva amazónica.* [SALAMANCA]

amazónico, ca adj. Del río suramericano Amazonas, o de los territorios situados en sus orillas: *la selva amazónica.* [DEPE]

amazónico, ca *adj.* Del Amazonas o que tiene relación con el Amazonas: *la selva amazónica no debe destruirse.* [DIPELE]

amazónico, ca adj. Del río Amazonas, en América del Sur, y de la región que lo rodea, llamada Amazonia, o relacionado con ellos: *En la selva amazónica conviven muchos tipos de animales exóticos.* [ESPASA]

termal adj. 2 [Agua] que brota caliente del manantial: *aguas termales.* [SALAMANCA]

termal adj.inv. De las termas o relacionado con estos baños de aguas minerales: *unas aguas termales.* [DEPE]

termal adj. 1 (agua) Que brota de la tierra a temperatura superior a la del ambiente: *el médico me recomendó baños de aguas termales para mis dolores de espalda.* [DIPELE]

termal adj. De las termas o relacionado con ellas: *aguas termales.* [ESPASA]

zodiacal adj. Del Zodíaco: *signo zodiacal.* [SALAMANCA]

zodiacal adj.inv. Del Zodíaco (zona celeste que comprende las doce constelaciones que aparentemente recorre el Sol en un año), o relacionado con él: *signo zodiacal.* [DEPE]

zodiacal adj. Del zodiaco o que tiene relación con él: *mi signo ~ es Sagitario.* [DIPELE]

zodiacal adj. Del zodiaco o relacionado con él: *los signos zodiacales.* [ESPASA]

En estos ejemplos se encuentran combinaciones como *selva amazónica*, *aguas termales* y *signo zodiacal*. Además de estas construcciones que se observan en todos los cuatro diccionarios, también hay algunas otras, como *pasta dentífrica* en el artículo de *dentífrico, ca* (SALAMANCA), *reloj sumergible* en el artículo de *sumergible* (SALAMANCA, DIPELE y ESPASA), *texto descriptivo* en el artículo de *descriptivo, va* (SALAMANCA y DEPE), *operación matemática* en el artículo de *matemático, ca* (SALAMANCA, DEPE, ESPASA), etc.

Otra perspectiva de la función codificadora de los adjetivos recopilados en los corpus reducidos estriba en la ejemplificación de los argumentos que se encuentran al principio de la definición. Estos argumentos se pueden clasificar en cuatro grupos: los

que indican el tipo del sustantivo al que modifica el adjetivo; los que determinan la posición del adjetivo en relación con el sustantivo; los que señalan el uso del adjetivo como atributo con el verbo *ser* o *estar*; y los que marcan el contexto de uso que sirven para dar a conocer a los usuarios la situación adecuada en la que el lema debe utilizarse. Véanse los siguientes casos:

capicúa *adj./s.m.* [Número] que se lee igual de derecha a izquierda que de izquierda a derecha: *La matrícula de ese coche es capicúa. El número 595 es capicúa.* [SALAMANCA]

cosmopolita *adj.inv./s.com.* Referido a una persona, que considera todo el mundo como patria suya o que ha viajado mucho y conoce muchos países y costumbres: *una mujer cosmopolita. Es un cosmopolita que ha estado en muchos países.* [DEPE]

acogedor, dora *adj.-s. 1* (persona) Que recibe, admite o acoge: *los vecinos del pueblo tienen fama de ser acogedores y abiertos. **adj. 2** (lugar) Que es agradable y cómodo; que resulta agradable para estar en él: *viven en una casa pequeña, pero muy acogedora.* [DIPELE]*

ambidextro, tra *adj.* [persona] Que posee la misma habilidad con la mano izquierda y con la derecha: *Como es ambidextra, es capaz de escribir con las dos manos.* [ESPASA]

A pesar de que los cuatro diccionarios utilizan diferentes maneras para indicar el tipo del sustantivo modificado, los ejemplos han hecho una buena ejemplificación.

La información sobre la posición del adjetivo en relación con el sustantivo es propia del diccionario SALAMANCA. La posición pospuesta de los adjetivos se considera como neutra y por eso no se señala. Cuando el adjetivo puede construirse antepuesto, aunque no sea muy frecuente, o cuando el adjetivo puede construirse antepuesto/pospuesto indistintamente, aunque con pequeños matices de significado, se marca y en la mayor parte de los casos se ejemplifica mediante los ejemplos. Véanse los siguientes:

capital *adj.* **1** (antepuesto/pospuesto) Que tiene mucha importancia: *error capital. Este asunto tiene un interés capital para mí. Tu opinión es de capital importancia para todos nosotros.* [SALAMANCA]

inescrutable *adj.* (antepuesto/pospuesto) ELEVADO. Que no se puede conocer, averiguar o interpretar: *su inescrutable sonrisa, esa mirada inescrutable.* [SALAMANCA]

Para completar el análisis, también se presentan las acepciones de los otros tres diccionarios:

capital *adj.inv.* **1** Principal, muy grande o muy importante: *un problema capital.* [DEPE]

capital *adj.* **4** Que es muy grande o importante: *hoy en día la tecnología es ~ para el desarrollo de la industria.* [DIPELE]

capital *adj.* **1** Fundamental, principal, muy importante: *La economía es una asignatura ~ en este curso.* [ESPASA]

inescrutable *adj.inv.* Que no se puede saber ni averiguar: *un plan inescrutable.* [DEPE]

inescrutable *adj.* Que no se puede saber o averiguar: *el jugador de ajedrez contempló el tablero con una mirada ~.* [DIPELE]

inescrutable *adj.* Que no se puede saber ni averiguar: *Su mirada era ~.* [ESPASA]

En comparación con los ejemplos de SALAMANCA, se puede observar que en las acepciones sin argumento que indique la posición del adjetivo, los ejemplos tampoco la ilustran.

Con lo que respecta a la indicación de la construcción del adjetivo como atributo con el verbo *ser* o *estar*, se trata de un aspecto en el que coinciden SALAMANCA y DEPE. Cabe mencionar que no se marca la construcción con el verbo *ser* porque se considera neutra, sino que se señala cuando el adjetivo se puede construir tanto con *ser* como con *estar* o cuando se usa solamente con *estar*:

impaciente *adj./s.m. y f.* **1** (ser / estar) Que no tiene paciencia: *Ha estado muy impaciente con ella. No se puede ser tan impaciente, quieres que todo salga bien a la primera.* [SALAMANCA]

impaciente *adj.inv./s.com.* **2** (*ser/estar*) Referido a una persona, que no tiene paciencia: *Mi padre es muy impaciente. Cuando vamos de viaje, siempre está impaciente.* [DEPE]

También conviene abordar la acepción de *impaciente* que se encuentra en DIPELE y ESPASA:

impaciente *adj.* Que no tiene paciencia o que tiene muy poca paciencia: *con una mirada ~ le rogaba que se diera prisa; estaba ~ por ver la película.* [DIPELE]

impaciente *adj.* [persona] Que está intranquila o preocupada mientras espera algo: *Estoy ~ por saber los resultados del examen.* [ESPASA]

Se nota que en estos casos no se ejemplifica la construcción de *impaciente* con el verbo *ser*. Véanse otro caso:

receloso, sa *adj.* **1** (ser / estar) Que tiene o tiende a tener recelo o desconfianza: *Esta perra es muy recelosa. Veo que estás muy receloso conmigo.* [SALAMANCA]

receloso, sa *adj.* (*ser/estar*) Que tiene o muestra recelo o falta de confianza: *Esa persona es muy recelosa. Está receloso por tu comportamiento.* [DEPE]

receloso, sa *adj.* Que sospecha o muestra falta de confianza: *no seas ~ y admite el regalo.* [DIPELE]

receloso, sa *adj.* Que desconfía o siente temor de algo o alguien: *No debes mostrarte ~ con él, solo quiere ayudarte.* [ESPASA]

La diferencia entre los ejemplos de SALAMANCA y de DEPE y los ejemplos de DIPELE y ESPASA es obvia.

Por último, se presentan los ejemplos que ilustran el contexto del adjetivo de acuerdo con las marcas de uso:

burro, rra *adj./s.m. y f.* **3** COLOQUIAL. [Persona] que actúa sin delicadeza o empleando demasiado su fuerza: *No seas burro y no tires de la cuerda, que la vas a romper.* [SALAMANCA]

cerril *adj.inv.* **2 col.** Cerrado o torpe de entendimiento: *Pone muy buena voluntad, pero es tan cerril que tarda horas en hacer algo sencillo.* [DEPE]

muerto, ta *adj.* **2 fig.** Que está apagado o poco activo: *los pueblos de la sierra están muertos en invierno.* [DIPELE]

imbécil *adj. y com. desp.* [persona] Alelado, poco inteligente: *A ver si se calla ese ~.* [ESPASA]

El ejemplo de *imbécil* es muy bien seleccionado, ya que la palabra *ese* ya expresa un sentido despectivo, de esta manera el tono de *imbécil* resulta sumamente perceptible.

4.4.3.2. Función descodificadora

Debido a la alta proporción de los ejemplos truncados, los ejemplos nulos también forman una gran parte de la totalidad, ya que situado en una construcción de un sustantivo más un adjetivo, la comprensión del lema será muy difícil si uno no acude a la definición. Véanse:

competitivo, va *adj.* **2** Que compite o puede competir: *un atleta muy competitivo.* [SALAMANCA]

competitivo, va *adj.* **2** Capaz de competir, o de igualar o superar a otros, esp. en ventas o en calidad: *un producto muy competitivo.* [DEPE]

En estos dos casos, el ejemplo no sirve mucho para ayudar la comprensión del lema, ya que la construcción entre el adjetivo y el sustantivo es poco fija, es decir, no existe una vinculación fuerte entre estos dos sentidos, porque tanto *atleta* como *producto* pueden ser modificados por muchos otros adjetivos. Véanse los ejemplos de la misma acepción en DIPELE y ESPASA:

competitivo, va adj. 2 Que es capaz de competir y ganar: *los productos españoles tienen precios muy competitivos.* [DIPELE]

competitivo, va adj. [persona, cosa] Que es capaz de competir: *Esta tienda tiene precios competitivos.* [ESPASA]

Estos dos ejemplos son más adecuados en el nivel descodificador, puesto que, por un lado, son reducidos los adjetivos que pueden modificar la palabra *precio*, y por el otro, siendo frases completas, el ejemplo de DIPELE y el de ESPASA proporcionan un contexto más amplio que expresa un significado acabado y facilita la comprensión de la entrada. Se presentan otros ejemplos de este tipo:

despectivo, va adj. 1 Que desprecia o expresa desprecio: *un gesto despectivo, una mirada despectiva.* [SALAMANCA]

despectivo, va adj. 1 Que indica desprecio: *una actitud despectiva.* [DEPE]

despectivo, va adj. 1 Que muestra o indica desprecio: *me dirigió una mirada despectiva que me hirió.* [DIPELE]

despectivo, va adj. 1 Que muestra desprecio: *No es posible discutir con ella, es muy despectiva con los que la contradicen.* [ESPASA]

En los ejemplos de SALAMANCA y DEPE, los sustantivos modificados son neutros y pueden componer construcciones con distintos adjetivos, lo cual constituye la razón por la que estos tres ejemplos no se consideran totalmente como ejemplos satisfactorios. En cambio, aunque la construcción, *una mirada despectiva*, también aparece en el ejemplo de DIPELE, la oración subordinada *que me hirió* delimita que por lo menos *despectiva* es una palabra con sentido negativo. Lo similar se observa en el ejemplo de ESPASA, ya que el enunciado ha proporcionado suficiente información para que se deduzca el sentido negativo del lema.

Aparte de estos ejemplos truncados poco adecuados en el cumplimiento de la función descodificadora, algunas frases completas también no se pueden considerar como ejemplos muy satisfactorios en el nivel de comprensión. Véanse los siguientes casos:

elegante *adj.* **1** (ser / estar; antepuesto / pospuesto) Que se arregla con cuidado o lujo: *Este hombre es muy elegante. Hoy estás muy elegante. En la ópera se ve un elegante público.* [SALAMANCA]

elegante *adj.inv.* **1** (*ser/estar*) Que tiene gracia, sencillez y nobleza o distinción: *Este vestido es muy elegante. La madre del novio estaba muy elegante.* [DEPE]

elegante *adj.* **1** (persona) Que tiene o muestra buen gusto y estilo, especialmente en la forma de vestir: *es una mujer muy ~; las personas elegantes no llevan colores muy llamativos ni mal combinados.* [DIPELE]

elegante *adj. y com.* **1** [persona] Que viste, actúa y habla con buen gusto: *Es un hombre muy ~, siempre con su traje y su corbata impecables.* [ESPASA]

En los artículos de *elegante*, los enunciados subrayados son los que se consideran como ejemplos nulos. A pesar de que son frases completas, en ellas no se ofrece información muy útil. Si se elimina el lema, estos ejemplos serán: *este hombre es muy ~; hoy estás muy ~; este vestido es muy ~; la madre del novio estaba muy ~; es una mujer muy ~*, entre los cuales los sustantivos modificados son tan comunes que pueden construirse con un gran número de adjetivos calificativos, por eso la comprensión de la entrada en dicho contexto será muy difícil si uno no lee la definición. No obstante, el tercer ejemplo de SALAMANCA, el segundo ejemplo de DIPELE y el único ejemplo de ESPASA hacen mejor en el nivel de comprensión, ya que es bien sabido que generalmente el *público* de la *ópera* tiene buen gusto; *que no llevan colores muy llamativos ni mal combinados* es una interpretación del significado de *elegante*; lo mismo pasa con el ejemplo de ESPASA, porque *un hombre siempre con su traje y corbata impecables* es, en realidad, *un hombre que viste con buen gusto*, es decir, *un hombre elegante*.

Después de examinar todos los adjetivos registrados en los cuatro corpus reducidos, se observa que el diccionario DIPELE y el diccionario ESPASA hacen mejor en incluir ejemplos que facilitan la comprensión de los adjetivos, pero en estas dos obras también se observan ejemplos nulos, aunque son muy pocos. Véanse algunos de ellos:

ciego, ga *adj.-s.* **1** Que no puede ver; que está privado de la vista: *tiene un perro ~.* [DIPELE]

imaginativo, va *adj.* **2** Que imagina o piensa mucho: *es un autor muy ~.* [DIPELE]

moderno, da *adj.* **3** Que está de acuerdo con la moda: *mi hija es muy moderna.* [DIPELE]

fiel *adj.* **1** Que se puede confiar en él porque no engaña y cumple sus compromisos: *un amigo ~.* [ESPASA]

solitario, rio *adj. y s.* **3** [persona] Retirado, que ama la soledad o vive en ella: *Ese chico es muy ~.* [ESPASA]

Al estudiar los ejemplos válidos registrados en las acepciones adjetivas, se ha observado que una gran parte de ellos son oraciones coordinadas o subordinadas. Véanse algunos casos:

largo, ga *adj.* **1** (ser / estar, antepuesto / pospuesto) Que tiene mucha longitud o tamaño, o tiene más longitud o tamaño que las cosas de su misma especie: *Esta falda es demasiado larga, la llevo arrastrando. Tengo que acortar estos pantalones, me están muy largos.* [SALAMANCA]

mestizo, za *adj./s.m. y f.* **1** Que ha nacido de padre y madre de diferente raza: *Soy mestiza, mi padre era blanco y mi madre india.*

modesto, ta *adj.* **1** (ser / estar) Que tiene modestia: *Rubén es muy modesto, nunca presume de sus méritos.* [SALAMANCA]

certero, ra *adj.* **1** (*ser/estar*) Referido a un tiro o a un tirador, con seguridad y buena puntería o que da en el blanco: *El tiro no fue certero y el animal escapó.* [DEPE]

vacío, a adj. **1** Falto de contenido: *La caja está vacía porque no tiene nada dentro.*
[DEPE]

completo, ta adj. **1** Que está lleno o entero: *el cine está ~, no quedan entradas.*
[DIPELE]

fiel adj. **1** (persona) Que es firme en sus afectos e ideas; que no falta a la palabra dada o que la cumple: *los amigos fieles son los que nunca te abandonan.* [DIPELE]

avaro, ra adj. y s. [persona] Tacaño, miserable, que atesora riquezas y jamás las comparte: *Es un ~; tiene un montón de dinero y no es capaz de prestar una pequeña cantidad a su hermano.* [ESPASA]

solícito, ta adj. Amable, que ofrece su ayuda: *Mi hermano es muy ~, se ofrece rápidamente para hacerte cualquier favor.* [ESPASA]

Un aspecto común entre estos enunciados consiste en que, el ejemplo se estructura en dos partes y una es la interpretación de la otra. De esta manera, la comprensión del término definido será muy fácil.

Otros ejemplos válidos se caracterizan por la yuxtaposición del sinónimo o antónimo del lema en el ejemplo:

certero, ra adj. **2** Que se atiene a la verdad o a la razón: *El tuyo ha sido un juicio certero, acertado y justo.* [SALAMANCA]

largo, ga adj./s.m. y f. **7** (ser / estar) COLOQUIAL. Que es algo y delgado: *¿De qué chico me hablas, del largo o del otro bajito?* [SALAMANCA]

muerto, ta adj./s.m. y f. **1** (ser / estar) Que no tiene vida: *No aparece ni vivo ni muerto, llevamos ya más de dos semanas buscándolo.* [SALAMANCA]

original adj./s.m. **3** Que no copia, imita o traduce una cosa, sino que es una novedad o creación espontánea: *Ésta es la firma original, y la de al lado la falsificada.* [SALAMANCA]

conveniente adj. **2** Que corresponde de adecuado con un estado o posición: *siempre habla con palabras convenientes y comedidas.* [DIPELE]

material *adj.* **2** Que pertenece al mundo físico y no al espíritu; que se puede percibir por los sentidos: *el hombre es parte ~, parte espiritual*. [DIPELE]

moderado, da *adj. y s.* **2** Que guarda el medio entre los extremos: *Conduce a una velocidad moderada, ni muy deprisa ni muy despacio*. [ESPASA]

En la acepción de *certero, ra*, la palabra *acertado* es sinónimo del lema y en el ejemplo de *conveniente, comedida* tiene sentido similar al de la entrada. En otros ejemplos se yuxtapone el antónimo del lema, por ejemplo, *bajo* para *largo*; *vivo* para *muerto*; *falsificado* para *original*; *material* para *espiritual*. El ejemplo de *moderado, da* es un poco especial, es que la entrada se sitúa entre *deprisa* y *despacio*. Es una buena estrategia incluir sinónimo / antónimo en el ejemplo porque si el usuario conoce su significado, el significado del lema ya parece muy claro.

Otra posibilidad de una frase simple para ser un ejemplo válido estriba en que su contenido es enciclopédico o bien sabido en el nivel universal:

sólido, da *adj./s.m.* **1** FÍS. [Cuerpo] que tiene forma estable y ofrece resistencia a ser dividido: *El hielo es agua sólida*. [SALAMANCA]

sólido, da *adj.-m.* **3** (cuerpo) Que presenta forma propia y opone resistencia a ser dividido, a diferencia de los líquidos y los gases: *el hielo es agua sólida*. [DIPELE]

original *adj.* **1** Del principio o el origen o relacionado con ellos: *Adán y Eva fueron expulsados del paraíso a causa del pecado ~*. [ESPASA]

Por último, se van a analizar los ejemplos parcialmente válidos basando en la función gramatical que desempeña el adjetivo. Primero, cuando el adjetivo funciona como modificador del sustantivo, en algunas ocasiones si bien se suprime el adjetivo, la oración también se puede comprender sin problema, por lo tanto, el significado del adjetivo sería más difícil de deducir. Véanse:

ambicioso, sa *adj.* **2** (antepuesto / pospuesto) Que contiene ambición, o que pretende objetivos de gran envergadura o difíciles de conseguir: *El Gobierno plantea un ambicioso programa de reformas.* [SALAMANCA]

ciego, ga *adj.* **3** Que es total o completa: *Siente una confianza ciega en su médico.* [SALAMANCA]

complementario, ria *adj.* Que sirve de complemento a alguna cosa: *Gracias, esta bibliografía nos servirá de ayuda complementaria.* [SALAMANCA]

Tal como se observa en estos ejemplos, el adjetivo sirve como modificador del sustantivo, pero compone una construcción poco fija con el sustantivo, por eso el sentido del adjetivo modificador es complementario para toda la oración, ya que *el Gobierno plantea un programa de reformas; siente confianza en su médico y esta bibliografía nos servirá de ayuda* también se entienden. Por eso, para que el ejemplo cumpla mejor la función descodificadora, es decir, para que el significado del adjetivo se pueda deducir mediante el contexto, se necesita más información explicativa.

En los otros tres diccionarios también hay ejemplos parcialmente válidos de este tipo:

inestimable *adj.inv.* Que no se puede estimar o valorar debidamente, esp. por ser de gran valor: *Recibí una ayuda inestimable de mis amigos.* [DEPE]

inerme *adj.* Que no tiene armas; que no puede defenderse: *los civiles, inermes, caían ante el ataque enemigo.* [DIPELE]

certero, ra *adj.* **3** Acertado, de acuerdo con lo razonable o lo cierto: *Pronunció unas certeras palabras.* [ESPASA]

Cuando el adjetivo funciona como atributo en la oración, ya se trata de un elemento imprescindible, pero sin suficiente información, su significado tampoco será fácil de comprender exactamente. Véanse:

complaciente *adj.* Que tiende a complacer o agradar a los demás: *Siempre has sido muy complaciente con todos.* [SALAMANCA]

capicúa *adj.inv.* **1** En una serie, que tiene sus elementos alternos de forma que su orden es igual empezando por la derecha que empezando por la izquierda: *La palabra 'oso' es capicúa.* [DEPE]

inestable *adj.inv./s.com.* (*ser/estar*) Que no tiene estabilidad, firmeza o equilibrio: *Cuidado con esa tabla que está inestable.* [DEPE]

elemental *adj.* **2** Que es fácil de entender: *todo lo que estás diciendo es ~.* [DIPELE]

inexacto, ta *adj.* Que no es exacto: *el resultado de este problema es ~.* [DIPELE]

lícito, ta *adj.* **1** Justo, razonable: *Es ~ que te opongas.* **2** Legal, que está conforme con la ley: *Este documento es perfectamente ~.* [ESPASA]

moderado, da *adj. y s.* **1** Prudente, sensato: *Estuvo muy ~ durante la discusión.* [ESPASA]

Como atributo en estas frases, el adjetivo, en realidad, forma una parte importante del predicado, porque el verbo copulativo y el adjetivo se considera como un conjunto que funciona como un predicado. Bajo esta condición, en los ejemplos citados la información proporcionada es tan limitada que obstaculiza la comprensión del lema. Conviene añadir una oración explicativa para completar el significado del ejemplo.

4.4.4. Recapitulación del análisis de los ejemplos de los adjetivos

Después de revisar todos los artículos adjetivos registrados en los corpus reducidos, se ha observado que los diccionarios objeto de estudio muestran alto grado de disimilitud en la estructura sintáctica de los ejemplos, ya que en el diccionario SALAMANCA, el DEPE y el ESPASA, la estructura sintáctica de casi una cuarta parte de los ejemplos coincide con la de la frase y las oraciones simples suponen casi un 50%, pero en el diccionario DIPELE ninguna acepción de los adjetivos va acompañada de ejemplo truncado. La gran mayoría de los ejemplos en el corpus reducido de DIPELE es frase simple, con una proporción del 73,72%. En cambio, los datos de las oraciones

coordinadas y los de las oraciones subordinadas no muestran tanta diferencia. Por lo que respecta a la microestructura de los ejemplos, en muchos ejemplos los cuatro diccionarios coinciden en utilizar las mismas construcciones sustantivas.

En lo que concierne al contenido de los ejemplos de los adjetivos, se puede llegar a la conclusión de que los ejemplos banales suponen aproximadamente el 90%. El número de los ejemplos definicionales y el de los ejemplos literarios es cero, excepto el de ESPASA, es que contiene el único ejemplo literario. Se observan ejemplos gramaticales en cada uno de los cuatro corpus, pero en ninguno de ellos el número supere 10. En SALAMANCA, los ejemplos enciclopédicos suponen un 3,36%, la proporción más baja, mientras la más alta es la de DIPELE, que resulta un 9,69%. En estos ejemplos enciclopédicos se tratan, no solo conocimientos específicos, sino también personajes famosos.

Para cumplir la función codificadora, los cuatro diccionarios muestran alto grado de similitud en recoger ejemplos que indican el régimen preposicional y la construcción formada por el sustantivo y el adjetivo, así como ejemplifican los argumentos contenidos en la definición. En la misma acepción, los cuatro diccionarios tienden a presentar el mismo régimen preposicional y la misma construcción. Sin embargo, con respecto a la ejemplificación de los argumentos, se observan diferencias, ya que solo el diccionario SALAMANCA opta por indicar la posición del adjetivo en relación con el sustantivo y ejemplifica la gran mayoría de estas indicaciones. Aparte, SALAMANCA y DEPE señalan, en la definición y en el ejemplo, el verbo *ser / estar* que se usa junto con el adjetivo. Las obras lexicográficas también ejemplifican, mediante el ejemplo, el tipo del sustantivo al que modifica el adjetivo. Cabe reiterar que estos argumentos son bastante importantes para la función codificadora del diccionario, y la relevancia se crecería cuando el ejemplo lexicográfico logre mantener una concordancia con ellos e ilustrar su uso. Después del análisis

comparativo entre los ejemplos que ejemplifican dicha información y los que no lo hacen, la diferencia es evidente, ya que, en realidad, la función codificadora de una obra lexicográfica se cumple gracias a la combinación del ejemplo, la definición y toda la información incluida en el artículo.

En cuanto a la función descodificadora, debido a la alta proporción de ejemplos truncados, la mayoría de los cuales son construcciones poco fijas, los ejemplos nulos suponen una parte importante de la totalidad. Las frases completas también tienen posibilidades de ser nulas cuando dentro de ellas no se proporciona suficiente información útil o cuando el sustantivo modificado es neutro y común (*persona, hombre, lugar, etc.*). En contraste, las oraciones coordinadas y subordinadas funcionan mejor para ayudar la comprensión del lema debido a que la oración interpretativa, junto con el contorno en que se encuentra la entrada, significan una doble explicación para el lema. También se considera como una buena forma yuxtaponer el sinónimo o el antónimo de la palabra definida para seleccionar o retomar un ejemplo válido. Relacionada con los ejemplos parcialmente válidos, la discusión parte de dos perspectivas. Cuando la entrada funciona como modificador, el significado del adjetivo no tiene vínculo fuerte con el resto de la frase. Si el adjetivo funciona como atributo en el enunciado, la comprensión de la palabra definida sería difícil porque se trata de la parte principal del predicado y el usuario debe acudir a la definición para saber exactamente el significado del lema.

4.5. Tratamiento del ejemplo lexicográfico de las locuciones

4.5.1. Forma

De acuerdo con el recuento de la forma de los ejemplos que siguen a las locuciones, el resultado se presenta en la tabla 30:

		SALAMANCA	DEPE	DIPELE	ESPASA
Estructura inferior	Número	8	6	0	6
	Proporción	2,01%	2,16%	0,00%	3,97%
Oración simple	Número	210	147	97	69
	Proporción	52,63%	52,88%	44,09%	45,70%
Oración coordinada	Número	74	45	55	35
	Proporción	18,55%	16,19%	25,00%	23,18%
Oración subordinada	Número	101	80	65	41
	Proporción	25,31%	28,78%	29,55%	27,15%
Texto	Número	6	0	3	0
	Proporción	1,50%	0,00%	1,36%	0,00%

Tabla 30 Forma de ejemplo de las locuciones

Se puede observar que, para las locuciones, los cuatro diccionarios incluyen muy pocos ejemplos truncados. En SALAMANCA el número de los ejemplos truncados es 8, mientras en DEPE y ESPASA, el dato es 6. El DIPELE no registra ningún ejemplo que no sea una frase completa. Véanse algunos casos:

calidad FR. Y LOC. **de ~ 1** Se usa para indicar que una cosa es de muy buena clase: *un piso de calidad, una encuadernación de calidad.* [SALAMANCA]

muerte FR. Y LOC. **a ~ 1** [Enfrentamiento] que termina con la muerte o destrucción de una de las palabras: *una lucha a muerte.* [SALAMANCA]

calidad LOC. **de ~;** muy bueno o que goza de gran estimación: *una tela de calidad.* [DEPE]

punta LOC. **de ~ en blanco;** *col.* Muy bien vestido o arreglado: *ponerse de punta en blanco.* **de ~;** recto, tieso, o con la punta hacia arriba: *los pelos de punta.* [DEPE]

muerte loc. **a ~** Hasta morir uno de los contendientes que se enfrentan: *un duelo a ~.* [ESPASA]

punta loc. **de ~** Tieso, rígido: *los pelos de ~.* [ESPASA]

En estos ejemplos, las locuciones funcionan, en realidad, como modificador o atributo, que se pueden sustituir con adjetivos del mismo significado.

Para las locuciones, SALAMANCA registra 6 textos (en total 9), y todos los 3 textos del corpus reducido de DIPELE se sitúan dentro de las acepciones de locuciones.

Aquí se presentan los siguientes casos:

a FR. Y LOC. **¡ / ¿ ~ que sí / no? / !** Equivale a 'sí' y 'no', respectivamente, en general como respuesta a un desafío realizado por otra persona: - «*Me levantaré temprano mañana*» - «*¿A que no?*» [SALAMANCA]

dar FR. Y LOC. **~ por ahí** COLOQUIAL. Tener <una persona> la costumbre o manía que se ha mencionado anteriormente o se menciona después: - «*Marta se ha cortado el pelo.*» - «*¿Sí? ¿Y cómo es que le ha dado por ahí?*» [SALAMANCA]

jorobar FR. Y LOC. **¡no te joroba!** COLOQUIAL; VULGAR. Se usa para indicar el disgusto, la contrariedad o el enfado por una cosa: - «*Se ha enfadado porque quería que fuéramos a su casa.*» - «*¡No te joroba!, si habíamos quedado todos aquí.*» [SALAMANCA]

muerto, ta FR. Y LOC. **tus muertos** VULGAR; DISGUSTO Y ENFADO. Se usa para contestar negativamente a una propuesta o para protestar airadamente: - «*¿No sabes conducir, cabrito?*» - «*¡Tus muertos!*» [SALAMANCA]

niño, ña FR. Y LOC. **ni qué ~ muerto** COLOQUIAL; INTENSIFICADOR. Se usa para rechazar una petición o una opinión del interlocutor: -«*Habéis tenido mucha suerte.*» -«*¿Qué suerte ni qué niño muerto!, hemos jugado mejor.*» [SALAMANCA]

racha FR. Y LOC. **a rachas** De manera variable: -«*¿Cómo va tu salud?*» -«*A rachas, unas veces mejor y otra peor.*» [SALAMANCA]

dar LOC. **ahí me las den todas**, *fam.*, expresión que indica que no es importante una desgracia cuando afecta a los demás: *cuando se enteró de que habían expulsado a todos sus compañeros menos a él, dijo: «ahí me las den todas».* [DIPELE]

luego LOC. **desde ~**, de acuerdo, conforme: - *¿lo harás?* - *Desde luego.* **hasta ~**, expresión de despedida; adiós: - *nos veremos dentro de un rato.* - *Hasta ~.* [DIPELE]

Estas locuciones son expresiones cotidianas y se utilizan frecuentemente como respuestas en el contexto lingüístico. Por lo tanto, ilustrar su uso en diálogos o conversaciones es bastante apropiado.

En cuanto a otras estructuras sintácticas del ejemplo, los cuatro corpus coinciden en registrar más frases simples que las oraciones coordinadas y subordinadas. En el corpus de SALAMANCA y el de DEPE la cifra de las frases simples superan el 50%, mientras que dicha proporción de DIPELE y la de ESPASA es alrededor del 45%.

Véanse algunos casos:

calidad FR. Y LOC. **en ~ de** ADMINISTRATIVO. Se usa para indicar que una persona hace una cosa con una determinada significación, representación o cargo: *Asistió a la boda en calidad de testigo. Inauguró el puente en calidad de representante de alcalde.* [SALAMANCA]

calidad LOC. **en ~ de;** con carácter de: *Iré al juicio en calidad de testigo.* [DEPE]

calidad LOC. **en ~ de,** según la condición de; con la función de: *habló en ~ de ministro; lo digo en ~ de ciudadano de a pie.* [DIPELE]

calidad loc. **en ~ de** Como, con el carácter de: *Asistió a la reunión en ~ de mediador entre las partes negociadoras.* [ESPASA]

pelo FR. Y LOC. **por los pelos o por un ~** COLOQUIAL. En el último instante, por un margen muy estrecho: *Aprobé el examen por los pelos. Llegaste a tiempo por los pelos.* [SALAMANCA]

pelo LOC. **por los pelos;** *col.* En el último instante, o por muy poco: *He cogido el avión por los pelos.* [DEPE]

pelo LOC. **por los pelos,** en el último momento; en el límite; al límite: *se ha librado del castigo por los pelos; he aprobado el examen por los pelos.* [DIPELE]

pelo loc. **por los pelos** *col.* Por muy poco: *Me has pillado por los pelos.* [ESPASA]

Para la locución *en calidad de y por los pelos*, los cuatro diccionarios eligen frases simples como ejemplo lexicográfico. En el artículo de *calidad* se observa la estructura similar entre SALAMANCA y ESPASA: *asistir a... en calidad de...* y en el artículo de *pelo* SALAMANCA y DIPELE usan *aprobar el examen por los pelos*. Como estas dos locuciones son adverbiales, una frase simple ya puede cumplir perfectamente la función codificadora. No obstante, el contexto de una frase simple puede ser un poco limitado para que se entienda el significado de la locución.

Una cuarta parte de los ejemplos de locuciones del corpus reducido de DIPELE es oración coordinada. La proporción de Espasa es un poco más baja, que es el 23,18%. La cifra de SALAMANCA no alcanza al 20%, y la de DEPE es la más baja, que se trata de un 16,19%. Se presentan un caso en el que coinciden los cuatro diccionarios:

bocajarro FR. Y LOC. **a ~ 1** Desde muy cerca, con el cañón casi sobre el blanco: *Le dispararon dos tiros a bocajarro sin abrir la boca y salieron corriendo.* [SALAMANCA]

bocajarro LOC. **a ~ 2** Referido al modo de decir algo, de improviso o sin preparación: *Me lo preguntó a bocajarro y no supe qué contestar.* [DEPE]

bocajarro LOC. **a ~**, desde muy cerca: *le disparó con la escopeta a ~ y lo mató.* [DIPELE]

bocajarro loc. **a ~ 1** Referido al disparo de un arma de fuego, a quemarropa, desde muy cerca: *Le disparó cuatro tiros a ~ y escapó corriendo.* **a ~ 2** De improviso, inesperadamente: *Se lo preguntó a ~ y ella no supo qué contestar.* [ESPASA]

El diccionario DIPELE también ocupa el primer lugar en el registro de ejemplos que tiene la estructura de oración subordinada, pero cabe mencionar que la proporción de SALAMANCA, DEPE y ESPASA también supera el 25%. Véanse algunos casos:

cielo FR. Y LOC. **ver el ~ abierto o ver los cielos abiertos** Ver <una persona> el momento adecuado para salir de un apuro o para lograr lo que quería: *Con el coche que le han regalado, ha visto el cielo abierto.* [SALAMANCA]

cielo LOC. **ver alguien el ~ abierto; col.** Ver la forma de salir de un apuro o de conseguir un propósito: *Vi el cielo abierto cuando me dijo que si no encontraba hotel podía quedarme en su casa.* [DEPE]

cielo LOC. **ver el ~ abierto**, tener una esperanza; ver una salida a una situación difícil: *en cuanto me dijeron que me iban a ayudar, empecé a ver el ~ abierto.* [DIPELE]

cielo loc. **ver el ~ abierto col.** Ver claramente la solución de un problema o la forma de conseguir algo que se deseaba: *Cuando me prestaron el dinero vi el ~ abierto.* [ESPASA]

esperar FR. Y LOC. **~ el santo advenimiento*. ~ / recibir con los brazos* abiertos. ~ sentado** Prever <una persona> que otra persona tardará mucho en hacer o conseguir una cosa: *Si crees que te voy a ayudar, puedes esperar sentada.* [SALAMANCA]

esperar LOC. **~ sentado**; expresión que se utiliza para indicar que lo que se dice tardará mucho o no sucederá nunca: *Si crees que voy a ir yo, puedes esperar sentado, que no me pienso mover.* [DEPE]

esperar LOC. **~ sentado**, indica que es poco probable que ocurra una cosa, o que, en todo caso, ocurrirá mucho tiempo: *si pretendes hablar con la directora, es mejor que esperes sentado.* [DIPELE]

esperar loc. **~ alguien sentado col.** Aguardar mucho tiempo en hacer o conseguir una cosa: *Si crees que voy a perdonarte, puedes ~ sentado.* [ESPASA]

gana FR. Y LOC. **dar la (real) ~ COLOQUIAL.** Querer <una persona> hacer una cosa por deseo propio: *Lo hago así porque me da la gana.* [SALAMANCA]

gana LOC. **dar a alguien la (real) ~ de algo; col.** Querer hacerlo por deseo propio, con razón o sin ella: *Si lo hace mal es porque le da la gana, no porque no sepa.* [DEPE]

gana LOC. **dar la ~, fam.,** desear hacer una cosa: *no iré a verte porque no me da la gana.* [DIPELE]

gana loc. **darle a uno la ~ col.** Apetecer a alguien hacer algo: *No ha comprado el pan porque no le ha dado la ~.* [ESPASA]

Se pueden observar similitudes entre estas oraciones. En el artículo de *cielo*, DEPE, DIPELE y ESPASA coinciden en colocar la locución *ver el cielo abierto* en la oración principal y la oración subordinada es una adverbial temporal, encabezada por la conjunción *cuando*. La locución *esperar sentado* se sitúa en una oración subordinada condicional. Al referirse a la locución *dar la gana*, los cuatro diccionarios coinciden en ponerla en una oración subordinada causal, conectada a la oración principal con la conjunción *porque*. Aparte de las acepciones citadas, también se observa similitud sobre la estructura del ejemplo de la locución *de manera que, caérsele el pelo y hecho polvo*.

4.5.2. Contenido

Según el recuento del contenido de los ejemplos de las locuciones, se ve el resultado en la tabla 31:

		SALAMANCA	DEPE	DIPELE	ESPASA
Ejemplo definicional	Número	0	0	0	0
	Proporción	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%
Ejemplo gramatical	Número	0	6	0	0
	Proporción	0,00%	2,16%	0,00%	0,00%
Ejemplo banal	Número	397	240	212	151
	Proporción	99,50%	86,33%	96,36%	100,00%
Ejemplo literario	Número	1	6	0	0
	Proporción	0,25%	2,16%	0,00%	0,00%
Ejemplo enciclopédico	Número	1	26	8	0
	Proporción	0,25%	9,35%	3,64%	0,00%

Tabla 31 Contenido de ejemplo de las locuciones

Como indica la tabla 31, todos los ejemplos registrados de ESPASA son banales. En las acepciones de locuciones de SALAMANCA, un 99,50% de los ejemplos son de carácter banal. Dicho dato observado en DIPELE es un poco más reducido, que se trata de un 96,36%. La proporción de ejemplos banales de DEPE es la más baja: un 86,33%. Véanse algunos de estos ejemplos banales:

cerro FR. Y LOC. **irse por los cerros de Úbeda** COLOQUIAL. Divagar <una persona> o decir cosas que no tienen nada que ver con lo que se está hablando: *No te vayas por los cerros de Úbeda y contéstame a lo que te pregunto.* [SALAMANCA]

cerro LOC. {irse/salir} **por los cerros de Úbeda**; *col.* Apartarse mucho del asunto que se está tratando, esp. diciendo un sinsentido o algo que no viene al caso: *Estaba distraído y cuando la profesora le preguntó salió por los cerros de Úbeda.* [DEPE]

cerro LOC. **irse por los cerros de Úbeda**, *fam.*, alejarse del asunto del que se está hablando: *cuando le hablo de este asunto, siempre se va por los cerros de Úbeda.* [DIPELE]

cerro loc. **por los cerros de Úbeda** *col.* Apartarse mucho del asunto que se está tratando, especialmente diciendo algo que no viene al caso. Se construye con ir, irse, echar y similares: *No te vayas por los cerros de Úbeda y explícanos exactamente lo que pasó.* [ESPASA]

hache FR. Y LOC. **por ~ o por be** COLOQUIAL. Por un motivo o por otro: *Por hache o por be Alberto nunca hace lo que debe.* [SALAMANCA]

hache LOC. **por ~ o por be**; *col.* Por una u otra razón: *Por hache o por be, siempre vamos donde tú dices.* [DEPE]

hache LOC. **por ~ o por be**, *fam.*, por una causa o por otra; de una manera o de otra: *por ~ o por be siempre lo hacemos mal.* [DIPELE]

hache loc. **por ~ o por be** Por una u otra razón: *No sé cómo me las arreglo, pero por ~ o por be siempre llego tarde.* [ESPASA]

A pesar de que solo se presentan los ejemplos de dos locuciones, ya se puede encontrar similitud desde la perspectiva sintáctica, por ejemplo, comparando los ejemplos de la locución de *cerro*, SALAMANCA y ESPASA coinciden en utilizar el mismo enunciado *no te vayas por los cerros de Úbeda*, mientras que en el ejemplo de DEPE y el de DIPELE se observa la estructura similar: *cuando ..., salió / se va por los cerros de Úbeda*. Aparte, los cuatro ejemplos de *hache* se usan junto con la palabra *siempre* o la palabra *nunca*.

En los ejemplos de las locuciones, no hay ningún ejemplo definicional y el número de ejemplo gramatical también es muy reducido: solo en DEPE se encuentran seis casos. Cuatro de ellos pertenece al artículo de *complemento* y el resto, al artículo de *vocal*:

complemento LOC. (~) **circunstancial**; el que completa el significado de un verbo, expresando una circunstancia de la acción: *En 'Ayer comimos en el jardín', 'ayer' es un complemento circunstancial de tiempo y 'en el jardín' es de lugar. ~ directo*; el que completa el significado de un verbo transitivo: *En 'Ayer vi una película', 'una película' es el complemento directo. ~ indirecto*; el que completa el significado de un verbo transitivo o intransitivo, expresando el destinatario o beneficiario de la acción: *El complemento indirecto de la frase 'Trajo flores a mamá' es 'a mamá'. (~) predicativo*; el que completa el significado del verbo y al mismo tiempo atribuye una cualidad al sujeto o al complemento directo: *En 'Las aguas bajan turbias', 'turbias' es un complemento directo.* [DEPE]

vocal LOC. ~ **abierta**; la que se pronuncia con la lengua a una distancia del paladar mayor que en la vocal cerrada: *La 'a' es una vocal abierta. ~ cerrada*; la que se pronuncia con la lengua a una distancia del paladar menor que en la vocal abierta: *La 'i' y la 'u' son vocales cerradas.* [DEPE]

Es oportuno ejemplificar los conceptos gramaticales con ejemplos gramaticales.

Se han observado más ejemplos extralingüísticos que los ejemplos metalingüísticos. En cuanto a los ejemplos literarios, SALAMANCA registra uno, y DEPE, seis. El único ejemplo literario de SALAMANCA, igual que el de DEPE, describe algún argumento de la obra *Don Quijote*:

dar FR. Y LOC. ~ **en 2** ELEVADO. Adquirir <una persona> la manía de alguna cosa u obstinarse en hacer lo que se expresa: *Don Quijote dio en creerse un caballero andante.* [SALAMANCA]

dar LOC. ~ **en** algo; empeñarse en ello: *Don Quijote dio en leer libros de caballerías.* [DEPE]

En otros ejemplos literarios de DEPE se trata el tema relacionado con la rima de la poesía. Véanse:

rima LOC. **octava** ~; en métrica, estrofa de origen italiano, formada por ocho versos endecasílabos de rima consonante, cuyo esquema es *ABABABCC*: *Boscán introdujo la octava rima en España*. **sexta** ~; en métrica, estrofa de origen italiano, formada por seis versos endecasílabos, y cuyo esquema originario es *ABABCC*: *La sexta rima se ha empleado en la poesía española desde el Barroco*. [DEPE]

Al enfocar los ejemplos enciclopédicos que se registran en los corpus reducidos, la proporción de DEPE es la más alta, un 9,35%, seguida por la de DIPELE (3,64%) y la de SALAMANCA (0,25%). Presento algunos casos:

alcohol LOC. ~ (**etílico**); Hidrocarburo líquido, incoloro y soluble en agua, que se utiliza como disolvente y que es el componente fundamental de las bebidas alcohólicas: *El alcohol etílico se obtiene por la destilación del vino y de otros productos de fermentación*. [DEPE]

fiesta LOC. {**guardar/santificar**} **las fiestas**; emplearlas en el culto a Dios y no dedicarlas al trabajo: *Guardar las fiestas es uno de los mandamientos de la Iglesia*. [DEPE]

niño, ña LOC. ~ **prodigio**; el que tiene unas facultades intelectuales mucho más desarrolladas de las que corresponden a su edad: *Mozart fue un niño prodigio*. [DEPE]

gota LOC. ~ **fría**, masa de aire muy frío que desciende de las capas altas de la atmósfera causando fuertes lluvias: *en Valencia son frecuentes las inundaciones a causa de la ~ fría*. [DIPELE]

4.5.3. Función

En una locución, el lema se encuentra en una unidad con fijación interna. De acuerdo con lo que he afirmado en los apartados anteriores, la locución, por sí misma, ya es capaz de cumplir la función codificadora del lema. Y el ejemplo lexicográfico ilustra el uso no solo de la palabra definida, sino también de la locución que ella forma parte. Como combinación que cuenta con una estabilidad sintáctica, normalmente la locución no permite que se sustituya ni se elimine ninguno de sus componentes. Por lo tanto, siempre se usa como un conjunto estable. Según Corpas (1996:93), las

locuciones se pueden distinguir entre locuciones nominales, adjetivales, adverbiales, verbales, prepositivas, conjuntivas, etc. Por eso en este apartado el análisis se desarrolla discutiendo el cumplimiento de la función codificadora y descodificadora de diferentes tipos de locuciones.

4.5.3.1. Función codificadora

4.5.3.1.1. Locuciones nominales

Para las locuciones nominales, considerando que desempeñan las mismas funciones gramaticales que los sustantivos, no será difícil dominar su uso. El ejemplo cumple la función codificadora con indicar el género y el artículo adecuado con el que se utiliza cierta locución. Véanse los siguientes:

ensalada FR. Y LOC. ~ **de tiros / balas** Tiroteo: *La película acaba con una ensalada de tiros.* [SALAMANCA]

asilo LOC. ~ **político**; protección que un Estado concede a los perseguidos políticos de otro: *Cuando se exilió pidió asilo político en el país vecino.* [DEPE]

ave LOC. ~ **de paso**; *col.* Persona que se detiene poco en un sitio determinado: *Es un ave de paso y pronto volverá a marcharse.* ~ **{de rapiña/rapaz}**; la que es carnívora y tiene el pico y las uñas muy fuertes, encorvados y puntiagudos: *El águila y el buitre son aves de rapiña.* [DEPE]

hoja LOC. ~ **parroquial**, publicación de algunas iglesias en la que se da cuenta de los actos religiosos y de las opiniones de la Iglesia sobre ciertos temas: *en la ~ parroquial se informa del horario de las misas.* [DIPELE]

seguridad LOC. ~ **social**, organismo del Estado destinado a cuidar de la salud de los ciudadanos: *los trabajadores destinan una parte de su sueldo al pago de la ~ social.* [DIPELE]

4.5.3.1.2. Locuciones adjetivales

Como su nombre indica, las locuciones adjetivales desempeñan las mismas funciones gramaticales que los adjetivos. Los ejemplos sirven para ilustrar el uso combinatorio de estas locuciones adjetivales con sustantivos apropiados, y, además, también ejemplifican la posición de las locuciones adjetivales en relación con los sustantivos.

Véanse:

espejo FR. Y LOC. **como un** ~ Muy limpio: *Tiene la casa como espejo.* [SALAMANCA]

muerte FR. Y LOC. **de** ~ COLOQUIAL; INTENSIFICADOR. [Susto, disgusto] muy grandes: *Me has dado un susto de muerte.* [SALAMANCA]

esperar LOC. **de aquí te espero**; col. Extraordinario o muy grande: *Me pegó un susto de aquí te espero.* [DEPE]

pan LOC. más bueno que el ~; col. Muy bueno por su calidad, su sabor o su aspecto: *Mi hijo es más bueno que el pan.* [DEPE]

calidad LOC. **de ~ superior/de primera** ~, que está hecho con el mejor material o de la mejor manera posible: *fabrican un queso de primera ~; escribe artículos de primera ~.* [DIPELE]

lugar loc. **fuera de** ~ Inoportuno, inadecuado: *Lo que dices está fuera de ~.* [ESPASA]

polvo loc. **hecho** ~ col. Muy cansado, abatido o estropeado: *Hoy estoy hecha ~ porque apenas he dormido.* [ESPASA]

La gran mayoría de estas locuciones adjetivales no tienen flexión de género ni número, pero cabe destacar que la última locución es una excepción. Debido a que la persona que habla es un femenino, *hecho polvo* se convierte en *hecha polvo*. La función codificadora del ejemplo lexicográfico radica en eso, es que completa y perfecta lo que no cabe en la definición. Se trata de una manera muy explícita y al mismo tiempo simple para indicar la flexión de una locución adjetival.

4.5.3.1.3. Locuciones adverbiales

De acuerdo con Corpas (1996:99), las locuciones adverbiales constituyen el grupo más abundante de las locuciones. Como los adverbios, las locuciones adverbiales desempeñan las mismas funciones gramaticales, es decir, también se pueden distinguir entre locuciones adverbiales de modo, de lugar, de tiempo, etc. (Corpas: 1996:101). En los corpus reducidos, las locuciones adverbiales forman una parte importante. Como las locuciones adverbiales sirven para explicar la acción de los verbos, los ejemplos ilustran el verbo que se puede utilizar con estas locuciones. Véanse los siguientes casos:

antiguo, gua FR. Y LOC. **a la antigua** Según la costumbre o estilo de antes: *Organizó una boda a la antigua.* [SALAMANCA]

bocanada FR. Y LOC. **a bocanadas** COLOQUIAL. Se usa para indicar que una cosa sale con violencia y discontinuidad: *El vapor salía a bocanadas. Al herido le salía la sangre a bocanadas.* [SALAMANCA]

cien LOC. **~ por ~**; absolutamente o de principio a fin: *Lleva tantos años en España que se siente española cien por cien.* [DEPE]

gana LOC. **con ganas**; *col.* Con intensidad: *Este niño es malo con ganas.* [DEPE]

muerte LOC. **a vida o ~**, arriesgando la vida: *el médico decidió operarlo a vida o ~.* [DIPELE]

punta LOC. **de ~ a ~**, de un extremo a otro: *he recorrido la ciudad de ~ a ~ y no he encontrado ninguna floristería.* [DIPELE]

vacío, a loc. **de ~** Sin haber conseguido lo que se pretendía: *Fue a hablar con su hermano para pedirle el coche, pero volvió de ~.* [ESPASA]

zigzag loc. **en ~** Que denota movimiento o colocación en esta forma: *Cortó el borde de la tela en ~.* [ESPASA]

En estos casos, los ejemplos sirven como modelo de uso muy ilustrativo. Partiendo de ellos, el aprendiente será capaz de utilizar estas locuciones en otros contextos parecidos y con otros verbos apropiados.

4.5.3.1.4. Locuciones verbales

Aparte de las locuciones adverbiales, el número de las locuciones verbales también es significativo.

cielo FR. Y LOC. **remover ~ y tierra** INTENSIFICADOR. Hacer <una persona> todo tipo de esfuerzos por lograr lo que quiere: *Removeré cielo y tierra hasta que me paguen lo que me deben.* [SALAMANCA]

dar FR. Y LOC. ~ **por** Adquirir <una cosa> la costumbre o manía de una cosa: *A la abuela le dio por llorar toda la noche.* [SALAMANCA]

dólar LOC. **estar montado en el ~**; *col.* Tener muchas riquezas: *Tengo un amigo que está montado en el dólar y tiene tres casas.* [DEPE]

espera LOC. **estar {a la/en}** ~ de algo; estar a la expectativa o en observación de que ocurra: *Estamos a la espera de los resultados del análisis para ver si conviene operar.* [DEPE]

gorro LOC. **estar hasta el ~**, *fam.*, estar cansado y molesto: *estoy hasta el ~ de tus groserías.* [DIPELE]

hacha LOC. **desenterrar el ~ de guerra**, estar decidido a enfrentarse a una persona o a luchar con ella: *los dos vecinos desenterraron el ~ de guerra y hacían ruido para molestar el uno al otro.* [DIPELE]

licencia loc. **tomarse** alguien **la ~** de algo Hacerlo sin permiso: *Espero que me disculpes, pero me he tomado la ~ de entrar en tu despacho mientras no estabas.* [ESPASA]

lugar loc. **tener ~** algo Ocurrir, suceder, efectuarse: *Aquí tendrá ~ el banquete.* [ESPASA]

Por un lado, en estos ejemplos el verbo se encuentra en un contexto concreto, en los que aparece conjugado. Por el otro, los ejemplos ejemplifican el tipo del sujeto y objeto si esto se indica en la definición.

4.5.3.1.5. Locuciones prepositivas

Las locuciones prepositivas son combinaciones fijas que desempeñan las mismas funciones que las preposiciones. Los ejemplos que siguen a las definiciones sirven como modelo de uso para ofrecer algunos posibles términos que pueden llevar estas locuciones prepositivas. Véanse algunos casos:

lugar FR. Y LOC. **en ~ de 1** En vez de [otra persona u otra cosa]: *Tomaré un zumo en lugar del primer plato. Yo he venido en lugar de Paloma.* **en ~ de 2** En la misma situación o circunstancia que otra persona: *Yo, si estuviera en el lugar de Ramón, hacía ese viaje.* [SALAMANCA]

manera LOC. **a ~ de;** como o como si fuera: *Se puso una toalla a manera de turbante.* [DEPE]

cuanto, ta LOC. **en ~ a,** por lo que toca o corresponde a: *en ~ al problema de su hijo, de momento no podemos solucionarlo.* [DIPELE]

materia loc. **en ~ de** Hablando de, en lo relativo: *Es un experto en ~ de informática.* [ESPASA]

En realidad, la locución *en lugar de* es el resultado de un proceso de lexicalización. Según Corpas (1996: 106), ha perdido su valor semántico para adquirir un nuevo significado gramaticalizado.

4.5.3.1.6. Locuciones conjuntivas

Las locuciones conjuntivas, como su nombre indica, son locuciones que desempeñan las mismas funciones gramaticales que las conjunciones, que enlazan oraciones o elementos de una oración. Véanse algunas de estas acepciones:

cuanto, ta FR. Y LOC. **en ~ que 2** Indica un tiempo posterior inmediato: *En cuanto que nos vio la perra se puso a dar saltos.* [SALAMANCA]

cuanto, ta FR. Y LOC. **por ~** ELEVADO, ADMINISTRATIVO. Introduce una explicación que expresa la causa de aquello de lo que se habla, y equivale a *puesto que*: *Por cuanto supiste ser un ejemplo para todos, quedas nombrado hijo predilecto de la ciudad.* [SALAMANCA]

manera FR. Y LOC. **de ~ que** Se usa para expresar consecuencia: *El profesor alzó la voz de manera que todos le oyeron.* [SALAMANCA]

manera LOC. **de ~ que**; enlace gramatical subordinante con valor consecutivo: *Es culpa tuya, de manera que ahora no te quejes.* [DEPE]

manera LOC. **de ~ que**, indica el efecto o resultado: *habrá que hacerlo de ~ que cada uno pague su parte.* [DIPELE]

El número de locuciones conjuntivas es muy reducido, por eso las acepciones citadas ya son todas. Para las locuciones conjuntivas, es más importante su función gramatical que su valor semántico. Por eso, la función ilustrativa del ejemplo lexicográfico es imprescindible para las locuciones conjuntivas. En SALAMANCA, DEPE y DIPELE, la locución *de manera que* va precedida por una oración en la que la locución expresa una consecuencia. En las oraciones subordinadas de los tres ejemplos se utilizan diferentes tiempos verbales: el pretérito indefinido, el imperativo negativo, y el subjuntivo. Eso refleja la función codificadora del ejemplo.

4.5.3.2. Función descodificadora

Tal como las locuciones son unidades formadas por palabras fijas y tienen sentido idiomático, su significado no supone simplemente la suma de los componentes. Más aún, algunas locuciones son metafóricas, lo cual hace más difícil comprender su significado. Este apartado se va a desarrollar discutiendo el grado del cumplimiento de la función descodificadora de los ejemplos de las locuciones registradas en los corpus reducidos.

Después de examinar todos los ejemplos de las locuciones, se ha observado que el grado del cumplimiento de la función descodificadora de un ejemplo de locución depende de la información de que se disponga, así que las estructuras inferiores y las oraciones completas pero cortas no son muy válidas para facilitar la comprensión.

Véanse:

a FR. Y LOC. *¡~ que...! O ¿~ que...?* **1** Expresa el convencimiento de la persona que

habla a que ocurra lo que dice: *¿A que se cae?* [SALAMANCA]

barrio FR. Y LOC. **de barrio** [Tienda, local] que no es muy grande y suele ser frecuentado por las personas del barrio en que se encuentra: *cine de barrio, supermercado de barrio.* [SALAMANCA]

descubierto, ta LOC. **al descubierto** **2** Al raso o sin resguardo: *dormir al descubierto.* [DEPE]

fiesta LOC. **~ de {guardar/precepto}**; día en que es obligatorio oír misa y descansar: *El domingo es fiesta de guardar.* [DEPE]

hito LOC. **mirar de ~ en ~**, fijar la vista en una cosa sin apartarla de ella: *ella los miraba de ~ en ~.* [DIPELE]

pan LOC. **~ sin sal**, *fam.*, persona que no tiene gracia: *ese hijo tuyo es un ~ sin sal.* [DIPELE]

gorra loc. **de ~ col.** A costa ajena, sin pagar nada: *Fue de ~ al concierto.* [ESPASA]

antiguo, gua loc. **a la antigua** Según costumbre o estilo de épocas pasadas: *vestir a la antigua.* [ESPASA]

Las locuciones *de barrio*, *al descubierto*, y *a la antigua* van precedidas por ejemplos truncados. A pesar de que el grado de metaforización no es tan alto y el significado tiene cierta relación con el núcleo de la locución, con solo añadir un sustantivo modificado o un verbo, la comprensión de las unidades fraseológicas no será muy fácil. Con respecto a *a que*, *pan sin sal* y *de gorra*, las palabras constituyen locuciones que han conseguido nuevo significado, distante de la suma de los componentes. Para este tipo de locuciones, sería mejor proporcionar más información útil para que se deduzca el significado.

Por lo tanto, otro factor importante que afecta a la comprensión de las locuciones consiste en el sentido figurativo de estas unidades fijas. Véanse algunos casos:

esperanza FR. Y LOC. **dar esperanza(s)** Animar <una persona> a otra persona en sus deseos: *Creo que no he hecho un buen examen, pero el profesor me ha dado esperanzas, quizá apruebe.* [SALAMANCA]

regular LOC. **por lo ~;** común u ordinariamente: *Por lo regular, suelo comer en casa.* [DEPE]

asiento LOC. **tomar ~, form.,** sentarse: *tome ~, por favor, y espere a que llegue el doctor.* [DIPELE]

solo, la loc. a solas Sin compañía: *Tengo que hablar a solas contigo.* [ESPASA]

En estas locuciones, el núcleo mantiene su significado original. Si uno lo conoce, no será difícil deducir lo que significa la locución. No obstante, en comparación con el ejemplo de ESPASA, los otros tres recrean un contexto más completo y detallado. El enunciado de SALAMANCA explica muy claramente la causa y la consecuencia de un asunto. La coherencia lógica permite que la locución, *dar esperanza*, se entienda fácilmente. En cuanto al ejemplo de DEPE, en realidad *por lo regular* y *suelo* coinciden en expresar lo ordinario de *comer en casa*.

A continuación, veamos algunas locuciones con sentido figurativo:

pan FR. Y LOC. **a ~ y agua** Sin tomar otro alimento, como ayuno o castigo: *Los han encerrado a pan y agua en una celda de castigo.* [SALAMANCA]

gorro LOC. **estar hasta el ~;** col. Estar harto o no aguantar más: *Estoy hasta el gorro de que siempre me mientas.* [DEPE]

cien LOC. **poner a ~, fam.,** excitar en gran medida: *cuando dices esas tonterías, me pones a ~.* [DIPELE]

punta loc. **a ~ pala** En gran cantidad: *Tiene juguetes a ~ pala.* [ESPASA]

Para la locución, *a pan y agua*, por un lado, el significado figurativo no equivale a la suma de los componentes, y por el otro, como locución adverbial, sirve para explicar la acción del verbo, pero no tiene vínculo estrecho con el verbo, lo cual dificulta la comprensión del significado de dicha locución. El caso de *a punta pala* es similar, mientras que el de *gorro* y el de *cien* pertenecen a otro tipo. En estos dos ejemplos la información proporcionada no es suficientemente concreta para que el usuario entienda con certeza el significado de la locución definida, porque solo se puede percibir el sentimiento negativo que se expresa.

4.5.4. Recapitulación del análisis de los ejemplos de las locuciones

Después de analizar la forma, el contenido y las funciones de los ejemplos de las locuciones, se puede hacer una recapitulación de este apartado.

En lo que se refiere a la estructura sintáctica, se ha observado que la mayoría de los ejemplos son frases completas. En los cuatro corpus reducidos, las frases simples suponen aproximadamente un 50%. Con respecto a la proporción de las oraciones coordinadas, la más baja es la de DEPE, que se trata de un 16,19%, mientras la de DIPELE es la más alta, que es el 25%. En todos estos cuatro corpus reducidos la proporción de las oraciones subordinadas supera un 25%. Aparte de los datos concretos, también se observan similitudes si se compara la microestructura de los ejemplos.

En cuanto al contenido de los ejemplos, en SALAMANCA, DIPELE y ESPASA más de un 95% de los ejemplos son de carácter banal, mientras que dicho dato de DEPE es el 86,33%. El resto de ejemplos de DEPE está constituido principalmente por los ejemplos enciclopédicos.

La discusión de las funciones de los ejemplos de las locuciones también se divide en dos partes: la función codificadora y la función descodificadora. Desde la perspectiva de la función codificadora, para las locuciones nominales, adjetivales y adverbiales, desempeñan su función gramatical como unidad fija que no permite modificación, por eso los ejemplos sirven como modelo de uso, es decir, recrean una situación real en la que se puede usar la locución. Para las locuciones verbales, los ejemplos ilustran la conjugación de los verbos y, además, se indican el tipo del sujeto y el objeto. Para las locuciones prepositivas, los ejemplos presentan los términos que pueden llevar estas locuciones. En cuanto a las locuciones conjuntivas, los ejemplos funcionan principalmente para ilustrar el uso de enlazar dos oraciones.

El grado de cumplimiento de la función descodificadora de las locuciones depende de dos factores. Primero, cuanta más información contiene el ejemplo, funcionaría mejor para la comprensión de la locución. Segundo, las locuciones con sentido figurativo serán más difíciles de comprender dentro del ejemplo porque su significado no es la suma de los componentes, por lo tanto, para este tipo de locuciones se necesita incluir más información en el ejemplo.

5. Reflexiones a partir de los resultados

En los primeros párrafos del capítulo 4 se realiza el análisis general de los ejemplos registrados en los corpus reducidos, en el que se presentan las proporciones de la forma y el contenido de cada diccionario. Estos datos se pueden tomar como base para cada objeto de estudio, y se permitirá llevar a cabo la comparación entre los datos medios y las proporciones de la forma y del contenido de palabras de distintas categorías gramaticales, a fin de sintetizar el modelo del registro del ejemplo lexicográfico de cada repertorio. Este apartado aborda, primero, la comparación de los porcentajes de palabras de diferentes categorías gramaticales de cada diccionario, y en segundo lugar, los ejemplos poco satisfactorios y los ejemplos adecuados desde el punto de vista de las funciones.

5.1. La forma

5.1.1. SALAMANCA

Para realizar la comparación de las proporciones de las cinco estructuras sintácticas de los ejemplos según la categoría gramatical del lema, presento estos datos en un gráfico:

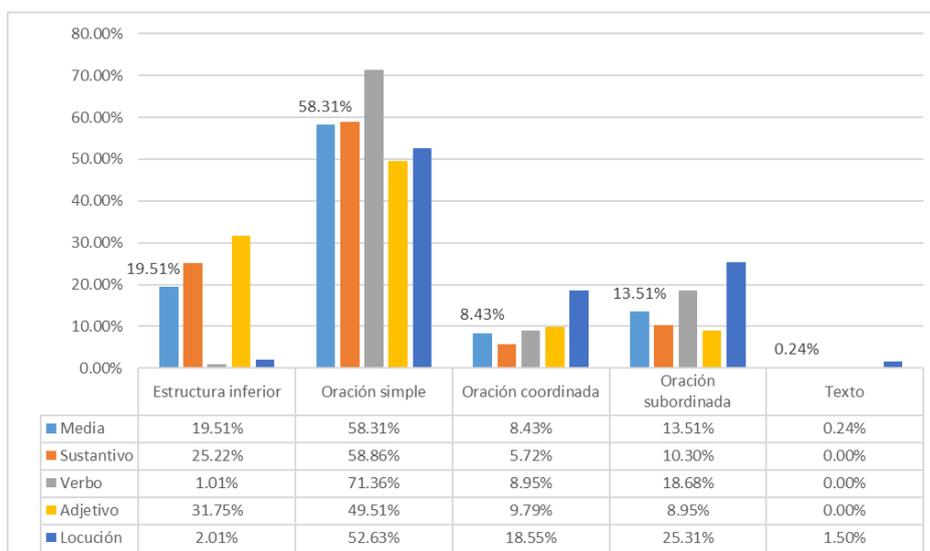


Gráfico 31 Comparación de la forma de ejemplos de distintas categorías gramaticales de SALAMANCA⁴

⁴ El 19,51%, el 58,31%, el 8,43%, el 13,51% y el 0,24% son respectivamente la media de cada estructura sintáctica.

De acuerdo con el gráfico 31, se ha observado que la proporción de las estructuras inferiores a la frase en los adjetivos es mucho más alta que el nivel medio. Otro dato que supera a la proporción media de las estructuras inferiores es el de los sustantivos. En cambio, la proporción de este tipo de estructura del ejemplo lexicográfico de las locuciones, así como la de los verbos, es extremadamente baja.

En cuanto a las proporciones de las frases simples, el dato de los sustantivos se aproxima al nivel medio, mientras que el de los verbos, el 71,36%, es muy superior a la media del 58,31%. La proporción de los adjetivos es más baja que la media, y lo mismo pasa con la proporción de las locuciones.

Con respecto a las oraciones coordinadas, la proporción de los sustantivos es la única inferior a la media. Además, la proporción de los verbos y la de los adjetivos se aproximan a la media. Por su parte, los ejemplos de las locuciones tienen una proporción muy alta de las oraciones coordinadas, que llega a ser el 18,55%.

El resultado de la comparación de las proporciones de las oraciones subordinadas es diferente. El dato de los sustantivos y el de los adjetivos no alcanzan el nivel medio, mientras que la proporción de los verbos y la de las locuciones marcan contraste, sobre todo la última, que es notablemente más alta que la media del 13,51%.

La comparación de las proporciones de los textos es la más clara, ya que, dentro de las acepciones registradas en el corpus reducido de SALAMANCA, la forma del texto solo se observa en algunas de las locuciones.

5.1.2. DEPE

Se utiliza el mismo método para hacer la comparación de la forma de los ejemplos de acepciones de distintas categorías gramaticales de DEPE.

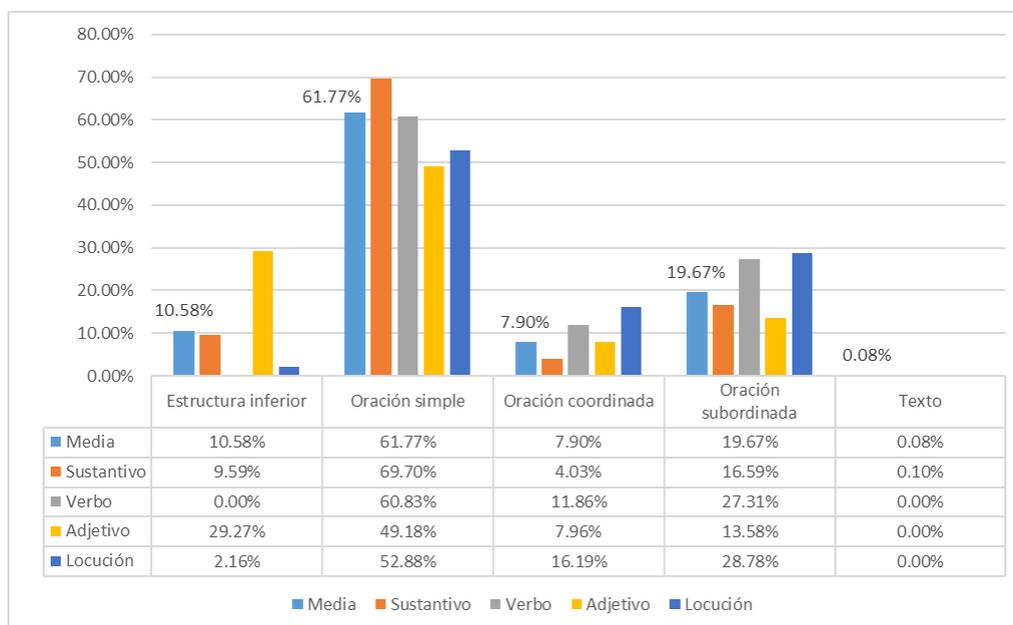


Gráfico 32 Comparación de la forma de ejemplos de distintas categorías gramaticales de DEPE

Centrándose en la proporción de las estructuras inferiores a la frase, solo la de los adjetivos, el 29,27%, muestra una superioridad notable en comparación con la media del 10,58%, mientras que la del resto no alcanza al nivel medio. Cabe destacar que ninguna de las acepciones verbales se acompaña con ejemplo que no sea una frase completa.

La situación de las frases simples es diferente, puesto que la proporción de los sustantivos es la única que resulta superior a la media, y, además, la de los verbos se aproxima al nivel medio, pero todavía es un poco más baja. Las otras dos proporciones son inferiores al 61,77%, pero la diferencia no es tan notable.

El resultado de la comparación de las proporciones de las oraciones coordinadas es similar al de los datos de las oraciones subordinadas, lo cual se pone en evidencia con la alta proporción de los verbos y de las locuciones y la baja proporción de los sustantivos y adjetivos.

Como el número de textos incluidos en todo el corpus de DEPE es bastante reducido, la diferencia entre las proporciones de distintas categorías gramaticales también es mínima.

5.1.3. DIPELE

El análisis contrastivo de la forma de los ejemplos del corpus de DIPELE se presenta en el gráfico 33:

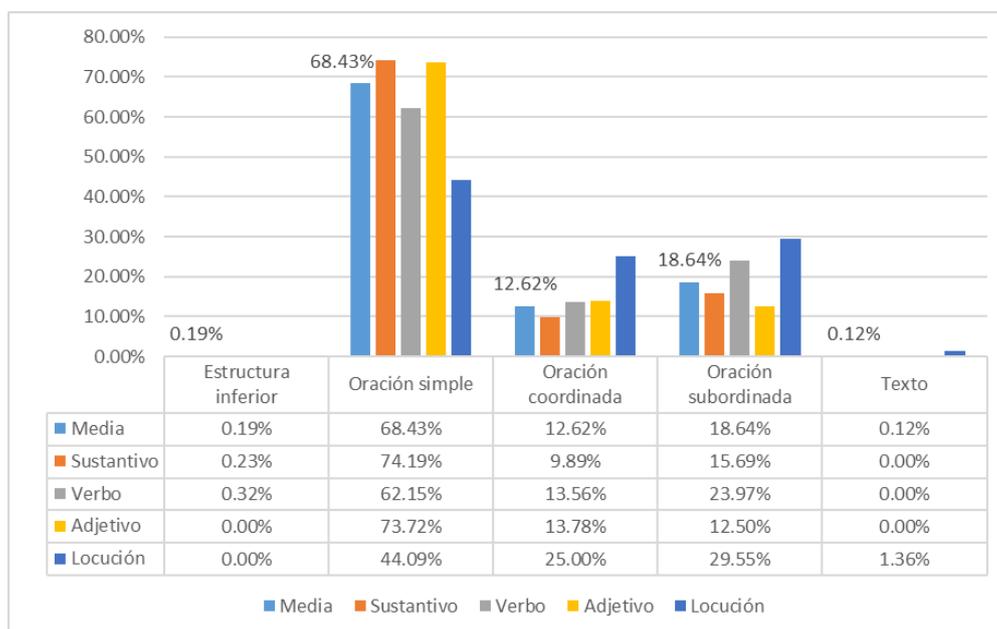


Gráfico 33 Comparación de la forma de ejemplos de distintas categorías gramaticales de DIPELE

Debido a que en el corpus de DIPELE el número de las estructuras inferiores y el de los textos son muy reducidos, la comparación de estos datos no sería relevante. Según el gráfico 33, la proporción de las frases simples de los sustantivos y la de los

adjetivos supera el nivel medio, mientras que la de los verbos y la de las locuciones son inferiores a la media, especialmente la de las locuciones, que muestra una diferencia notable en comparación con el dato medio.

En lo que concierne a los ejemplos que son oraciones coordinadas y subordinadas, las locuciones y los verbos muestran una superioridad destacable tomando como referencia el nivel medio. Por parte de los sustantivos, la proporción de las oraciones coordinadas y la de las oraciones subordinadas resultan inferiores a la media, pero la diferencia es mínima.

5.1.4. ESPASA

Sobre la base del recuento de los datos del capítulo 5, las proporciones de distintas formas de los ejemplos lexicográficos de ESPASA se presentan en el gráfico 34 y se agrupan según la categoría gramatical a la que el lema pertenece.

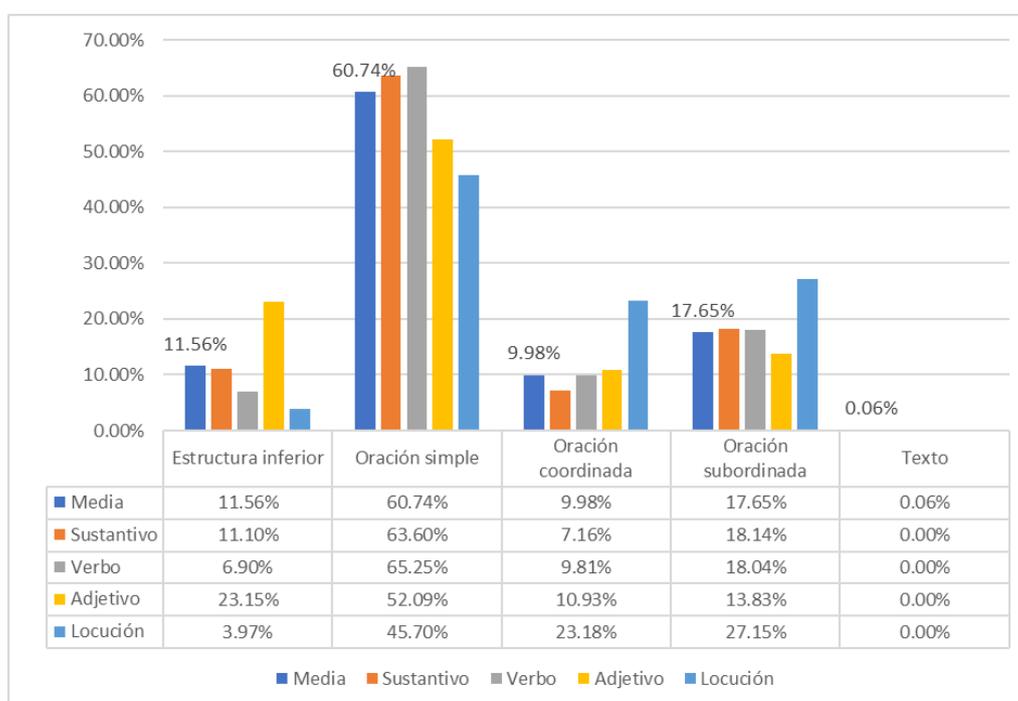


Gráfico 34 Comparación de la forma de ejemplos de distintas categorías gramaticales de ESPASA

Con respecto a las estructuras inferiores a la frase de ESPASA, se ha observado una superioridad notable de la proporción de los adjetivos frente al nivel medio. En cambio, las otras proporciones de este parámetro son inferiores a la media, y entre ellas, la de las locuciones es la más baja, seguida por la de los verbos. La proporción de los sustantivos se aproxima al nivel medio.

Referente a los ejemplos que son frases simples, el resultado de los sustantivos y el de los verbos son más altos que el 60,74%, el término medio, mientras la proporción de los adjetivos es inferior a este dato, y la proporción de las locuciones también muestra una inferioridad destacada en comparación con la media.

Para la oración coordinada y la oración subordinada de los ejemplos registrados en el corpus reducido de ESPASA, la proporción de los sustantivos, de verbos y de adjetivos se aproximan al nivel medio, pero las locuciones presentan superioridad notable en comparación con los otros datos.

5.1.5. Recapitulación

Al comparar las proporciones de cada estructura sintáctica de los ejemplos de lemas de distintas categorías gramaticales con los términos medios, se observa entre los diccionarios objeto de estudio un cierto grado de similitud. Una de las coincidencias consiste en las formas de los ejemplos de las locuciones, ya que la proporción de las estructuras inferiores es muy baja, pero la de las oraciones coordinadas y la de las oraciones subordinadas son relativamente altas. Otra tendencia en la que coinciden estos cuatro diccionarios a la hora de elegir la forma del ejemplo reside en que, para los verbos, prefieren frases completas para ilustrar el uso y ayudar la comprensión de la palabra definida. Además, en todas estas obras lexicográficas la proporción de los verbos de las oraciones coordinadas y la de las oraciones subordinadas se aproxima al nivel medio. La razón estriba en que los usuarios tendrían más posibilidades de

encontrar dificultades sobre el uso de los verbos y la comprensión de las locuciones. En cambio, para los ejemplos de los sustantivos y los adjetivos de SALAMANCA, DEPE, y ESPASA, la proporción de las estructuras inferiores y la de las frases simples son más altas. Cabe destacar que en DEPE y ESPASA la proporción de las estructuras inferiores de los adjetivos muestra una superioridad muy notable comparada con el término medio y con la de los sustantivos, mientras que, en SALAMANCA, el dato de los sustantivos y el de los adjetivos se aproxima.

5.2. El contenido

Siguiendo la metodología utilizada para comparar el modelo de la forma del ejemplo lexicográfico, los datos del contenido de los ejemplos registrados en los corpus reducidos también se integran en los gráficos. Véanse:

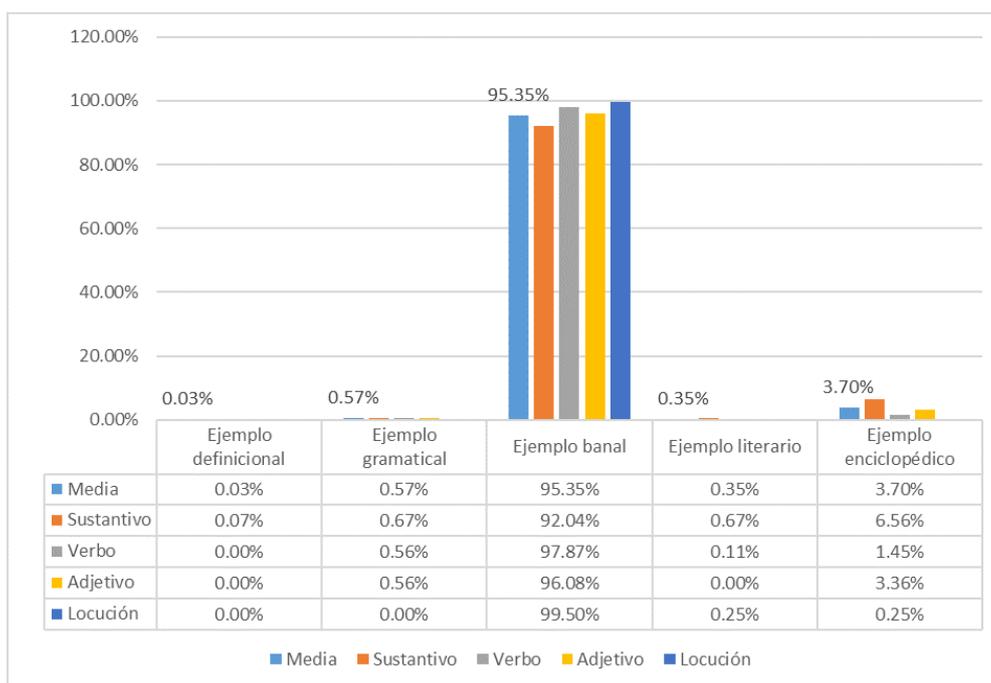


Gráfico 35 Comparación del contenido de ejemplos de distintas categorías gramaticales de SALAMANCA

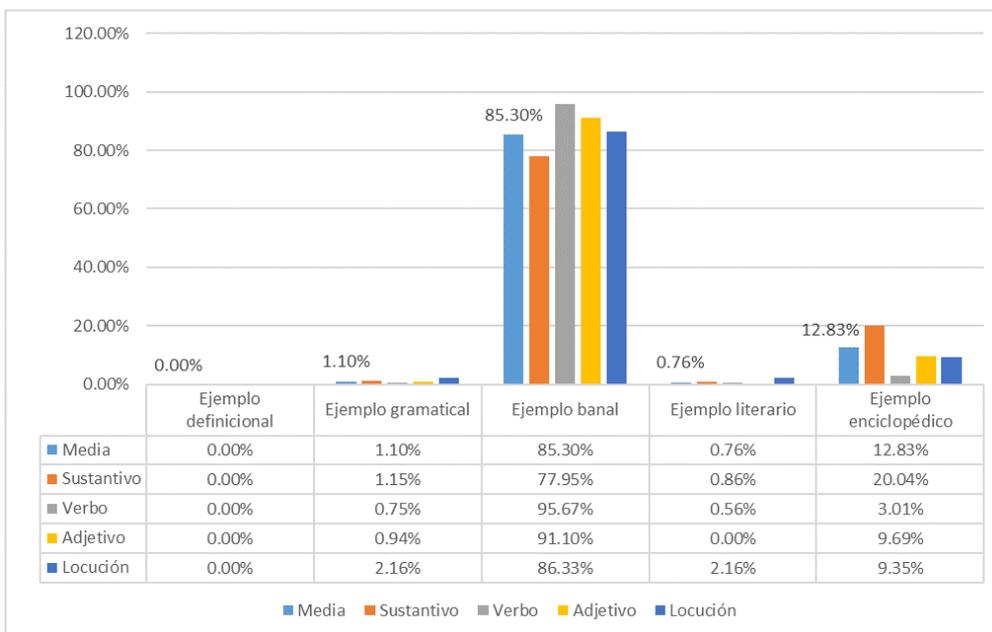


Gráfico 36 Comparación del contenido de ejemplos de distintas categorías gramaticales de DEPE

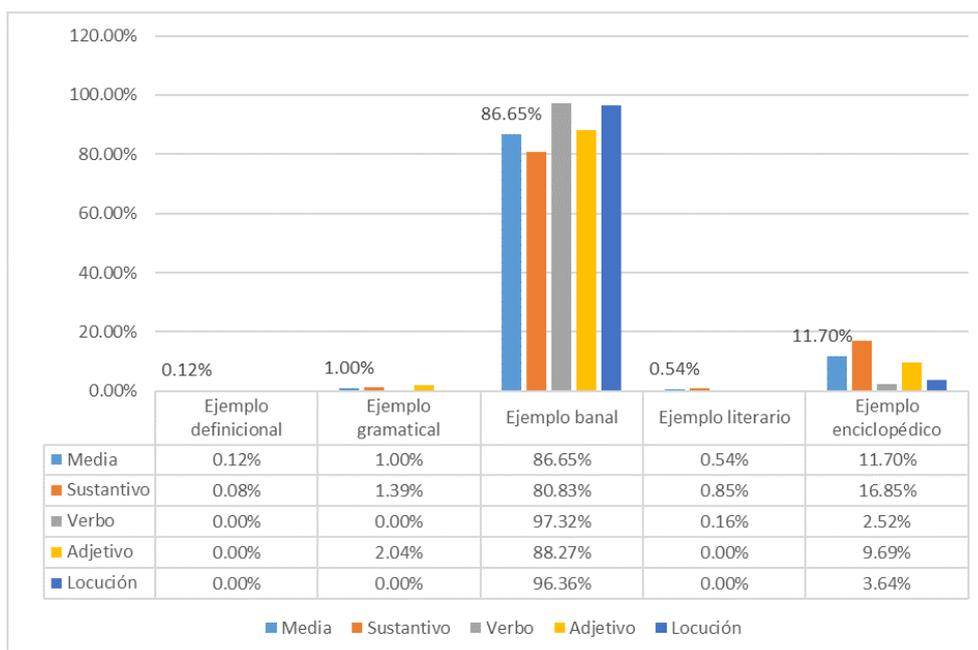


Gráfico 37 Comparación del contenido de ejemplos de distintas categorías gramaticales de DIPELE

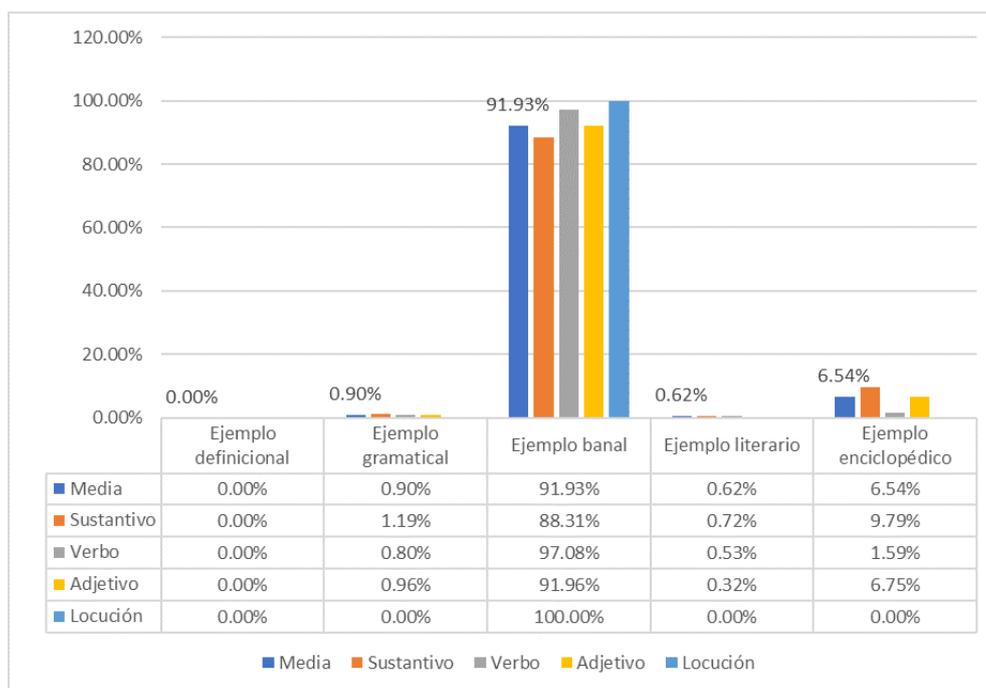


Gráfico 38 Comparación del contenido de ejemplos de distintas categorías gramaticales de ESPASA

Como se puede observar, la inmensa mayoría de los ejemplos están clasificados como ejemplos banales, y otra pequeña parte, como ejemplos enciclopédicos; las distribuciones de los ejemplos de palabras de distintas categorías gramaticales de los cuatro diccionarios coinciden de alto grado. La proporción de los verbos y la de las locuciones son más altas que el nivel medio, mientras que la proporción de los sustantivos y la de los adjetivos (salvo el dato de DEPE) demuestran un porcentaje por debajo de la media. En cuanto a los ejemplos enciclopédicos, la proporción de los sustantivos resulta muy superior al nivel medio, seguida por las de los adjetivos. Pero en DEPE y DIPELE, la proporción de ejemplos enciclopédicos de las locuciones no es tan reducida como la observada en SALAMANCA y ESPASA.

5.3. Los ejemplos poco satisfactorios

Considerando que en la presente tesis se realiza el análisis cualitativo acerca de las funciones del ejemplo lexicográfico, en este apartado tampoco se van a presentar datos estadísticos, sino a comentar los diferentes tipos de los ejemplos poco satisfactorios y los ejemplos adecuados.

5.3.1. Redundancia

En primer lugar, como en los corpus se han observado muchas acepciones en las que se registran más de un ejemplo, el problema radica en que en algunas de ellas los ejemplos que siguen la misma definición no muestran una diferencia esencial, lo cual supone una redundancia innecesaria.

Este fenómeno es propio del diccionario SALAMANCA debido a la alta proporción de acepciones con más de un ejemplo. Véanse algunos casos:

antillano, na *adj./ s.m. y f.* De las islas Antillas, en el océano Atlántico, al este de América Central: *licor antillano, baile antillano. Los antillanos han sido convocados a las urnas en unos comicios municipales.* [SALAMANCA]

Dentro del artículo de *antillano, na* se encuentran tres ejemplos, dos truncados en los que el lema se trata como adjetivo, y una frase completa en la que la entrada funciona como sustantivo. De hecho, se ejemplifica el uso de la palabra-entrada tanto como adjetivo como sustantivo, sin embargo, no existe una diferencia esencial entre los dos ejemplos truncados. Por un lado, la posición de *antillano* es pospuesta en ambos casos, y por el otro, los sustantivos a los que modifica el lema son masculinos. Desde la perspectiva codificadora, estos dos ejemplos coinciden en gran parte. Dicho problema también se observa en otros casos como:

bocadillo *s.m.* 1 Panecillo o trozo de pan cortado longitudinalmente por la mitad y relleno de cualquier alimento, generalmente embutidos, queso o tortilla: *bocadillo de tortilla, bocadillo de jamón, bocadillo de atún*. [SALAMANCA]

cofre *s.m.* Arca con cerradura y tapa curvada: *un cofre de madera, el cofre del tesoro, el cofre de las joyas, el cofre de los juguetes*. [SALAMANCA]

departamento *s.m.* 2 Sección de un organismo, comercio o empresa: *departamento financiero, departamento de ventas, departamento de recursos humanos, departamento de juguetes, departamento de caballeros*. [SALAMANCA]

pelo *s.m.* 3 (no contable) Conjunto de pelos de la cabeza humana: *pelo castaño, pelo negro, pelo rubio, pelo liso, pelo rizado, cortarse el pelo, lavarse el pelo, teñirse el pelo. Tienes una gran mata de pelo*. [SALAMANCA]

En todos estos artículos se observa la redundancia de los ejemplos de estructura sintáctica similar. A pesar de que con estos ejemplos truncados se pretende mostrar las combinaciones de uso frecuente del lema, hay que tener en cuenta que no es posible enumerar todas las colocaciones. Por lo tanto, conviene evitar la repetición de los ejemplos sintácticamente similares, por ejemplo, en la tercera acepción de *pelo*, *pelo castaño*, *pelo negro* y *pelo rubio* son repetitivos, lo mismo pasa con *cortarse el pelo*, *lavarse el pelo* y *teñirse el pelo*.

Cabe destacar que estos ejemplos truncados tienden a ilustrar el uso de la palabra-entrada, por eso son débiles en el cumplimiento de la función descodificadora, puesto que les falta un contexto que facilite la comprensión del lema.

5.3.2. Deficiencia del contexto

Para un ejemplo lexicográfico, un contexto apropiado puede facilitar en gran medida la comprensión de la palabra-entrada. No obstante, en los corpus reducidos se observan algunos casos en los que el lema no está contextualizado de manera adecuada. Véanse:

aclarar *v.impers. / intr. / prnl.* **6** Desaparecer las nubes o la niebla: *No aclara hoy.*
[SALAMANCA]

aclarar *v.impers. / intr. / prnl.* **7** Empezar a aparecer la luz del día: *Ya parece que va aclarando.* [SALAMANCA]

burlar *v.prnl.* **3** Hacer <una persona> burla de [otra persona] o de [una cosa]: *Te burlas de todo.* [SALAMANCA]

despeinar *v.prnl.* **2** Deshacerse el peinado de <una persona>: *Te has despeinado.*
[SALAMANCA]

conversar *v.* Mantener una conversación: *Conversaban animadamente.* [DEPE]

conversar *intr.* **2 form.** Tratarse o tener amistad: *conversan a menudo.* [DIPELE]

pervertir *tr.-prnl.* [algo, a alguien] Causar un daño moral con malos consejos o malos ejemplos; hacer mala a una persona: *se ha pervertido completamente.* [DIPELE]

sujetar *tr. y prnl.* **1** Coger [alguien o algo] (a una persona, animal o cosa) algo de forma que no se caiga o no se suelte: *Sujétate a mí.* [ESPASA]

Todos estos enunciados ejemplifican a los verbos intransitivos o pronominales que no llevan asociado. En estos ejemplos el lema no se coloca en un contexto que ofrezca suficiente información para que se deduzca el significado de la palabra definida. En el ejemplo de *despeinar* no se observa ningún mensaje extra del lema. En el ejemplo *conversan a menudo*, la palabra definida puede ser sustituida por muchos verbos intransitivos, lo cual supone que esta frase no complementa la definición ni tampoco ayuda a la comprensión del lema.

Otro problema de la deficiencia del contexto del ejemplo es la repetición del contenido de la definición. Es lo que ocurre en el caso siguiente:

matemático, ca *adj.* **1** Que se hace según las reglas matemáticas: *regla matemática.*
[SALAMANCA]

Se puede observar que el sintagma *regla matemática* aparece ya en la definición, por eso perdería su sentido como un ejemplo lexicográfico si no se encuentra en un contexto que proporciona más información.

Aparte de los ejemplos citados en los párrafos anteriores, en el diccionario ESPASA también se incluyen otros ejemplos poco satisfactorios en los que un número aparece aisladamente. Véanse:

cién m. **3** Conjunto de signos con que se representa este número: *100*. [ESPASA]

seis m. **3** Signo con que se representa este número: *6*. [ESPASA]

siete m. **3** Signo con el que se representa este número: *7*. [ESPASA]

El diccionario ESPASA registra para la definición *signo con que se representa el número X* el ejemplo que se trata de dicha cifra arábigo, sin ninguna otra palabra, lo cual provoca dos problemas. Por un lado, el número arábigo es sólo una de las formas que puede representar los números, ya que utilizamos también la numeración romana. Por el otro, no se ejemplifica el uso de la entrada en una situación comunicativa. Desde la perspectiva descodificadora, un ejemplo de este tipo puede considerarse válido, pero queda patente su ineficacia en el nivel codificador. A continuación, se presentan los ejemplos incluidos s. v. *seis* en los otros tres diccionarios:

seis s.m. **3** Signo lingüístico o matemático con que se representa esta cantidad: *Te falta sumar el seis*. [SALAMANCA]

seis s.m. **2** Signo que representa este número: *Los romanos escribían el seis como 'VI'*. [DEPE]

seis m. **3** Número que representa el valor de cinco más uno: *escribe el ~ después del cinco*. [DIPELE]

En comparación con el ejemplo de ESPASA, los otros tres ejemplos proporcionan a la palabra definida una combinación con algún verbo y un contexto lingüístico apropiado. Entre estos ejemplos, el de DEPE es el más eficaz a la hora de cumplir la función descodificadora, porque probablemente todos los usuarios del diccionario saben que *VI* representa el *seis*.

5.3.3. Problema común de la ejemplificación de los adjetivos

Al examinar los ejemplos registrados en los corpus, se puede encontrar, entre los ejemplos de los adjetivos, un problema común, que consiste en el uso combinatorio del adjetivo con un sustantivo comodín o con un verbo copulativo en un enunciado que no proporciona más información. Presento algunos casos para comentarlos:

burlón, na *adj./s.m. y f.* **1** Que es amigo de hacer o decir burlas: *Eres una persona muy burlona.* [SALAMANCA]

extrovertido, da o **extravertido, da** *adj./s.m. y f.* (ser / estar; antepuesto / pospuesto) Que tiende a relacionarse con los demás, y es alegre y comunicativo: *Es una persona extrovertida.* [SALAMANCA]

original *adj.* **2** (antepuesto / pospuesto) Que es contrario a lo acostumbrado, o que sorprende por su singularidad: *Su padre es un hombre muy original.* [SALAMANCA]

rabioso, sa *adj./s.m. y f.* **3** (ser / estar; antepuesto / pospuesto) COLOQUIAL. Que tiende a sentir cólera o está furioso por algún motivo determinado: *Su hija es una niña muy rabiosa.* [SALAMANCA]

recatado, da *adj.* (antepuesto / pospuesto) Que se comporta con recato o lo tiene: *mujer recatada. Paco es un chico muy recatado.* [SALAMANCA]

vacuo, cua *adj.* (antepuesto / pospuesto) ELEVADO. Que siente, piensa o expresa cosas poco interesantes o serias: *una persona muy vacua.* [SALAMANCA]

ambicioso, sa *adj./s.* **2** Que tiene o manifiesta ambición o un deseo intenso de conseguir algo: *una persona muy ambiciosa.* [DEPE]

burro, rra *adj./s.* **2 col.** Que se comporta de manera violenta y maleducada o que es desconsiderado y poco amable con los demás: *un niño burro.* [DEPE]

complaciente adj.inv. (ser/estar) Que trata de complacer o de cumplir deseos y peticiones: *Es una persona complaciente.* [DEPE]

encantador, dora adj. **1** Que produce una impresión muy grata: *una muchacha encantadora.* [DEPE]

imaginativo, va adj. **1** De la imaginación o relacionado con ella: *una persona imaginativa.* [DEPE]

receloso, sa adj. (ser/estar) Que tiene o muestra recelo o falta de confianza: *Esa persona es muy recelosa.* [DEPE]

elegante *adj.* **1** (persona) Que tiene o muestra buen gusto y estilo, especialmente en la forma de vestir: *es una mujer muy ~.* [DIPELE]

moderno, na *adj.* **3** Que está de acuerdo con la moda: *mi hija es muy moderna.* [DIPELE]

preguntón, tona *adj.-s. fam.* (persona) Que pregunta mucho y resulta molesto: *tiene una niña muy preguntona.* [DIPELE]

solitario, ria adj. y s. **3** [persona] Retirado, que ama la soledad o vive en ella: *Ese chico es muy ~.* [ESPASA]

Obviamente, la coincidencia entre los ejemplos citados estriba en que el sustantivo que modifica el adjetivo es, en términos generales, ‘persona’. Sin duda alguna, estos ejemplos ilustran el uso combinatorio del lema con este tipo de sustantivos, en otras palabras, evaluados desde la perspectiva codificadora, son buenos ejemplos. No obstante, en un enunciado que proporciona poca información, la comprensión del lema sería difícil. Por ejemplo, con respecto a la estructura sintáctica *es una persona / hombre / mujer / niño / muchacha ...*, todos los adjetivos presentados en el párrafo anterior son conmutables. Si el sustantivo modificado es una palabra neutra o un término comodín, en el ejemplo se debe incluir más información para que la entrada se restrinja en un contexto más explícito. Por el contrario, se convertirían en ejemplos nulos en el nivel descodificador.

Otro tipo de ejemplos poco satisfactorios de los adjetivos se caracterizan por la escasez de la información contenida. Véanse:

jubilado, da *adj. / s.m. y f. (ser / estar) [Persona] que ha dejado definitivamente el trabajo a causa de la edad o de una incapacidad física: Yo ya estoy jubilado. [SALAMANCA]*

burro, rra 1 *adj. / s. 1 col. Poco inteligente o de poca formación: Eres muy burra. [DEPE]*

jovial *adj.inv. (ser/estar) Alegre, de buen humor o inclinado a la diversión: Hoy estás muy jovial. [DEPE]*

muerto, ta *adj. 3 col. (estar) Muy cansado o agotado: Hoy estoy muerta. [DEPE]*

Estos ejemplos se consideran nulos porque, desde la perspectiva codificadora, en el argumento inicial de la definición ya se indica el uso combinatorio del lema con *ser* o *estar*; de esta manera en el ejemplo lo ilustra, pero el problema es el descuido del cumplimiento de la función descodificadora. Excepto la entrada, el resto de los ejemplos no transmite mensaje para facilitar la comprensión del lema.

5.3.4. Problema común de la ejemplificación de los sustantivos

Entre los ejemplos de los sustantivos incluidos en los corpus se observa el problema similar al de los ejemplos de los adjetivos: que se trata de la amplitud conceptual del contexto en el que no se encaja el lema. Véanse:

mandón, na *adj. / s.m. y f. (ser / estar) COLOQUIAL; PEYORATIVO. Que manda u ordena en exceso o con demasiada frecuencia: Mi hermana es una mandona. [SALAMANCA]*

encanto *s.m. 1 Lo que cautiva los sentidos o causa admiración: Tu amiga es un encanto. [DEPE]*

pelmazo, za adj. / s. **1 col.** Molesto, fastidioso o importuno: *Mi hermana es una pelmaza.* [DEPE]

pan m. 6 fam.fig. Persona o cosa muy buena: *este hombre es un ~.* [DIPELE]

tapón m. 4 fam.fig. Persona baja y muy gruesa: *Luis es un ~.* [DIPELE]

En estos ejemplos, el contexto en el que se encuentra la palabra definida es tan amplio que no puede demostrar con exactitud el significado del lema. No se sabe el carácter de *mi hermana*, *tu amiga* ni *este hombre*, por eso no sirve para explicar *qué* es dicha persona. En vista de la función descodificadora, estos ejemplos son poco útiles.

5.3.5. Discordancia

Al revisar los ejemplos registrados en los corpus reducidos, se han observado algunos en los que el lema no mantiene una coherencia con la entrada o con las indicaciones incluidas en la definición. No son muchos, pero merece la pena una discusión:

bocado FR. Y LOC. **no probar ~** COLOQUIAL. No comer nada <una persona>: *Llevo todo el día sin probar bocado.* [SALAMANCA]

pista s.f. **~ de aterrizaje** Lugar para el aterrizaje y despegue de los aviones: *No pudimos aterrizar porque no había ninguna pista libre.* [SALAMANCA]

cofre m. Caja resistente de metal o madera, con tapa y cerradura, que se usa para guardar objetos de valor: *la princesa guardaba sus joyas en un cofrecito forrado en piel.* [DIPELE]

muerto LOC. **ser un ~ de hambre**, *fam.desp.*, ser muy pobre y desgraciado: *su padre no quería casarla con un ~ de hambre.* [DIPELE]

rigor loc. **ser alguien el ~ de las desdichas** col. Padecer muchos males, desgracias y contratiempos: *Le pasa de todo, parece el ~ de las desdichas.* [ESPASA]

Como se ve en estos cinco ejemplos, *no probar bocado* se presenta como *sin probar bocado*, *pista de aterrizaje* se sustituye por *pista*, *cofre* se ejemplifica con *cofrecito*, *ser un muerto de hambre* aparece como *un muerto de hambre* y *ser el rigor de las desdichas* se encuentra como *parecer el rigor de las desdichas*. Considerando los destinatarios de los cuatro diccionarios, es necesario que la palabra-entrada se ejemplifique en su forma original en el ejemplo, con la única salvedad de la flexión de género y número, para evitar la posible confusión de los usuarios.

También se observa un lapsus en el diccionario DIPELE:

A, a prep. 6 Indica el momento en que ocurre una cosa: *me encontré ~ tu hermano al venir*. [DIPELE]

En este ejemplo hay dos *a* y el lema debe representar la segunda, en vez de la primera.

En el corpus de ESPASA también existe otro tipo de la falta de concordancia:

alcanzar tr. **2** Llegar a tocar o coger [alguien] (una cosa) alargando la mano: *No alcanzo a la última estantería*. [ESPASA]

encanecer intr. **2** Envejecer [una persona]: *Tantas preocupaciones lo han encanecido*. [ESPASA]

Según indica la abreviatura de categoría gramatical, la segunda acepción de *alcanzar* es un verbo transitivo, pero en el ejemplo funciona como un intransitivo. Al contrario, la segunda acepción de *encanecer* es intransitiva, pero se ejemplifica como un verbo transitivo.

5.3.6. Ejemplificación parcial

En los cuatro diccionarios objeto de estudio se registran muchas palabras que son adjetivos y a la vez sustantivos. Para dichos lemas, conviene proporcionar a cada uso, por lo menos, un ejemplo. Desde esta perspectiva, entre los diccionarios estudiados, el diccionario DEPE es el mejor, puesto que entre las 86 acepciones que son adjetivas y sustantivas, en 75 de ellas se incluye respectivamente para el uso del lema como adjetivo y para el uso como sustantivo un ejemplo. En el diccionario SALAMANCA, entre 109 acepciones de este tipo, 59 de ellas se ejemplifican no solo como adjetivo, sino también como sustantivo. Al examinar las acepciones de esta categoría gramatical del diccionario DIPELE, la proporción de ejemplificación de los dos usos es más baja, que se trata del 12,4%. Sin embargo, en ESPASA, ninguna de las acepciones de este tipo se ejemplifica como adjetivo y a la vez como sustantivo. Presento aquí varios ejemplos:

alcohólico, ca *adj. / s.m. y f.* **2** Que padece alcoholismo: *Las personas alcohólicas encontrarán en nuestra asociación la ayuda y el apoyo necesarios. Si usted lo necesita, busque a los alcohólicos anónimos en este teléfono.* [SALAMANCA]

alcohólico, ca *adj. / s.* **2** (*ser/estar*) Que padece la enfermedad del alcoholismo debido al abuso frecuente de bebidas alcohólicas: *Si no dejas de beber tanto, serás un alcohólico. La pobre está alcohólica perdida.* [DEPE]

alcohólico, ca *adj.-s.* **3** (persona) Que abusa de las bebidas alcohólicas: *hay asociaciones que ayudan a los alcohólicos a dejar la bebida; no es un ~: sólo toma una copa de vez en cuando.* [DIPELE]

alcohólico, ca *adj. y s.* **2** [persona] Que abusa o tiene dependencia de las bebidas alcohólicas: *Si continúas bebiendo así, acabarás convirtiéndote en un ~.* [ESPASA]

Entre estas acepciones de *alcohólico, ca* solo SALAMANCA y DEPE ejemplifican el lema como adjetivo y sustantivo. Por parte de DIPELE, aunque registra para esta acepción dos ejemplos, en ambos enunciados el lema funciona como sustantivo. En el diccionario ESPASA se encuentra el único ejemplo que ejemplifica la palabra definida como sustantivo.

Véase otro caso:

rácano, na *adj. / s.m. y f. 1* (ser / estar) COLOQUIAL; PEYORATIVO. Que es tacaño o poco amigo de gastar su propio dinero: *Tu jefe es muy rácano y no te invitará a nada. Ahora paga tú, que me parece que estás hoy muy rácana.* [SALAMANCA]

rácano, na *adj. / s. 1 col.* Tacaño o avaro: *Tienes un amigo muy rácano. Esa rácana no invita jamás.* [DEPE]

rácano, na *adj.-s. 1 fam.desp.* (persona) Que no gusta de gastar o dar cosas, generalmente dinero; que no es generoso: *no seas ~ y paga nuestra cena, que sabemos que tienes mucho dinero.* [DIPELE]

rácano, na *adj. col.* [persona, carácter, acción] Que no gusta dinero para acumularlo: *La rácana de tu amiga nunca invita a nada.* [ESPASA]

Se puede observar que el diccionario DEPE es el único que ejemplifica los dos usos del lema. En los ejemplos de los otros tres diccionarios se ilustra el empleo de la palabra definida como adjetivo.

5.4. Los ejemplos adecuados

En la parte anterior se analizan los ejemplos poco satisfactorios y en este apartado se aborda, principalmente, el estudio de los ejemplos adecuados.

5.4.1. Variedad de la ilustración del uso

Si una acepción va acompañada de más de un ejemplo, conviene que se diferencien entre sí, a fin de evitar la repetición innecesaria. Presento algunos ejemplos:

acoger *v.tr.* **1** Recibir <una persona> [a una persona o una cosa] de una manera determinada: *El público acoge estos estrenos con mucha desconfianza. No me han acogido en el trabajo con especial simpatía. El cine español es acogido con entusiasmo.* [SALAMANCA]

En este caso, la primera acepción de *acoger* registra tres ejemplos, en el primero se usa el presente de indicativo, en el segundo se emplea el pretérito perfecto y en el tercero, la palabra definida funciona como participio pasivo. Los tres ejemplos ilustran respectivamente los distintos usos del lema.

Véase otra acepción:

ninguno, na *adj. / pron. indef.* **1** (antepuesto / pospuesto) Ni una sola persona o cosa, o nada de aquello que indica la palabra a la que acompaña: *Ninguna persona quiso ayudarle. No saldrá ninguno. No tiene gracia ninguna. No se observa problema ninguno.* [SALAMANCA]

En estos cuatro ejemplos muestran diferentes usos del lema: como adjetivo antepuesto, como pronombre indefinido y como adjetivo pospuesto (masculino y femenino).

La indicación de la posición de los adjetivos con respecto a los sustantivos es propia del diccionario SALAMANCA, pero la indicación del uso combinatorio de los adjetivos con *ser* o *estar* también se puede observar en el diccionario DEPE. Los dos diccionarios tienden a ilustrar diferentes usos mediante los ejemplos. Véanse:

joven *adj.* **2** (*ser / estar*) Que mantiene alguna de las características de la juventud: *Su corazón es joven. A pesar de su edad, está muy joven.* [SALAMANCA]

certero, ra *adj.* **1** (*ser/estar*) Referido a un tiro o a un tirador, con seguridad y buena puntería o que da en el blanco: *El tiro no fue certero y el animal escapó. Ha estado certero en el disparo.* [DEPE]

Cabe destacar que no todas las indicaciones de este tipo se ejemplifican en SALAMANCA y DEPE.

Los ejemplos adecuados también pueden servir para ilustrar diferentes usos de la misma acepción de los verbos. Véanse:

encanecer v. *intr.* / *prnl.* **1** Ponerse <el cabello de una persona> gris o blanco: *Su cabello encaneció pronto. Se te ha encanecido la barba en pocos meses.* [SALAMANCA]

originar v. Referido a un hecho, causarlo o dar lugar a que se inicie: *La lluvia originó un gran atasco en la carretera. El incendio se originó en el sótano.* [DEPE]

conmover *tr.-prnl.* **2** Producir una emoción; hacer llorar: *la muerte del niño la conmovió; se conmueve con los dramas.* [DIPELE]

fotografiar *tr.* y *prnl.* **1** Hacer [alguien] fotografías de (animales, personas o cosas): *Le han fotografiado en compañía de su novia. Nos fotografiamos a la puerta de la iglesia.* [ESPASA]

Estos ejemplos no solo ilustran el uso del lema como verbo transitivo / intransitivo y como verbo pronominal, sino que también ejemplifican la diferencia entre estos usos, lo cual no se puede señalar en la definición.

5.4.2. Yuxtaposición de sentido similar u opuesto

Desde el punto de vista descodificador, una forma adecuada de ejemplificar es la yuxtaposición de sentido similar u opuesto a la palabra definida. A continuación, se van a presentar unos ejemplos de este tipo para explicar de manera más detallada.

Primero se ven los ejemplos en que se yuxtapone el sentido similar:

certero, ra *adj.* **2** Que se atiene a la verdad o a la razón: *El tuyo ha sido un juicio certero, acertado y justo.* [SALAMANCA]

jovial *adj.* (ser / estar; antepuesto / pospuesto) Que está o tiende a estar de buen humor, alegre, y dispuesto a decir cosas graciosas y a gastar bromas: *El tono es jovial y divertido.* [SALAMANCA]

cerril *adj.* **3** *col.* Grosero, tosco o sin refinamiento: *No me gustan los modales bastos y cerriles.* [DEPE]

recatado, da adj. **1** Cauto o prudente en los actos: *En asuntos delicados, conviene ser recatado y discreto.* [DEPE]

barroco, ca adj. **2** Que es raro o extraño; que es difícil de comprender; que está demasiado adornado: *pronunció un sermón ~ e incomprensible.* [DIPELE]

En los ejemplos citados, se encuentra el sinónimo de las palabras definidas: *acertado* y *justo* para *certero*; *divertido* para *jovial*; *basto* para *cerril*; *discreto* para *recatado* e *incomprensible* para *barroco*.

Este tipo de ejemplos no solo aparece en las acepciones adjetivas, sino también en la del verbo y sustantivo. Véanse:

doler v. **2** Causar pena, tristeza o pesar: *Este fracaso me duele y me apena mucho.* [DEPE]

cono s.m. **3** BOT. Fruto de las plantas coníferas: *El cono o fruto del pino es la piña.* [DEPE]

Tal como manifiestan los ejemplos, con la yuxtaposición del sinónimo, el significado del lema sería fácil de deducir.

Aparte del sinónimo, la yuxtaposición de una palabra de sentido opuesto con respecto al lema también facilita la comprensión de la palabra definida. Véanse:

aficionado, da adj. / s.m. y f. **1** Que practica alguna actividad sin tenerla como profesión: *No es una tenista profesional, es sólo aficionada.* [SALAMANCA]

largo, ga FR. Y LOC. **a lo ~ (de) 1** En sentido longitudinal: *Pártelo a lo largo en vez de a lo ancho.* [SALAMANCA]

muerto, ta adj. / s.m. y f. **1** (ser / estar) Que no tiene vida: *No aparece ni vivo ni muerto, llevamos ya más de dos semanas buscándolo.* [SALAMANCA]

original *adj. / s.m.* **3** Que no copia, imita o traduce una cosa, sino que es una novedad o creación espontánea: *Ésta es la firma original, y la de al lado la falsificada.* [SALAMANCA]

materia *s.f.* **5** Lo opuesto al espíritu: *Dice que el cuerpo es materia y el alma, espíritu.* [DEPE]

cielo *m.* **3** Lugar en el que los santos y los espíritus de los justos gozan de la compañía de Dios para siempre, según los cristianos: *si eres bueno irás al Cielo, si eres malo irás al Infierno.* [DIPELE]

original *adj.-s.* **4** (obra, documento) Que no es copia; que ha sido producido directamente por su autor: *el cuadro ~ debe valer una fortuna, pero éste sólo es una copia.* [DIPELE]

En estos ejemplos se encuentran las palabras que contienen sentido opuesto: *profesional* frente a *aficionado*; *a lo ancho* frente a *a lo largo*; *vivo* frente a *muerto*; *falsificado* frente a *original*; *espíritu* frente a *materia*; *Infierno* frente a *Cielo* y *copia* frente a *original*.

5.4.3. Contextualización precisa

Si el ejemplo lexicográfico pretende cumplir bien la función descodificadora, es imprescindible un contexto preciso, que permite ejemplificar el lema dentro de una situación comunicativa en la que logra crear un vínculo lógico entre la palabra definida y el resto del ejemplo. Dicha relación lógica sirve de gran ayuda para la comprensión del lema. Véanse algunos ejemplos:

estreñimiento *s.m.* (no contable) Reducción en el número de deposiciones y dificultad para expulsar los excrementos: *Contra el estreñimiento lo mejor es un laxante.* [SALAMANCA]

jorobar FR. Y LOC. ~ / **joder la marrana***. ;no te joroba! COLOQUIAL; VULGAR. Se usa para indicar el disgusto, la contrariedad o el enfado por una cosa: *Ahora, después de sacar los billetes, dice que no puede venir de viajes; ¡no te joroba!* [SALAMANCA]

lapsus *s.m.* **1** ELEVADO. Equivocación que se comete por distracción: *Tenía que escribir «95» y, por un lapsus, he escrito «59».* [SALAMANCA]

manera FR. Y LOC. **de ~ que** Se usa para expresar consecuencia: *El profesor alzó la voz de manera que todos le oyeron.* [SALAMANCA]

resabio *s.m.* **1** Sabor desagradable: *El limón me dejó un resabio ácido en la boca.* [SALAMANCA]

aferrar v. **1** Coger o agarrar con mucha fuerza: *Aferró el bolso con las dos manos para que no se lo quitaran. Se aferró a la barandilla para no caer.* [DEPE]

arancel *s.m.* Impuesto o tarifa oficial que se ha de pagar por algunos derechos esp. por importar productos extranjeros: *No declararon las compras en la aduana para no pagar aranceles.* [DEPE]

deparar v. Referido esp. a algo inesperado o a una ocasión, proporcionarlos o concederlos: *La celebración nos deparó la oportunidad de reunirnos después de tantos años.* [DEPE]

elemento *s.m.* **4** QUÍM. Sustancia formada por átomos que tienen el mismo número de protones nucleares, independientemente del número de neutrones: *Consulté en la tabla periódica de los elementos cuál era el número atómico del helio.* [DEPE]

interrogación *s.f.* **2** En ortografía, signo gráfico de puntuación que se coloca al principio o, en posición invertida, al final de una expresión interrogativa: *La interrogación se representa con los signos '¿?'*. [DEPE]

lapsus LOC. ~ **linguae**; equivocación que se comete al hablar: *He tenido un lapsus linguae al decir 'infracción' en vez de 'inflación'.* [DEPE]

ocho numer. **1** Número 8: *Sin contar los pulgares, en las dos manos hay ocho dedos.* [DEPE]

seis numer. **1** Número 6: *Media docena de huevos son seis huevos.* [DEPE]

alcoholímetro *m.* Aparato que sirve para medir la cantidad de alcohol que tiene un líquido o un gas: *la policía lleva un ~ para comprobar si los conductores han bebido alcohol.* [DIPELE]

asiento *m.* **1** Mueble o lugar para sentarse: *no había ningún ~ en la sala, así que tuvimos que quedarnos de pie..* [DIPELE]

cosquillas *f.pl.* Sensación que produce, sobre una parte del cuerpo, una serie de toques rápidos y ligeros: *tengo muchas ~ en la planta de los pies y cuando me los tocan no puedo parar de reír.* [DIPELE]

fiel *m. 5* Aguja que marca el peso en una balanza: *si el ~ de la balanza está en el medio es que las dos cosas pesan igual.* [DIPELE]

jota *f. 1* Nombre de la letra *j*: *la letra ~ va detrás de la i y delante de la k en el abecedario.* [DIPELE]

perturbar *tr.-prnl. 1* [algo, a alguien] Alterar el orden, la costumbre o la tranquilidad: *guarde silencio, está usted perturbando el silencio de la biblioteca.* [DIPELE]

seguro, ra *m. 6* Mecanismo que impide que un objeto se abra o que una máquina funcione: *el padre echó el ~ de las puertas del coche para que los niños no las abrieran durante el viaje.* [DIPELE]

elevar *tr. y prnl. 2* Aumentar [algo o alguien] (la cantidad, el valor o la fuerza de algo): *Eleva el volumen de la radio, que no se oye.* [ESPASA]

sigilo *m.* Silencio, cuidado de no hacer ruido: *Entró en la habitación con ~ para no despertarla.* [ESPASA]

transformador, dora *m. 2* ELECT. Aparato para convertir la corriente de alta tensión y débil intensidad en otra de baja tensión y gran intensidad, o viceversa: *Tienes que conectar un ~ a la nevera para que funcione porque va a 220 voltios y aquí hay 125.* [ESPASA]

Observados desde la perspectiva descodificadora, en estos ejemplos el significado de la palabra definida es fácil de deducir, como ocurre con *laxante* y *estreñimiento*, que están estrechamente vinculados en el sentido. Lo mismo pasa con *aduanas* y *arancel*, así como *limón* y *resabio ácido*. El ejemplo de *jorobar* describe bien una situación comunicativa y se puede concluir que *no te joroba* expresa el enfado. En los dos ejemplos de *lapsus*, 95 y 59, así como *inflación* e *inflación*, son muy parecidos, lo cual permite entender el significado del lema. En el caso de *aferrar*, *alcoholímetro*, *seguro*, *sigilo* y *transformador* se indica el objetivo de algún hecho, de esta manera, se

establece una relación lógica entre la entrada y el propósito. Con respecto al ejemplo de *elemento, interrogación, ocho, seis, fiel y jota*, el contexto es suficientemente restrictivo y excluyente para que el significado de la palabra definida sea deducido con facilidad.

Como refleja la ejemplificación de *estreñimiento y seis*, un ejemplo válido en el nivel descodificador no tiene por qué ser largo y extenso. Si puede conseguir integrar el lema en un contexto preciso que le permita establecer un vínculo lógico con el resto del enunciado, serviría bien para la comprensión de la palabra definida.

5.4.4. Frase explicativa

En el apartado de 5.3. se analiza el problema común de los ejemplos de los sustantivos y adjetivos, que se trata principalmente de la combinación del lema con las palabras comodines o solamente con *ser* o *estar* que no ayuda a la comprensión. No obstante, si se añade una frase explicativa, un ejemplo poco satisfactorio podría convertirse en un ejemplo válido desde el punto de vista de la función descodificadora. Véanse los siguientes:

acogedor, ra *adj.* **1** Que es amable y hospitalario: *Es una persona muy acogedora, te sientes en su casa como en la tuya propia.* [SALAMANCA]

cerril *adj.* **1** Que defiende sus opiniones, actitudes o decisiones con obstinación o terquedad, sin admitir razón alguna: *Eres muy cerril; cuando se te mete una cosa en la cabeza no hay quien te la saque.* [SALAMANCA]

joya *s.f.* **2** Persona o cosa de mucha valía: *Este muchacho es una joya, tiene todas las virtudes. Tiene una mujer que es una joya, de inteligente, de guapa, de cariñosa, de trabajadora. Este coche es una joya, porque no gasta nada de gasolina y me sale baratísimo.* [SALAMANCA]

descortés *adj.inv. / s.com.* (*ser/estar*) Que no tiene cortesía, buena educación ni amabilidad: *Son unas descorteses, que nunca piden permiso para nada.* [DEPE]

ciego, ga *adj.-s.* **4** *fig.* (conducto) Que está lleno de alguna materia que no deja pasar el líquido a través de él: *esa cañería está ciega y no desagua.* [DIPELE]

descubierto, ta *adj.* **3** (cielo) Que no está cubierto de nubes: *hoy el cielo está ~, no hay nubes.* [DIPELE]

gorrón, rrona *adj.-s. fam.* (persona) Que se hacer⁵ invitar por otras personas y nunca paga: *es un ~, cuando llegue el momento de pagar desaparecerá.* [DIPELE]

jovial *adj.* Que es alegre y divertido: *Felipe es una persona muy ~, siempre está de buen humor.* [DIPELE]

escala *f.* **5** TOPOG. Relación que existe entre las distancias marcadas en un mapa o un plano con las distancias reales de lo que representa: *En un plano a ~ 1:100, cada centímetro equivale a 100 en la realidad.* [ESPASA]

solícito, ta *adj.* Amable, que ofrece su ayuda: *Mi hermano es muy ~, se ofrece rápidamente para hacerte cualquier favor.* [ESPASA]

Todos estos ejemplos están compuestos por dos frases y la segunda es la explicación de la primera, lo cual supone una doble interpretación del significado del lema. En dichas oraciones compuestas no solo se ilustra el uso combinatorio de la entrada, sino que también se facilita la comprensión de la palabra definida.

5.4.5. Información extralingüística

En los corpus se registran algunos ejemplos que contienen información extralingüística, sobre todo enciclopédica, literaria y cultural. Presento algunos de ellos:

difusión *s.f.* **1** Acción y resultado de difundir o difundirse: *La difusión del sonido en el agua es más rápida que en el aire.* [SALAMANCA]

dogma *s.f.* **2** REL. Entre los católicos, verdad revelada por Dios y declarada por la iglesia católica cierta e indudable: *Todo católico tiene la obligación de creer los dogmas de la Iglesia.* [SALAMANCA]

⁵ Esta errata es del texto original.

elemento *s.m.* **2** QUÍM. Cuerpo simple formado por átomos iguales y que, por tanto, no puede descomponerse por medios químicos en otros más simples: *El hidrógeno es un elemento que se combina con el oxígeno y produce agua.* [SALAMANCA]

barroco, ca *s.m.* **3** Estilo artístico que triunfó en Europa (uno de los cinco continentes) en el siglo XVII y que se caracteriza por la complicación formal y la exuberancia ornamental: *Góngora es un escritor del Barroco español.* [DEPE]

castellano, na *adj. / s.* **2** Del antiguo condado y reino de Castilla, o relacionado con ellos: *Fernán González fue el primer conde castellano independiente. Los castellanos lucharon muchos años contra los árabes.* [DEPE]

modernista *adj.inv. / s.com.* **2** Partidario o seguidor del modernismo: *Rubén Darío es uno de los modernistas más destacados en literatura.* [DEPE]

cosmonauta *com.* Persona que se dedica a conducir naves espaciales o a trabajar con ellas: *el ~ Neil Armstrong llegó en la nave Apolo XI a la Luna.* [DIPELE]

estribo *m.* **3** ANAT. Hueso del oído medio de los mamíferos: *el martillo, el yunque y el ~ son huesos del oído medio.* [DIPELE]

asilo *m.* ~ **político** Protección oficial del gobierno de un país a una persona que ha tenido que abandonar el suyo por motivos políticos: *Tras la guerra civil, México concedió ~ político a muchos intelectuales españoles.* [ESPASA]

original *adj.* **1** Del principio o el origen o relacionado con ellos: *Adán y Eva fueron expulsados del paraíso a causa del pecado ~.* [ESPASA]

Como indica Lara (1997: 262), el diccionario es un producto cultural, que se refleja también en los ejemplos. Hay dos consideraciones por las que estos ejemplos se valoran positivamente: por un lado, como los ejemplos enciclopédicos transmiten información que es bien conocida por todos los usuarios, el significado del lema se puede deducir fácilmente; por el otro, los ejemplos que contienen este tipo de información sirven para dar a conocer la historia, la cultura y la sociedad de los países hispánicos.

6. Propuestas

En este apartado intento plantear algunas propuestas hacia una mejor inclusión de los ejemplos en los diccionarios y para un mejor aprovechamiento de los mismos, a partir del análisis realizado en los capítulos anteriores.

6.1. Hacia una mejor inclusión del ejemplo

Lo primero que cabe discutir es el formato del ejemplo. Pese a que los cuatro diccionarios objeto de estudio coinciden en utilizar la cursiva para distinguir el ejemplo de la definición, en el diccionario DIPELE los ejemplos empiezan con minúscula y separados entre sí con un punto y coma, mientras en el SALAMANCA, DEPE y ESPASA aparecen escritos con inicial mayúscula si son frases completas. La estrategia del DIPELE puede causar confusión visual a los usuarios porque si una acepción contiene dos o más ejemplos, no parece tan clara la distinción entre sí. Por lo tanto, sería más aconsejable que los ejemplos que son frases completas empiecen con mayúscula y vayan separados entre sí con un punto.

En cuanto al número de ejemplos, se recomienda que cada acepción recoja por lo menos un ejemplo, ya que una palabra no se utiliza ni se comprende de manera aislada y para el dominio del léxico de una lengua extranjera es imprescindible adquirir también la conciencia acerca de su contexto situacional y ámbito de uso.

Dicha opinión coincide con la de Prado Aragonés:

[...] si queremos que un diccionario cumpla la función codificadora, es imprescindible que cada una de las acepciones vaya acompañada de ejemplos, que unas veces servirán para aclarar el significado, otras para mostrar el comportamiento sintáctico de la palabra, y otras para ilustrar determinadas combinaciones léxicas frecuentes que no hayan podido ser especificadas en la definición. En cualquier caso deben poner al estudiante extranjero en disposición de emplear adecuadamente esa palabra. (Prado Aragonés, 2004: 159)

Además, los diccionarios de aprendizaje para extranjeros suelen destinarse a todos los estudiantes de español como lengua extranjera sin diferenciarlos según el perfil lingüístico, por eso faltaría objetividad si los autores consideran, desde el punto de vista de un experto nativo, cuáles son las acepciones que necesitan ejemplo y cuáles no.

Con respecto a la fuente material de los ejemplos, conviene que un diccionario de aprendizaje elabore un corpus de enunciados que se caracterice por un control del vocabulario e intente responder a un uso cercano al real y luego los adopte y matice para que se adecuen a los fines de la obra lexicográfica.

Entre los cuatro diccionarios estudiados en la presente tesis, el diccionario SALAMANCA es el que da prioridad al uso activo de la lengua por parte de los usuarios, lo que se pone en evidencia si se observa el importante número de ejemplos truncados. Tal como he comentado en los apartados anteriores, en realidad la forma del ejemplo tiene una relación estrecha con el cumplimiento de la función descodificadora, puesto que los ejemplos truncados, debido a la escasez de la información proporcionada, difícilmente sirven para completar la definición y ayudar a la comprensión del lema, pero ejemplos con esta estructura ofrecen construcciones frecuentes del lema, que funcionan como modelo de uso y son muy útiles para que los usuarios los empleen en la vida cotidiana. No obstante, hay que enfatizar que, para un diccionario de aprendizaje, el papel descodificador tiene igual importancia que el codificador, ya que el significado de las palabras todavía es el aspecto más buscado por los usuarios. Por lo tanto, si lo permite la extensión, es preferible que el ejemplo lexicográfico tenga la forma de la frase completa, lo cual no solo contribuye al uso del lema dentro de algunas construcciones con otras palabras, sino que también facilita la deducción del significado de la palabra definida.

Desde el punto de vista codificador, los ejemplos registrados en los diccionarios de ELE deben señalar el régimen preposicional de los verbos y también de algunos adjetivos y sustantivos, así como servir como modelo de construcción sintáctica, e ilustrar la posición del adjetivo respecto al sustantivo, etc. Cabe destacar que, si una acepción va acompañada de varios ejemplos, conviene que estos ilustren distintos usos, a fin de evitar la repetición innecesaria y la utilización insuficiente del espacio. Aparte de eso, hay que tener en cuenta siempre la concordancia entre el ejemplo lexicográfico y los argumentos presentados en la definición, lo cual se refiere a la ejemplificación adecuada de la indicación de la posición del adjetivo respecto al sustantivo y la construcción del adjetivo con el verbo *ser* o *estar*. En el corpus se registran algunas acepciones que pueden ser adjetivo / sustantivo o verbo transitivo / intransitivo / pronominal y sería mejor que se ejemplifiquen respectivamente, como lo que hace el diccionario DEPE.

Para que los ejemplos lexicográficos cumplan mejor la función descodificadora, los diccionarios de ELE pueden utilizar las siguientes estrategias. Primero, constituye un buen método estructurar el ejemplo en dos partes en las que la segunda es la explicación de la primera. Esta estrategia es especialmente adecuada para los adjetivos y sustantivos, puesto que permite establecer una relación lógica entre el lema y el resto del enunciado, así que el significado de la palabra definida sería fácil de deducir. Segundo, en los diccionarios estudiados se ha observado una buena estrategia de yuxtaponer el sinónimo o el antónimo del lema. Tal como he señalado en el capítulo 6, es una forma sencilla y eficaz para dar a conocer el significado de la entrada la yuxtaposición del sentido similar u opuesto. Se puede afirmar que la utilización del sinónimo o del antónimo, en realidad, es una simplificación del uso de la frase explicativa. Tercero, considerando que el ejemplo debe proporcionar, generalmente, la construcción del adjetivo con el sustantivo, se recomienda evitar los comodines como *persona*, *hombre*, *hermano*, *lugar*, porque son tan generales que

pueden combinar con numerosos adjetivos. Si no hay otra opción, se preferiría añadir una frase explicativa para ofrecer más información útil. Cuarto, la palabra definida debe situarse en un contexto preciso y real (o cercano al real), en el que este lema sea insustituible y no vaya a causar ninguna ambigüedad. Por último, un buen ejemplo debe ser el vehículo para transmitir conocimientos culturales y sociales. De esta manera, el ejemplo puede ser interesante y atrayente por tener un colorido histórico y local.

Otra cuestión muy importante es que el vocabulario utilizado en los ejemplos debe ser simple y todas las palabras utilizadas en el mismo han de registrarse en dicha obra lexicográfica para garantizar la autonomía de sí misma.

6.2. Hacia una mejor consulta del ejemplo

Para los estudiantes de español como lengua extranjera, lo fundamental es conocer los diferentes tipos de diccionarios, sus características, destinatarios y objetivos, que por lo general se pueden encontrar en las páginas iniciales. Después de elegir un diccionario adecuado, hay que conocer cómo este repertorio se estructura, qué tipo de información se proporciona dentro de los artículos y qué significan las abreviaturas y símbolos. Normalmente en los diccionarios se suele incluir una guía de consulta que explica de manera sistemática y concreta para qué sirve cada componente del artículo. También se puede encontrar una lista de abreviaturas, de fonética y los modelos de conjugación verbal. Una vez que se familiarice con la información que contiene un diccionario, el usuario ya será capaz de manejar esta herramienta, buscando las palabras, consultando su significado, y aprendiendo cómo usarlas.

Según Rey Castillo (2021: 50), el ejemplo es la información más consultada, después del significado, por los estudiantes de ELE. Eso significa que los usuarios también atribuyen mucha importancia a este recurso lexicográfico. Por lo tanto, merece la pena formularles algunos consejos para que saquen buen provecho de los ejemplos.

Ante todo, los estudiantes de ELE deben ser conscientes de que el ejemplo perderá sentido si no acuden primero a la definición. Desde la perspectiva codificadora, el ejemplo sirve como modelo de uso del lema y ejemplifica los argumentos que indican el tipo del sujeto y del objeto o señalan el contexto adecuado del término definido, según las marcas de uso. Gracias a los ejemplos, se puede aprender a utilizar con más precisión el vocabulario adquirido. Los usuarios también deben prestar una atención especial a la construcción frecuente del lema y el régimen preposicional que se suelen encontrar en el ejemplo. Considerado desde el punto de vista descodificador, el ejemplo sirve fundamentalmente para completar la definición porque proporciona información adicional para que se comprenda el significado de la palabra definida.

Cabe destacar que el ejemplo lexicográfico también puede servir para comprobar la hipótesis de los estudiantes. A la hora de producir un texto, si el alumno no está seguro de que sea correcta una construcción del adjetivo con algún sustantivo, los ejemplos le ayudarán. O cuando uno quiere anteponer cierto adjetivo, se puede acudir al ejemplo para comprobar el uso. A veces los ejemplos son muy provechosos para los estudiantes en caso de que no dominen completamente alguna regla gramatical o la conjugación de cierto verbo.

Para los estudiantes que tienen el hábito de usar los diccionarios bilingües, es frecuente encontrar dificultades al elegir un equivalente apropiado entre tantas opciones; por ejemplo, un término chino puede tener varios equivalentes españoles, pero estas palabras españolas se utilizan en diferentes contextos comunicativos, así

que, los ejemplos facilitarán determinar cuál es la mejor o si conviene el equivalente que han seleccionado. En el mismo sentido, el ejemplo sirve también para la corrección de errores producidos en la expresión oral o escrita. Para los estudiantes de nivel inicial, el ejemplo les ayuda más en la corrección de los errores ortográficos, mientras que para los alumnos de nivel intermedio o avanzado, el ejemplo puede servir para modificar las construcciones que suenan extrañas al nativo o los problemas gramaticales.

Sin embargo, a veces uno o dos ejemplos no son suficientes para que el usuario conozca con toda certeza el uso o comprenda con precisión el significado del lema. Tenemos que reconocer que eso supone una limitación de los diccionarios tradicionales.

6.3. Nuevo paso hacia el diccionario en formato digital

Hoy en día, la lexicografía española también se va digitalizando para ayudar a obtener resultados de una manera inmediata desde cualquier dispositivo electrónico conectado a la red (Onieva, 2022: 39). Por lo tanto, partiendo desde el punto de vista de una aprendiente china de ELE, merece la pena hacer un análisis breve de los ejemplos registrados en un diccionario bilingüe llamado *Eshelper*. Según la investigación realizada por Nomdedeu (2019) acerca de los hábitos de consulta de diccionarios, el *Eshelper* es el diccionario más consultado por los estudiantes chinos.

El *Eshelper* es un diccionario bilingüe en formato digital, elaborado especialmente para los estudiantes chinos de español como lengua extranjera. Sin limitación de espacio, el artículo de cada entrada se divide en varias partes: acepciones, transcripción fonética, conjugación verbal, palabras derivadas, sinónimos / antónimos, construcciones, artículo del lema en un diccionario monolingüe, artículo del lema en un diccionario español-inglés, artículo del lema en una enciclopedia, ejemplos de

fuelle no identificada, ejemplos con referencia bibliográfica y enlace con otros diccionarios en línea: *Linguee*, *spanishdict*, *glosbe* y *Wikipedia*.

En cuanto a la selección de voces, el *Eshelper* recoge la gran mayoría de las voces incluidas en los corpus reducidos. Según el recuento realizado, solo se observan 9 lemas excluidos en este diccionario bilingüe: *castañeteo*, *elevelunas*, *ninfómana*, *pasapurés*, *piscifactoría*, *racanear*, *rehabilitación*, *transgresor* y *zepelín*.

Con respecto a la microestructura, es sorprendente que más de la mitad de las acepciones no contengan ejemplo lexicográfico, la mayoría de ellas son sustantivos, pero también se encuentran verbos y adjetivos carentes de ejemplo. Véanse:



Muestra 1 Artículo de *difusión*



Muestra 2 Artículo de *avasallar*

inerme B2

音标: [i'nerme] 发音: 全球发音: 生词本: 添加笔记:

[西汉-汉西词典](#)
[词组搭配](#)
[西语例句库](#)
[近反义词](#)
[西西词典](#)
[西语维基词典](#)
[西英词典](#)
[全文检索](#)

有奖纠错 | 划词

— 西汉-汉西词典

adj.

1. 无武器的, 手无寸铁的.
2. 【动, 植】无刺的.
3. «contra» 【转】无抵抗力的.

完善图片

Muestra 3 Artículo de *inerme*

Examining the exemplified acceptions, the structure of the example coincides both with the phrase structure and with the syntactic structure and also the combination of the two syntactic forms. For example:

originar

音标: [orixi'nar] 发音: 全球发音: 生词本: 添加笔记:

[西汉-汉西词典](#)
[西语动词变位](#)
[词组搭配](#)
[西语例句库](#)
[近反义词](#)
[西西词典](#)
[西语维基词典](#)
[西英词典](#)
[全文检索](#)

有奖纠错 | 划词

— 西汉-汉西词典

提示: 点击查看 [originar](#) 的动词变位

tr.

引起, 使产生:
 Su intervención originó una disputa. 他的发言惹起了一场争论.
 El uso de la máquina de vapor originó una revolución industrial. 蒸汽机的使用引起了一场工业革命.

[-prml.]

«de»起自,源自.

完善图片

Muestra 4 Artículo de *originar*

perturbación

音标: [perturβa'θjon] 发音: 生词本: 添加笔记:

[西汉-汉西词典](#)
[词组搭配](#)
[西语例句库](#)
[西语百科](#)
[近反义词](#)
[西西词典](#)
[西语维基词典](#)
[西英词典](#)
[全文检索](#)

有奖纠错 | 划词

— 西汉-汉西词典

f.

1. s.de perturbar(se).
2. 动荡, 混乱, 骚乱:
 ~ es sociales 社会动乱.
 gear ~ es 制造混乱.
3. (器官机能上的)紊乱, 障碍:
 ~ es del corazón 心脏的毛病.
 ~ es de la razón 神经失常.
4. (精神情绪上的) 不安, 波动.
5. (自然力的)变化, 骤变:
 ~ es atmosféricas 天气变化.
6. 【天】摄动.

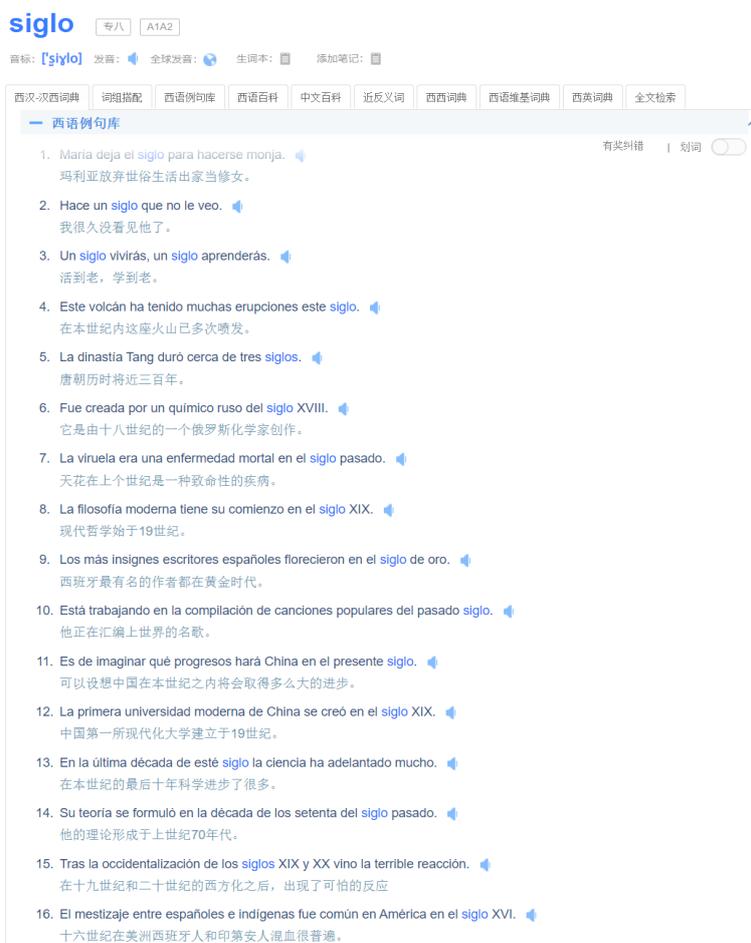
完善图片

Muestra 5 Artículo de *perturbación*



Muestra 6 Artículo de *recargar*

Aunque dentro de los artículos el número de ejemplos registrados es reducido, en el apartado concebido específicamente para el ejemplo se presenta un gran número de frases que facilitan la comprensión del lema e ilustran el uso del término definido:



Muestra 7 Ejemplos sin referencia bibliográfica de *siglo*

— 原声例句

1. 18 Jehová reinará por los siglos de los siglos. 
18 耶和華必作王，直到永永遠遠。
「聖經舊約之出埃及記」
2. Algunos hace siglos que no los veo. 
有些人我已經幾百年沒有見過了。
「影視資訊精選」
3. Este año tardarán siglos en encontrar los huevos. 
他們肯定要花很長時間才能找到我的彩蛋。
「粉紅小豬佩奇」
4. Nos lo trajeron los visigodos en el siglo V. 
五世紀時，西哥特人讓我們接觸到了這個名字。
「Blog de Lengua」
5. ¿Piensas que viviremos mejor a final del siglo XXI? 
你覺得到21世紀末咱們會過得更好嗎？
「NUEVO ELE INICIAL 2」
6. Es una traducción del siglo XIII del original arameo. 
“這是十三世紀的譯本，原著是中古時代阿拉姆文。”
「El Símbolo Perdido 失落的秘符」
7. Hace más de tres siglos que se le conoce. 
三個世紀以來這裡就廣為傳說了。
「坎特維爾的幽靈」
8. Los mexicanos llevamos siglos usando adverbios de tiempo con diminutivos. 
幾個世紀以來，我們墨西哥人一直在使用指小詞作為時間副詞。
「¿HABLAS ESPAÑOL?」
9. ¡Dos años, Pinocho mío, que me han parecido dos siglos! 
我的皮诺乔，这两个年头我觉得就像两个世纪！”
「木偶奇遇记〈匹诺曹〉」
10. Pero si viajamos en gertrudis tardaremos siglos en llegar a casa. 
但是如果我們乘格特魯德號回去又要花很長時間。
「粉紅小豬佩奇」
11. Durante muchísimos siglos el hombre desconocía la forma de la Tierra. 
在很長的（一段）世紀期間，人類不了解地球的形狀。
「現代西班牙語第二冊」
12. Y que ahí reinó con justicia y bondad, por muchos siglos. 
用她的公正善良 統治了王國幾個世紀。
「潘神的迷宮」
13. Vi esclavitud en el siglo 21. 
我看到了二十一世紀的束縛。
「TED精選」
14. Pero a principios del siglo XX los edificios que había eran éstos. 
但在20世紀初，那里的建筑是这些。
「VideoEle Nivel B1」

Muestra 8 Ejemplos identificados de *siglo*

Tal como lo que se expone en las dos muestras, la estructura de los ejemplos coincide siempre con la de la frase completa. Valorados desde la perspectiva codificadora, estos ejemplos proporcionan muchas construcciones para el lema. Si se evalúa la capacidad que tienen para que se deduzca el significado de la palabra definida, a pesar de que no todos son muy bien válidos, ninguno de ellos se considera como ejemplo nulo, ya que se incluye información útil para completar la definición.

Otra característica destacada de este diccionario en línea consiste en el registro de ilustraciones, que se pueden encontrar en un 15% de las voces examinadas según el recuento. Véanse:



Muestra 9 Artículo de *arándano*



Muestra 10 Artículo de *joya*



Muestra 11 Artículo de *piscina*

Estas tres ilustraciones son adecuadas para ejemplificar el lema porque son imágenes del objeto que representa la palabra definida. Sin embargo, hay bastantes ilustraciones poco satisfactorias que no mantienen una concordancia con el significado del lema y a veces pueden provocar confusión o ambigüedad. Por ejemplo:

racimo 专八

音标: [ra'θimo] 发音: 全球发音: 生词本: 添加笔记:

[西汉-汉西词典](#) | [西语动词变位](#) | [词组搭配](#) | [西语例句库](#) | [西语百科](#) | [中文百科](#) | [近义词](#) | [西语词典](#) | [西语维基词典](#) | [西英词典](#)

全文检索 有奖纠错 | 划词

— 西汉-汉西词典

m.

- (葡萄等的) 串, 嘟噜:
un ~ de uvas 一串葡萄.
un ~ de plátanos 一串香蕉.
- 串状物.
- 堆, 簇; 群, 帮:
un ~ de muchachos 一帮孩子.
- 【植】总状花, 总状花序.



赞 踩 改进

Muestra 12 Artículo de *racimo*

El artículo de *racimo* va acompañado de una ilustración que señala un racimo de uvas, pero el problema es que posiblemente el usuario se equivoque por tratar *uva* como el significado del lema.

solitario 专八 A1A2 B1

音标: [solit'arjo] 发音: 全球发音: 生词本: 添加笔记:

[西汉-汉西词典](#) | [词组搭配](#) | [西语例句库](#) | [西语百科](#) | [近义词](#) | [西语词典](#) | [西语维基词典](#) | [西英词典](#) | [全文检索](#)

有奖纠错 | 划词

— 西汉-汉西词典

solitario, ria

adj.

- 单独的:
vivir ~ 独居.
- 孤单的, 孤独的, 孤僻的, 喜欢独居的。(也用作名词)
- 《estar, ser》偏僻的; 荒凉的, 没有人迹的:
un lugar ~ 偏僻的地方.
La calle estaba ~ a esas horas. 那个时候街上寂无一人.
- 【植】单生的.

↳ **m.**

- 【牌戏】单人牌戏, 打通关.
- (单独镶在手饰上的) 大钻石.



赞 踩 改进

Muestra 13 Artículo de *solitario*

Como se observa en el artículo de *solitario*, la ilustración es inapropiada, puesto que no es capaz de indicar un lugar desamparado y desierto, sino que muestra un paisaje hermoso y maravilloso.

Las muestras presentadas demuestran que lo más importante es asegurar que las ilustraciones están bien seleccionadas:

Ciertamente, algunas palabras difíciles de definir, generalmente sustantivos concretos, pueden verse favorecidas por la ayuda de una ilustración, siempre un dibujo lo más prototípico posible, especialmente si tienen fotografías. Pensar que un diccionario será más ameno por estar ilustrado suele ser un error, ya que, si las ilustraciones no están bien escogidas y realizadas, solo sirven para entorpecer las búsquedas y confundir al lector del diccionario. (Garriga, 2002: 42)

Después de comentar las muestras extraídas desde el diccionario en formato digital, se pueden sacar las siguientes conclusiones:

- a) El número de ejemplos recogidos en el artículo principal es bastante reducido, lo cual no debe ocurrir en un diccionario en línea. En una obra lexicográfica bilingüe, conviene un tratamiento especial del uso activo de las voces, puesto que la función descodificadora ya se cumple fácilmente mediante los equivalentes.
- b) La sección especial para los ejemplos desempeña un papel importante en el diccionario *Eshelper*. No obstante, estos ejemplos no se clasifican según las acepciones de la palabra definida, por eso a veces el usuario necesita leer todos para resolver su duda.
- c) El registro de ilustración como parte integrante del artículo es una característica relevante del *Eshelper*. Sin embargo, muchas ilustraciones no son capaces de explicar el significado del lema e incluso causan confusión o malentendido, lo cual hace que la ilustración pierda el valor pedagógico.

d) Por último, el espacio ilimitado es la mejor ventaja de un diccionario en formato digital, lo cual permite la inclusión de mucha información útil. Para los autores de una obra lexicográfica en soporte digital, hay que asegurar la exactitud y la precisión de la información contenida. En el *Eshelper* se declara que los ejemplos, con o sin referencia bibliográfica, son extraídos de los recursos de Internet y no se someten a ninguna revisión, aunque la deberían realizar los expertos. En realidad, eso no es un fenómeno propio del *Eshelper*, ya que algunos recursos en línea son libres y se editan de manera colaborativa. Por lo tanto, los estudiantes de ELE, a la hora de consultar los diccionarios digitales, conviene que mantengan una actitud prudente y comprueben la fidelidad de la información buscada.

7. Conclusiones

El último capítulo se centra en la recapitulación de los resultados del análisis realizado en las páginas anteriores.

7.1. Modelo de ejemplificación

Se ha corroborado la hipótesis inicial de que cada uno de los diccionarios objeto de estudio tiene su propio modelo de ejemplificación. A continuación, se presenta un resumen de la tendencia de cada repertorio.

7.1.1. SALAMANCA

Según el recuento del número de acepciones y de ejemplos, se ha observado que el diccionario SALAMANCA no registra ejemplos de manera sistemática y mecánica para todas las acepciones. En comparación con los otros tres diccionarios, SALAMANCA ocupa el primer puesto tanto en la proporción de acepciones carentes de ejemplo como en el porcentaje de acepciones que contienen dos y más de dos ejemplos. Por lo tanto, es lógico que la proporción ejemplo / acepción del corpus reducido de SALAMANCA sea la más alta: 1,35. En la mayoría de los casos, la ausencia de ejemplo ocurre con los sustantivos, mientras que el resto de acepciones carentes de ejemplo se observa en los adjetivos, locuciones, y verbos.

El resultado del recuento de los ejemplos según su forma demuestra que SALAMANCA recoge, para un 20% de las acepciones, ejemplos truncados. Más de la mitad de las definiciones van acompañadas de oraciones simples. La proporción de las oraciones subordinadas es superior a la de las frases coordinadas y el número de los textos es bastante reducido. Desde la perspectiva de la categoría gramatical de las voces, más de una cuarta parte de los sustantivos y de los adjetivos se ejemplifica con

estructuras inferiores a la frase, mientras que muy pocos verbos y locuciones recogen ejemplos truncados. Se puede observar que el diccionario SALAMANCA tiende a ilustrar los verbos con frases simples e incluir oraciones compuestas para las locuciones.

En lo que concierne al contenido de los ejemplos, más del 95% es de carácter banal, por lo tanto, la diferencia entre palabras de distintas categorías gramaticales es mínima. Cabe destacar que, en comparación con los verbos y las locuciones, los sustantivos y los adjetivos tienen una proporción más alta de ejemplos enciclopédicos.

7.1.2. DEPE

Tal como indica en la introducción, en DEPE hay ejemplos de uso prácticamente en todas las definiciones. De acuerdo con el recuento, la gran mayoría de las acepciones contiene solo un ejemplo, una décima parte de los significados van acompañados de dos ejemplos, y el número de acepciones carentes de ejemplo es muy reducido, en comparación con SALAMANCA y ESPASA. En consecuencia, la distribución del ejemplo de DEPE es relativamente más equitativa, lo cual se puede justificar mediante la proporción ejemplo / acepción de 1,09. Con respecto a las acepciones carentes de ejemplo, son principalmente los sustantivos y las locuciones, pero el criterio de supresión del ejemplo no queda muy claro.

Según el recuento realizado, las cinco formas de los ejemplos registrados en el corpus reducido de DEPE son, en orden descendente, oración simple, oración subordinada, estructura inferior a la frase, oración coordinada y texto. Comparando los ejemplos desde el punto de vista de la categoría gramatical de la palabra definida, se observa que el diccionario DEPE prefiere incluir más ejemplos truncados para los adjetivos, más oraciones compuestas para los verbos y las locuciones, y más frases simples para los sustantivos.

En lo que respecta al contenido, el DEPE tiende a recoger ejemplos banales a fin de ilustrar el lema en un contexto real y comunicativo, pero una quinta parte de los sustantivos contienen ejemplos enciclopédicos y dicha cifra es la más alta en comparación con la de los otros tres diccionarios.

7.1.3. DIPELE

En comparación con SALAMANCA, DEPE y ESPASA, el diccionario DIPELE se caracteriza por recoger ejemplos lexicográficos para casi todas las acepciones. El corpus reducido de DIPELE ocupa el tercer lugar en el número de acepciones, pero el segundo lugar en el número de ejemplos. Según el recuento, más del 70% de las acepciones contienen un único ejemplo y las definiciones que van acompañadas de dos ejemplos suponen más del 20%. Por lo tanto, la proporción ejemplo / acepción de DIPELE es 1,306, cifra muy similar a la de SALAMANCA, la más alta: 1,35.

La estructura sintáctica de los ejemplos de DIPELE casi siempre coincide con la de la frase completa. Más de la mitad de los ejemplos son frases simples y el número de oraciones subordinadas es mayor que el de oraciones coordinadas. Cabe destacar que el número de los ejemplos truncados, así como el de los textos, es bastante reducido. El resultado del análisis de los ejemplos de palabras de distintas categorías gramaticales ha demostrado que DIPELE tiende a registrar frase simple en los sustantivos, adjetivos y verbos, mientras que la proporción de las oraciones compuestas de las locuciones es relativamente más alta.

En cuanto al contenido, como SALAMANCA y DEPE, el diccionario DIPELE también prefiere los ejemplos banales, que suponen más del 80%. La proporción de los ejemplos enciclopédicos de los sustantivos es la más destacable y la de los verbos es la más baja.

7.1.4. ESPASA

Entre los cuatro diccionarios estudiados en la presente tesis, ESPASA es el repertorio con peor resultado en la ejemplificación. De acuerdo con el recuento de los corpus reducidos, ESPASA ocupa el último lugar tanto en el número de acepciones como en el de ejemplos. Se observa un 8,68% de acepciones carentes de ejemplo, mientras que casi el 90% de las definiciones contienen un único ejemplo, y el resto va acompañado con dos ejemplos. En consecuencia, la proporción ejemplo / acepción de ESPASA es bastante baja: 0,93, que es la única inferior a 1. De esta manera existe una contradicción entre la realidad y lo afirmado en la cuarta de cubierta, en la que se asegura que se proporciona un ejemplo de uso en cada uno de los significados.

El recuento realizado ha demostrado que más de la mitad de los ejemplos registrados en el corpus reducido de ESPASA son frases simples, y el resto es, en orden descendente, oración subordinada, estructura inferior a la frase y oración coordinada. Además, solo se encuentra un único ejemplo que tiene la estructura de texto. Se observa la tendencia de ESPASA a ejemplificar los sustantivos y los verbos con frases simples y oraciones subordinadas, ilustrar los adjetivos con ejemplos truncados y frases simples, y recoger ejemplos que son oraciones compuestas para las locuciones.

En lo que concierne al contenido, más del 90% de los ejemplos son banales y las palabras de distintas categorías gramaticales no muestran mucha diferencia. Cabe destacar que la proporción de ejemplos enciclopédicos de los sustantivos es la más alta, en comparación con la de los verbos y la de los adjetivos.

7.2. Evaluación de los ejemplos

En el proceso de analizar las funciones de los ejemplos, se han observado fenómenos que coinciden en los cuatro diccionarios y también características propias de uno o algunos de ellos. Se realiza, en este apartado, una recapitulación de la función codificadora y descodificadora de los ejemplos y se plantean algunos consejos para la mejora de la inclusión de este componente lexicográfico.

7.2.1. Función codificadora

Los cuatro diccionarios estudiados en la tesis coinciden en ejemplificar la palabra definida en un contexto adecuado de uso y presentar en el ejemplo la preposición que rige el lema. El SALAMANCA muestra un enfoque constructivista porque tiende a registrar muchos ejemplos truncados para los sustantivos y adjetivos para proporcionar las posibles combinaciones del lema. En el diccionario SALAMANCA y DEPE se ha observado un tratamiento especial, tanto en la definición como en el ejemplo, de la posición del adjetivo en relación con el sustantivo y el uso del adjetivo con el verbo *ser* o *estar*. Cabe destacar que DEPE hace una mejor ejemplificación de este tipo de información porque si un adjetivo se puede utilizar con *ser* y *estar*, este repertorio prefiere ilustrar ambos usos, mientras que, por parte de SALAMANCA, la ejemplificación es, en ocasiones, parcial. Estos cuatro diccionarios incluyen argumentos en las definiciones que indican el tipo de sujeto y complemento de los verbos y el grupo de sustantivos al que pueden aplicarse los adjetivos. Pero dicha información aparece con más frecuencia en SALAMANCA y DEPE. La ejemplificación de estos argumentos es de mucha utilidad para la producción. Debido a que hay muchas acepciones con dos y más de dos ejemplos, es importante que se proporcionen diferentes usos para evitar la repetición. Además, se observa la discordancia en algunas acepciones de SALAMANCA, DIPELE y ESPASA, lo cual no debería ocurrir en un diccionario de ELE por ser incompetente como modelo de uso.

7.2.2. Función descodificadora

En comparación con la función codificadora, la descodificadora es el aspecto menos cuidado en los cuatro diccionarios estudiados, puesto que el número de ejemplos válidos es muy reducido y la gran mayoría de los enunciados registrados cumplen parcialmente la función descodificadora. De acuerdo con el análisis realizado, se ha observado que los repertorios utilizan algunas estrategias para que el ejemplo ayude a la comprensión del lema: estructurar el ejemplo en dos partes donde una es la explicación de la otra; yuxtaponer, en el ejemplo, el sinónimo / antónimo del lema con el mismo; ejemplificar el significado en un contexto preciso; y proporcionar información enciclopédica que es conocida a nivel general. Sin embargo, estos ejemplos adecuados son realmente escasos en el corpus. Aparecen con más frecuencia los ejemplos parcialmente válidos en los que el lema se contextualiza, pero no se ejemplifica de manera explícita y a veces se aumenta la ambigüedad. También se encuentran ejemplos nulos que presentan información bastante limitada, a pesar de que el número es reducido. En cierto modo, el cumplimiento de la función descodificadora del ejemplo lexicográfico depende de la cantidad de información proporcionada. Por lo tanto, los ejemplos truncados son ineficaces a la hora de facilitar la comprensión del lema. En el capítulo 5 se analiza el problema común de los ejemplos de los sustantivos y adjetivos, y se demuestra que los diccionarios prefieren ilustrar el uso, en vez de aclarar el significado de la palabra definida. Esta tendencia es comprensible, porque aparte del ejemplo, contamos con la definición, que sirve esencialmente para explicar claramente el significado del lema (Rascón, 2020: 54). No obstante, un diccionario monolingüe de ELE debe equilibrar la función codificadora y la descodificadora a la hora de recoger ejemplos lexicográficos y las estrategias mencionadas al inicio de este párrafo permiten que eso sea factible. Cabe mencionar que una ventaja de los cuatro diccionarios consiste en que el vocabulario utilizado en el ejemplo es simple, que no va a causar dificultades incluso a los aprendientes de español en el nivel inicial.

Para finalizar, se abren diversas posibilidades para llevar a cabo futuros estudios. Entre ellas, ampliar la investigación sobre la ejemplificación de los diccionarios bilingües, realizar un análisis contrastivo sobre la inclusión de los ejemplos entre los diccionarios monolingües generales y los repertorios de aprendizaje, o estudiar el uso de los ejemplos lexicográficos a través de actividades o encuestas destinadas a los aprendientes de español como lengua extranjera.

Bibliografía

- Abel, Andrea (2000): «Das lexikographische Beispiel in der L2-Lexikographie (am Beispiel eines L2-Kontext- und Grundwortschatzwörterbuches)». *Deutsch als Fremdsprache*, 37/3, pp. 163-169.
- Alvar Ezquerro, Manuel (dir.) (2000): *Diccionario para la enseñanza de la lengua española. Español para extranjeros*, Barcelona, Universidad de Alcalá de Henares y Biblograf.
- Atkins, Beryl T. Sue y Rundell, Michael (2008): *The Oxford guide to practical lexicography*, Oxford University Press.
- Azorín Fernández, Dolores (2010): «Sobre la utilidad de los diccionarios monolingües de aprendizaje (DMA) para estudiantes de ELE», en Stefan Ruhstaller y María Dolores Gordón, eds., *Diccionario y aprendizaje del español*, Suiza, Peter Lang, pp. 89-132.
- Bargalló Escrivá, Maria (2002): «Sobre la función sintagmática del ejemplo lexicográfico», en José Ignacio Pérez Pascual, coord., *Cuestiones de lexicografía*, Tris Tram, pp. 39-52.
- Bargalló Escrivá, Maria (2007): «El tratamiento metalingüístico del ejemplo en los diccionarios monolingües del español», en José-Álvaro Porto Dapena, coord., *Reflexiones sobre el diccionario*, Servicio de Publicacións, pp. 139-150.
- Castillo Carballo, María Auxiliadora (2010): «Mecanismos de codificación en la producción lexicográfica monolingüe para la enseñanza del español», en Stefan Ruhstaller y María Dolores Gordón, eds., *Diccionario y aprendizaje del español*, Suiza, Peter Lang, pp. 155-169.
- Cheon, Mi-Ae (2016): *Zur Konzeption eines phraseologischen Wörterbuchs für den Fremdsprachler*, Tübingen, Max Niemeyer Verlag.
- Corpas Pastor, Gloria (1996): *Manual de fraseología española*, Madrid, Gredos.
- Cowie, Anthony P. (1989): «The Language of Examples in English Learners' dictionaries in Lexicographers and their Works», *Exeter Linguistic Studies*, 14, pp. 55-65.
- Cowie, Anthony P. (2002): «Examples and collocations in the 'French Dictionnaire de langue'», en Marie-Hélène Corréard, ed., *Lexicography and Natural Language Processing*, Göteborg, Euralex, pp. 73-90.
- Drysdale, Paul D. (1987): «The role of examples in a learner's dictionary», en Anthony P. Cowie, ed., *The Dictionary and the Language Learner, Paper from the EURALEX Seminar at the University of Leeds, 1-3 April 1985*, Niemeyer, Tübingen, pp. 213-223.
- Dubois, Jean y Dubois, Claude (1971): *Introduction à la lexicographie: le dictionnaire*. Paris, Larousse.
- Forgas Berdet, Esther (1999): «Función pragmática y tipología del ejemplo lexicográfico», en *Lingüística para el siglo XXI: III Congreso organizado por el*

- Departamento de Lengua Española*, Ediciones Universidad de Salamanca, pp. 687-694.
- Fox, Gwyneth (1987): «The case for examples», en John McHardy Sinclair, ed., *Looking Up: An Account of the COBUILD Project in Lexical Computing*, Collins ELT, pp. 137-149.
- García Platero, Manuel (2010): «La información semántica en los diccionarios de aprendizaje», en Stefan Ruhstaller y María Dolores Gordón, eds., *Diccionario y aprendizaje del español*, Suiza, Peter Lang, pp. 171-184.
- Garriga Escribano, Cecilio (2001): «Los ejemplos en los diccionarios didácticos del español», en Marta Concepción Ayala Castro, coord., *Diccionarios y enseñanza*, Servicio de Publicaciones, pp. 127-149.
- Garriga Escribano, Cecilio (2002): «Los diccionarios escolares», *Textos de Didáctica de la Lengua y de la Literatura*, 31, pp. 35-52.
- Garriga Escribano, Cecilio (2003): «La microestructura del diccionario: las informaciones lexicográficas», en Antonia M. Medina Guerra, coord., *Lexicografía española*, Barcelona, Ariel, pp. 103-126.
- González García, Elvira (2004): «Algunas observaciones en torno a la lexicografía destinada a la enseñanza del español como segunda lengua», pp. 405-411. En línea en https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/15/15_0403.pdf [consulta: 06/10/2021].
- Gouws, R. H. y Prinsloo, D. J. (2000): «The use of examples in polyfunctional dictionaries», *Lexikos*, 10(1), pp. 138-156.
- Gutiérrez Cuadrado, Juan (1996) (dir.): *Diccionario Salamanca de la lengua española*, Madrid, Santillana.
- Gutiérrez Cuadrado, Juan (1999): «Notas a propósito de la ejemplificación y la sinonimia en los diccionarios para extranjeros», en María Nieves Vila Rubio, coord., *Así son los diccionarios*, Lleida, Universitat de Lleida, pp. 77-98.
- Harras, Gisela (1989): «Zu einer Theorie des lexikographischen Beispiels», en Franz Josef Hausmann, ed., *Wörterbücher. Ein internationales Handbuch zur Lexikographie*, Berlin/New York, Walter de Gruyter, pp. 607-614.
- Hausmann, Franz Josef (1990): «La définition est-elle utile?», en *Actes du colloque "La définition"*, Paris, Larousse, pp. 225-233.
- Hermanns, Fritz (1988): «Das lexikographische Beispiel. Ein Beitrag zu seiner Theorie», en Gisela Harras, ed., *Das Wörterbuch: Artikel und Verweisstrukturen*, Düsseldorf, Schwann, pp. 161-195.
- Hernández Hernández, Humberto (1990): «Hacia un modelo de diccionario monolingüe del español para usuarios extranjeros», *Actas del I Congreso Nacional de ASELE*, Granada, Universidad, pp. 159-166.
- Hernández Hernández, Humberto (1994): «El diccionario entre la semántica y las necesidades de los usuarios», en Humberto Hernández, coord., *Aspectos de lexicografía contemporánea*, Barcelona, Bibliograf, pp. 107-118.

- Hernández Hernández, Humberto (2000): « El diccionario en la enseñanza de E.L.E: (diccionarios de español para extranjeros)», en *¿Qué español enseñar?: norma y variación lingüísticas en la enseñanza del español a extranjeros: actas del XI Congreso Internacional ASELE*, Zaragoza 13-16 de septiembre de 2000, pp. 93-104. En línea en <https://dialnet.unirioja.es/servlet/libro?codigo=2225> [consulta: 06/10/2021].
- Humblé, Philippe (1998): «The use of authentic, made-up, and controlled examples in foreign language dictionaries», Euralex. En línea en <https://euralex.org/wp-content/themes/euralex/proceedings/Euralex%201998%20Part%202/Philippe%20HUMBLE%20The%20use%20of%20authentic,%20made-up%20and%20controlled%20examples%20in%20foreign%20language%20dictionaries.pdf> [consulta: 13/09/2021]
- Humblé, Philippe (2001): *Dictionaries and language learners*, Haag + Herchen. En línea en https://www.researchgate.net/publication/343987260_DICTIONARIES_AND_LANGUAGE_LEARNERS [consulta: 13/09/2021]
- Jacinto García, Eduardo (2015): *Forma y función del diccionario. Hacia una teoría general del ejemplo lexicográfico*, Jaén, Universidad de Jaén.
- Köster, Lutz y Neubauer, Fritz (2002): «Kollokationen und Kompetenzbeispiele im De Gruyter Wörterbuch Deutsch als Fremdsprache», en Herbert Ernst Wiegand, ed., *Perspektiven der pädagogischen Lexikographie des Deutschen II*, Tübingen, Niemeyer, pp. 283-310.
- Lara, Luis Fernando (1997): *Teoría del diccionario monolingüe*, México, El Colegio de México.
- Laufer, Batia (1992): «Corpus-based versus lexicographer examples in comprehension and production of new words», en *Proceedings of the Fifth Euralex International Congress*. Tampere, University of Tampere, pp. 4-9.
- Laufer, Batia (1993): «The effect of dictionary definitions and examples on the use and comprehension of new L2 words», *Cahiers de lexicologie*, 63, pp. 131-142.
- Lehmann, Alise (1993): «L'exemple et la définition dans les dictionnaires pour enfants». *Repères. Recherches en didactique du français langue maternelle*, 8(1), Lyon, pp. 63-78.
- Lehmann, Alise (1994): «Le composante culturelle de l'exemple dans le dictionnaire de langue», en Jean Pruvost, ed., *Les dictionnaires de langue : méthodes et contenus actes du Colloque 1994*, Université de Cergy-Pontoise, pp. 121-128.
- Lehmann, Alise (2002): «Constantes et innovations dans la lexicographie du français destinée aux enfants (1970-2001)». *International Journal of Lexicography*, 15(1), pp. 74-88.
- Lehmann, Alise (2004): «L'agencement textuel des exemples dans le dictionnaire», *Cahiers de Lexicologie*, 84, pp. 43-54.
- Lehmann, Alise (2005): «L'exemple dans le dictionnaire d'apprentissage monolingüe: Le cas du dictionnaire du français (1999)», en Michaela Heiz, ed., *L'exemple*

- lexicographique dans les dictionnaires français contemporains*, Max Niemeyer Verlag, pp. 315-330.
- Maldonado González, Concepción (1998): *El uso del diccionario en el aula*, Madrid, Arco/Libros.
- Maldonado González, Concepción (2003): «La lexicografía didáctica monolingüe en español», en María Antonio Martín Zorraquino y José Luis Aliaga Jiménez, eds., *La lexicografía hispánica en el siglo XXI. Balance y perspectivas: actas del Encuentro de Lexicógrafos celebrado en Zaragoza, en el marco del centenario de María Moliner, los días 4 y 5 de noviembre de 2002*, Zaragoza, Departamento de Educación, Cultura y Deporte, pp. 129-150.
- Maldonado, Concepción (2002) (dir.): *Diccionario de español para extranjeros: [con el español que se habla hoy en España y en América Latina]*, Madrid, Ediciones SM.
- Marsá, Víctor (2002) (dir.): *Diccionario de la lengua española para estudiantes de español*, Espasa Calpe.
- Martin, Robert (1989): «L'exemple lexicographique dans le dictionnaire monolingue». en Franz Josef Hausmann, ed., *Wörterbücher. Ein internationales Handbuch zur Lexikographie*, Berlin/New York, Walter de Gruyter, pp. 599-607.
- Minaeva, Ludmila (1992): «Dictionary examples: Friends or foes», Euralex. En línea en https://www.euralex.org/elx_proceedings/Euralex1992_1/014_Ludmila%20Minaeva%20-Dictionary%20examples-%20Friends%20or%20foes.pdf [consulta: 06/10/2021].
- Model, Benedikt A. (2009): «El ejemplo en los diccionarios bilingües», en M.^a Teresa Fuentes Morán y Benedikt A. Model, ed., *Investigaciones sobre lexicografía bilingüe*. Ediciones Tragacanto, pp. 117-157.
- Moreno Fernández, Francisco (2001): «Diccionarios para el aprendizaje de lenguas extranjeras», en Stefan Ruhstaller y Josefina Prado Aragonés, eds., *Tendencias en la investigación lexicográfica del español. El diccionario como objeto de estudio lingüístico y didáctico*, Huelva, Universidad de Huelva, pp. 151-170.
- Nation, I. S. P. (1990): *Teaching and Learning Vocabulary*, New York, Newbury House Publishers.
- Neubauer, Fritz (1998): «Kompetenzbeispiele in Langenscheidts Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache», en Herbert Ernst Wiegand, ed., *Perspektiven der pädagogischen Lexikographie des Deutschen*. Tübingen, Niemeyer, pp. 247-255.
- Nomdedeu Rull, Antoni (2006): «Diccionarios monolingües de aprendizaje de E/LE: características y uso», *Annali della Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"*, pp. 397-431. En línea en https://www.researchgate.net/publication/236605981_Diccionarios_monolingues_de_aprendizaje_de_ELE_caracteristicas_y_uso [consulta: 06/10/2021].
- Nomdedeu Rull, Antoni (2019): «Hábitos de consulta de diccionarios en estudiantes universitarios chinos de español», en Cesáreo Calvo Rigual, coord., *La*

- investigación en lexicografía hoy: diccionarios bilingües, lingüística y uso del diccionario*, Servicio de publicaciones de la Universidad de Valencia, pp. 143-164.
- Onieva Palomar, Rafael (2022): «Los diccionarios como herramienta para el aprendizaje de idiomas extranjeros: uso, percepción y preferencias por parte de estudiantes de tercero de eso», *RILEX. Revista sobre investigaciones léxicas*, 5(1), pp. 33-67.
- Orduña López, José Luis (1999): «La función definitoria de los ejemplos: a propósito del léxico filosófico del *Diccionario de Autoridades*», en María Nieves Vila Rubio, coord., *Así son los diccionarios*, Universitat de Lleida, pp. 99-120.
- Potter, Liz (1998): «Setting a Good Example: What Kind of Examples Best Serve the Users of Learners' Dictionaries», *Actes Euralex '98 proceedings*, University of Liege, pp. 357-362.
- Prado Aragonés, Josefina (2004): «El ejemplo lexicográfico como referente cultural en la enseñanza de español como lengua extranjera», en Josefina Prado Aragonés y María Victoria Galloso Camacho, coord., *Diccionario, léxico y cultura*, Universidad de Huelva, pp. 157-173.
- Prado Aragonés, Josefina (2005): «El uso del diccionario para la enseñanza de la lengua: consideraciones metodológicas», *Káñina*, 29(3), pp. 19-28.
- Rascón Caballero, Alfonso (2020): «El ejemplo lexicográfico: esencia y procedencia. Un viaje de ida y vuelta», *Revista Digital Internacional de Lexicología, Lexicografía y Terminología*, 3, pp. 36-60.
- Real Academia Española (2009): *Nueva gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa.
- Rey Castillo, Marisol (2021): «Uso y percepción de los estudiantes sobre los diccionarios monolingües para el aprendizaje del español como lengua extranjera», *RILEX. Revista sobre investigaciones léxicas*, 4/II, pp. 33-61.
- Rey, Alain (1995): «Du discours au discours par l'usage: pour une problématique de l'exemple», *Langue française*, pp. 95-120.
- Rey-Debove, Josette (1970): «Le domaine du dictionnaire», *Langages*, 19, pp. 3-34.
- Rey-Debove, Josette (1971): *Etude linguistique et sémiotique des dictionnaires français contemporains*. París, Mouton.
- Rey-Debove, Josette (1998): *La linguistique du signe: Une approche sémiotique du langage*, Armand Colin.
- Rey-Debove, Josette (2005): «Statut et fonction de l'exemple dans l'économie du dictionnaire», en Michaela Heiz, ed., *L'exemple lexicographique dans les dictionnaires français contemporains*, Max Niemeyer Verlag, pp. 15-20.
- Robles i Sabater, Ferran (2011a): «L'exemple lexicogràfic en el Diccionari alemany-català de Lluís Batlle i altres», *Zeitschrift für Katalanistik*, 24, pp. 127-147.
- Robles i Sabater, Ferran (2011b): «¿Qué es un buen ejemplo? La ejemplificación en la teoría lexicográfica alemana», *Revista de Filología Alemana*, 19, pp. 247-261.

- Rojas Arregocés, Eufrocina (2016): «Los Ejemplos en los diccionarios escolares de Colombia», Universitat Pompeu Fabra. En línea en <http://hdl.handle.net/10803/402571> [consulta: 13/09/2021]
- Ruhstaller, Stefan (2010): «El léxico formal en los diccionarios monolingües de aprendizaje del español como L2», en Stefan Ruhstaller y María Dolores Gordón, eds., *Diccionario y aprendizaje del español*, Suiza, Peter Lang, pp. 233-253.
- Schlaefler, Michael (2002): *Lexikologie und Lexikographie. Eine Einführung am Beispiel deutscher Wörterbücher*, Berlin, Erich Schmidt.
- Zöfgen, Ekkehard (1994): *Lernerwörterbücher in Theorie und Praxis*, Berlin, De Gruyter Mouton.